

# Animales y plantas del pueblo *Kakataibo*

Diccionario etnobiológico



Roberto Zariquiey, David W. Fleck, Alfredo Estrella, Emilio Estrella,  
Salomón Estrella, Ricardo Odicio y Ricardo Pereira



PERÚ

Ministerio  
de Educación



# Animales y plantas del pueblo *kakataibo*

Diccionario etnobiológico

Roberto Zariquiey, David W. Fleck, Alfredo Estrella, Emilio Estrella,  
Salomón Estrella, Ricardo Odicio y Ricardo Pereira



Ministerio de Educación

**MINISTRA DE EDUCACIÓN**  
Marilú Martens Cortés

**VICEMINISTRA DE GESTIÓN PEDAGÓGICA**  
Liliana Miranda Molina

**DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN BÁSICA ALTERNATIVA, INTERCULTURAL BILINGÜE Y DE SERVICIOS EDUCATIVOS EN EL ÁMBITO RURAL**  
Elena Antonia Burga Cabrera

**DIRECTORA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**  
Nora Delgado Díaz

## **ANIMALES Y PLANTAS DEL PUEBLO KAKATAIBO. DICCIONARIO ETNOBIOLÓGICO**

### **AUTORES**

Roberto Zariquiey, David W. Fleck, Alfredo Estrella, Emilio Estrella, Salomón Estrella, Ricardo Odicio y Ricardo Pereira.

### **COLABORADORES**

Asteria Cervantes, Emilio Estrella Vásquez, Goliath Estrella, Karen Estrella, Magaly Estrella, Nelly Estrella, Irma Odicio, Tomás Odicio y Wilton Odicio

### **EDITOR Y CUIDADO DE LA EDICIÓN**

James Matos Tuesta

### **DISEÑO GRÁFICO Y DIAGRAMACIÓN**

Julio García Acuña  
Walter Año Mendoza

### **FOTOGRAFÍAS**

Roberto Zariquiey

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2017-09879

Primera edición: 2017

Tiraje: 546 ejemplares

© **MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
Calle del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú

Se terminó de imprimir en agosto del 2017 en:

CECOSAMI S.A.

Cal. 3 Mza. E Lote. 11 Urb. Santa Raquel Lima - Ate  
625-3535 / [www.cecosami.com](http://www.cecosami.com)



# Índice

Introducción	4
Diccionario kakataibo - castellano - inglés con identificaciones biológicas y nombres regionales	15
Índice alfabético castellano - kakataibo	193
Clasificación semántica (con notas sobre identificación)	229
Bibliografía	325



# Introducción

## 1. El presente diccionario

*Animales y plantas del pueblo kakataibo* es un diccionario trilingüe (kakataibo, español, inglés) con identificaciones biológicas (siempre que ha sido posible proponerlas), un índice alfabético castellano-kakataibo, un sistema de clasificación semántica, nombres regionales para aquellas especies que los tienen y definiciones etnobiológicas. Es fruto de tres años de trabajo sistemático por parte de un equipo compuesto por investigadores de instituciones universitarias y sabios kakataibo de la Comunidad Nativa Yamino. Durante estos tres años, este equipo ha trabajado rigurosamente en la documentación del saber etnobiológico del pueblo kakataibo y ha creado un corpus textual que nos permite comprender cómo este saber se manifiesta en distintos géneros discursivos (desde mitos tradicionales hasta recetas médicas) y una significativa base de datos léxica que ha dado origen al presente diccionario. Todo esto ha sido posible gracias al generoso apoyo de la Pontificia Universidad Católica del Perú y de su Dirección de Gestión de la Investigación (DGI) (a través de los proyectos Etnobiología de los cashibo-cacataibo: una aproximación al saber sobre la naturaleza de un pueblo amazónico peruano - 2012 y Etnobiología de los cashibo-cacataibo: sistematización de datos, finalización de diccionario y devolución de saberes - 2013). Hoy nos alegra enormemente ver publicado este trabajo a través del Ministerio de Educación del Perú y de su Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA). Esperamos que los niños y niñas del pueblo kakataibo se beneficien con esta publicación y que todos nuestros esfuerzos contribuyan al mantenimiento de la lengua kakataibo.

*Animales y plantas del pueblo kakataibo* incluye más de 1250 entradas léxicas y, por lo tanto, constituye el esfuerzo más ambicioso nunca emprendido por documentar el léxico etnobiológico del pueblo kakataibo (el antecesor de este trabajo es el excelente inventario de Winstrand 1984, que ha sido muy útil en las primeras etapas de nuestra investigación). Las entradas incluidas en nuestro diccionario están organizadas en el cuerpo del diccionario a partir del alfabeto oficial del idioma kakataibo, tal como ha sido propuesto por el Ministerio de Educación (Resolución Directoral N° 2551-2009-ED y Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU), refrendado en la publicación *Anua nun banan kuënëoti unanti*, manual de escritura kakataibo producido por docentes de este pueblo de diversas comunidades con la coordinación de Roberto Zariquiey. En la tabla siguiente se ofrece la lista completa de las grafías incluidas en nuestro diccionario con sus correspondencias en el Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Las grafías aparecen en el ordenamiento alfabético empleado en este libro:



**Tabla 1. Alfabeto oficial kakataibo**

Grafía	Fonema
<a>	/a/
<b>	/β/
<ch>	/tʃ/
<e>	/e/
<ë>	/i/
<i>	/i/
<k>	/k/
<m>	/m/
<n>	/n/
<ñ>	/ɲ/
<o>	/o/
<p>	/p/
<r>	/r/
<s>	/s/
<sh>	/ʃ/
<t>	/t/
<ts>	/ts/
<u>	/u/
<x>	/ɣ/

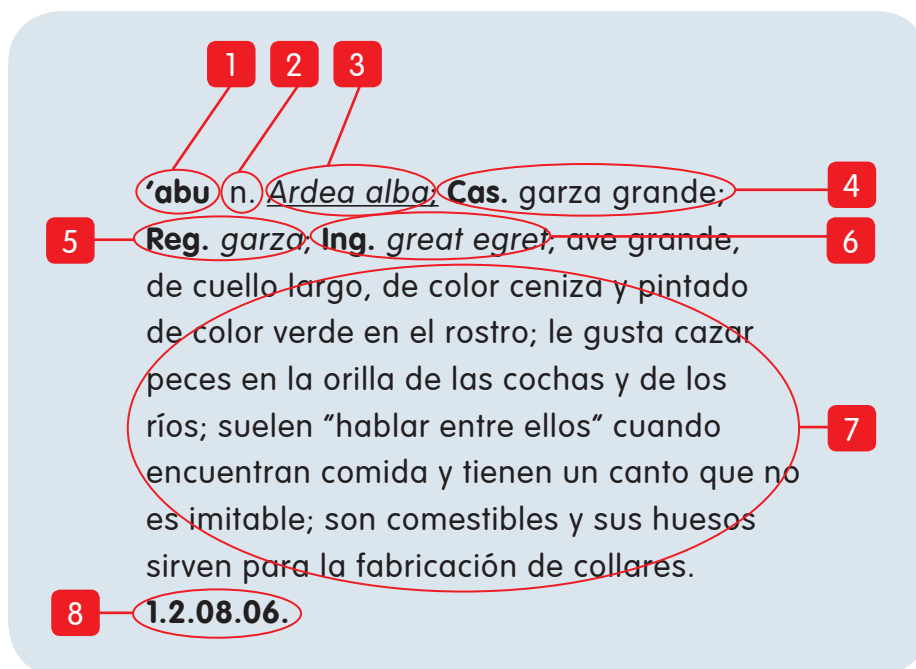
Un tema importante tiene que ver con el uso del apóstrofe <'> como signo ortográfico para representar el salto glotal distintivo que aparece en algunas palabras del idioma kakataibo. Siguiendo lo aplicado en *Anua nun banan kuënëoti unanti*, el apóstrofe se escribirá al principio de aquellas palabras que tengan un par mínimo basado en la ausencia / presencia del salto glotal. Por ejemplo, inu 'macana o mazo de pelea' vs. 'inu 'jaguar'.

Las entradas en el índice alfabético kakataibo-castellano-inglés siguen en general el ordenamiento propuesto en la tabla 1, el índice alfabético castellano-kakataibo respeta el alfabeto castellano y el ordenamiento de las entradas en el índice de clasificación semántica obedece a un sistema de numeración especialmente creado para este diccionario. En este sistema, a cada palabra le corresponde un número único y de esta forma el paso de una sección a otra es bastante fluido.



Esta clasificación semántica es uno de los aportes más significativos de este diccionario y constituye una puerta de entrada a la clasificación etnobiológica del pueblo kakataibo.

Las entradas en el diccionario kakataibo-castellano-inglés han sido diseñadas a partir de una misma microestructura y el orden de los distintos elementos que las componen es muy sistemático a lo largo de todo el libro. A continuación, la referida estructura es ilustrada y explicada en detalle, empleando como ejemplo la primera entrada del diccionario:



1. Nombre de la entrada en kakataibo: representado ortográficamente de acuerdo al alfabeto oficial de la lengua.
2. Clase de palabra: en el caso de este libro que solo incluye nombres de plantas y animales, todas las entradas son elementos nominales y esto se expresa mediante la abreviatura (n).
3. Denominación científica: siempre que haya sido posible identificarla, se incluye un nombre científico en la entrada. Cuando esto no ha sido así, hemos optado por indicarlo mediante la forma: Lat.? Los casos de identificación parcial han sido representados a través del empleo de nombres de género (genus), seguidos por las abreviaturas "esp.", para casos en los que el



nombre kakataibo parece designar una sola especie y “esp(s).”, para casos en los que el nombre kakataibo parece designar más de una especie (en el caso de la clasificación semántica ofrecida en este libro, empleamos las formas más internacionales “sp.” y “spp.”, respectivamente, que constituyen ya una convención). Identificaciones solo al nivel de la orden o de la familia son indicadas con la frase: ‘especie no identificada de/en la familia/orden X’, donde ‘X’ corresponde al nombre de la familia/orden en cuestión, de acuerdo al sistema de nomenclatura de la biología occidental. Cuando lo hemos considerado oportuno, se ofrecen ejemplos de las especies biológicas designadas por un solo término kakataibo. La información científica aparece siempre en cursivas y subrayada.

4. Nombre en castellano estándar: siempre que haya sido posible identificarlo, las entradas llevan información sobre el nombre de la especie en una variedad más general de castellano. Cuando esto no ha sido así, usamos términos generales como “esp. de árbol” o, simplemente “árbol”, por ejemplo. El nombre en castellano estándar aparece precedido por la abreviatura “Cas.” La variedad de castellano más general puede incluir nombres de uso común en el Perú (nombres de plantas que se venden en los mercados, etc.) y pueden resultar desconocidos para hablantes de otras variedades de castellano. En ese sentido, el castellano general empleado aquí es, en muchos casos, el castellano general peruano.
5. Nombre en castellano regional amazónico: siempre que haya sido posible identificarlo, este diccionario incluye información sobre el nombre de las especies en el castellano hablado en la Amazonía peruana. Cuando esto no ha sido así, usamos términos generales como “árbol”, por ejemplo. Cuando los investigadores kakataibo sostenían que la especie sí tenía un nombre en el castellano regional pero que ellos no podían recordarlo, hemos empleado un signo de interrogación (Reg?). El nombre en castellano regional amazónico aparece en cursivas y precedido por la abreviatura “Reg.”
6. Nombre en inglés: siempre que haya sido posible identificarlo, este diccionario ofrece información sobre el nombre en inglés de las especies incluidas. Cuando esto no ha sido así, usamos términos generales como “tree sp.” o, simplemente “tree”, por ejemplo. El nombre en inglés aparece en cursivas y precedido por la abreviatura “Ing.”
7. Definición etnobiológica: llamamos definición etnobiológica a las definiciones basadas en los rasgos más saltantes de una especie siempre desde la perspectiva de los propios investigadores kakataibo que trabajaron en la elaboración de este diccionario. La extensión puede variar de palabra



a palabra y la formulación final de las definiciones ha pasado por varios procesos de revisión y adecuación a la norma escrita del castellano (aunque se ha tratado de cuidar mucho el sentido de lo expresado por los propios kakataibo). Las definiciones recogen el conocimiento que el pueblo kakataibo ha construido sobre la naturaleza. En algunos casos, las definiciones hacen referencia a si una especie determinada tiene 'ibu 'dueño' o madre, términos que se asocian con seres mitológicos que se encargan de cuidar y fomentar la reproducción y la pervivencia de sus especies-hijo. Esto forma parte de la manera de entender la naturaleza de los kakataibo y el que una especie tenga madre es una propiedad muy importante para determinar la manera en que dicha especie debe ser cazada, recolectada o pescada. Lo mismo ocurre con la creencia de que ciertas especies pueden "cutipar" o producir/causar "daño"; es decir, producir un mal de otra forma inexplicable en las personas que las consumen o en sus hijos pequeños. Esto, como es obvio, tiene consecuencias directas en los modos de consumo de dichas especies. Las definiciones etnobiológicas pueden hacer referencia a otras entradas del diccionario, caso en el que el término en cuestión aparece en negrita; otros términos en kakataibo incluidos en la definición aparecen en cursiva. El diccionario incluye varios sinónimos. La sinonimia es explícitamente indicada en las entradas respectivas con referencias cruzadas (en negritas). En algunos casos, información de la biología occidental es incluida en estas definiciones con la finalidad de aclarar el contenido semántico de algunas de las entradas.

8. Código semántico: se trata de una cifra numérica única que hace referencia a la posición de la entrada en el índice de clasificación semántica ofrecido en este diccionario.

Este diccionario forma parte de una larga e inspiradora tradición de estudios etnobiológicos en las lenguas pano. Entre otras referencias, están D'Ans (1972) para el amahuaca; Fleck (1997), Fleck y Harder (2000), Fleck y Voss (2006) y Voss y Fleck (2011) para el matsés; Valenzuela (1998 y 2000) y Tournon (1991 y 1994), para el shipibo-konibo; y Wistrand de Robinson (1984) para el kakataibo.

## 2. Métodos para la elaboración de este diccionario

La etnobiología contemporánea constituye un campo de investigación dinámico, que ha conducido a debates interesantes sobre el carácter científico de la biología local (por ejemplo, Gonzalez 2001; Anderson 2000) y sobre la importancia del desarrollo de metodologías colaborativas, que involucren la participación local (véase Bannister y Hardison 2011; y Gilmore y Eshbaugh 2011), entre muchas otras



cuestiones. Uno de los objetivos del proyecto de documentación que ha dado a luz a este diccionario era desarrollar una situación de trabajo colaborativo en el que los hablantes kakataibo fueran incorporados como investigadores locales y no como sujetos experimentales. Tomando esto en consideración, el proyecto ha promovido el desarrollo de un equipo local de investigación, que ha participado de distintas maneras en las actividades incluidas en nuestro proyecto: caminatas al bosque, identificación biológica de especies, grabación de información cultural y mitología acerca de plantas y animales, etc. A continuación, se describe cómo se produjo la base de datos en la que se basa este diccionario.

### **Identificación de especies**

Nuestro equipo de investigación siguió los métodos sugeridos por Fleck (2007) para la obtención de designaciones científicas para nombres de plantas y animales en una lengua de investigación cuando no es posible recolectar especímenes de muestra (bouchers). Inicialmente, se recopilaban listas de nombres de animales y plantas a través de sesiones de investigación con los miembros kakataibo de nuestro equipo local y estas listas fueron ampliadas con nombres de plantas y animales que aparecían en textos grabados u oídos durante nuestra estadía en Yamino. Posteriormente, estos nombres se asociaron con especies biológicas (o taxones biológicos de mayor nivel) y se obtuvieron nuevos nombres usando dibujos o fotografías de guías de campo para identificación de especies (Emmons 1997 para mamíferos; Schulenberg y otros 2010, y Clements y Shany 2001 para aves; Bartlett y Bartlett 2003 para reptiles y anfibios; Henderson y otros 1995 para palmas; y Goulding y otros 2003 para peces), y discutiendo la historia natural de las especies y escuchando vocalizaciones grabadas si era posible (Emmons et al. 1997 para mamíferos; Schulenberg y otros 2000 para aves; y Cocroft 2001 para ranas). David W. Fleck, quien ha conducido trabajos de inventario zoológico y botánico, así como investigación etnobiológica en la Amazonía peruana con los matsés (pueblo también perteneciente a la familia pano), colaboró con el equipo en sesiones de trabajo realizadas en Lima y destinadas a asociar los nombres con sus designaciones científicas. En este tipo de investigación grupal, solo se usaron especies que se esperaba hubiera en la zona (según el rango de los mapas disponibles o el rango de la descripción en las guías de campo para la identificación de especies).

Como no se pudo recolectar especímenes de muestra que nos permitieran confirmar las identificaciones, las designaciones científicas propuestas en este diccionario son necesariamente tentativas; no obstante, para las especies más grandes y distintivas, así como para especies de taxones monofílicos, existe poco espacio para la duda.





## Agrupaciones de mayor nivel

Las agrupaciones de mayor nivel están basadas en un total de 24 horas de discusión grupal (en ocho sesiones de tres horas cada una) sobre la relación entre distintas especies de animales y plantas. Estas sesiones de discusión grupal fueron dirigidas por Roberto Zariquiey y siempre incluyeron la participación de al menos cuatro personas (mayormente de miembros de nuestro equipo kakataibo local, pero también de participantes itinerantes que se ofrecieron voluntariamente a participar en alguna sesión). Los hombres y las mujeres trabajaron por separado por preferencias culturales.

La metodología de estas sesiones grupales consistía en darles a los participantes un número de temas por discutir como grupo (peces, papagayos, monos, palmas, etc.). Se les pidió que elaboraran una organización de la categoría en discusión con la que todos estuvieran de acuerdo a partir de nombres propuestos por ellos mismos y de nombres documentados previamente y ofrecidos en listas. Roberto Zariquiey tomaba nota en hojas tamaño A2 usando marcadores de distintos colores. Se utilizaron diagramas arbóreos para representar los acuerdos a los que los distintos grupos llegaban al finalizar cada sesión. En promedio, cada tema tomó una hora de discusión, por lo que pudimos discutir sobre tres temas por sesión. Esta metodología nos permitió proponer una primera caracterización de la estructura interna de un número considerable de taxones de rango alto, desde forma de vida hasta géneros. De las ocho sesiones, se grabaron cuatro en audio y se grabaron parcialmente dos en video.

### 3. El pueblo kakataibo

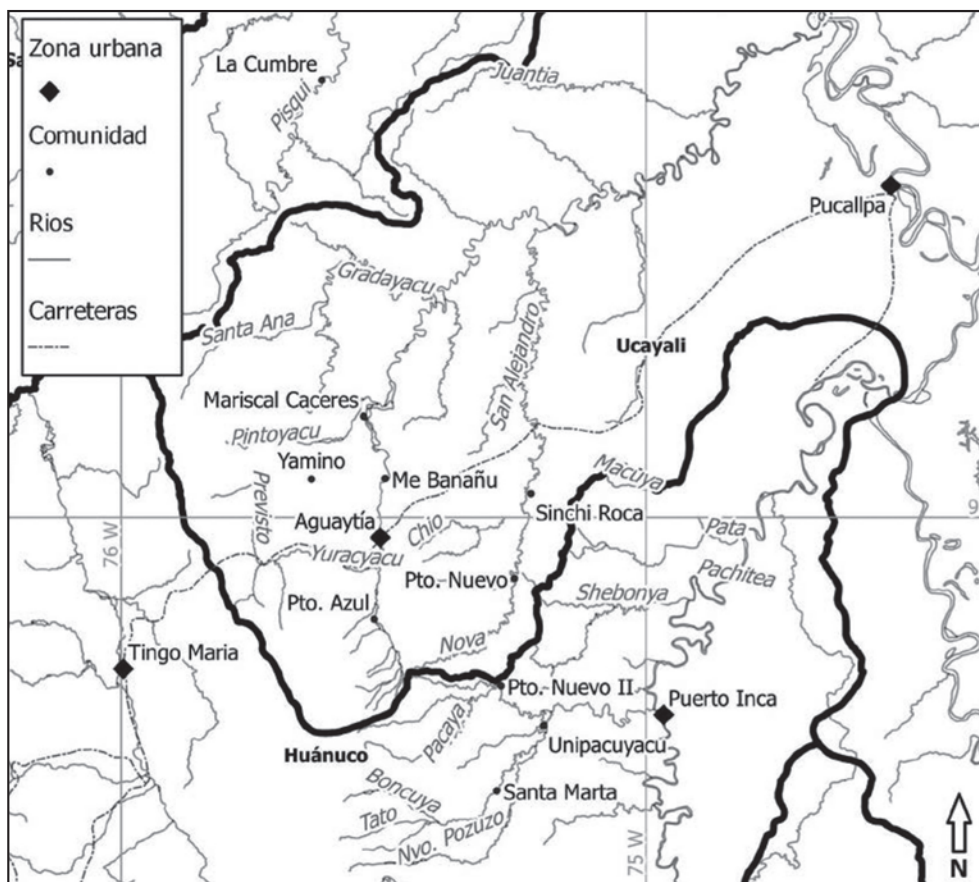
El pueblo kakataibo pertenece a la familia lingüística pano y vive en las regiones peruanas de Ucayali y Huánuco, a lo largo de los ríos Aguaytía, Shamboyacu, San Alejandro, Sungaroyacu (y, más recientemente, Pisqui). Según el Censo de las Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana (INEI: 2007), en la actualidad, el número de los kakataibo es de alrededor de 1879. No obstante, es probable que esta estimación sea muy baja y la organización política de los kakataibo (Federación Nativa de Comunidades Cacataibo - FENACOCA) estimó que la población era de 3,000 o 3,500 habitantes en 2007 (Fernando Estrella, comunicación personal). El mapa 1 presenta la ubicación de las comunidades nativas kakataibo más importantes.

Dentro de la familia pano, el kakataibo es la lengua más occidental y, por lo tanto, la más cercana a los Andes. Shell (1965, 1975), D'Ans (1973), Loos (1999) y Fleck (2013) coinciden en tratar esta lengua como el único miembro de su rama.



La lengua kakataibo muestra (por lo menos) cuatro dialectos vivos diferentes: el del bajo Aguaytía, el del alto Aguaytía, el del San Alejandro y el del Sungaroyacu (ver Zariquiey 2011b), además de uno probablemente extinto que fue descrito por Günter Tessmann (1930) bajo el nombre de Nokamán (ver Zariquiey 2013).

**Mapa 1. Ubicación de las comunidades kakataibo más importantes**



Los antepasados del pueblo kakataibo eran cazadores, pescadores y recolectores, y estas actividades económicas son todavía importantes para este pueblo en la actualidad. Además, los kakataibo muestran una larga tradición de criar animales como mascotas (Dienst y Fleck 2009) y todavía es posible ver algunos de estos animales viviendo con ellos en sus pueblos. Actualmente, se usan escopetas para la cacería y la mayoría de las personas pescan con anzuelo y redes rastreras verticales. La recolección de plantas silvestres es ahora infrecuente y se da por razones específicas, tales como recolectar caña para



preparar arcos (que son elaborados estrictamente con fines comerciales) o para preparar medicina natural cuando alguien está enfermo. Según Wistrand (1998: 138-139), la práctica de la agricultura se añadió de manera relativamente reciente a su estilo de vida. No obstante, actualmente, la agricultura se ha convertido en la fuente de subsistencia más importante para muchas familias kakataibo. Los productos sembrados incluyen plátano, yuca, maíz, arroz, maní, piña, coco, papaya y cacao, entre otros. En años recientes, el pueblo kakataibo ha comenzado también a esforzarse en la manufactura de su artesanía tradicional para la venta. Con el fin de hacerlo, las mujeres están reincorporando algunos productos forestales silvestres usados por sus ancestros para la elaboración de estos artefactos.

#### 4. ¿Cómo usar el presente diccionario?

El presente diccionario puede ser empleado de varias maneras y de acuerdo a distintas necesidades. A continuación sugerimos algunas:

- a. Un usuario kakataibo puede revisar una entrada kakataibo en la sección kakataibo-castellano-inglés, con la finalidad de determinar el significado en castellano o inglés de una palabra específica. Puede, además, familiarizarse con la definición etnobiológica y conocer de esa forma las características más llamativas de la especie en cuestión. Una vez hecho lo anterior, es posible usar el código semántico de la entrada para ubicar las otras entradas del diccionario relacionadas con la que despertó el interés inicial del usuario. De esta manera, por ejemplo, puede descubrir cuántas variedades de tapir distinguen los kakataibo y cuál es la nomenclatura biológica correcta para referirse a esta especie de mamífero.
- b. Otro usuario, por ejemplo, un hablante de español, puede ir al índice alfabético castellano-kakataibo y en él conocer la traducción de un término castellano en la mencionada lengua indígena. Luego puede buscar la entrada en la sección kakataibo-castellano-inglés y obtener más información sobre la especie a partir de la definición etnobiológica. Finalmente, puede usar nuevamente el código semántico para encontrar las otras entradas del diccionario relacionadas con la que despertó el interés inicial del usuario (ver propuesta (a), arriba).
- c. Un tercer tipo de usuario, digamos un profesor de escuela o de universidad, puede ir directamente al índice semántico ofrecido en este diccionario y, en él, revisar todas las entradas clasificadas de acuerdo a la biología occidental. Puede usar las notas ofrecidas en dicho índice para encontrar



algunas diferencias entre la taxonomía kakataibo y la taxonomía de la biología occidental. Finalmente, puede buscar las entradas que desee en la sección kakataibo-castellano-inglés y obtener más información sobre las especies de su interés. Esto puede servir para sesiones pedagógicas de distinta índole.

El presente diccionario incluye también una sección con algunas fotografías obtenidas en el marco de nuestro proyecto de investigación. Estas constituyen solo una muestra reducida de las especies incluidas en el diccionario, pero de todas formas pueden ser de utilidad para el uso de este diccionario en las escuelas kakataibo y para que los padres kakataibo instruyan a sus hijos sobre la diversidad biológica que los circunda.

## **5. Palabras finales y agradecimientos**

Este libro no habría podido ver la luz sin la colaboración de muchas personas e instituciones y nos gustaría darles las gracias de todo corazón. En primer lugar, agradecemos a los comuneros de la comunidad nativa Yamino, donde este diccionario ha sido producido, y a la Pontificia Universidad Católica, que nos ha apoyado económicamente y nos ha abierto sus puertas repetidas veces para conducir sesiones de trabajo en sus instalaciones (en relación a esto último agradecemos al Departamento Académico de Humanidades de manera muy especial). Agradecemos también a William Aranda por su comprometido trabajo de asistente durante la primera etapa de este proyecto y a María de los Ángeles La Torre Cuadros, por su apoyo durante el primer trabajo de campo realizado para este proyecto. Finalmente, pero de manera muy especial, agradecemos a los colaboradores kakataibo que nos acompañaron en las diversas tareas requeridas para la elaboración de este diccionario: Asteria Cervantes, Emilio Estrella Vásquez, Goliat Estrella, Karen Estrella, Magaly Estrella, Nelly Estrella, Irma Odicio, Tomás Odicio y Wilton Odicio. Agradecemos también a todos los comuneros que, con una breve conversación o un intercambio informal de ideas, nos permitieron aprender más sobre la etnobiología kakataibo. Agradecemos a nuestras familias por apoyarnos en este proyecto y por tolerar las enormes demandas que producir este libro ha significado. Finalmente, agradecemos al Ministerio de Educación y, en particular, a Elena Burga y todo su equipo en la DIGEIBIRA por haber hecho realidad el sueño de ver nuestro trabajo publicado en el Perú.

Roberto Zariquiey



# Diccionario

## **kakataibo - castellano - inglés**

Con identificaciones biológicas y nombres regionales





# A a a

**abu** n. *Ardea alba*. **Cas.** garza grande; **Reg.** *garza*; **Ing.** *great egret*: ave grande y de cuello largo; su cuerpo es de color ceniza pero tiene color verde en el rostro; le gusta cazar peces en la orilla de las cochas y de los ríos; estas aves suelen "hablar entre ellas" cuando encuentran comida, pero su canto no es imitable; son comestibles y sus huesos sirven para la fabricación de collares. **1.2.08.06.**

**abunku** n. *Anhima cornuta*. **Cas.** camungo; **Reg.** *camungo*; **Ing.** *horned screamer*: ave de gran tamaño y cuello largo de color grisáceo oscuro; se alimenta de hierbas y hojas de cético; tiene un canto que se puede reproducir como "abunku abunku tsiion tsiion"; estas aves viven en las cochas y/o en el canto de los ríos y duermen en los palos cercanos a la cocha; no se cazan y se dice que pueden producir daño. **1.2.09.01.**

**abunkunen t̃echu** n. *especie no identificada en la Cla. Gastropoda*. **Cas.** caracol de agua; **Reg.** *churu*; **Ing.** *aquatic snail*: caracol de agua que tiene

el mismo color que **nuchu**, pero es más grande que este último; vive en las quebradas, islas, etc.; es comestible y su carne es muy sabrosa; se dice que tiene madre y que hay que recolectarlo con cuidado. **1.8.01.06.**

**achun (2)** n. *Lagothrix lagothricha*. **Cas.** mono lanudo; **Reg.** *choro*; **Ing.** *woolly monkey*: nombre de mascota del mono lanudo (**chuna kuru**): **1.1.04.2.13.**

**ain kashta** n. *Fam. Cervidae*. **Cas.** venado; **Reg.** *venado*; **Ing.** *deer*: nombre legítimo en kakataibo para los venados, pero es antiguo y actualmente está en desuso: **1.1.08.4.3.**

**aka** n. *Tigrisoma fasciatum*; *Tigrisoma lineatum*, entre otros. **Cas.** puma garza; **Reg.** *puma garza*; **Ing.** *tiger-heron*: ave de tamaño gris y de cuello largo. Se alimenta de carachamas. Es solitaria, pero a veces anda de a dos. Es comestible, se suele preparar en asado y no se cría: **1.2.08.04.**

**aku (1)** n. *Cetopsis sp(p)*. **Cas.** bagre pequeño; **Reg.** *siluro*; **Ing.**

## A - a

*type of catfish*: pez pequeño sin huesos ni escamas; es gordo y resbaloso; su cuerpo es de color ceniza, delgado y alargado; vive debajo de las piedras grandes de los ríos, junto a las carachamas; es comestible.  
**1.5.05.04.01.**

**aku (2)** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg?**; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco duro y blanco, hojas alargadas, flores amarillas y frutos similares a los de la amasisa, redondos y oscuros; crece en el canto del río y en las chacras y florece en abril; su tronco es maderable:  
**2.4.43.16.**

**amax** *n.* especie no identificada en la Fam. Graminaea. **Cas.** arbusto; **Reg.** *yarahual*; **Ing.** *shrub*: arbusto de tallo delgado y flores rosadas y alargadas. Crece en la orilla del río y florece en febrero. Su tallo se utiliza para asar carnes: **2.3.07.25.**

**amën (1)** *n.* Hydrochoeris hydrochaeris. **Cas.** capibara; **Reg.** *ronsoco*; **Ing.** *capybara*: nombre genérico para todas las variedades de ronsoco, que es un animal comestible que vive en el agua; los kakataibo reconocen 3 variedades: **amën**, **ro amën**, **uxu amën** y **amën charu ëo** (también existe una variedad posiblemente

mitológica, llamada **amënamë ëo**, que considerada del ronsoco): **1.1.09.5.1.**

**amën (2)** *n.* Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo). **Cas.** capibara; **Reg.** *ronsoco*; **Ing.** *capybara*: animal de tamaño grande y de color marrón; en tiempo de la caña brava se alimenta de su tallo; vive en el monte y suele andar en el agua; es comestible y se solía comer su pellejo; sus muelas se usan para atraer lluvia; su *ibu* o madre es **amënamë ëo**: **1.1.09.5.2.**

**amën charu** *n.* especie de la Ord. Aranaea. **Cas.** araña acuática; **Reg.** *araña del agua*; **Ing.** *water spider*: araña de patas largas y color oscuro; vive en el agua, debajo de las piedras grandes o los palos caídos:  
**1.7.03.01.01.**

**amën charu ëo (1)** *n.* Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo). **Cas.** capibara; **Reg.** *madre de ronsoco*; **Ing.** *capybara (subtype)*: animal similar al ronsoco que, como este animal, vive en el agua. Se cree que es el *ibu* del ronsoco y puede que sea un animal mitológico. Es más grande que este animal y tiene muelas muy filudas: **1.1.09.5.5.**

**amën charu ëo (2)** *n. Galictis vitatta (cuando son grandes).*  
**Cas.** grisón; **Reg.** hurón; **Ing.** huron: se parece a **bakan mëcha**, pero es más grande. Se le considera un monstruo del agua; no se come y tiene mal olor: **1.1.05.3.9.**

**amëname ëo** *n. especies de la familia Gerridae.* **Cas.** araña acuática; **Reg.** araña del agua; **Ing.** water strider: araña pequeña de color ceniza. Vive en las palizadas y en los pedregales. Aunque no pica, puede causar daño a los niños: **1.6.08.02.**

**ampa** *n. Tabanus esp.* **Cas.** mosca de caballo; **Reg.** tábano; **Ing.** large fly: mosca que pica y chupa sangre. Vive en el canto del río. Existen dos tipos de **ampa**: una grande y de color negro que siempre sigue a las sachavacas y otra pequeña y de color blanco que vive en el agua. La más pequeña se llama simplemente **ampa (ampa chukuma)** y la más grande se llama **o ampa**, que es la más grande: **1.6.14.04.**

**amukuta (1)** *n. Caryocar esp(s).* **Cas.** esp. de árbol; **Reg.** almendra; **Ing.** tree sp.: nombre genérico para los árboles llamados almendra en

la Amazonía central; existen dos tipos de esta especie de árbol: **amukuta** (de las zonas bajas) y **muxa amukuta** (de las alturas): **2.4.09.01.**

**amukuta (2)** *n. Caryocar amigdaliferum Mutis.* **Cas.** esp. de árbol; **Reg.** almendra; **Ing.** tree sp.: árbol grande con fruto amarillento, redondo y duro. Florece entre mayo y julio y crece en los bajiales. Su tronco se utiliza en la construcción de casas y su pepa molida se utiliza para preparar mazamorra. Si se consume en abundancia puede provocar la aparición de manchas negras en el rostro: **2.4.09.02.**

**an nami pikë bina** *n. especie en la Fam. Vespidae.* **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa colorada. Le gusta "morder" carne y puede picar. Vive en el monte. Hace sus nidos en las hojas: **1.6.16.01.04.**

**aná** *n. Hura crepitans L.* **Cas.** catahua; **Reg.** catahua; **Ing.** tree sp.: árbol grande de tronco blanco con espinas, hojas redondas de color ceniza, flores alargadas y frutos negros redondos que son venenosos. Crece en el bajial y a veces en el monte alto y florece en diciembre. Su tronco es



maderable y su resina puede curar el tufus y la mordedura de víbora y de hormiga isula, pero debido a que quema debe utilizarse con precaución. Asimismo, esta resina se utiliza en la pesca; sin embargo, los bebés no deben comer los peces obtenidos utilizándola, pues podrían verse afectados por diarreas y fiebres; hay dos clases: **uxu aná** e **isu aná**: **2.4.16.09**.

**anakua** n. *Ortalis guttata*. **Cas.** chachalaca; **Reg.** manacaraco; **Ing.** speckled chachalaca: ave similar a una gallina fina, de tamaño pequeño, de color marrón con manchas blancas en el pecho. Se alimenta de insectos y frutos como la papaya. Tiene un canto que

se identifica como "anakuara anakuara". Es comestible, su carne es muy sabrosa y sus plumas no se usan para comercio ni adorno. Solo existe un tipo conocido: **1.2.04.07**.

**anibaë** n. *Scaralis esp(s)*. **Cas.** chicharra; **Reg.** chicharra; **Ing.** cicada: nombre para las chicharras grandes: **1.6.09.03**.

**anu (1)** n. *Cuniculus paca* (genérico). **Cas.** paca; **Reg.** majás; **Ing.** paca: nombre genérico para todas las variedades de majás. Los kakataibo reconocen 3 variedades: **anu**, **maxë anu** y **kamasari** (el más grande). Se cría y su nombre de mascota es **tanpan**: **1.1.09.7.1**.

**anu (2)** n. *Cuniculus paca* (subtipo). **Cas.** paca; **Reg.** majás; **Ing.** paca: animal de color marrón con blanco alrededor de su boca. Es de tamaño mediano, pero puede llegar a ser grande. No tiene cola y es peludo. Es nocturno. Se alimenta de frutas diversas. Fabrica su propio hueco para vivir y a veces vive con la serpiente shushupe. Su carne es comestible y muy apreciada por las personas, mientras que su hiel se usa para la mordedura de jergón. Se le chamusca para extraerle el pelo, que sirve para

## A - a

que el perro sea buen cazador. Se dice que cuando un bebé lo come, provoca que se le caiga su cabello: **1.1.09.7.3.**

**anun bēxēntima ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta de tallo oscuro, hojas redondas y flores blancas. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en diciembre. El rostro se frota con sus hojas para no envejecer rápido: **2.4.43.26.**

**anun kuēnibiti** *n.* especie no identificada de la Clas. Bivalvia. **Cas.** almeja; **Reg.** *concha*; **Ing.** *clam*: concha de río más pequeña identificada y nombrada por los kakataibo. Se usa para afeitarse y depilar los bellos blancos. Se encuentra pegada a las piedras: **1.8.02.03.**

**anun mais** *n.* Eciton esp. **Cas.** hormiga; **Reg.** *shitaraco*; **Ing.** *army ant*: variedad de hormiga shitaraco de tamaño pequeño y de color marrón. Puede picar. Vive en la tierra: **1.6.16.02.14.**

**anun muka** *n.* Lat? **Cas.** planta; **Reg?**; **Ing.** *plant sp.*: planta pequeña que crece en las quebradas y en el bajal y florece en enero. Se aplica en las fosas nasales de los perros

para lograr que sean buenos cazadores: **2.4.43.17.**

**anun ro mēti** *n.* Piper callosum Ruiz & Pav. **Cas.** matico; **Reg.** *matico*; **Ing.** *plant sp.*: planta de hojas alargadas con propiedades curativas: **2.4.33.01.**

**anun unkin ati ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto muy frondoso, de hojas redondas, flores blancas y frutos verdes y pequeños. Crece en el monte y florece en junio. Sus hojas se machacan y con ellas se baña a quien quiere tener éxito en la caza, con un día de anticipación: **2.4.43.27.**

**anun tua nimiti ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta pequeña de hojas larguitas, casi no tiene frutos. Crece en el monte. Se utiliza para realizar baños que tienen efectos curativos en las personas que no pueden caminar: **2.4.43.92.**

**anun tuatima ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: hierba de color verde o rosado. Crece

en el monte. Se utiliza para prevenir el embarazo a través de dos formas: se toma el jugo de la hierba y se aplica una gota en cada ojo. En ambos casos se guarda reposo y dieta. Se administra luego de cada menstruación: **2.3.12.02**.

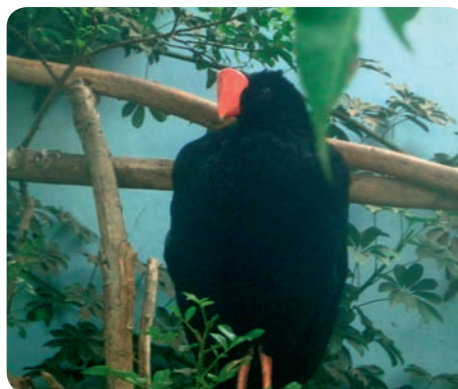
**anun xanu tanti ro** *n. Lat?* **Cas.** *soga no identificada*; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: planta trepadora de flores blancas que crece en el monte alto y florece en mayo. Sus hojas se utilizan para adivinar los sentimientos de una posible pareja: se echan dos hojas al agua mansa y se dice que "la planta baila", de modo que si las hojas se juntan ello asegura que la posible pareja sí quiere al interesado: **2.4.43.64**.

**anun xanun tuati ro** *n. Lat?* **Cas.** *arbusto no identificado*; **Reg.** *arbusto no identificado*; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto de tallo blanco y flores blancas. Crece en el monte y florece en mayo. Se extrae su líquido y se aplica una gota en cada ojo de las mujeres para estimular su fertilidad: **2.4.43.28**.

**apú** *n. Protium hebetatum*. **Cas.** *copal*; **Reg.** *copal*; **Ing.** *copal tree*: sinónimo de sēnpa: **2.4.07.04**.

**ararun** *n. Platalea ajaja*. **Cas.** *garza pico de cuchara*; **Reg.** *garza cuchara*; **Ing.** *roseate spoonbill*: ave parecida a la garza, pero con cuello corto. De color blanco y rosado, y anaranjado por el cuello. Tiene un pico en forma de cuchara. Se alimenta de pescado. Anda solo. No se caza y no se le ve por el río Aguaytía, sino más bien por el río Ucayali: **1.2.08.07**.

**asin** *n. Mitu tuberosum*. **Cas.** *paujil*; **Reg.** *paujil*; **Ing.** *razor-billed curassow*: ave de tamaño grande, similar al de un gallo. Pesa entre tres y cuatro kilos. Es de color oscuro, negro; pero sus alas y cola son de color marrón y sus patas están pintadas de rojo. Se alimenta de frutos. Anda solo o en grupos pequeños de a cinco. En el mes de septiembre canta más y se le suele confundir con el *tunche* (personaje similar a un demonio que vive en el





monte). Hace su nido en los árboles y sus huevos son de gran tamaño. Es comestible y se le puede criar como mascota. Cuando esto ocurre, se le llama **kushtin**. Sus huesos sirven para collares y sus plumas para las flechas: **1.2.04.01**.

**asin chipu xo pamë** *n. especie no identificada en la Fam. Moraceae*. **Cas.** árbol; **Reg.** *pama*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de frutos dulces. Florece en setiembre. Crece en el monte. Su tronco es maderable y su fruto es comestible: **2.4.27.08**.

**asin tēbirinti ro** *n. Costus scaber R and P*. **Cas.** caña agria; **Reg.** *caña agria*; **Ing.** *andlestick ginger*: arbusto de fruto alargado, ácido y no comestible. Florece en invierno. Crece en la orilla del río y las quebradas. Se usa el jugo del tallo para aliviar la tos ferina: **2.3.11.04**.

**asin tēté** *n. Leucopternis schistaceus*. **Cas.** gavilán; **Reg.** *gavilán*; **Ing.** *Slate-colored hawk*: gavilán grande y de color negro: **1.2.12.03**.

**ashá (1)** *n. Fam. Bofunidae*. **Cas.** sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *toad*: nombre genérico para sapos de tierra: **1.4.1.1.01**.

**ashá (2)** *n. Bufo marinus*. **Cas.**

sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *Common Giant Toad*: especie más común de sapo, que anda en las casas. Animal de tamaño grande y de color cenizo. Se alimenta de grillos e insectos, y vive en el monte. No es comestible: **1.4.1.1.02**.

**ashá nónsi** *n. Musa esp.* **Cas.** plátano; **Reg.** *plátano sapo*; **Ing.** *banana*: plátano de tronco grueso y frutos anchos con lento proceso de maduración. El fruto se puede comer crudo y también cocinado: **2.3.09.14**.

**ashakan rara** *n. Bufo marinus (cuando son grandes)*. **Cas.** sapo; **Reg.** *madre de sapo*; **Ing.** *Common Giant Toad*: se dice que es el rey de los sapos. El término parece referir a los sapos *Bufo marinus* más grandes: **1.4.1.1.04**.

**ashána** *n. especie no identificada en la Fam. Apidae*. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño mediano y de color rojizo y amarillo. Construye su panal en la tierra. Su miel es comestible pero los kakataibo no suelen comerla: **1.6.16.03.12**.

**asinamo** *n. Mitu tuberosum (suptipo)*. **Cas.** *paujil*; **Reg.** *paujil*; **Ing.** *razor-billed curassow*:



## A - a

actualmente no existe. Era más pequeño que el paujil, de color entre rojo y morado. El resto de sus características eran similares a las del **asin**: **1.2.04.03**.

**ata** *n.* *Primolius couloni*. **Cas.** loro; **Reg.** loro; **Ing.** blue-headed macaw: loro de físico similar al **chërëkë**; es de color verde y tiene la cabecita y las alas de color medio azul. Anda entre varios y se alimenta de frutos e insectos. Vive en el monte y los pobladores de la zona nunca han visto sus huevos: **1.2.20.04**.

**atsa (1)** *n.* *Manihot esculenta* Grantz. **Cas.** yuca; **Reg.** yuca; **Ing.** manioc: nombre genérico para todas las variedades de yuca identificadas por los



kakataibo; arbusto doméstico de raíz comestible. A partir de esta raíz se elabora la fariña, también conocida como *atsa putu*, el masato, un tipo de harina y un tipo de goma. Es un elemento central en la alimentación del pueblo kakataibo: **2.4.16.01**.

**atsa (2)** *n.* *Manihot esculenta* Grantz. **Cas.** yuca; **Reg.** yuca; **Ing.** manioc: yuca blanca: **2.4.16.02**.

**atun** *n.* Lat? **Cas.** árbol; **Reg?**; **Ing.** tree sp.: árbol muy grande de tronco con forma de tinaja, flores rosadas y frutos similares a los del algodón. Crece en el monte alto y en la orilla del río y florece entre enero y febrero. Su tronco es maderable y si se



introduce una prenda de vestir dentro de él puede producirse un daño mortal al propietario de esa prenda. Se cree que este árbol tiene un *ibu* y puede hacer daño. Para acercarse al árbol es necesario hacer dieta durante al menos un día: **2.4.43.89**.

**axa** n. *Lat?* **Cas.** sogá; **Reg?**; **Ing.** *vine sp.*: sogá oscura de resina blanca y hojas anchas. Crece en el monte. Se utiliza en la pesca debido a que, al igual que el barbasco, su resina tiene efectos letales sobre los peces: **2.4.43.84**.

**axbi (1)** n. *Calycophyllum sp(p)*. / *Capirona sp(p)*. **Cas.** capirona; **Reg.** *capirona*; **Ing.** *tree sp.*: nombre genérico para todas los dos tipos de capirona identificados por los kakataibo: **2.4.35.01**.



**axbi (2)** n. *Calycophyllum esp.* / *Capirona esp.* **Cas.** capirona; **Reg.** *capirona*; **Ing.** *tree sp.*: capirona común: árbol grande cuya corteza se descascara. Crece en el monte y en la orilla del río. Su tronco es maderable y el líquido que se extrae de su corteza se utiliza para curar manchas o heridas producidas por quemaduras: **2.4.35.02**.

**axoxu** n. *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *secaboca*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá de flores blancas y frutos rojos y redondos. Crece en el monte y en la orilla del río y florece en febrero. El fruto es comestible y tiene la característica de secar la boca: **2.4.43.29**.

**aya** n. *Lat?* **Cas.** ave; **Reg?**; **Ing.** *bird*: lorito de tamaño similar al **chari**. Es de color verde. Se le considera un ave perezosa y se desconoce el lugar donde pone sus huevos. Se cuenta que la gente se vuelve ociosa cuando la mira: **1.2.37.02**.

**achun (1)** n. *Ateles paniscus*. **Cas.** mono araña; **Reg.** *maquisapa*; **Ing.** *spider monkey*: nombre de mascota del mono araña (**chuna**): **1.1.04.2.09**.

# B b b

**bachu ipu** *n.* *Hypostomus emarginatus*. **Cas.** carachama; **Reg.** carachama; **Ing.** armored catfish: carachama de gran tamaño y escamas suaves. Vive en el río. Su carne es comestible: **1.5.05.06.05.**

**bachu nónsi** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano de seda; **Reg.** plátano seda; **Ing.** banana; plátano de carne muy blanca, suave y agradable: **2.3.09.13.**

**bai xëtë** *n.* *Cathartidae esp.* **Cas.** gallinazo; **Reg.** gallinazo; **Ing.** vulture: ave de color negro. Se cuenta que es la madre de **xëtë**; en realidad, podría referirse al mismo gallinazo en su juventud, cuando tiene la cabeza de color negro oscuro: **1.2.11.05.**

**bain** *n.* *Pseudoplatystoma fasciatum*. **Cas.** doncella; **Reg.** doncella; **Ing.** catfish: pez similar al **tukë**, de gran tamaño, cuerpo alargado, sin escamas, y bigotes similares a los del bagre. Se alimenta de peces. Vive en los pozos de los ríos grandes. Su carne es comestible: **1.5.05.01.07.**

**bainarara** *n.* *Surubimichthys planiceps*. **Cas.** zúngaro; **Reg.** charahua; **Ing.** catfish: zúngaro de forma alargada: **1.5.05.01.16.**

**bairuru** *n.* especie de la orden *Lepidoptera*. **Cas.** gusano; **Reg.** gusano; **Ing.** caterpillar: gusano de color marrón y tamaño grande. Hace su nido en los palos del monte y vive allí. Puede provocar que los niños se vuelvan dormilones: **1.6.15.29.**

**baka chai otana** *n.* *Anhinga anhinga*. **Cas.** aninga; **Reg.** sharara; **Ing.** anhinga: sinónimo de **xarára**; se trata de una palabra antigua para referir a esa misma ave; esta palabra es considerada propiamente kakataibo: **1.2.07.02.**

**baka ñushinan akë ro** *n.* *Hamelia patens Jacq.* **Cas.** arbusto; **Reg.** arbusto; **Ing.** shrub *sp.*: hierba de color ceniza. Se extrae su líquido y con este líquido se baña a las personas que tienen dolor de muelam producto del embrujo del espíritu del agua: **2.4.35.06.**

## B - b

**baka uniorua** *n.* *Aspredinidae* *esp.* **Cas.** pez; **Reg.** *carachamita*; **Ing.** *banjo catfish*: pez pequeño y duro, no comestible. Se parece a una carachama pequeña: **1.5.54.07.**

**bakan bina** *n.* especie en la Fam. *Vespidae*. **Cas.** avispa; **Reg.** *shiru shiru*; **Ing.** *wasp*: avispa de tamaño mediano. Existen dos tipos de *bakan bina*: uno de color negro y otro de color negro y blanco, cuya picadura produce más dolor. Ataca mucha veces sin razón. Vive en el canto del agua y en las chacras: **1.6.16.01.05.**

**bakan buna** *n.* *Dinoponera* *esp.* **Cas.** hormiga; **Reg.** *isula*; **Ing.** *giant hunting ant*: variedad de hormiga isula de color negro, vive en el canto del río y en los casacajos: **1.6.16.02.08.**

**bakan kana chiari** *n.* *Brugmansia suaveolens*. **Cas.** toé; **Reg.** *toé*; **Ing.** *plant sp.*: variedad de toé que se encuentra a la orilla del río: **2.4.39.04.**

**bakan mëcha** *n.* *Galictis vitatta*. **Cas.** grisón; **Reg.** *nutria*; **Ing.** *huron*: variedad de hurón (grisón) conocida por los kakataibo; es de tamaño grande y algunos mestizos comen su carne: **1.1.05.3.8.**

**bakan përu** *n.* *Chordeiles rupestris* **Cas.** chotacabras; **Reg.** *tuayo*; **Ing.** *sand-colored nighthawk*: tuayo de color cenizo con pecho blanco; anda entre varios y se le ve en los cascajos: **1.2.24.03.**

**bakan runu** *n.* especie no identificada de la Fam. *Colubridae*. **Cas.** culebra; **Reg.** *culebra de río*; **Ing.** *snake*: culebra acuática, de color marrón oscuro y pintado. Muerde, pero no tiene mucho veneno. Vive debajo de las piedras del río: **1.3.1.3.3.05.**

**bakan xankin** *n.* *Pouroma* *esp.* **Cas.** uvilla; **Reg.** *uvilla de las orillas*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de **xankin** de tronco alto y negro, hojas redondas, flores blancas y frutos negros. Crece en la orilla del río y florece en febrero. Su fruto es comestible: **2.4.27.04.**

**bakan xënan** *n.* *Inga* *esp.* **Cas.** shimbillo; **Reg.** *shimbillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol de tronco delgado con frutos amarillos y pequeños. Crece en la orilla del río. Se utiliza para construir tambos, para preparar leña y su fruto es comestible: **2.4.17.03.**

**bakena** *n.* *Phalacrocorax brasilianus*. **Cas.** comorán; **Reg.** *cushuri*; **Ing.** *neotropic comorant*: ave de color negro. Tiene el



físico similar al pato hembra, pico sin filo. Anda en grupo y bucea para buscar pescados. Migra en verano; vive en las orillas del río, pero se le ve con más frecuencia por los ríos grandes como el Ucayali. No se caza: **1.2.06.01**.

**baki** *n.* *Carica esp.* **Cas.** papaya silvestre; **Reg.** *papaya caspi*; **Ing.** *tree sp.*: árbol de tronco con espinas, hojas similares a las de la papaya y frutos alargados y rojos. Crece en el monte y florece en febrero. Su fruto es comestible y su tronco se utiliza para hacer que el suri se reproduzca: **2.4.08.07**.



**bama mais** *n.* *Eciton esp.* **Cas.** hormiga venenosa mítica; **Reg.** *shitaraco mítico*; **Ing.** *mythic army ant*: nombre antiguo

para designar a una hormiga shitaraco mítica: **1.6.16.02.12**.

**bampan inu** *n.* *Puma concolor*. **Cas.** puma; **Reg.** *puma*; **Ing.** *puma*: sinónimo de **tsira inu**: **1.1.05.2.10**.

**banin (1)** *n.* *Bactris gasipaes*. **Cas.** pijuayo; **Reg.** *pijuayo*; **Ing.** *peach palm*: nombre genérico para el pijuayo, palmera de tronco delgado con espinas. Florece entre octubre y noviembre. Hay variedades que crecen en el monte y variedades sembradas. Su tronco se utiliza para elaborar flechas y su fruto es comestible: **2.3.10.01**.

**banin (2)** *n.* *Bactris gasipaes*. **Cas.** pijuayo; **Reg.** *pijuayo*; **Ing.** *peach palm*: en su uso no



## B - b

genérico, esta palabra refiere al **banin** sembrado: **2.3.10.02.**

**banin ishish** *n.* tipo de pez en la familia Pimelodidae. **Cas.** bagre pequeño; **Reg.** *bagre pequeño*; **Ing.** *cattfish*: bagre de pequeño tamaño y de color negro. Se alimenta de peces pequeños y vive debajo de las piedras en los ríos grandes. Su carne es comestible: **1.5.05.01.17.**

**baninamo** *n.* *Eleais guineensis*. **Cas.** palma aceitera; **Reg.** *palma aceitera*; **Ing.** *palm sp.*: árbol que parece **banin** y ha sido introducido por los mestizos para hacer negocio, ya que de sus frutos se obtiene aceite de palma: **2.3.10.44.**



**bankun pua** *n.* *Dioscorea alata*. **Cas.** ñame; **Reg.** *sachapapa*; **Ing.** *cush-cush yam*: sachapapa que crece en el bajial y florece en mayo. Sus frutos tienen buen

sabor y se comen cocidos, se trata de una variedad silvestre de sachapapa: **2.3.06.04.**

**bankuru** *n.* *Odontophorus stellatus*. **Cas.** codorniz; **Reg.** *porotohuango*; **Ing.** *Starred wood-quail*: ave pequeña de color rojizo con el cuello y las alas de color cenizo. Tienen manchas blancas en el pecho. Se dice que es un ave inteligente. Se alimenta de lombrices. Es comestible y su carne es ácida: **1.2.05.01.**

**banti kaxori** *n.* *Passiflora esp.* **Cas.** granadilla silvestre; **Reg.** *granadilla del monte*; **Ing.** *tree sp.*: Soga verde, similar a la granadilla, de hojas pequeñas y redondas, flores blancas y frutos amarillos y redondos. Crece en el monte alto, pero se le puede encontrar en la orilla. Florece en abril. Su fruto tiene un sabor muy dulce y es comestible: **2.4.31.04.**

**baran (1)** *n.* *Cucurbita esp(s)*. **Cas.** calabaza; **Reg.** *calabaza*; **Ing.** *bottle gourd*: nombre genérico para todas las calabazas: **2.4.14.01.**

**baran (2)** *n.* *Cucurbita esp.* **Cas.** calabaza; **Reg.** *calabaza*; **Ing.** *bottle gourd*: planta doméstica. Florece luego de 3 meses de sembrada. Se hace hervir y se

## B - b

come; también se utiliza para preparar una bebida muy agradable: **2.4.14.02.**

**baran mamua** *n.* *Cucurbita esp.*  
**Cas.** calabaza; **Reg.** calabaza;  
**Ing.** *bottle gourd*: calabaza de fruto redondo: **2.4.14.03.**

**baran xakáñu** *n.* *Cucurbita esp.*  
**Cas.** calabaza; **Reg.** calabaza;  
**Ing.** *bottle gourd*: calabaza de cáscara dura: **2.4.14.04.**

**barankona** *n.* *Celeus flavus*.  
**Cas.** carpintero; **Reg.** carpintero;  
**Ing.** *cream-colored woodpecker*: ave que tiene un plumaje medio crema, es bastante pequeño como el taikuru. Vive y pone sus huevos en un hueco del palo: **1.2.34.03.**

**barata** *n.* *Manilkara bidentata* (A.Dc.) A. Chev. **Cas.** balata;  
**Reg.** balata; **Ing.** *tree sp.*: árbol de tronco delgado y muy recto, no tiene madera dura: **2.4.37.04.**

**bari ru** *n.* *Alouatta seniculus* (*subtipo*). **Cas.** mono aullador;  
**Reg.** coto; **Ing.** *red howler monkey* (*subtype*): variedad de mono aullador con espalda de color medio amarillo reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.06.**

**barin chura** *n.* *Rhynchonycteris naso*. **Cas.** murciélago; **Reg.**

*murciélago (del río)*; **Ing.** *long-nosed bat*: murciélago que se cuelga de palos secos sobre los ríos y arroyos. Es nocturno. No se caza. Se cree que tiene madre: **1.1.03.2.**

**barin kërëkërëti (1)** *n.* *Cercomacra nigrescens*.  
**Cas.** hormiguero; **Reg?**; **Ing.** *blackish antbird*: se cree que es un pajarito de color entre marrón y negro, y de tamaño pequeño. Sin embargo, no se ha escuchado nunca su canto: **1.2.36.2.01.**

**barin kërëkërëti (2)** *n.* *Tolmomyias assimilis*. **Cas.** mosquero; **Reg?**; **Ing.** *yellow-margined flycatcher*: pajarito de color verdoso y negro, y de tamaño pequeño: **1.2.36.5.02.**

**barin kërëkërëti (3)** *n.* *Attila cinnamomeus*. **Cas.** tirano; **Reg?**; **Ing.** *bright-rumped attila*: pajarito de color amarillo con negro medio rojizo: **1.2.36.5.06.**

**barinkuma** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada.; **Reg.** charapa; **Ing.** *unidentified vine*: sogá pequeña con fruto rojo y redondo. Florece entre abril y mayo. Crece en el bajial y en la orilla del río. La pepa de su fruto es comestible y se utiliza para hacer sonajas y artesanías. Existe una variedad



## B - b

de mayor tamaño (**bishu barincuma**) que crece en el monte alto: **2.4.43.03**.

**basa** *n. Saimiri sciureus*. **Cas.** mono ardilla; **Reg.** *fraille*; **Ing.** *common squirrel monkey*: mono de tamaño pequeño y color rubio. Posee cola larga y ojos pintados de color oscuro. Se alimenta de frutos como el shimbillo, suele vivir en grupos de entre 20 y 30 miembros y pernocta en el bosque, en árboles frondosos. Se come de forma asada y en mazamorra. Su piel se usa para ropa y su cola para cordones. No tiene *ibu*. Se cuenta que si cualquiera de los progenitores se lo come durante el embarazo, le produce daño al bebé, que nace de color pálido: **1.1.04.1.11**.

**basa bina** *n. especie en la Fam. Vespidae*. **Cas.** avispa; **Reg.** *avispa*; **Ing.** *wasp*: avispa de tamaño grande. Hay de dos tipos: una colorada y otra colorada con un poco negra. Puede atacar. Vive en el hueco de los palos y debajo de las hojas: **1.6.16.01.06**.

**basa nibanta** *n. Vejovis esp.* **Cas.** escorpión; **Reg.** *alacrán*; **Ing.** *scorpion*: alacrán de color plomo y de agujijón de color rosáceo. Es el más pequeño de todos los alacranes: **1.7.03.02.02**.

**basan kuëpukë** *n. Puma concolor (subtipo)*. **Cas.** puma; **Reg.** *puma*; **Ing.** *puma*: variedad de puma con pelo blanco al rededor se su boca reconocida por los kakataibo. Dicho pelaje lo asemeja al mono ardilla y de allí su nombre: **1.1.05.2.11**.

**bashush** *n. Morpho esp(s)*. **Cas.** oruga; **Reg.** *bayuca*; **Ing.** *caterpillar*: nombre genérico para orugas que tienen pelos venenosos. Por lo general, son de tamaño mediano y se alimentan de hojas: **1.6.15.23**.

**basi** *n. especies de la Fam. Graminae*. **Cas.** pasto; **Reg.** *paja*; **Ing.** *grass*: nombre general para describir a varios tipos de hierbas. Se utilizan como relleno de colchones y también se extrae líquido de sus hojas para aplicarlo en los ojos y aliviar el dolor o la inflamación: **2.3.07.23**.

**basi isá (1)** *n. Tangara gyrola*. **Cas.** tangara; **Reg?**; **Ing.** *bay-headed tanager*: ave de colores con cabecita roja, se le ve mucho en los cantos de ríos y en los pastos. tiene un canto característico: **1.2.36.10.02**.

**basi isá (2)** *n. Ammodramus aurifrons*. **Cas.** semillero; **Reg?**; **Ing.** *yellow-brown sparrow*: ave

## B - b

de color cenizo con el rostro amarillito; come semillas de pasto: **1.2.36.12.01.**

**basin pamē** *n.* especie no identificada en la Fam. *Moraceae*. **Cas.** árbol; **Reg.** *pama*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de pama de tronco más alto y de frutos rojizos: **2.4.27.09.**

**basión** *n.* especie no identificada en la Fam. *Graminaea*. **Cas.** pasto; **Reg.** *pasto alto*; **Ing.** *grass*: nombre general para los pastos altos: **2.3.07.24.**

**basku** *n.* *Deguelia lonchocarpus*. **Cas.** barbasco; **Reg.** *barbasco*; **Ing.** *vine sp.*: árbol pequeño cuyas raíces se utilizan para matar peces: **2.4.17.25.**

**bastē** *n.* *Cyperus articulatus*. **Cas.** planta; **Reg.** *piripiri*; **Ing.** *plant*: planta doméstica de tallos delgados y de pepas que se caracterizan por tener un olor agradable. Sus tallos se raspan, o se combinan con alcanfor, y se utilizan para curar a los bebés que han sido afectados por el mal aire. Asimismo, la mezcla de piripiri y alcanfor se aplica para tener buena suerte y se utiliza para atraer o alejar a alguna persona. Existen dos variedades

que se diferencian entre sí por su tallo: una tiene el más tallo grueso y la otra lo tiene más delgado y más alto: **2.3.05.01.**



**bata ro** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: arbusto de tallo blanco y negro y flores blancas. Crece en el monte y florece en febrero. Sus hojas se mascan y se traga su jugo para obtener un efecto analgésico en las heridas en general: **2.4.43.05.**

**bata xënan** *n.* *Inga esp. o Cassia esp.* **Cas.** guaba; **Reg.** *guaba*; **Ing.** *tree sp.*: árbol silvestre de fruto alargado. Su fruto es comestible y su tronco se utiliza como leña. Existe una variedad que tiene fruto y

## B - b̄

hojas anchas que se denomina pacaya: **2.4.17.05**

**batun (1)** *n.* Fam. Anostomidae.

**Cas.** lisa; **Reg.** lisa; **Ing.** lisa:  
nombre genérico para las lisas:  
**1.5.04.02.01.**

**batun (2)** *n.* Leporinus trifasciatus.

**Cas.** lisa; **Reg.** lisa; **Ing.** lisa: pez alargado, de tamaño mediano y color negro con rayas blancas. Suele andar en grupos y alimentarse de frutos caídos en el agua. Vive en las palizadas. Su carne es comestible. Mide aproximadamente 18 cm:  
**1.5.04.02.02.**

**baxu (1)** *n.* Fam. Callichthyidae.

**Cas.** bagre; **Reg.** shirui; **Ing.** catfish: nombre genérico para shiruis: **1.5.05.07.01.**

**baxu (2)** *n.* Callichthys

Callichthys. **Cas.** bagre; **Reg.** shirui; **Ing.** catfish: pez similar a la carachama pero de menor tamaño, de color plomo oscuro, cuerpo flemoso y de escamas muy duras. Vive en las cochas. Su carne es comestible. Es el shirui prototípico; catfish; shirui; shirui: **1.5.05.07.02.**

**bëi** *n.* Tamandua tetradactyla.

**Cas.** tamandúa; **Reg.** shihui; **Ing.** collared tamandua: animal parecido a **kuru xaë**, pero de

mayor tamaño. Tiene trompa y uñas largas. Su cuerpo es grueso y de color negro. Se alimenta de la miel de la abeja **buña**. Si el padre de un bebé caza a un shihui, el bebé puede enfermarse, desarrollar diarreas y morir: **1.1.02.4.2.**

**bëibëi** *n.* Galbula cyanescens.

**Cas.** jacamar; **Reg.** piro picaflor; **Ing.** bluish-fronted jacamar: pájaro pequeño de color azul. Tiene pico pequeño y largo, y patas pequeñas. Anda solo. Se dice que come insectos, grillos, etc. Tiene un canto como "bëi, bëi, bëi". Vive en el monte. No es cazable: **1.2.30.01.**

**bëkú** *n.* Aspidosperma esp(s).

**Cas.** remo caspi; **Reg.** remo caspi; **Ing.** tree sp.: árbol grande de tronco blanco y corteza roja. Crece en el monte. Su madera se utiliza para fabricar remos y mangos de hacha: **2.4.03.02.**

**bëpëkiki xëati ro** *n.* hongo no identificado. **Cas.** hongo;

**Reg.** callampa; **Ing.** mushroom: hongos que crecen en el monte alto. Se hierven y se beben varias veces para curar la anemia: **2.5.02.**

**bëpin** *n.* especie no identificada de la Fam. Moraceae. **Cas.**

panguana; **Reg.** panguana; **Ing.**

## B - b

*tree sp.*: árbol alto, de tronco negro y grueso, hojas grandes y redondas, flores verdes y frutos redondos. Crece en el monte alto y florece en septiembre. Su tronco es maderable y tiene una resina sin valor comercial: **2.4.27.19**.

**bëpinñu i** *n.* *Castilla sp(p).*  
**Cas.** caucho; **Reg.** caucho;  
**Ing.** *rubber tree*: árbol del cual se extrae una resina, que se almacena en pelotas. Se pueden fabricar protectores para la lluvia, mochilitas, etc.: **2.4.27.18**.

**bëru ro** *n.* *monocolidena no identificada.* **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** *plant*: planta de fruto rojo y raíz verde; es remedio para los ojos: **2.3.12.01**.

**bëruchu** *n.* *Tetragonopterus argenteus.* **Cas.** anchoveta; **Reg.** anchoveta; **Ing.** *sardine*: pez pequeño, blanco, de cuerpo redondo y ojos rojos. Vive en los ríos grandes, en las quebradas y en las cochas. Es comestible: **1.5.04.12.09**.

**bëspukuti** *n.* *Lat?* **Cas.** insecto; **Reg.** insecto; **Ing.** *insect*: sinónimo de *nixa*: **1.6.17.02**.

**bëtun** *n.* *Aotus esp.* **Cas.** mono nocturno; **Reg.** *musmuqui*; **Ing.** *night monkey*: nombre de mascota del mono nocturno (*riri*): **1.1.04.3.2**.

**bëtuxkati xëki** *n.* *Zea mays L.*  
**Cas.** maíz; **Reg.** *maíz*; **Ing.** *corn*: maíz con el que se preparan palomitas: **2.3.07.05**.

**bëxa to** *n.* *Ibycter americanus.*  
**Cas.** caracara de cuello rojo;  
**Reg.** *tatatao*; **Ing.** *red-throated caracara*: ave de tamaño grande como el gallinazo, de color negro con pecho blanco y cara roja. Anda en grupos y vive en el monte. Su canto es como: "tatatao".. No es comestible; pero se dice que se usa para preparar pócimas mágicas (*pusangas*): sus lágrimas y ojos sirven para encontrar pareja rápidamente; pero no hay que mirar a la propia familia cuando se usa esta pócima. Es la madre de la huangana. se cuenta que hace daño a los bebés y los vuelve charlatanes: **1.2.13.01**.

**bëxábu** *n.* *especie no identificada en la Fam. Apidae.*  
**Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño pequeño y color amarillo. Construye su panal en cualquier palo. Su miel es comestible. Existen dos tipos de **bëxábu**: una que hace su colmena en los palos secos (y que tienen cera) y otra que construye su colmena en el cético: **1.6.16.03.13**.

## B - b

**bëxantanta** *n.* Bufo esp. **Cas.** sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *toad*: sapo de color azul, de tamaño muy pequeño y alargado. Vive en el monte, en huecos de palos. Se alimenta de insectos: **1.4.1.1.08.**

**bëxëxkërë** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: ave cuyos colores y rasgos no se conocen bien porque anda en el monte; sin embargo, si se ha escuchado de ella: **1.2.37.04.**

**bëxkunku** *n.* por lo menos a dos tipos distintos de paloma: Patagioenas plumbea y Patagioenas subvinacea. **Cas.** paloma; **Reg.** *paloma*; **Ing.** *pigeon*: nombre genérico para palomas de color grisáceo, Por lo general, tienen pico es pequeño y punteagudo, y patas rosadas y pequeñas. Andan en grupos pequeños de entre 5 y 10 miembros. Se alimentan de frutas. Viven en el monte y hacen nido en los árboles. No se cazan: **1.2.19.04.**

**bëxtun** *n.* Pecari tajacu (genérico). **Cas.** javalí menor; **Reg.** *sajino*; **Ing.** *collared peccary*: nombre de mascota del javalí menor (**unkin**): **1.1.08.2.2.**

**bëxuru isku** *n.* Psarocolius bifasciatus. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar*; **Ing.** *olive oropendola*: sinónimo de iskuan. **bëxuru** significa ojos hinchados con legañas. Se cree que tiene apariencia de medio enfermo y cansado: **1.2.36.14.04.**

**bi (1)** *n.* Familia Culicidae. **Cas.** zancudo; **Reg.** *zancudo*; **Ing.** *mosquito*: nombre genérico para distintas especies de la familia Culicidae: **1.6.14.01.**

**bi (2)** *n.* Culicidus esp. **Cas.** zancudo; **Reg.** *zancudo*; **Ing.** *mosquito*: zancudo negro y de patas largas. Pica y saca sangre. Vive en el monte y en los huecos de las casas: **1.6.14.02.**

**bichu** *n.* Egretta caerulea. **Cas.** garza oscura; **Reg.** *garza oscura*; **Ing.** *little blue heron*: ave parecida al ararun, de color morado, tamaño pequeño y cuello no muy largo. Tienen un pico que se parece a una cuchara. Se alimenta de pescado. Vive en la cocha, y le gusta nadar. Su foma de nadar es parecida a la del pato y vuela para pasar de una cocha a otra. No se caza: **1.2.08.08.**

**bichu kapé** *n.* Caiman crocodilus. **Cas.** caimán; **Reg.** *lagarto*; **Ing.** *Spectacled Caiman*: Sinónimo de **uxu kapé**: **1.3.2.1.04.**



## B - b

**bimin këñu** *n.* *Pionites leucogaster*.

**Cas.** loro; **Reg.** lorito de la altura; **Ing.** white-bellied parrot: tipo de loro de cuerpo azul con verde y pecho amarillo. No suele bajar a tierra. No se come pero se puede criar: **1.2.20.05**.

**bimion** *n.* *Couma macrocarpa*

**Barb. Rodr. Cas.** leche caspi; **Reg.** leche caspi; **Ing.** tree: árbol grande con fruto redondo y blanco. Florece una vez acabada la primavera. Crece en el monte. Su fruto no es comestible: **2.4.03.01**.

**bimpish** *n.* *Psidium guajava* L.

**Cas.** guayaba; **Reg.** guayaba; **Ing.** tree: árbol silvestre de frutos redondos y comestibles. A partir del fruto se prepara mazamorra, gelatina y mermelada. Algunas personas siembran esta planta: **2.4.29.01**.

**bin xëna** *n.* especie no identificada de la Ord. Diptera.

**Cas.;** gusano; **Reg.** gusano de mosca; **Ing.** bottle larva: gusano de zancudo de color blanco y de barriga grande. Se cree que vive en el zancudo y es depositado en la piel cada vez que el zancudo pica: **1.6.14.17**.

**bina** *n.* genérico para avispa (Fam. Vespidae). **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: nombre genérico para avispas: **1.6.16.01.01**.

**bina xana** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa;

**Ing.** wasp: sinónimo de **nakuax bina**: **1.6.16.01.14**.

**binon** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.**

avispa; **Ing.** wasp: avispa de tamaño grande y color marrón. Produce sonido al picar. Sus nidos son pequeños y los construye en los huecos y en las esquinas de los techos de las casas: **1.6.16.01.07**.

**binpish shinkun** *n.* *Musa esp.* **Cas.**

plátano; **Reg.** moquicho morado; **Ing.** banana: variedad morada de plátano moquicho: **2.3.09.16**.

**binun (1)** *n.* *Mauritia flexuosa* L.

**Cas.** aguaje; **Reg.** aguaje; **Ing.** palm sp.: nombre genérico para todas las variedades de aguaje identificadas por los kakataibo: **2.3.10.09**.



**binun (2)** *n.* *Mauritia flexuosa* L. **Cas.** aguaje; **Reg.** aguaje; **Ing.** *palm sp.*: palmera grande con fruto amarillo. Florece entre noviembre y diciembre. Crece en el monte y en los aguajales. Su tronco se utiliza para propiciar la reproducción del suri. Su fruto es comestible. Se cree que el *ibu* de esta planta es la yacuruna por lo que para obtener los frutos se grita y se procura no entrar al aguajal. A partir de su fruto se prepara el refresco llamado aguajina y si se le hierve se prepara una masa en forma de bola. Puede producir diarreas en los niños: **2.3.10.10**.

**binun tanu** *n.* *Rhynchophorus palmarum*. **Cas.** gusano de palma; **Reg.** *suri (de aguaje)*; **Ing.** *beetle grub that feeds on palm pith*: gusano de cuerpo gordo y blanco y cabeza de color marrón. Crece en las palmeras de aguaje. Es comestible. Puede ocasionar que los bebés se vuelvan inquietos: **1.6.12.02**.

**bishkiun** *n.* *Lat?* **Cas.** ave; **Reg.** chisicles; **Ing.** *bird*: ave no identificada: **1.2.37.05**.

**bishu barinkuma** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *charapa grande*; **Ing.** *unidentified plant*: variedad de **barinkuma** de color ceniza: **2.4.43.04**.

**biux (1)** *n.* *Lutzomyia sp(p)*. **Cas.** mosca; **Reg.** *mosquita blanca*; **Ing.** *white sand fly*: mosquito de color blanco que pica fuerte y se parece a un zancudo. Anda por las noches y vive en el monte, en los huecos de carachupa: **1.6.14.06**.

**biux (2)** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *huevo de coto*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de hojas brillosas y alargadas, y de flores y frutos blancos. Crece en la orilla del río y florece entre junio y julio. Su fruto es comestible y tiene un olor agradable: **2.4.43.06**.

**bo** *n.* *Amazona ochrocephala*. **Cas.** loro; **Reg.** *aurora*; **Ing.** *yellow-crowned parrot*: loro de tamaño grande y de color verde. Tiene una pinta de color amarillo en su cabeza y en sus alas. Se alimenta de frutas. Vive en el monte y en un hueco de palo pone sus huevos. Es comestible y





sus plumas se usan para decorar flechas, arcos y adornos. Es domesticable, pero no tiene nombre de mascota: **1.2.20.01**.

**bo bëru** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto, muy parecido a la amasisa, de tronco blanco, hojas largas, flores blancas y frutos verdosos y redondos. Crece en el bajjal y florece en junio: **2.4.43.30**.

**bo nisha** *n.* *Iguana iguana*. **Cas.** iguana; **Reg.** camaleón; **Ing.** *Great green iguana*: Se trata de un **apashiru** de color más verde. Podría tratarse de la misma especie: **1.3.1.2.3.02**.

**bo taë xankin** *n.* *Pourona esp.* **Cas.** uvilla grande; **Reg.** uvilla grande; **Ing.** *tree*: variedad de **xankin** de mayor tamaño. Crece en el monte y en las quebradas y florece en mayo. Su fruto es comestible: **2.4.27.05**.

**bo xaná** *n.* *Amazona farinosa*. **Cas.** loro; **Reg.** loro; **Ing.** *nearly parrot*: loro más grande que **bo** y un poco más oscuro (de color medio cenizo). Vuela alto. Tiene su cría en un palo alto. Se alimenta de frutas. Es diurno. Vive en el monte. Es comestible. Sus plumas sirven para hacer flechas: **1.2.20.02**.

**borun** *n.* *Bothrops bilineata*. **Cas.** culebra; **Reg.** loro machaco; **Ing.** *pit viper*: serpiente de color verde. Existen dos tipos: uno más grande y con pintas en forma de estrella y otro pequeño de color verde azulado y sin pintas. Viven en las alturas de los árboles. No viven en el suelo. Pueden morder y matar a la gente. Se dice que provocan daño al bebe cuando muerde al padre o a la madre; *stripped forest*: **1.3.1.3.5.18**.

**bu ro** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** *unidentified plant*: planta que crece en las cataratas. Sus hojas se machacan y la sustancia que se obtiene se aplica en el cuero cabelludo para que crezca cabello: **2.4.43.90**.

**buains** *n.* *Mansoa alliacea (Lam.) A Gentry*. **Cas.** ajo silvestre; **Reg.** ajo sacha; **Ing.** *plant*: planta pequeña que crece a manera de sogá y que tiene hojas toscas con olor a ajos. Hay "macho" y "hembra". Crece en el monte. Se suele quemar para ahuyentar enfermedades: **2.4.04.05**.

**buchinchukë chari** *n.* *especie dentro de la Fam. Formicidae*. **Cas.** hormiga grande; **Reg.** hormiga grande; **Ing.** *ant*: hormiga similar al shitaraco

pero más grande; sin embargo, no pica. Su cuerpo es de color negro y tiene una coloración amarilla. Vive en la tierra: **1.6.16.02.28.**

**bui** *n.* *Cavanillesia platanifolia*. **Cas.** árbol; **Reg.** bongo; **Ing.** tree sp.: árbol grande de tronco recto, de flores amarillas y frutos alargados. Florece entre abril y mayo. Crece en el bajal: **2.4.06.01.**

**buí** *n.* *Protium hebetatum*. **Cas.** copal; **Reg.** copal; **Ing.** copal tree: sinónimo de **sēnpa**: **2.4.07.05.**

**buicha** *n.* *Bassaricyon gabpii*. **Cas.** olingo; **Reg.** chosna; **Ing.** olingo: tipo de chosna de mayor tamaño. Su cuerpo es colorado y su rabo es aplanado y grueso. No se come: **1.1.05.4.7.**

**buka** *n.* *Eira barbara*. **Cas.** taira; **Reg.** manco; **Ing.** tayra: animal grande, peludo de pelo negro con una raya marrón en el cuello. Tiene cola larga, cabeza redonda, ojos pintados similar al riri. Andan en grupos de 4 a 6. De carácter tranquilo, se alimenta de frutos como papaya y plátano maduro. Vive en el monte, en la punta de los árboles: **1.1.05.3.6.**

**buka inu** *n.* *Eira barbara* (*subtipo*). **Cas.** taira; **Reg.** manco; **Ing.** tayra: variedad de **buka** más brava que come gallinas. Tiene la cabeza y la espalda blancas y el cuerpo, oscuro: **1.1.05.3.7.**

**buku xëox** *n.* *Pseudomyrmex* *esp.* **Cas.** hormiga; **Reg.** madre de cetico; **Ing.** ant: hormiga que vive dentro del buku, palo similar al cetico. Es de tamaño grande y de color marrón. Su picadura causa gran dolor: **1.6.16.02.19.**

**bukun** *n.* *Cecropia hololeuca*. **Cas.** cetico; **Reg.** cetico; **Ing.** tree sp.: árbol de tronco cilíndrico blanco y de frutos alargados. Florece en diciembre. Crece en la orilla del río. Su madera se utiliza para frabricar tripley, su



fruto es comestible y se bebe el líquido de su tallo para curar el estreñimiento y acelerar el parto. Existe una variedad que crece en la altura y se caracteriza por tener tronco de color negro y hojas alargadas: **2.4.27.12.**

**bukun uni** *n.* *Azteca sp(p).* **Cas.** hormiga; **Reg.** *madre de cético*; **Ing.** *ant:* hormiga de color marrón y de tamaño mediano. Vive en el palo de cético. Su picadura no es muy fuerte: **1.6.16.02.29.**

**bukush taku** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; planta parecida a la caña, de tallo verdes, hojas alargadas y flores blancas. Crece en el bajjal y florece en abril. Su tallo se masca y se extrae el jugo ácido que tiene para curar la tos: **2.3.12.11.**

**buña** *n.* *genérico para especies de la Fam. Apidae que pican.* **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *bee*: abeja que construye panales grandes en el tronco de los árboles y produce miel. Puede atacar. Su miel es comestible y su cera se utiliza para parchar canoas. Se dice que los niños pueden volverse ociosos cuando comen su miel: **1.6.16.03.10.**

**bumë** *n.* *Carludovica palmata R. & P.* **Cas.** bombonaje; **Reg.**

*bombonaje*; **Ing.** *panama hut palm*: planta de tallo largo y delgado. Crece en diversas ubicaciones. Se utiliza para confeccionar canastas y esteras. Asimismo, sus hojas se utilizan para envolver pescado y ahumarlo y para confeccionar techos de casa. Se extrae líquido de su tallo para curar la picadura de la isula: **2.3.04.01.**



**bumëon (1)** *n.* *Carludovica esp.* **Cas.** bombonaje; **Reg.** *bombonaje*; **Ing.** *panama hut palm*: variedad grande de bombonaje. hierba que crece en el monte alto y florece en mayo. Se mezcla con otras plantas para producir un veneno que puede matar a las personas: **2.3.04.02.**

**bumëon (2)** *n.* *Chelyocarpus ulei.* **Cas.** palmera; **Reg.** *sacha bombonaje*; **Ing.** *palm sp.:* palmera parecida

al bombonaje, pero no es bombonaje legítimo: **2.3.10.39**.

**bumpa ño** *n.* *Tayassu tajacu* (*subtipo*). **Cas.** javalí mayor; **Reg.** *huangana*; **Ing.** *white-lipped peccary (subtype)*: variedad de huangana de tamaño más pequeño reconocida por los kakataibo: **1.1.08.2.10**.

**buna (1)** *n.* *Paraponera y Dinoponera* *esp(s)*. **Cas.** hormiga de la montaña; **Reg.** *isula*; **Ing.** *giant hunting ant*: hormiga de gran tamaño. Puede picar. Vive en la tierra: **1.6.16.02.01**.

**buna (2)** *n.* genérico para especies de la Fam. Apidae que no pican y producen miel. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abejas que producen miel y que no pican. Construyen panales en el hueco de los palos. Su miel es comestible y su cera se utiliza como vela: **1.6.16.03.01**.

**buna pëñu** *n.* *Dinoponera* *esp.* **Cas.** hormiga de la montaña; **Reg.** *isula*; **Ing.** *giant hunting ant*: hormiga isula con alas de color oscuro; vive en el monte y puede volar: **1.6.16.02.03**.

**bunan chichi** *n.* *Dinoponera* *esp.* **Cas.** hormiga de la montaña; **Reg.** *isula*; **Ing.** *giant*

*hunting ant*: isula adulta, su picadura no duele; *giant hunting ant*; *hormiga*; isula: **1.6.16.02.04**.

**bunan pui kari** *n.* *Ipomoea batatas* (*L*) *Lam.* **Cas.** camote amarillo; **Reg.** *camote amarillo*; **Ing.** *sweet potatoe*: planta trepadora doméstica de hojas acorazonadas. Florece a los cinco meses de haber sido plantada. Sus raíces tuberosas son comestibles y se comen sancochadas: **2.4.13.03**.

**bunon** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja de color negro y tamaño pequeño. No suele picar. Vive en palos, donde construye sus panales y produce mucha miel: **1.6.16.03.05**.

**bunpa** *n.* *Megasoma elephas*. **Cas.** escarabajo; **Reg.** *escarabajo*; **Ing.** *beetle*: escarabajo de tamaño grande, de color negro y trompa alargada. Se alimenta de palos podridos. Vive en los palos de aguaje que han caído a tierra. Se cree que el **bumpa** es la madre del gusano **tanu**. Las mujeres embarazadas pueden comerlo a efectos de que sus hijos nazcan en óptimas condiciones: **1.6.11.01**.

**bunshish** n. *Copaifera paupera* (Herz) Dwyer. **Cas.** copaiba; **Reg.** copaiba; **Ing.** tree sp.: árbol grande de tronco claro, hojas alargadas, flores verdes y frutos negros. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en setiembre. El aceite que se encuentra dentro de su tronco se utiliza para curar picaduras y también como anticonceptivo para las mujeres, quienes toman una gota mezclada con agua tibia cada luna nueva. Su tronco es maderable y se utiliza como leña. Existe una variedad que tiene tronco negro y no se debe utilizar para fabricar botes debido a que se hunden: **2.4.17.28.**



**bunsime** n. *Lontra longicaudis*. **Cas.** nutria; **Reg.** nutria; **Ing.** Neotropical otter: nutria de tamaño mediano, de color marrón, con bigotes y rabo de forma de cuadrada para moverse. Emite mal olor. Se alimenta de pescados como la carachama. Vive en el río, en los huecos de las orillas. Su piel es usada para el comercio y su manteca se usa para medicina. Se dice que produce daño cuando se le molesta: **1.1.05.3.1.**

**buntish (1)** n. *Pyrocephalus rubinus*. **Cas.** mosquero; **Reg?**; **Ing.** vermilion flycatcher: ave de color rojo con negro. Cuando es vieja se vuelve de color negro. Anda en grupos y por todas partes. Se alimenta de grillos y frutos. No se le caza. Su nombre es usado como nombre de mujer: **1.2.36.5.01.**

**buntish (2)** n. *Ramphocelus nigrogularis*, *Piranga olivacea*, *Paroaria gularis*. **Cas.** tangara; **Reg?**; **Ing.** masked crimson tanager; scarlet tanager; red-capped cardinal: ave de color rojo con negro. Anda en grupos y por todas partes. Se alimenta de grillo y frutos. No se le caza. Su nombre es usado como nombre de una mujer: **1.2.36.11.01.**



## B - b

**burë xo** n. *Lat?* **Cas.** pez no identificado; **Reg.** pez no identificado; **Ing.** *unidentified fish*: pez similar al boquichico, de escamas finas y rayas negras. Vive en el río y suele andar en grupos: **1.5.10.05.**

**bushati** n. *Raphiodon vulpinus*. **Cas.** chambira; **Reg.** *machete*; **Ing.** *dog-toothed fish*: pez de cuerpo muy largo, color claro y mucha carne. Tiene un hueso muy largo y colmillos grandes. Se alimenta de peces como la anchoveta. Vive en ríos grandes. Su carne es comestible. Su hueso más grande se pone en la cabeza para evitar el crecimiento de canas. Se dice que si uno come mucho de este pez pueden brotar cabellos blancos en el cuero cabelludo: **1.5.04.05.02.**

**butun** n. *especie no identificada en la Cla. Gastropoda*. **Cas.** caracol de tierra; **Reg.** caracol; **Ing.** *snail*: caracol más grande. Es de color marrón y cuando muere su caparazón se torna blanco. Vive en el monte y en el bosque. Es comestible y si se prepara un caldo de este animal, este se puede beber para prevenir enfermedades: **1.8.01.07.**

**buxatima ro** n. *Lat?* **Cas.** arbusto no identificado; **Reg.** *arbusto no identificado*; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto de hojas redondas y duras, similares a las hojas de bobinsana, y de flores blancas. Crece en el monte y florece en junio. Sus hojas se machacan y se usan para lavar el cabello: **2.4.43.31.**

# CH ch ch

**chaki xënxun** *n.* *Spondias* esp.  
**Cas.** ubos blanco; **Reg.** *ubos blanco*; **Ing.** *tree* sp.: árbol de ubos de tronco grueso con corteza suave que no se seca, de hojas pequeñas y frutos amarillos de sabor ácido y olor agradable. Crece en el monte, en la orilla del río y en el bajial. Florece en febrero. No se utiliza como leña porque su madera no se llega a secar completamente. Su fruto es comestible y se elabora refresco a partir de él. Crece por Huánuco: **2.4.01.04.**

**chamá** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco blanco, flores amarillas y frutos negros similares a los del frejol. Crece en la orilla del río y florece entre abril y mayo. Su tronco se utiliza como leña. Se cuenta que cuando florece ello es indicador de que las carachamas se encuentran en las orillas y su pesca se ve facilitada: **2.4.43.91.**

**champish** *n.* *especie no identificada de la Clas. Bivalvia.*  
**Cas.** almeja; **Reg.** *concha*; **Ing.** *clam*: concha de río más

pequeña que la concha llamada **po**; no es comestible: **1.8.02.02.**

**champu** *n.* *Bucrates* esp.;  
*Laboscelis* esp.; *Dadaelellus* esp.;  
*Copiphora* esp.; *Panacanthus*  
*cuspidatus*; *Phlugis* esp.;  
*Monocerophora* esp.; *Mastusia*  
*quadricarinata*; *Ommatolampis*  
*perspicillata*; *Syntomacris*  
esp. *Cyphracris* decorata;  
*Pseudomastax* esp., entre otros.  
**Cas.** grillos; **Reg.** *grillos*; **Ing.** *crickets and katydids*: nombre genérico para grillos y saltamontes de diversos colores (blanco, rojizo, verde, etc.) y tamaños. Se alimentan de hojas y de plátanos maduros. Suele andar por el día y hacer ruido. Vive en el monte, en la tierra y, a veces, en el pasto. Algunos pueden usarse como anzuelo para pescar anchovetas: **1.6.05.01.**

**champun taná** *n.* *Geonoma* esp. **Cas.** palmiche; **Reg.** *palmiche*; **Ing.** *palm* sp.: palma pequeña de tallo cilíndrico y de frutos esféricos y blancos. Crece en el bajial y florece entre octubre y noviembre. Su tronco se utiliza para fabricar techos de casa, gallineros y ramadas. Existe



una variedad que tiene hojas delgadas y es conocida como *taná*: **2.3.10.22**.

**champun xënan** *n.* Inga esp.  
**Cas.** shimbillo; **Reg.** shimbillo;  
**Ing.** *tree sp.*: sinónimo de bakan xënan: **2.4.17.04**.

**chana** *n.* Cacicus cela. **Cas.** cacique; **Reg.** bocholocho; **Ing.** *yellow-rumped cacique*: ave de contextura delgada, fina. Sus alas son de color amarillo. Son aves inteligentes y pueden imitar a otros pájaros. Se alimentan de grillos y frutas. Viven en el monte. Hacen su nido junto con otros pauceres. Son comestibles y su plumaje se usa para adornos. Son domesticables y se dice que se comen para que mejore la raza de la criatura antes de nacer. También se le da su carne a los niños para que sean inteligentes: **1.2.36.14.10**.

**chana ñapa** *n.* Moenkhausia oligolepis; Hemigrammus lunatus; Astyanax abramoides. **Cas.** anchoveta; **Reg.** anchoveta; **Ing.** *sardine*: nombre genérico que refiere a varias especies de anchoveta que tienen una mancha negra en la cola: **1.5.04.12.03**.

**chanku ro** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** lápiz; **Ing.**

*tree sp.*: árbol grande de tronco delgado y blanco, flores blancas y frutos alargados y huecos. Crece en el monte, en las purmas o en los cantos del río. Florece en setiembre: **2.4.43.07**.

**charakati** *n.* Annona cherimola Mill. **Cas.** chirimoya silvestre; **Reg.** *chirimoya de monte*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de flores blancas y frutos dulces de forma similar a los de la chirimoya. Crece en el bajial y florece en enero. Su fruto es comestible: **2.4.02.01**.

**charátapa** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** esterero; **Ing.** *unidentified bird*: **1.2.37.06**.

**charax (1)** *n.* Fam. Cerylidae. **Cas.** martín pescador; **Reg.** *martín pescador*; **Ing.** *kingfisher*: nombre genérico para todos los pájaros martín pescador: **1.2.29.01**.

**charax (2)** *n.* Chloroceryle amazona. **Cas.** martín pescador; **Reg.** *martín pescador*; **Ing.** *Amazon kingfisher*: es el martín pescador mediano, de pico largo pecho blanco con rojizo y cabecita verde: **1.2.29.02**.

**chari** *n.* Aratinga weddellii. **Cas.** lorito; **Reg.** lorito; **Ing.** *dusky-headed parakeet*: lorito de color verde, de tamaño más grande

## Ch - ch

que el lorito conocido como pihuicho, es de color cenizo alrededor de su pico y su rabo es largo. Estos loritos andan en grupos y hacen bastante bulla. Se alimentan de maíz, shimbillo, etc. Viven en el monte. Ponen sus huevos en huecos de la roca o adentro de una quebrada. Son comestibles: **1.2.20.08**.

**charin piti muxa** *n. Uncaria tomentosa*. **Cas.** uña de gato; **Reg.** uña de gato; **Ing.** vine sp.: planta trepadora de sogá gruesa. Crece en el monte alto y en el bajjal. Se hierva la sogá y se bebe el líquido resultante para curar enfermedades, especialmente aquellas que afectan a los riñones. Su corteza seca se comercializa. Existe una variedad que crece en la altura y se caracteriza por tener espinas encorvadas, y otra variedad que crece en el bajjal



y se caracteriza por tener espinas rectas: **2.4.35.07**.

**charion** *n. especie no identificada de la familia Psittacidae*. **Cas.** lorito; **Reg.** lorito; **Ing.** unidentified small parrot: lorito poco común de color verde muy parecido al lorito que los kakataibo llaman **chari**. Se dice que vuela bien alto y se alimenta de frutos. Vive en el cerro. Es comestible: **1.2.20.09**.

**charu (1)** *n. Potamon esp(s)*. **Cas.** cangrejo; **Reg.** cangrejo; **Ing.** crab: nombre genérico para cangrejos: **1.7.04.01**.

**charu (2)** *n. Potamon esp.* **Cas.** cangrejo; **Reg.** cangrejo; **Ing.** crab: crustáceo del tamaño de una mano, de color marrón y pinzas grandes. Se alimenta de las sobras de la comida de la gente. Vive en los ríos y en las palizadas. Es comestible y su casco se utiliza para beber masato y no embriagarse rápidamente: **1.7.04.02**.

**charuan** *n. Potamon esp.* **Cas.** cangrejo; **Reg.** cangrejo; **Ing.** crab: cangrejo de mayor tamaño. Vive en los ríos grandes y es comestible: **1.7.04.05**.

**chaxké baë** *n. especie en la fam. Pimelodidae*. **Cas.** zúngaro;

## Ch - ch

**Reg.** charahua; **Ing.** *cattfish*: pez de cuerpo alargado, barba larga, cabeza gruesa y cola delgada. Su cuerpo tiene rayas negras y blancas, de manera similar al del **chichimitax**. Suele andar solo y, en general, es difícil verlo. Se alimenta de peces. Vive en ríos grandes. Su carne es comestible. Su barba se utiliza para que, al golpear con ella a los niños, estos crezcan: **1.5.05.01.09**.

**chaxkun** *n.* *Aramides axillaris*. **Cas.** rascón; **Reg.** *unchala*; **Ing.** *gray-necked wood-rail*: ave de patas y pico rojo. Sus plumas son de color marrón. Tiene el tamaño de una paloma grande. Anda en grupos. Se alimenta de lombrices, plátano maduro o lo que encuentre. Vive en el monte y es comestible: **1.2.16.01**.

**chaxkunamo** *n.* *Laterallus melanophaius*. **Cas.** rascón; **Reg.** *unchala*; **Ing.** *rufous-sided crane*: ave de color del **chaxkun**, pero de tamaño más pequeño. Tiene patas y pico rojo. Anda en grupos. Se alimenta de lombrices, grillos, etc. Vive en la cocha. No es cazable: **1.2.16.02**.

**chaxmën** *n.* *Dasyprocta esp.* **Cas.** agutí; **Reg.** *añuje*; **Ing.** *agouti*: nombre de mascota del agutí (**mari**): **1.1.09.6.2**.

**chaxu (1)** *n.* *Fam. Cervidae*. **Cas.** venado; **Reg.** *venado*; **Ing.** *deer*: nombre genérico para los venados. Los kakataibo reconocen cinco tipos de venados: **chaxu**; **ibën chaxu**, **kuru chaxu**, **chaxuan** y **minan chaxu** (este último no se ha visto): **1.1.08.4.1**.

**chaxu (2)** *n.* *Mazama americana*. **Cas.** venado; **Reg.** *venado colorado*; **Ing.** *red brocket deer*: ciervo grande de color rojo (colorado) con cuernos pequeños. Anda solo o a veces con su hembra. Se alimenta de frutos, semillas y hierbas y vive en el monte. Antiguamente no se comía ni se mataba. Actualmente, se consume para comida y su pellejo se comercializa. En kakataibo también es conocido con el nombre de **nami churéna**: **1.1.08.4.4**.

**chaxu inu** *n.* *Puma concolor (subtipo)*. **Cas.** puma; **Reg.** *puma*; **Ing.** *puma*: puma de color similar al venado rojo y sin manchas. Anda solo o con sus crías. No es agresivo y se escapa cuando escucha persona. Es carnívoro y vive en el monte. No es comestible y su piel es comerciable: **1.1.05.2.7**.

**chaxuan** *n.* *Odocoileus virginianus*. **Cas.** venado; **Reg.**

## Ch - ch

venado colorado; **Ing.** *white-tailed deer*: animal de tamaño grande y cuernos grandes como ramas; se le ve en la sierra; deer (subtype); *deer*; venado (grande): **1.1.08.4.7.**

**chaxun bi** *n.* *Culicidus esp.* **Cas.** zancudo; **Reg.** *zancudo*; **Ing.** *mosquito*: zancudo de color rojo. Pica y chupa sangre. Anda en las noches y vive en el monte: **1.6.14.03.**

**chaxun mais** *n.* *Eciton esp.* **Cas.** hormiga; **Reg.** *shitaraco*; **Ing.** *army ant*: variedad de hormiga chitaraco de color marrón rojiza que posee tenazas. Si muerde la piel, es muy difícil retirarla y saca sangre. Vive en la tierra: **1.6.16.02.13.**

**chaxun matuxka muxa** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *sogá no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá de muchas espinas duras y flores blancas. Crece en el monte alto, en el bajial, en la purma y en las chacras y florece en abril. Antiguamente, se utilizaba para amarrar diversos objetos: **2.4.43.32.**

**chaxun maxë** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de hojas

anarajandas, flores amarillas, frutos negros y semillas rojas. Crece en el bajial y florece en junio. Su tronco es maderable: **2.4.43.87.**

**chaxun mëtax** *n.* *especie no identificada en la Fam. Apidae.* **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *bee*: abeja colorada de conducta agresiva, pero que casi no pica. Hace poca miel y esta es ácida: **1.6.16.03.14.**

**chaxun rë** *n.* *Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché.* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: hierba de tallo rojizo, hojas alargadas y flores rojas. Crece en el bajial y en las chacras y florece en mayo. Se extrae líquido de sus hojas y se aplica para curar la nariz tupida: **2.4.32.01.**

**chaxun shinin** *n.* *Bactris concinna.* **Cas.** ñejilla; **Reg.** *ñejilla*; **Ing.** *palm sp.*: palmera de frutas negras: **2.3.10.25.**

**chaxux** *n.* *especie no identificada en la Fam. Ranidae.* **Cas.** rana de árbol; **Reg.** *sapo de árbol*; **Ing.** *treefrog*: rana rojizo y patas largas. Es comestible. Se dice que baja del cielo: **1.4.1.5.01.**

## Ch - ch

**chëi** n. *Pionopsitta barrabandi*.  
**Cas.** loro; **Reg.** loro; **Ing.** orange-cheeked parrot: loro con la cabeza negra y con pintas rojas en las alas: **1.2.20.06**.

**chënxkikë** n. *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: ave no identificada cuyas características no se conocen bien: **1.2.37.07**.

**chëpa** n. *Tabanus esp.* **Cas.** mosca de caballo; **Reg.** tábano; **Ing.** large fly: tipo de tábano de color negro y tamaño grande. Pica y saca sangre. Vive en el monte pero también aparece en las casas: **1.6.14.10**.

**chërëkë** n. *especie no identificada de la familia Psittacidae*. **Cas.** loro; **Reg.** loro; **Ing.** parakeet with blue bill: loro de color verde y de tamaño más grande que pihuicho. Tiene cola larga. Puede andar solo o en grupos. Vive en el monte y hace huecos en el palo seco, donde pone sus cría. No es comestible: **1.2.20.07**.

**chëxë isku** n. *especie no identificada de la Fam. Icteridae*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** paucar; **Ing.** olive oropendola: paucar de color rojizo: **1.2.36.14.05**.

**chëxë bimi** n. *Poraqueiba sericea*. **Cas.** umarí; **Reg.** umarí; **Ing.** tree sp.: árbol de frutos de cáscara negra. Aunque tienen poca carne, estos frutos son muy apreciados por su sabor: **2.4.18.01**.

**chëxë kari** n. *Ipomoea batatas (L) Lam.* **Cas.** camote morado; **Reg.** camote morado; **Ing.** sweet potatoe: planta trepadora doméstica caracterizada por producir muchas raíces tuberosas comestibles. Florece a los 4 meses de haber sido plantada. Estas se utilizan para la elaboración de humitas y masato: **2.4.13.06**.

**chëxë kunxan** n. *Cedrela odorata L.* **Cas.** cedro colorado; **Reg.** cedro colorado; **Ing.** Spanish cedar: árbol grande, de flores marrones y frutos pequeños que se lleva el viento. Crece en el monte y florece en agosto. Su tronco se utiliza para fabricar botes, canoas, muebles, etc. Existe otra variedad de tronco blanco y suave que crece en el bajjal: **2.4.26.02**.

**chëxë nónsi** n. *Musa esp.* **Cas.** plátano morado; **Reg.** plátano morado; **Ing.** plantain: variedad de plátano de tronco morado. Se obtiene un líquido a partir de su tronco y se utiliza para

## Ch - ch

detener hemorragias en las mujeres. Luego de administrar el líquido a la persona, se vuelve a tapar el tronco y si este sigue produciendo líquido a la mañana siguiente, la persona no ha mejorado y debe dejar de beber el líquido y buscar otro medicamento: **2.3.09.11**.

**chëxë pua** *n.* *Dioscorea trifida* (*variante morada*). **Cas.** ñame; **Reg.** sachapapa; **Ing.** *cush-cush yam*: variedad de sachapapa sembrada caracterizada por sus tallos morados: **2.3.06.02**.

**chëxë xai** *n.* *Saccharum officinarum* L. **Cas.** caña de azúcar; **Reg.** caña de azúcar; **Ing.** *sugar cane*: variedad de caña de azúcar de tallo negro y corteza amarillenta y dura que tiene un sabor dulce. Se siembra a partir de su propio tallo, al igual que la yuca: **2.3.07.11**.

**chëxë xëki** *n.* *Zea mays* L. **Cas.** maíz morado; **Reg.** maíz morado; **Ing.** *purple corn*: sinónimo de **minan xëki**: **2.3.07.03**.

**chëxë xunu** *n.* especie no identificada en la Fam. Bombacaceae. **Cas.** lupuna colorada; **Reg.** lupuna colorada; **Ing.** *tree sp.*; árbol muy grande de tronco con forma de tinaja, flores rosadas y frutos similares

a los del algodón. Crece en el monte alto y en la orilla del río y florece entre enero y febrero. Tal como ocurre con el árbol **atun**, su tronco es maderable y si se introduce una prenda de vestir dentro de él puede producirse un daño mortal al propietario de esa prenda. Se cree que este árbol tiene un dueño y puede hacer daño: **2.4.06.02**.

**chi buna** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja de color amarillo cercano al naranja. Su picadura puede producir quemaduras y fiebre. Vive en los huecos de los palos. Su miel es comestible: **1.6.16.03.06**.

**chichi tëpa** *n.* *Thecadactylus rapicaudus*. **Cas.** lagartija; **Reg.** lagartija; **Ing.** *turnip-tailed gecko*: reptil pequeño, de color verde y sin pintas. Su pellejo es de color rojo en el cuello. Vive en los palos, se le ve en todas partes y vive en los árboles. No se conoce el lugar donde pone huevos. Se alimenta de insectos: **1.3.1.2.1.04**.

**chichimitax** *n.* *Sorubim lima*. **Cas.** bagre; **Reg.** bagre; **Ing.** *cattfish*: bagre de tamaño mediano, cuerpo delgado, rayas blancas y negras y bigotes como los del bagre. Se alimenta



## Ch - ch

de peces pequeños y no suele andar en grupos. Vive en los ríos grandes y, ocasionalmente, en las quebradas. Su carne es comestible: **1.5.05.01.10**.

**chichupati ro** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá de tronco delgado y oscuro, hojas redondas, flores rojas y frutos rojos y redondos. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en noviembre. Su fruto es comestible. Si se pisan sus flores, se dice que el ano o las tripas se salen: **2.4.43.33**.

**chinox kuru** *n.* *Cupiennus esp(s).*, *entre otros*. **Cas.** araña; **Reg.** *araña*; **Ing.** *spider*: arañas venenosas y grandes, algunas tienen pintas. Lo que las agrupa es que son todas muy peligrosas. Dicen que su picadura puede curarse con aceite quemado: **1.7.03.01.02**.

**chintaxkiki** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: pajarito de color marrón. Su rabo es de color marrón y negro. Anda solo y se alimenta de grillos y lombrices. Vive en el monte y no se sabe si hace nido: **1.2.37.08**.

**chinti bëru akatsa** *n.* *Brachythyropomus Hypopomidae*. **Cas.** pez cuchillo; **Reg.** *macana*; **Ing.** *swamp*: macana de gran de tamaño: **1.5.07.04**.

**chipuxkërë main** *n.* *Chichlidae esp.* (posiblemente, *Aequidens tetramerus*). **Cas.** bujurqui; **Reg.** *bujurqui*; **Ing.** *cichlids*: bujurqui de mayor tamaño, de boca chica y de aletas negras. Vive en las quebradas y en las cochas. Actualmente es escaso. Su carne es comestible. Ver main: **1.5.09.01.03**.

**chiri tawa** *n.* *Turdus ignobilis*. **Cas.** zorzal; **Reg?**; **Ing.** *black-billed thrush*: se cree que es un pajarito de color entre marrón y cenizo; no se le ve mucho, pero su canto, siempre diurno, es conocido y fácil de identificar: **1.2.36.10.01**.

**chiru (1)** *n.* *especies de Cebus*. **Cas.** mono capuchino, machín; **Reg.** *mono martín*; **Ing.** *capuchin monkey*: término general para los machines: **1.1.04.1.04**.

**chiru (2)** *n.* *Cebus apella*. **Cas.** mono capuchino, machín; **Reg.** *mono martín*; **Ing.** *brown capuchin monkey*: mono de color negro y de cola larga. De conducta traviesa, juguetona



## Ch - ch

y dócil. Se alimenta de frutos como el shimbillo. Tienen un canto característico. Duerme en el bosque. No tiene ibu. Se come de forma ahumada, asada y en mazamorra. Se cría como mascota y entonces se le llama tsitikun. Se cuenta que vuelve traviesos a los niños si los progenitores lo comen durante el embarazo o hasta cinco meses después de nacido el niño; brown capuchin monkey: **1.1.04.1.05**.

**chiru pishu** n. *Thamnophilus doliatus*, *Mymotherula axillaris*.

**Cas.** hormiguero; **Reg?**; **Ing.** *barred antshrike*: pajarito de color entre marrón y negro, y de tamaño pequeño. Tiene un canto como "chiis chiis chiis". Vive en el bosque. No se conoce si hace nido para sus crías. Se dice que con su canto atrae la lluvia: **1.2.36.2.02**.

**chiruan** n. *Cebus apella*. **Cas.** mono capuchino, machín; **Reg.** *mono martín*; **Ing.** *brown capuchin monkey*: Variedad más grande de chiru, de textura gruesa. Tiene sonidos característicos que se reconocen fácilmente. Anda solo con mayor frecuencia, se alimenta de frutos como zapote, shimbillo y caimitillo. Vive en el bosque primario. Es comestible y se come ahumado o hervido. De su piel



se hace ropa y sus huesos sirven como remedio para la picadura de alacrán. Es domesticable y su nombre es shunin. Se dice que produce daño. La hembra es de menor tamaño: **1.1.04.1.07**.

**chiruan mapu xosa** n. *matisia sp(p)*. **Cas.** zapote; **Reg.** *zapote*; **Ing.** *tree sp.*: zapote de monte de frutos grandes, similares en tamaño a la cabeza de un mono: **2.4.06.05**.

**chirun utano** n. *Cymbilaimus lineatus*. **Cas.** hormiguero; **Reg?**; **Ing.** *fasciated antshrike*: pajarito negro con rayas blancas, del cual no se sabe mucho: **1.2.36.2.03**.

## Ch - ch

**chirun pinin** *n.* especie no identificada en la Cla. *Gastropoda*. **Cas.** caracol de tierra; **Reg.** caracol; **Ing.** snail: tipo de caracol pinin de color gris y de textura plana. Vive en la tierra. Se usa como remedio para curar el ombligo levantado de un bebe. No es comestible y tiene madre. Es de mayor tamaño que el caracol pinin. Su caparazón es de color rojizo. Vive en los palos podridos. Se utiliza en la elaboración de artesanías: **1.8.01.05**.

**chirunpëntax** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol mediano de tronco oscuro, flores rojas y frutos negros y alargados. Crece en el bajjal y florece en mayo. Su fruto, de color negro, tiene un sabor dulce y es comestible: **2.4.43.34**.

**chishú** *n.* *Tayassu tajacu*. **Cas.** javalí mayor; **Reg.** *huangana*; **Ing.** *white-lipped peccary*: nombre de mascota del javalí mayor (ño) hembra: **1.1.08.2.6**.

**chiu (1)** *n.* nombre genérico para chicharras (*Scaralis spp.*). **Cas.** chicharra; **Reg.** *chicharra*; **Ing.** *cicada*: Nombre genérico para chicharras. Existen dos tipos de chicharra: uno es de tamaño pequeño, suele volar de noche

en dirección a la luz, y otro es de cuerpo alargado, aparece en verano y hace nidos de barro. Este último tipo de chicharra muere rápido y se seca. Vive en el monte: **1.6.09.01**.

**chiu (2)** *n.* *Scaralis esp(s)*. **Cas.** chicharra; **Reg.** *chicharra*; **Ing.** *cicada*: nombre para las chicharras pequeñas: **1.6.09.02**.

**chixka** *n.* *Piaya spp (Piaya melanogaster; Piaya cayana)*. **Cas.** cuclillo; **Reg.** *chicua*; **Ing.** *cuckoo*: ave de tamaño pequeño, pico negro y rabo largo. Tienen color rojo con rayas negras. Su canto es "chixká" cuando hay peligro y "chixchixchix" cuando vienen animales. Anda solo y vive andando y buscando comida. Tiene nido pero no se ve. Vive en el bosque. Se dice que cuando va pasar algo malo te avisa, los brujos los ven en sus visiones; una es negra (*Piaya cayana*) y la otra es rojiza (*Piaya melanogaster*). Ambas llevan el mismo nombre: **1.2.21.01**.

**chixu ro** *n.* Lat? **Cas.** arbusto no identificado; **Reg.** *arbusto no identificado*; **Ing.** *unidentified shrub*: planta pequeña de hojas pequeñas y flores rojizas, que crece en el monte. Su tallo se raspa y se prepara un refresco

## Ch - ch

que se hace beber a la persona con diarrea. También se usa con niños raquífticos: **2.4.43.35**.

**chón** *n.* *Crenicichla semicincta*. **Cas.** añashua; **Reg.** añashua; **Ing.** *cichlids*: pez parecido al paiche pero de menor tamaño. Su cabeza es alargada y su cuerpo es también alargado y de color amarillo y blanco. Se alimenta de peces, los que suelen atrapar en parejas. Vive en los ríos y quebradas, y suelen ocultarse entre las rocas. Su carne es comestible: **1.5.09.01.04**.

**chuchuis** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** sogá no identificada; **Ing.** *unidentified vine*: sogá dura de color oscuro, hojas alargadas y flores amarillas o rojizas. Crece en las quebradas, en la orilla del río y en el monte alto y florece en mayo. Sus flores tiene un jugo dulce que puede beberse antes de que caiga la flor: **2.4.43.36**.

**chukë** *n.* *Forpus xanthopterygius*. **Cas.** lorito; **Reg.** pihuicho; **Ing.** *blue-winged parrotlet*: lorito de color verde y un poco de color azul en las alas y naranja en el pico. Se alimenta de frutos e insectos. Anda en grupos. Canta y silba de varias maneras. En época de verano tiene sus crías en nidos

de comején. Es domesticable y no es comestible: **1.2.20.13**.



**chukën pamë** *n.* *especie no identificada en la Fam. Moraceae*. **Cas.** árbol; **Reg.** pama; **Ing.** *tree sp.*: árbol mediano de flores blancas y frutos rojos, pequeños y redondos. Crece en el canto del río y florece en febrero. Su fruto es comestible: **2.4.27.10**.

**chuminti ro** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** sogá no identificada; **Ing.** *unidentified vine*: sogá venenosa de hojas redondas y flores blancas. Crece en el monte y florece en mayo. Sus hojas son utilizadas para producir enflaquecimiento y a la vez se utilizan para preparar baños a quienes han sido afectados por la misma planta;: **2.4.43.37**.

## Ch - ch

**chumpë** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol grande de hojas anchas, flores blancas y frutos redondos. Crece en el monte y en el bajial y florece en febrero. Su fruto es comestible y sus semillas se comen luego de ser hervidas: **2.4.43.38.**

**chuna (1)** *n.* *Ateles paniscus*. **Cas.** mono araña; **Reg.** *maquisapa*; **Ing.** *spider monkey*: nombre genérico para todos los monos maquisapa. Los kakataibo reconocen, por lo menos, dos variedades: **chuna** y ó chuna: **1.1.04.2.08.**

**chuna (2)** *n.* *Ateles paniscus* (*subtipo*). **Cas.** mono araña; **Reg.** *maquisapa*; **Ing.** *spider monkey*: maquisapa de color negro y cola larga que emite un sonido agudo y fuerte. Vive en el monte en grupos de entre 10 y 20 miembros. Se come de



forma ahumada, o hervida y su piel se usa para ropa. Tiene *ibu*. Se dice que hace daño (alergias y ronchas). Se le cría como mascota y, entonces, se le llama **achun**: **1.1.04.2.10.**

**chuna axbi** *n.* *Calycophyllum esp.* / *Capirona esp.* **Cas.** capirona; **Reg.** *capirona*; **Ing.** *tree sp*: capirona de color oscuro, conocida como capirano negra: **2.4.35.04.**

**chuna inu** *n.* *Pantera onca* (*subtipo*). **Cas.** jaguar negro; **Reg.** *otorongo negro, puma*; **Ing.** *jaguar (black phase)*: sinónimo de **isu inu**: **1.1.05.2.5.**

**chuna kuru (1)** *n.* *Lagothrix lagothricha*. **Cas.** mono lanudo; **Reg.** *choro*; **Ing.** *woolly monkey*: nombre genérico para los monos lanudos (choro). Los kakataibo reconocen 4 variedades: **chuna kuru**, **xón chuna kuru**, **kuru chuna kuru** y **uxu chuna kuru**: **1.1.04.2.12.**

**chuna kuru (2)** *n.* *Lagothrix lagothricha* (*suptipo*). **Cas.** mono lanudo; **Reg.** *choro*; **Ing.** *woolly monkey*: mono de tamaño grande, de color dorado, es peludo y posee pelaje corto. Tiene brazos y cola largos. Su canto parece decir "chruuu, chruuu". Vive en grupos de entre

## Ch - ch

10 y 20 monos. Se alimenta de frutos como el zapote. Aunque suelen tener una conducta juguetona, pueden pelear entre ellos. Viven en los árboles. Se le come en forma ahumada y en mazamorra. Se elabora cuero a partir de su piel. Sus huesos no se usan y de sus colmillos se elaboran collares y adornos. No tiene **ibu**: **1.1.04.2.14**.

**chuna kuru xënan** *n.* Inga esp.  
**Cas.** shimbillo; **Reg.** *shimbillo del choro*; **Ing.** *tree sp.*: árbol de tronco delgado de color ceniza. Florece en diciembre. Crece en diversas ubicaciones (monte, orilla del río, chacra, etc.). Su tronco es maderable y su fruto es comestible. Existe una variedad grande y una pequeña: **2.4.17.06**.

**chuna nibanta** *n.* Vejovis esp.  
**Cas.** escorpión negro; **Reg.** *alacrán negro*; **Ing.** *woolly scorpion*: alacrán de color negro y de veneno más potente. Es el más grande de todos los escorpiones conocidos por los kakataibo: **1.7.03.02.03**.

**chuna pënan nónsi** *n.* Musa esp. **Cas.** plátano bellaco; **Reg.** *plátano bellaco*; **Ing.** *plantain*: variedad de plátano de tallos negros. Se caracteriza por producir los frutos más resistentes a la putrefacción. El tronco se

utiliza para producir un líquido que cura afecciones a los riñones y a los pulmones: se corta un tronco y se hace un hueco en él (como si fuera un tazón), luego se coloca una hoja del mismo plátano sobre ese hueco, se espera un día y se obtiene un líquido, que, finalmente, se bebe: **2.3.09.07**.

**chuna shorapana** *n.* Pteronura brasiliensis (subtipo). **Cas.** nutria gigante; **Reg.** *lobo de río*; **Ing.** *giant otter (subtype)*: variedad de lobo de río de color más oscura reconocida por los kakataibo: **1.1.05.3.5**.

**chuna sisi** *n.* Nasua nasua (subtipo). **Cas.** cuatí; **Reg.** *achuni*; **Ing.** *South American coati (subtype)*: variedad de achuni de color más oscuro y más grande reconocida por los kakataibo: **1.1.05.4.3**.

**chuna tëtë** *n.* Harpia harpyja. **Cas.** gavilán; **Reg.** *gavilán*; **Ing.** *harpy eagle*: gavilán muy grande; puede comer hasta monos: **1.2.12.04**.

**chuna xaë** *n.* variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata. **Cas.** tortuga; **Reg.** *motelo grande*; **Ing.** *yellow-footed tortoise*: tortuga motelo de color oscuro brillante: **1.3.3.4.03**.



## Ch - ch

**chunan sēbē** *n.* Sp(p) de la Fam. Ceratopogonidae. **Cas.** mosquito; **Reg.** mosquito; **Ing.** *gnat*: tipo de mosquito que anda en las noches y que es de mayor tamaño que **sēbē** y de color más oscuro. Su picadura produce ronchas: **1.6.14.11.**

**chunkëx** *n.* Tyranneutes. **Cas.** tirano; **Reg?**; **Ing.** *dwarf tyrant-manakin*: pajarito verde y amarillo: **1.2.36.5.07.**

**hunkira** *n.* especie dentro de la Fam. Formicidae. **Cas.** hormiga grande; **Reg.** hormiga grande; **Ing.** *black ant*: hormiga de color negro, que vive en la cima de los árboles. Existe un tipo de tamaño grande que muerde y otro de menor tamaño, que no muerde: **1.6.16.02.26.**

**chunu (1)** *n.* Fam. Hirundinidae. **Cas.** golondrina; **Reg.** golondrina; **Ing.** *swallow*: genérico para varias especies de la familia Hirundinidae: **1.2.36.8.01.**

**chunu (2)** *n.* Atticora fasciata. **Cas.** golondrina; **Reg.** golondrina; **Ing.** *white-banded swallow*: ave de tamaño pequeño y color negro, tiene plumas bonitas finas. Tiene un canto que se puede reproducir como "chis chis". Es considerada como un ave fina. Anda en grupos de 30 a 40. Se alimnta de insectos y

grillos. Vive en los cantos de los ríos, palizadas o ramas secas. Es comestible y se dice que es bueno que la mujer embarazada y el padre lo coman para mejorar al hijo que está por nacer. No se cría: **1.2.36.8.02.**

**chunuan** *n.* Cypherotylus esp. **Cas.** escarabajo; **Reg.** escarabajo; **Ing.** *beetle*: es un insecto que vive en la guaba y otros árboles similares, hace un nido de color blanco y vive allí entre varios. Se le considera muy bonito: **1.6.11.02.**

**churunbi** *n.* Calathea allouia (Aubl.) Lindl. **Cas.** daledale; **Reg.** daledale; **Ing.** *leren*: arbusto doméstico de flores amarillas y raíces blancas y alargados que se agrupan en racimos, similares a las de la papa. Se come hervido: **2.3.08.02.**



# È

# ë ë

**ëpë** *n.* *Phytelephas microcarpa* R. & P. **Cas.** yarina; **Reg.** yarina; **Ing.** ivory palm: palma pequeña de flores claras y frutos oscuros. Crece en la orilla del río y florece en febrero. Su fruto es comestible. Sus hojas se utilizan para techar casas. Existe una variedad pequeña y otra de mayor tamaño: **2.3.10.34.**



**ëtsën** *n.* *Pediculus humanus* (huevo). **Cas.** liendre; **Reg.** liendre; **Ing.** louse: huevo del piojo: **1.6.07.01.**

**ëu** *n.* tipo de hormiga (familia *Formicidae*). **Cas.** hormiga; **Reg.** pucacuro; **Ing.** ant: hormiga de tamaño pequeño, conocida como pucacuro. Hay de dos colores (rojo y negro). Esta variedad es la de color rojo. La herida producida por su picadura se cura con orina. Vive en la tierra, en los bajiales: **1.6.16.02.24.**



# I i i

**i** *n.* **Cas.** árbol; **Reg.** árbol; **Ing.** *tree*: nombre genérico para árbol; también refiere a su tronco o a cualquier rama o palo: **2.0.1.**

**ʼi (1)** *n.* *Fam. Potamotrygonidae.* **Cas.** raya; **Reg.** *raya*; **Ing.** *stingray*: nombre genérico para cualquier tipo de raya de río: **1.5.10.01.**

**ʼi (2)** *n.* *Potamotrygon castexi.* **Cas.** *raya*; **Reg.** *raya*; **Ing.** *stingray*: raya de color oscuro. Su picadura es venenosa y produce mucho dolor. Se alimenta de carachamitas y boquichicos, a los que caza acorralándolos y volteando piedras. Vive en la arena de los ríos grandes. Su carne es comestible: **1.5.10.02.**

**i xëna** *n.* *especie de la orden Lepidoptera.* **Cas.** gusano; **Reg.** *gusano*; **Ing.** *caterpillar*: gusano de cuerpo blanco y cabeza negra. Hace hueco en los palos que habita. Las carachupas se lo comen: **1.6.15.14.**

**ia (1)** *n.* *Pediculus humanus.* **Cas.** piojo; **Reg.** *piojo*; **Ing.** *louse*: insecto diminuto que habita en el cabello de la gente (sobre todo, niños): **1.6.07.02.**

**ia (2)** *n.* *Pulex irritans.* **Cas.** pulga común; **Reg.** *pulga*; **Ing.** *flea*: pulga común como la que vive en el perro: **1.6.13.01.**

**ibapa** *n.* *Hypostomus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *jetón*; **Ing.** *armored catfish*: pez similar a la carachama pero de boca suave y mantecosa. Vive en las piedras grandes de los ríos. Su carne es comestible y se considera muy fina: **1.5.05.06.13.**

**ibën chaxu** *n.* *Mazama americana.* **Cas.** venado; **Reg.** *venado colorado*; **Ing.** *deer*: venado oscuro y de mayor tamaño, el macho tiene cuernos muy llamativos: **1.1.08.4.5.**

**ibën ño** *n.* *Tayassu tajacu (subtipo).* **Cas.** javalí mayor; **Reg.** *huangana*; **Ing.** *white-lipped peccary (subtype)*: variedad de huangana de tamaño más grande reconocida por los kakataibo: **1.1.08.2.9.**

**ibun** *n.* *Pimelodus blochii.* **Cas.** bagre; **Reg.** *bagre*; **Ing.** *catfish*: pez de cuerpo largo, resbaloso y de pocos huesos. Existen dos tipos de bagre, uno de color blanco y otro de color negro.

No suelen andar en grupos muy numerosos. Viven en las cochas, quebradas y ríos. Su carne es comestible: **1.5.05.01.12.**

**icha** *n.* Lat? **Cas.** ave; **Reg?**; **Ing.** *bird*: ave no identificada: **1.2.37.03.**

**ichibin** *n.* Matisia esp(s). **Cas.** zapote; **Reg.** zapote; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de tronco blanco y frutos redondos de color ceniza. Es utilizado en danzas y su fruto es comestible. Hay una variedad doméstica de mayor tamaño (ó ichibin) y varias variedades silvestres que crecen en el monte y florecen en diciembre: **2.4.06.03.**

**iki** *n.* especie(s) no identificada(s) de la Ord. Siphonoptera. **Cas.** pulga de ave; **Reg.** piojo de ave; **Ing.** *white flea*: pulga de color blanco. Habita en varias aves, es común en las gallinas y en las pavas: **1.6.13.02.**

**imin** *n.* Sarcoramphus papa. **Cas.** buitre real; **Reg.** cóndor; **Ing.** *king vulture*: sinónimo de **ishmin**; se considera que esta es una palabra antigua: **1.2.11.02.**

**imin manxan** *n.* Platalea ajaja. **Cas.** garza roja; **Reg.** garza roja; **Ing.** *roseate spoonbill*: ave de tamaño más grande que *tumú tumú*, de color blanco y con

pintas en el cuello de color rojo. Se alimenta de pescado. Anda solo. Vive a orillas del río, y se le ve con frecuencia en el Ucayali. No es comestible. No se comercializan sus plumas: **1.2.08.03.**

**in baran** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco delgado y de color oscuro, hojas largas, similares a las del shebon, flores rojizas y frutos alargados y oscuros, parecidos a los del kaxpan. Crece en el bajial y florece en febrero. La cáscara de sus frutos se hierve y se come. Sus frutos se exprimen y se obtiene un líquido que se aplica en cada fosa nasal, con suma cautela, para ser buen cazador.



Debido a que este líquido es muy fuerte, solo debe aplicarse una gota en cada fosa nasal, de lo contrario puede matar: **2.4.43.39.**

**in xënan** *n.* *Inga esp.* **Cas.** shimbillo; **Reg.** *shimbillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco delgado y de frutos verdes alargados. Crece en la orilla del río y en las quebradas y florece en febrero. Se prepara un macerado a partir de sus raíces y las de chuchuhuasi y muruhuasca para tener fortaleza física: **2.4.17.07.**

**inañuma nónsi** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano; **Reg.** *plátano*; **Ing.** *banana*: plátano doméstico que se caracteriza por no el hecho de que su racimo de frutos no cuelga de un tallo. Los frutos son comestibles y con ellos se prepara una bebida llamada chapo: **2.3.09.09.**

**inchikiti** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco delgado, flores blancas, muy similares a las del zapotillo y frutos verdes alargados. Crece en el bajjal y florece en febrero. Su tronco es maderable y se utiliza en la fabricación de casas: **2.4.43.40.**

**inkarua** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano morado; **Reg.** *plátano morado*; **Ing.** *banana*: sinónimo de **kapakucha**: **2.3.09.20.**



**inu mëntu** *n.* *especie no identificada en la Fam. Moraceae.* **Cas.** árbol; **Reg.** *pama*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco delgado, negro o blanco, hojas largas, flores negras y frutos redondos. Crece en el monte y en el bajjal y florece en mayo. Su fruto es comestible: **2.4.27.11.**

**inchinka** *n.* *Fam. Hylidae (especies oscuras).* **Cas.** rana de árbol; **Reg.** *sapo de árbol*; **Ing.** *treefrog*: nombre genérico para especies oscuras de rana de árbol: **1.4.1.4.02.**

**inshú bina** *n.* *Leipomeles dorsata*.

**Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.**

*wasp*: avispa de tamaño pequeño y color marrón. Suelen seguir a las personas para picarles. Su nido tiene forma de pene: **1.6.16.01.03**.

**insun chëxéti ro** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá;

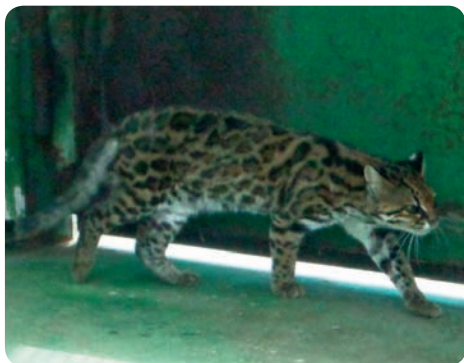
**Reg?;** **Ing.** *vine sp.*: sogá con espinas y de aspecto aserruchado que crece en el bajial. Su tallo se hace hervir y se toma el líquido resultante para curar afecciones al aparato urinario y para curar la gonorrea: **2.4.43.18**.

**intsa pëi** *n.* *Calathea esp.*

**Cas.** bijao; **Reg.** bijao; **Ing.** *wild banana*: bijao de hojas más pequeñas que se usan para envolver humitas: **2.3.08.04**.

**inu (1)** *n.* *Familia Felidae*. **Cas.**

felino; **Reg.** otorongo, tigre, etc.; **Ing.** *feline*: nombre genérico para todos los felinos reconocidos por los kakataibo: **1.1.05.2.1**.



**inu (2)** *n.* *Panthera onca*

*(subtipo)*. **Cas.** jaguar; **Reg.** otorongo, tigre; **Ing.** *jaguar*: otorongo mediano de piel pintada con manchas negras. De conducta agresiva, puede atacar a las personas, ya que es carnívoro. Es nómada y vive en el monte, anda solo o a veces de a dos. El macho y hembra no duermen juntos. No son comestibles, pero se les caza por su piel que sirve para adorno, vestimenta, etc. Sus dientes y cabeza se usan para adornos y su grasa para las armas: **1.1.05.2.2**.

**inu aka** *n.* nombre genérico para cualquier especie de garza

pintada a manera de tigre: por ejemplo, *Tigrisoma mexicanum*.

**Cas.** puma garza pintada; **Reg.** puma garza pintada; **Ing.** *tiger heron*: ave más grande que **aka**, de color blanco/rubio con manchas negras. Tiene un color similar al del tigre. Estas aves andan solas o en pareja. Se alimentan de peces pequeños. Tiene un canto que se puede reproducir como "hmmm akayay akayay". Suele cantar en la madrugada o en la tarde. Vive en la orilla del río. Es comestible y no se cría: **1.2.08.05**.

**inu bain** *n.* *Pseudoplatystoma tigrinum*. **Cas.** doncella; **Reg.**

*doncella*; **Ing.** *catfish*: doncella de gran tamaño. Su cuerpo es de color negro y blanco. Su carne es amarillenta. Es menos común que la doncella llamada **bain**: **1.5.05.01.13**.

**inu bina** *n.* especies en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** *wasp*: avispa que puede ser de dos tipos: uno de tamaño grande y de color negro y amarillo que hace su casa en la tierra, debajo de la hojarasca, y otro que solo aparece en verano y es más pequeño. Se dice que esta avispa solo pica en las nalgas: **1.6.16.01.02**.

**inu ño** *n.* *Tayassu tajacu* (subtipo). **Cas.** javalí mayor; **Reg.** *huangana*; **Ing.** *white-lipped peccary (subtype)*: variedad de huangana reconocida por los kakataibo que es brava y anda en grupos grandes: **1.1.08.2.12**.

**inu shubi** *n.* *Leopardus wiedii*. **Cas.** margay; **Reg.** *tigrillo*; **Ing.** *margay*: anda en las tierras altas, es más pequeño y tiene la cola más larga que el **shuinkiki**: **1.1.05.2.13**.

**inuan** *n.* *Panthera onca* (subtipo). **Cas.** jaguar; **Reg.** *otorongo negro*; **Ing.** *jaguar (large)*: otorongo más grande y de textura gruesa. De color

claro con machas negras. Es carnívoro y se dice que puede comer hasta una sachavaca. De conducta agresiva, es muy buen cazador, sigue a sus víctimas y las ataca por sorpresa. Vive en el monte. Su piel se vende y su cabeza y dientes se usan para adorno: **1.1.05.2.3**.

**inui** *n.* *Cedrelinga cateniformis*. **Cas.** tornillo; **Reg.** *tornillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco negro y grueso, hojas verdes y flores pequeñas. Crece en el monte alto y florece en setiembre. Su tronco es maderable y a partir de él se elaboran canoas, listones, entablados de casas y cascos de botes: **2.4.17.23**.



**inun kurukë** *n.* *Atelocynus microtis*. **Cas.** perro selvático;



**Reg.** *sacha perro*; **Ing.** *short-eared dog*: se encuentra monte adentro y casi nunca se le ve, por eso no se sabe bien cómo es, pero se cree que es gris: **1.1.05.1.4.**

**ion** *n.* *Paratrygon aieraba*. **Cas.** raya; **Reg.** *raya*; **Ing.** *stingray*: raya de gran tamaño y de veneno menos potente, porque su lanceta es más pequeña. Su carne es comestible. El hígado de esta raya se frota contra el vientre de las mujeres embarazadas para facilitar el parto: **1.5.10.03.**

**ipi** *n.* *Saguinus fuscicollis*. **Cas.** leoncito; **Reg.** *pichico*; **Ing.** *saddleback tamarin*: sinónimo de **ishpi**: **1.1.04.1.03.**

**ipu (1)** *n.* *Fam. Loricariidae*. **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama*; **Ing.** *armored catfish*: nombre genérico para varios tipos de



carachama; los kakataibo distinguen por lo menos 4 tipos de carachama: **1.5.05.06.01.**

**ipu (2)** *n.* *Hypostomus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama*; **Ing.** *armored catfish*: tipo de carachama de tamaño grande. Vive en los ríos grandes y en las cochas. Su carne es comestible: **1.5.05.06.02.**

**ipuan** *n.* *Hypostomus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama*; **Ing.** *armored catfish*: carachama de gran tamaño y color oscuro. Su carne es comestible: **1.5.05.06.03.**

**ipun xankara** *n.* *Gonatodes humeralis*. **Cas.** lagartija; **Reg.** *lagartija*; **Ing.** *bridled forest gecko*: reptil similar a una lagartija. Vive en huecos de palo. Es de color cenizo y de tamaño mediano. De comportamiento juguetón, las personas le pintan su lomo con achiote para jugar. Vive en los palos y no se sabe cómo pone sus huevos: **1.3.1.2.1.03.**

**irapa** *n.* *Dendrocicla fuliginosa*. **Cas.** carpintero; **Reg.** *carpintero*; **Ing.** *plain-brown woodpecker*: ave de tamaño pequeño con cola y pico largo. Tienen el cuerpo de color oscuro. Hace huecos en los árboles para



alimentarse de los gusanos y allí mismo pone sus huevos. Vive en el monte y anda solo. No es comestible: **1.2.35.01.**

**isá** *n.* Ord. Passeriformes. **Cas.** pajaritos; **Reg.** pajaritos; **Ing.** *passerines*: nombre genérico para todos los pajaritos de tamaño pequeño, sin importar su familia según la biología occidental: **1.2.36.0.1.**

**isá inku** *n.* especie de la Fam. Ixodidae. **Cas.** garrapata; **Reg.** garrapata; **Ing.** *tick*: garrapata muy pequeña que produce gran comezón. Vive en el monte y hace sus nidos en las hojarascas: **1.7.03.03.04.**

**isá taë bimi** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol grande, de tronco blanco y fruto dulce. Crece en el monte y florece entre febrero y marzo. Su semilla es elástica y su fruto es comestible. Su tronco es maderable: **2.4.43.83.**

**isakan piti** *n.* especies pequeñas de la Ord. Orthoptera. **Cas.** grillo; **Reg.** grillo; **Ing.** *crickets and katydids*: grillos pequeños que pueden ser comidos por las aves: **1.6.05.07.**

**isan (1)** *n.* Oenocarpus esp(s). **Cas.** ungurahui; **Reg.** ungurahui;

**Ing.** *palm sp.*: nombre genérico para todo tipo de ungurahui. Sus distintas clases se diferencian por el color de su fruto; los kakataibo identifican por lo menos tres tipos de ungurahui: **2.3.10.16.**



**isan (2)** *n.* Oenocarpus bataua. **Cas.** ungurahui; **Reg.** ungurahui; **Ing.** *palm sp.*: palmera grande de frutos negros. Crece en el monte y florece en febrero. Su fruto es comestible y a partir de él se prepara un refresco. Cuando su tallo cae el suri se reproduce en él: **2.3.10.17.**

**isan xënan** *n.* Inga esp. **Cas.** esp. de árbol; **Reg.** guabilla.; **Ing.** *tree sp.*: árbol silvestre de tronco no tan grueso. Florece en setiembre. Crece en diversas ubicaciones (orilla, chacra, etc.). Su tronco es

maderable y su fruto, alargado y no muy grande, es comestible: **2.4.17.12.**

**isan tanu** *n.* larva de escarabajo no identificada.  
**Cas.** gusano de palma; **Reg.** *suri* (de hungurahui); **Ing.** *beetle grub that feeds on palm pith*: gusano de cuerpo gordo y blanco y cabeza de color marrón. Crece en las palmeras del ungurahui. Es más pequeño que el del aguaje. Es comestible: **1.6.12.03.**

**ishanshi** *n.* especie no identificada de la Fam. Viperidae. **Cas** culebra.; **Reg.** *culebra*; **Ing.** *pit viper*: culebra de textura gruesa y color cenizo con pintas. Puede llegar a ser grande. Es más venenoso que el jergón, puede seguir a las personas y morderlas. Vive en las alturas de los árboles y en la tierra, y puede andar de noche. Se dice que cuando muerde al padre, hace que sus hijos pequeños se enfermen: **1.3.1.3.5.10.**

**ishish** *n.* Lat? **Cas.** pez no identificado; **Reg.** *pez no identificado*; **Ing.** *unidentified fish*: pez similar a la raya pero de tamaño pequeño y cuerpo ovalado. No pica. Su cuerpo es de color blanco en el pecho y

gris en el lomo. Vive en los ríos grandes sobre la arena. Su carne no es comestible: **1.5.10.04.**

**ishmin** *n.* *Sarcoramphus papa.*  
**Cas.** buitre real; **Reg.** *cóndor*; **Ing.** *king vulture*: ave de tamaño grande, de plumas blancas en el pecho y alas de color oscuro. No tiene pelo en la cabeza ni el cuello. Se alimenta de carne y animales muertos. Generalmente, anda solo y rara vez se le ve en grupos. No se caza. Se cuenta que puede hablar y los kakataibo creen que es un animal que viene del cielo. Se dice que con sus ojos azules puede dejar mudos a los bebés: **1.2.11.01.**

**ishpi** *n.* *Saguinus fuscicollis.*  
**Cas.** leoncito; **Reg.** *pichico*; **Ing.** *saddleback tamarin*: monito de tamaño pequeño y de color negro. Alrededor de su boca y ojos tiene pelo de color blanco. Tiene cola larga, pero más pequeña que la del mono huasa. Se alimenta de frutos como plátano, huallitos, huaba, shimbillo. Vive en grupos. Tiene conducta juguetona y amigable. Estos monitos viven en el bosque y se les come asados. Su cola y cabeza se usan para collar y adornos. Se utiliza para crianza. No tiene *ibu*. Se dice que no produce daño: **1.1.04.1.01.**

**isin tapun** *n.* *Zingiber officinale*.

**Cas.** kion; **Reg.** *agengibre*; **Ing.** *ginger*: planta, cuyas raíces se usan para cocinar. Tiene propiedades medicinales para las afecciones pulmonares y estomacales: **2.3.11.02**.

**isku (1)** *n.* *Fam. Icteridae*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar* y *bocholocho*; **Ing.** *oropendola*: nombre genérico para paucares y bocholochos: **1.2.36.14.01**.

**isku (2)** *n.* *Psarocolius angustifrons*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar*; **Ing.** *russet-backed oropendola*: paucar de color oscuro y cola de color amarilla. Se alimenta de insectos, grillos y fruta madura. Vive en el monte. Hace nidos y pone varias crías. No es comestible. Su madre se llama *tsabé*: **1.2.36.14.02**.

**isku runu** *n.* *especies no identificada de la Fam. Viperidae*. **Cas.** *culebra*; **Reg.** *culebra*; **Ing.** *pit viper*: serpiente de color amarillo y anaranjado, de tamaño pequeño y sin pintas. Se puede parar como la cobra. Anda en la noche, es venenosa y puede matar. Vive en el monte: **1.3.1.3.5.17**.

**isku xëta** *n.* *Mucuna esp(s)*. **Cas.** ojo de vaca; **Reg.** *ojo de vaca*, *sapo huasca*; **Ing.** *vine sp.*: sogá

de flores anchas y rosadas y de frutos negros. Crece en la playa de los ríos y en la altura y florece entre junio y julio. El líquido de la sogá se aplica a heridas producidas por el contacto continuo con el agua, las cuales se tiñen de color negro luego de esta aplicación y se curan rápidamente: **2.4.17.32**.

**iskuan** *n.* *Psarocolius bifasciatus*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar*; **Ing.** *olive oropendola*: paucar grande con pico rojo y de color marrón. Se alimenta de insectos y grillos. Anda en grupos. Es comestible. Tiene una madre llamada *tsabé*: **1.2.36.14.03**.

**isu inu** *n.* *Panthera onca (subtipo)*. **Cas.** jaguar negro; **Reg.** *otorongo negro*, *puma*; **Ing.** *jaguar (black phase)*: otorongo negro de textura mas gruesa, bigote y cola larga. Anda solo, es de carácter agresivo y vive en el monte. Es carnívoro y se



alimenta de carachupa o majás. Se caza para sacarle la cabeza y su muela se usa como adorno, su piel no tiene mucho valor. Se cuenta que cuando se le mata provoca daño al bebe del cazador. En kakataibo se le conoce también como **chuna inu**: **1.1.05.2.4**.

**isu chunu** *n. Atticora fasciata*. **Cas.** golondrina; **Reg.** golondrina; **Ing.** *white-banded swallow*: sinónimo de chunu en su sentido no genérico: **1.2.36.8.03**.

**isu ñunu** *n. especie(s) de la Fam. Lauraceae*. **Cas.** muena; **Reg.** *isma muena*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de muena caracterizada por tener una corteza negra que posee un olor muy desagradable. Si se elaboran botes o canoas con su madera, ellos conservan su mal olor. Crece en el monte y florece en setiembre: **2.4.20.02**.

**isu runin** *n. especie no identificada de Fam Boidae*. **Cas.** boa negra; **Reg.**; *boa negra* **Ing.** *black boa*: boa de color negro, larga y gruesa. Para matar, se enrosca en el cuerpo de su víctima, luego lo ahorca y muele sus huesos. Se alimenta de animales y peces. Vive en las cochas y en los ríos. Su manteca se usa para

algunas enfermedades. Se cuenta que tiene iman y puede atraer fácilmente a las personas, además cuando se le corta en dos, puede unir nuevamente sus partes. Es fuerte. Tiene madre: **1.3.1.3.2.03**.

**isuinki** *n. Eschweillera esp(s); Lecythis esp(s)*. **Cas.** machimango; **Reg.** *machimango*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de hojas anchas y alargadas y frutos redondos similares a una pelota. Sirve de alimento para varios animales, como la sachavaca, el añuje y el majás, entre otros. Crece en el monte alto y florece en setiembre: **2.4.21.01**.

**itsa** *n. Coendou esp.* **Cas.** puerco espín; **Reg.** *erizo*; **Ing.** *prehensile-tailed porcupine*: animal de tamaño pequeño, cubierto de espinas. Se alimenta de hierbas, hojas y corteza de árboles. Vive en el monte. Antiguamente se le solía comer, pero no se hace más: **1.1.09.3.1**.

**itsax bukukë** *n. Aguarunichthys esp.* **Cas.** bagre; **Reg.** *toa*; **Ing.** *cattfish*: bagre de color negro y cuerpo grande y gordo. Suele andar en grupos y se alimenta de peces. Vive en las corrientes de agua. Su carne es comestible: **1.5.05.01.14**.

## I - ú

**itsi chuxanankë** *n. onocolidena no identificada*. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: Soga delgada de color marrón que produce ardor al contacto con la piel, posee hojas moradas y flores amarillas. Crece en el monte alto y florece en octubre: **2.3.12.18.**

**itá** *n. Minquartia guianensis Aubl.* **Cas.** huacapú; **Reg.** huacapú; **Ing.** huacapu: árbol de madera muy dura, muy útil para la elaboración de horcones de las casas: **2.4.30.01.**

**itsasi** *n. especie no identificada en la Fam. Sapotaceae*. **Cas.** quinilla; **Reg.** quinilla; **Ing.** tree sp.: variedad de quinilla: árbol alto de tronco duro y blanco, hojas pequeñas (similares a las de la coca), flores blancas y frutos pequeños y amarillos. Crece en el monte alto y florece entre abril y junio. Su fruto tiene cáscara delgada, es muy dulce y comestible: **2.4.37.05.**

# K k k

**kachon** *n.* *Garciniama crophylla*. **Cas.** especie de árbol; **Reg.** *charichuelo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de fruto redondo y alargado parecido al fruto de la guayaba pero con sabor agrídulce. Florece en diciembre. Crece en el monte. Su fruto es comestible: **2.4.24.01**.

**kachu** *n.* *Potamon esp.* **Cas.** cangrejo pequeño; **Reg.** *cangrejo pequeño*; **Ing.** *small crab*: cangrejo de tamaño pequeño. Vive debajo de las piedras en los ríos y palizadas, y es comestible: **1.7.04.06**.

**kain** *n.* *Ara chloropterus*. **Cas.** guacamayo; **Reg.** *guacamayo*; **Ing.** *red-and-green macaw*: guacamayo de color azul y rojo el pecho y alas. Su cola es larga y de color oscura. Se alimenta de frutas y suele comer en collpas. Andan en grupos y vive en los árboles, donde también ponen sus huevos. Son comestibles. Sus plumas se usan para flechas y arcos. Sus huesos y pico se usan para collares: **1.2.20.15**.

**kain charax** *n.* *Megaceryle torquata*. **Cas.** martín pescador;

**Reg.** *martín pescador*; **Ing.** *ringed kingfisher*: ave más grande que **charax**. Su cabeza es de color blanco y tiene una pinta roja/morada en el cuello, sus alas son de color azul y tiene pico largo: **1.2.29.03**.

**kaisan** *n.* *Astyanax esp.* **Cas.** anchoveta; **Reg.** *anchoveta*; **Ing.** *sardine*: anchoveta de gran tamaño que tiene una línea amarilla en el lomo. Se alimenta de insectos de agua, hojas y frutos. Vive en las quebradas y, con menor frecuencia, en los ríos. Su carne es comestible: **1.5.04.12.10**.

**kañánari** *n.* *Spizaetus ornatus*. **Cas.** gavilán; **Reg.** *gavilán*; **Ing.** *ornate hawk-eagle*: gavilán grande y de color blanco con alas oscuras. Tiene una pequeña cresta de color oscuro: **1.2.12.09**.

**kaman** *n.* *Speothos venaticus* (*subtipo*). **Cas.** lobinío; **Reg.** *perro del monte*; **Ing.** *bush dog* (*subtype*): sinónimo antiguo de **nin kamun**: **1.1.05.1.2**.

**kaman tari** *n.* *Calliandra angustifolia*. **Cas.** bobinsana; **Reg.**



## K - k

*bobinsana*; **Ing.** *tree sp.*: árbol pequeño de tronco delgado, duro y flexible que no se rompe con facilidad. Tiene flor rosada y su fruto negro tiene la forma de un frejol. Florece entre julio y agosto. Crece en la orilla. Se siembra en lugares en que se pretende evitar derrumbes de tierra. Se utiliza para fabricar la base de las canastas. Se raspa su tallo y se hace macerar en licor por una semana, luego se bebe una copa cada mañana y se procede a bañarse para curar el frío: **2.4.17.34.**

**kamaranta** *n.* *Avicularia avicularia, entre otros.* **Cas.** tarántula; **Reg.** *tarántula*; **Ing.** *tarantula*: nombre genérico para las tarántula; arañas grandes que se alimentan de insectos y vive en el monte. Existen, por lo menos, dos tipos de **kamaranta**: una de color azulado y otra de color negruzco: **1.7.03.01.03.**

**kamasari** *n.* *Cuniculus paca (subtipo).* **Cas.** *paca*; **Reg.** *majás*; **Ing.** *paca (subtype)*: variedad de majás de tamaño más grande reconocida por los kakataibo: **1.1.09.7.5.**

**kamis** *n.* *colocasia esculenta schott (variedad morada).* **Cas.** pituca; **Reg.** *pituca*; **Ing.** *plant sp.*: pituca de hojas moradas y frutos

morados que crecen en círculos. Se come sanchocada o asada: **2.3.01.02.**

**kamun** *n.* *Canis familiaris.* **Cas.** perro; **Reg.** *perro*; **Ing.** *dog*: perro común, el que vive en la casa como mascota: **1.1.05.1.5.**

**kamux** *n.* *Lachesis muta.* **Cas.** víbora; **Reg.** *shushupe*; **Ing.** *bushmaster*: serpiente que llega a medir dos metros, es de color negro con marrón y tiene doble pellejo como el lagarto. Es de conducta agresiva y se cuelga de la altura de los árboles para atacar. Se alimenta de pájaros, sapos y animales pequeños. Anda de noche y de día. Vive en el monte y convive con el majás. No es comestible y su pellejo se puede vender. Se dice que el majás se puede convertir en shushupe y que, cuando eso ocurre, produce daño a los niños: **1.3.1.3.5.01.**

**kamux binun** *n.* *Mauritia flexuosa L.* **Cas.** aguaje; **Reg.** *aguaje*; **Ing.** *palm sp.*: variedad de aguaje de frutos grandes: **2.3.10.12.**

**kamuxamë ëo** *n.* *Lachesis muta.* **Cas.** víbora; **Reg.** *shushupe*; **Ing.** *bushmaster*: variedad más grande de la shushupe reconocida por los kakataibo: **1.3.1.3.5.04.**

## K - k

**kana** *n.* *Ara ararauna*. **Cas.** guacamayo; **Reg.** guacamayo; **Ing.** *blue-and-yellow macaw*: guacamayo de pecho amarillo con alas y cabeza azul, y de cola larga. Se alimenta de frutos y semillas. Anda entre varios. Es comestible y sus plumas y pico se usan para collares u flechas. Es domesticable: **1.2.20.16**.

**kaná ó** *n.* *Tapirus terrestris* (*subtipo*). **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** *tapir (subtype)*: variedad de sachavaca reconocida por los kakataibo que produce truenos cuando se le mata: **1.1.08.1.9**.

**kana baë** *n.* *Apistogramma* *esp.* **Cas.** bagre pequeño; **Reg.** *bagrecito*; **Ing.** *spiny catfish*: pez pequeño, de color amarillo, similar al **puxku**. Suele andar en grupos. Vive en las quebradas. Su carne no es comestible pero el pez tiene valor comercial: **1.5.05.09.04**.

**kana banin** *n.* *Bactris gasipaes*. **Cas.** pijuayo; **Reg.** *pijuayo*; **Ing.** *peach palm*: variedad de pijuayo silvestre con frutos pequeños de color amarillo (parece ser la misma especie que el pijuayo sembrado): **2.3.10.03**.

**kana bashush** *n.* *Morpho* *esp.* **Cas.** oruga; **Reg.** *bayuca*; **Ing.** *caterpillar*: oruga de color amarillo y de tamaño grande. Se alimenta de hojas y vive en el monte: **1.6.15.25**.

**kana bimpish** *n.* *Psidium* *guajava* *L.* **Cas.** guayaba amarilla; **Reg.** *guayaba amarilla*; **Ing.** *tree sp.*: guayaba de frutos amarillos: **2.4.29.03**.

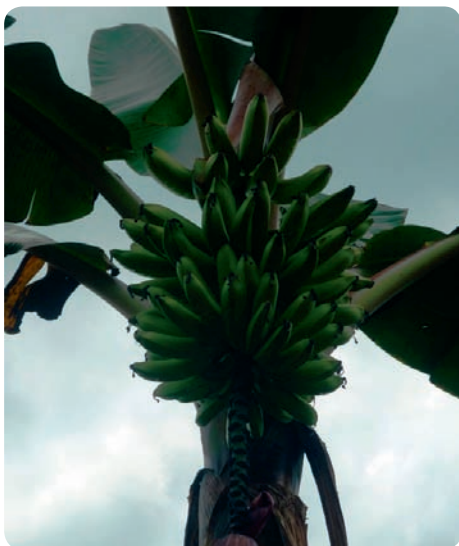
**kana chiari** *n.* *Brugmansia* *suaveolens*. **Cas.** toé; **Reg.** *toé*; **Ing.** *tree sp.*: árbol doméstico de tamaño pequeño, similar al piñón, de tronco blanco, hojas parecidas a las del tabaco y flores blancas y alargadas con forma de campana. Sus flores se utilizan como ornamento. Asimismo, se fuman las hojas o la flor para ver en sueños a la persona que ha perpetrado un robo: **2.4.39.03**.

**kana kano** *n.* *Trogon viridis*. **Cas.** trogón; **Reg.** *canario*; **Ing.** *white-tailed trogon*: variedad de *piriku* con pecho amarillo y morado: **1.2.27.01**.

**kana katakiru** *n.* *Pouteria* *esp.* **Cas.** quinilla amarilla; **Reg.** *quinilla amarilla*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande muy parecido a la quinilla, con frutos amarillos: **2.4.37.02**.

## K - k

**kana nónsi** *n.* Musa esp. **Cas.** plátano de la isla; **Reg.** plátano isla; **Ing.** banana: planta de tronco grueso y fruto rosado. Se comercializa y se utiliza para preparar jugos y una bebida llamada chapo: **2.3.09.10.**



**kana piriku** *n.* Trogon rufus. **Cas.** trogón; **Reg.** canario; **Ing.** black-throated trogon: variedad de trogón (piriku) de pecho amarillo y verde: **1.2.27.02.**

**kana xaë** *n.* variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata. **Cas.** tortuga; **Reg.** motelo grande; **Ing.** yellow-footed tortoise: tortuga motelo de color un poco más amarillo: **1.3.3.4.05.**

**kana xënan** *n.* Inga esp. **Cas.** shimbillo; **Reg.** shimbillo; **Ing.**

*tree sp.:* árbol grande con fruto alargado. Florece en marzo y crece en la orilla del río y también en el monte. Su tronco es maderable y su fruto es comestible: **2.4.17.08.**

**kanáin** *n.* Platynematchthys notatus. **Cas.** bagre; **Reg.** mota labio rojo; **Ing.** catfish: pez de color amarillo en el pecho, de tamaño grande. Se alimenta de carachamitas y peces pequeños muertos. Vive en las pozas de los ríos. Su carne es comestible y tiene un sabor muy agradable: **1.5.05.01.11.**



**kanakan chuxuakën ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** unidentified plant: planta pequeña de hojas oscuras y un poco rojizas, y frutos similares a un frejol. Florece en enero y crece en la orilla del río. Se utiliza para curar el enrojecimiento que produce en el cuerpo la quemadura del arco iris: **2.4.43.88.**

**kanan piti** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no

## K - k

identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol de tamaño mediano, tronco oscuro y verdes y semillas negras. Crece en todos lados y florece en mayo. Sus semillas se utilizan en la elaboración de collares: **2.4.43.41**.

**kanarun** *n.* *Bothrops atrox*. **Cas.** víbora; **Reg.** *jergón*; **Ing.** *South American Lancehead (Fer-de-Lance)*: serpiente que mide un metro de largo. La hembra es gorda y de color cenizo con rayas, pero tiene el pecho de color naranja. Se alimenta de animales y puede atacar a las personas. Lleva sus huevos en el pecho. Vive en el monte y suele hacer sonar su rabo como la serpiente cascabel. Se dice que cuando muerde a las personas sus hijos se enferman: **1.3.1.3.5.05**.

**kanchi** *n.* *Ananas esp.* **Cas.** piña silvestre; **Reg.** *sacha piña*; **Ing.** *pineapple*: planta trepadora que crece en troncos gruesos, de raíces aéreas y de flores similares a los de la piña. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en abril. Sus hojas al ser quemadas exhalan una sustancia venenosa. Arbusto de tronco negro y blanco y flores rojas. Si se mezcla con maë ro y se quema, se produce un veneno muy potente: **2.3.02.05**.

**kanchi muxañu** *n.* *Ananas esp.* **Cas.** piña silvestre; **Reg.** *sacha piña*; **Ing.** *pineapple*: planta caracterizada por tener un flor de un rojo encendido. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en julio. Si se quema se produce un humo venenoso que puede ser mortal: **2.3.02.06**.



**kankan** *n.* *Ananas comosus* L. **Cas.** piña; **Reg.** *piña*; **Ing.** *pineapple*: planta doméstica que florea luego de 3 meses.





## K - k

Se utiliza para preparar refresco a base de la cáscara del fruto y este se come. Existe una variedad grande (**kankan tunan**) y una pequeña (**kankan chukuma**): **2.3.02.01**.

**kankan chukuma** n. *Ananas comosus* L. **Cas.** piña; **Reg.** piña; **Ing.** *pineapple*: planta no oriunda de la zona. Ha sido introducida por las organizaciones no gubernamentales para promover una fuente de ingreso para los kakataibo: **2.3.02.02**.

**kankan kara** n. *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** Víctor Díaz; **Ing.** *unidentified bird*: no se tiene conocimiento sobre su color o forma. Lo único que se sabe es que atrae a la lluvia: **1.2.37.01**.

**kankan tunan** n. *Ananas comosus* L. **Cas.** piña; **Reg.** piña; **Ing.** *pineapple*: piña muy grande: **2.3.02.03**.

**kankanëmo** n. *Pseudananas sagenarius*. **Cas.** piña silvestre; **Reg.** sacha piña; **Ing.** *pineapple*: planta pequeña similar a la piña. Crece en el monte alto y en el monte bajo y florece en abril. Su fruto no es comestible: **2.3.02.04**.

**kanon** n. *Orthoosittaca manilata*. **Cas.** guacamayo; **Reg.**

*guacamayo*; **Ing.** *red-bellied macaw*: guacamayo de tamaño más pequeño que **kana** y con vuelo más alto. Es de color rojo en el pecho, pero sus alas combinan los colores rojo y azul. Tiene cola larga. Anda en grupos y tiene un canto distinto al de los demás guacamayos. Es comestible y sus plumas y pico se usan para adornar flechas y collares. Es domesticable: **1.2.20.17**.



**kantsin** n. *Attalea phalerata*. **Cas.** shapaja; **Reg.** shapaja; **Ing.** *palm sp.*: palma de hojas largas, flores blancas, frutos redondos y semillas duras. Crece en el monte y en el bajial y florece en octubre. Su fruto y su semilla son comestibles. Las hojas no son buenas para hacer casas: **2.3.10.40**.

## K - k

**kanu** *n.* especie no identificada en la Fam. Annonaceae. **Cas.** árbol; **Reg.** árbol; **Ing.** tree sp.: árbol que se usa para construcción de casas. Tiene madera dura y muy durarera: **2.4.02.05.**

**kapa (1)** *n.* Fam. Sciuridae. **Cas.** ardilla; **Reg.** ardilla; **Ing.** squirrel: ardillas en general. Los kakataibo identifican dos clases: la rubia (**kapa**) y la ceniza (**kuru kapa**). Algunos kakataibo sostienen haber visto una ardilla más pequeña (tal vez, la Neotropical pygmy squirrel), pero no tiene nombre. Los kakataibo consideran a las ardillas un tipo de mono: **1.1.09.1.1.**

**kapa (2)** *n.* Sciurus igniventris, Sciurus spadiceus. **Cas.** ardilla; **Reg.** ardilla; **Ing.** Amazon Red Squirrel: ardilla de tamaño pequeño, de pelaje rubio y cola larga. Camina sobre dos o cuatro patas. Se alimenta de huicungo, tiene una vida solitaria y tiene una conducta tímida. Vive en el bosque y algunas veces se le ha visto en las carreteras. Es domesticable y su carne se consume asada y en mazamorra. De su cola se elaboran collares y su cabeza se usa como adorno: **1.1.09.1.2.**

**kapa inu** *n.* Speothos venaticus (subtipo). **Cas.** lobinio; **Reg.**

*perro del monte; Ing.* bush dog (subtype): perro de tamaño pequeño y de color rubio. Anda en grupos de 10 a 15. Es agresivo y suele atacar en grupos. Vive en el monte. No es cazable: **1.1.05.1.3.**

**kapakucha** *n.* Musa esp. **Cas.** plátano morado; **Reg.** plátano morado; **Ing.** banana: planta de tronco negro y grueso y de hojas anchas. Su fruto es comestible y se utiliza también para preparar una bebida llamada chapo. Es de color medio morado: **2.3.09.19.**

**kapé** *n.* Fam. Alligatoridae. **Cas.** caimán; **Reg.** lagarto; **Ing.** caiman: nombre genérico para todos los caimanes: **1.3.2.1.01.**

**kapé bëchanka xënan** *n.* Inga esp. **Cas.** shimbillo; **Reg.** shimbillo del lagarto; **Ing.** tree sp: árbol de tronco negro y fruto grande y verde, muy dulce. Florece entre febrero y marzo. Crece en las orillas del río y en las alturas. Su fruto es comestible y su tronco se utiliza como leña: **2.4.17.15.**

**kapé kamó** *n.* Barydesmus esp. **Cas.** cienpiés; **Reg.** cienpiés; **Ing.** millipede: cienpiés de color negro, gordo y de tamaño grande. Vive en los palos



## K - k

podridos del monte. Puede provocar el endurecimiento de las manos de los niños: **1.7.02.01**.

**kapo ño** *n.* *Brycon esp.* **Cas.** sábalo; **Reg.** *sábalo*; **Ing.** *characid fish*: pez de aletas negruzcas y una línea negra en el lomo. Vive en los ríos y en las quebradas. Suele andar en grupos. Se alimenta de frutos. Su carne es comestible y se considera muy fina y de sabor muy agradable: **1.5.04.12.07**.

**kapukapu xëna** *n.* **Cas.** gusano; **Reg.** *gusano*; **Ing.** *inch worm*: *especie de la orden Lepidoptera*. gusano delgado de color verde. Se caracteriza por avanzar con gran velocidad y alzando su cuerpo. Vive en el monte y puede acercarse a las casas. Puede provocar daños en los niños: **1.6.15.15**.

**kari (1)** *n.* *Ipomoea batatas (L) Lam.* **Cas.** camote; **Reg.** *camote*; **Ing.** *sweet potatoe*: nombre genérico para todas las variedades de camote identificadas por los kakataibo: **2.4.13.01**.

**kari (2)** *n.* *Ipomoea batatas (L) Lam.* **Cas.** camote; **Reg.** *camote*; **Ing.** *sweet potatoe*: planta trepadora doméstica de flor blanca y de raíces

tuberosas dulces. Estas se comen sancochadas y se utilizan en la preparación de humitas y, junto a la yuca, en la elaboración de masato. Sus hojas se utilizan para realizar baños a los bebés que lloran mucho: **2.4.13.02**.

**karipana** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *atadijo*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol mediano de tronco delgado. Crece en el monte y florece en junio. La cáscara del tronco se utiliza para amarrar los palos de las casas: **2.4.43.09**.

**kashian** *n.* *Orden Chiroptera.* **Cas.** murciélago; **Reg.** *masho*; **Ing.** *bat*: término general para todos los murciélagos, incluyendo el vampiro: **1.1.03.1**.

**kashianën untsis** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; soguilla con nudos que se parecen a las patas de los murciélagos. Se extrae el líquido de la soguilla y se aplica en el cuerpo para lograr una buena caza y para no perder a la pareja: **2.3.12.03**.

**kashin pëntsis** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta parecida a **kashianën untsis** pero con frutos comestibles: **2.3.12.04**.

## K - k

**kashu** n. *Anacardium occidentale*. **Cas.** marañón; **Reg.** marañón; **Ing.** tree sp.: árbol con frutos de color anarajando y un poco alargados. Su fruto es comestible y su semilla sirve para curar la caracha: **2.4.01.05.**



**kasiomëñu** n. *Dendrobates biolat*, *Dendrobates imitator*, entre otras. **Cas.** rana venenosa; **Reg.** sapito; **Ing.** biolat poison frog: nombre genérico para ranitas venenosas que se encuentran en el monte: **1.4.1.2.01.**

**katakiru** n. *Pouteria esp(s)*. **Cas.** tushmo; **Reg.** tushmo; **Ing.** tree sp.: nombre genérico para variedades de tushmo: árbol grande muy parecido a la quinilla. Su tronco es de color

negro y sus frutos alargados, similares al caimito, tienen un jugo dulce y son comestibles. Crece en el monte alto y florece en febrero: **2.4.37.01.**

**kaua** n. *Psychotria viridis*. **Cas.** especie de arbusto; **Reg.** chacruna; **Ing.** shrub sp.: arbusto de flores blancas. Crece en el monte y en el bajal y florece en junio. Se utiliza junto con la ayahuasca: **2.4.46.54.**

**kaxa** n. *Crossoloricaria esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** carachama; **Ing.** armored catfish: carachama de cuerpo casi cuadrado y con poca carne. Vive dentro de la arena en los ríos. Su carne es comestible pero no suele comerse. Se utiliza para curar al bebé que llora. Se dice que si una persona consume mucha carne de este pez, sus hijos se vuelven llorones: **1.5.05.06.11.**

**kaxani** n. *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** lija del monte; **Ing.** unidentified vine: sogá de color marrón. Crece en el monte. Sus hojas cortan la piel al contacto y raspan como lija: **2.4.43.13.**

**kaxori (1)** n. *Passiflora esp(s)*. **Cas.** granadilla; **Reg.** granadilla; **Ing.** vine sp.: nombre genérico para las granadillas reconocidas por los kakataibo: **2.4.31.01.**

## K - k

**kaxori (2)** *n.* *Passiflora nitida*. **Cas.** granadilla; **Reg.** *granadilla*; **Ing.** *vine sp.*: granadilla de flor rosada y de fruto dulce comestible. Crece en la orilla del río. Florece en diciembre. A partir de sus hojas se elabora un té que permite curar los granos que aparecen en el rostro: **2.4.31.02**.

**kaxorin ëo** *n.* *Passiflora edulis*. **Cas.** maracuya; **Reg.** *maracuya*; **Ing.** *passion fruit vine*: soga verde de flores blancas y frutos ácidos con forma similar al de la granadilla. Se siembra y florece en octubre. El fruto se utiliza para preparar refresco: **2.4.31.06**.

**kaxpan** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *papelillo*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol maderable grande caracterizado por tener frutos con forma de falo. Crece en el monte alto y florece en setiembre. Sus frutos son utilizados como recipientes para tomar agua: **2.4.43.42**.

**kënshin** *n.* *Acacia farnesiana* (*L.*) *Will.* **Cas.** especie de árbol; **Reg.** *pashaca*; **Ing.** *tree sp.*: árbol mediano de tronco espinoso, flor blanca y semillas redondas. Crece en la orilla del río y florece en mayo: **2.4.17.26**.

**këxa** *n.* *Marmosa*, *Marmosops*, *Micoureus*, etc. **Cas.** zariguëlla;

**Reg.** *pericote*; **Ing.** *mouse opossum*: nombre general para las especies pequeñas de zariguëllas. En la zona probablemente hay varias especies de estos géneros, y también puede haber una o más del género *Gracilinanus*. Los kakataibo no las diferencian y se refieren a ellas como animales igualmente pequeños que se meten a las casas y se comen la comida. También se cree que andan sobre todo de noche: **1.1.01.1**.

**këxpan tsiu isá** *n.* *Colonia colonus*. **Cas.** tirano; **Reg.** *cetiquero*; **Ing.** *long-tailed tyrant*: ave pequeña de color claro, un poco cenizo, de rabo largo y medio negro, y de pico pequeño. Anda solo y pone sus huevos en nidos. Se alimenta de grillos. Vive en el monte: **1.2.36.5.08**.

**kuchi** *n.* *Sus scrofa*. **Cas.** chancho; **Reg.** *chancho*; **Ing.** *pig*: sinónimo de ñón ëo: **1.1.08.3.2**.

**kuin konemo** *n.* *Salminus maxillosus*. **Cas.** sábalo; **Reg.** *sábalo dorado*; **Ing.** *characid fish*: sábalo de gran tamaño: **1.5.04.12.11**.

**kuin kuin** *n.* *Oryzoborus atrirostris*. **Cas.** tangara; **Reg?**; **Ing.** *black-billed seed-finch*: ave oscura

## K - k

que come semillas, con pico ancho: **1.2.36.11.02.**

**kuin kuion** *n.* *Lipaugus vociferans*. **Cas.** cotinga; **Reg.** pajarito; **Ing.** *screaming piha*: pajarito de color gris cenizo, vive lejos, por las alturas. No se sabe mucho sobre él: **1.2.36.6.01.**

**kukan (1)** *n.* nombre genérico para carpinteros (Fam. *Picidae* y *Dendrocolaptidae*). **Cas.** carpintero; **Reg.** carpintero; **Ing.** *woodpecker*: nombre genérico para carpinteros de dos familias distintas: *Picidae* y *Endrocolaptidae*: **1.2.34.01.**

**kukan (2)** *n.* *Drycopus lineatus*. **Cas.** carpintero; **Reg.** carpintero; **Ing.** *lineated woodpecker*: ave de tamaño pequeño y de color rojo en las alas y negro en la parte baja de su espalda. Tiene un pico duro y parte palos secos. Hace un ruido característico como "kurururu". Se alimenta de lo que encuentra en la madera como grillos o termitas. Vive en el monte, en huecos de árbol: **1.2.34.02.**

**kuki** *n.* *Lampyris esp.* **Cas.** luciérnaga; **Reg.** luciérnaga; **Ing.** *firefly*: luciérnaga, la más grande de todas, de color verdoso. Suele aparecer luego de las 6:30 p.m. Se le ve en el agua y suele acercarse al fuego: **1.6.11.03.**

**kukuxtubi (1)** *n.* *Buteo brachyurus*. **Cas.** gavilán pequeño; **Reg.** gavilán pequeño; **Ing.** *short-tailed hawk*: ave a la que no se le puede ver bien, no se conoce su color pero se sabe que es oscuro. Su canto es "kukux kukux tubi." Se cree que es el alma de un familiar muerto que se pone triste y viene a visitar a sus parientes: **1.2.12.10.**

**kukuxtubi (2)** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco delgado, flores blancas y frutos rojos. Crece en la orilla del río y florece entre abril y junio: **2.4.43.43.**

**kuma (1)** *n.* Fam. *Tinamidae*. **Cas.** perdiz; **Reg.** perdiz; **Ing.** *tinamou*: nombre genérico para todas las perdices (incluyendo a las especies que no se llaman kuma, como umpanxun y ñutan): **1.2.01.01.**

**kuma (2)** *n.* *Tinamus osgoodi*. **Cas.** perdiz; **Reg.** perdiz; **Ing.** *black tinamou*: perdiz de tamaño grande, color negro y pico pequeño. Tiene un canto que se puede reproducir como "shunkuru, shunkuru". Vive en zonas bajas. Es comestible. Sus plumas y huesos no se usan: **1.2.01.02.**

## K - k

**kuma bëru** *n.* Lat? **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá alto de tallo delgado, flores amarillas y frutos marrones. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en abril. Sus frutos se asan y se comen sus semillas: **2.4.43.44.**

**kuma těté** *n.* Accipiter superciliosus. **Cas.** gavilán; **Reg.** *gavilán*; **Ing.** *tiny hawk*: gavilán pequeño que come palomas: **1.2.12.05.**

**kuman** *n.* Dipterix micrantha Harms. **Cas.** shihuahuaco; **Reg.** *shihuahuaco*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de tronco grueso y negro. Crece en el monte y florece entre agosto y setiembre. Su tronco es maderable. La pepa



de su fruto se cocina y se utiliza para prepara humitas. Produce endurecimiento del cuerpo en los bebés que lo tocan. Existen dos variedades, una de frutos verdes, grandes y amargos y otra de frutos marrones, medianos y dulces: **2.4.17.27.**

**kuman xënan** *n.* Inga esp. **Cas.** shimbillo; **Reg.** *shimbillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande con fruto de cáscara dura. Florece entre marzo y abril y crece en el monte alto. Su tronco es maderable y su fruto es comestible: **2.4.17.09.**

**kumári** *n.* Astrocaryum chambira Burret. **Cas.** chambira; **Reg.** *chambira*; **Ing.** *palm sp.*: palmera parecida al pijuayo, de tronco espinoso y flores negras. Crece en el monte y florece en octubre. Su tronco se utiliza en la fabricación de flechas, lanzas y arcos: **2.3.10.43.**

**kumon (1)** *n.* Tinamus guttatus. **Cas.** perdiz; **Reg.** *perdiz*; **Ing.** *white-throated tinamou*: ave de tamaño más pequeño que kuma y de color cenizo. Tiene un canto que se puede reproducir como "juuu, juuu" y lo canta cada dos minutos. Vive en las alturas. Es comestible: **1.2.01.05.**



## K - k

**kumon (2) (matanu ikë)** *n.*  
*Tinamus tao.* **Cas.** perdiz; **Reg.**  
*perdiz;* **Ing.** *gray tinamou:* perdiz  
de tamaño grande, color cenizo  
oscuro y pico pequeño. Es más  
grande que kuma. Es comestible  
y vive en el cerro: **1.2.01.04.**

**kumpa** *n.* *Picus schultesii.*  
**Cas.** renaco; **Reg.** *renaco;* **Ing.**  
*strangler fig:* sogá blanca gruesa  
de hojas anchas, flores blancas  
y frutos redondos. Se caracteriza  
por matar al árbol sobre el que  
crece, abrazándolo. Crece en el  
monte alto y en el bajial y florece  
en mayo. Su resina se utiliza para  
curar fracturas pero tiene efectos  
curativos únicamente cuando es  
extraída con un corte que sigue  
la dirección de la salida del sol:  
**2.4.27.13.**

**kumpin** *n.* *Ipomoea esp. (?)*  
**Cas.** camotillo; **Reg.** *camotillo;*  
**Ing.** *vine sp.:* sogá de color  
marrón, de hojas similares a las  
del camote y flores blancas  
con rosado al medio. Crece en  
la orilla del río. Se utiliza para  
amarrar paquetes en general  
y a para preparar baños para  
curar a los bebés que lloran  
demasiado. Existe una variedad  
de tallo grueso y otra de tallo  
delgado: **2.4.13.08.**

**kumu kumu** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá  
no identificada; **Reg.** *sogá no*

*identificada;* **Ing.** *unidentified*  
*vine:* sogá verde de flores  
blancas y semillas moradas.  
Crece en el monte y en el canto  
del río y florece en octubre. Su  
semilla es comestible y se utiliza  
para fabricar collares, sonajas y  
adornos: **2.4.43.45.**

**kumumbi** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol  
no identificado; **Reg.** *árbol no*  
*identificado;* **Ing.** *unidentified*  
*tree:* árbol de tronco grueso y de  
frutos negros y dulces de forma  
similar a las aceitunas. Crece en  
el monte alto y a veces en el  
bajial. Florece entre diciembre y  
febrero. Su tronco es maderable  
y su fruto comestible: **2.4.43.46.**

**kuni (1)** *n.* *Ord. Gymnotiformes.*  
**Cas.** pez cuchillo; **Reg.** *macana;*  
**Ing.** *knifefish:* nombre genérico  
para las macanas: **1.5.07.01.**

**kuni (2)** *n.* *Gymnotus carapo.*  
**Cas.** pez cuchillo; **Reg.** *macana;*  
**Ing.** *knifefish:* pez similar a la  
anguila pero de menor tamaño.  
Parece tener orejas y carece de  
escamas y huesos. No anda en  
grupos y se alimenta de peces  
como el chupará. Vive en las  
quebradas, en los ríos, en las  
palizadas y en las cochas. Su  
carne es comestible. Se dice  
que cuando se come **kuni**  
uno pierde la capacidad de  
aguantar el frío: **1.5.07.02.**



## K - k

**kunion** *n.* *Electrophorus electricus*. **Cas.** anguila eléctrica; **Reg.** *anguilla eléctrica*; **Ing.** *electric eel*: pez de cuerpo alargado, sin escamas y con carga eléctrica. Parece tener orejas pequeñas en su cabeza, carece de muelas y tiene parte del cuello coloreada de rojo. Se alimenta de peces. Vive en los ríos y, ocasionalmente, en las quebradas. Su carne no es comestible. Si uno se encuentra con la anguila eléctrica y es alcanzado por su descarga eléctrica, ello puede tener efectos curativos que alivian el dolor de huesos o el reumatismo. Se dice que tiene *ibu* y que puede causar enfermedades si se le mata: **1.5.07.06**.

**kunion xëni** *n.* especie no identificada en la Fam. *Zingiberaceae*. **Cas.** planta; **Reg.** *planta*; **Ing.** *plant sp.*: arbusto muy parecido a **asin tëbirinti**; tiene frutos parecidos al coco, con bastante grasa y muy agradables; crece en los cantos del río: **2.3.11.03**.

**kuntá** *n.* *Attelea tessmannii*. **Cas.** conta; **Reg.** *conta*; **Ing.** *palm sp.*: palmera alta sin espinas: **2.3.10.42**.

**kunu** *n.* hongo no identificado. **Cas.** hongo; **Reg.** *callampa*; **Ing.**

*mushroom*: hongos de diversos colores que crecen en los troncos caídos. Son venenosos pero pueden utilizarse para curar el tuxpi. Si los hongos crecen en los palos de las casas ello es indicador de que dichos palos están a punto de romperse. Se dice que el **mëska** (gusano) es su *ibu*: **2.5.03**.



**kunxan** *n.* *Cedrela* esp(s). **Cas.** cedro; **Reg.** *cedro*; **Ing.** *Spanish cedar*: nombre genérico para las especies de cedro: **2.4.26.03**.

**kunxanën chai** *n.* *Cedrela* esp. **Cas.** *cedro*; **Reg.** *cedro macho*; **Ing.** *cedar sp.*: árbol muy similar al cedro en lo que respecta a sus hojas. La madera también se comercializa: **2.4.26.04**

**kupa** *n.* *Roeboides* esp(s). (*affinis*; *miyersi*); *Charax caudimaculatus*. **Cas.** anchoveta; **Reg.** *anchoveta*; **Ing.** *sardine*: anchoveta; algunas

## K - k

variedades tienen coloración roja en las branquias y con muelas. Se alimenta de grillos, camarones y peces pequeños. No suele andar en grupos. Vive en las quebradas. Es comestible: **1.5.04.12.12.**

**kuru inu** *n.* *Puma concolor* (*subtipo*). **Cas.** puma; **Reg.** puma; **Ing.** puma: puma de gran tamaño, de color cenizo y sin manchas. Posee dientes y garras grandes. Anda solo y algunos son agresivos. Vive en el monte. Su grasa se usa para la fertilidad, tanto en hombres como mujeres; sus colmillos para collares y su pellejo se comercializa: **1.1.05.2.8.**

**kuru ó** *n.* *Tapirus terrestris* (*subtipo*). **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir (*subtype*): variedad de sachavaca de color gris reconocida por los kakataibo: **1.1.08.1.5.**

**kuru unkin** *n.* *Pecari tajacu* (*subtipo*). **Cas.** javalí menor; **Reg.** sajino; **Ing.** collared peccary (*subtype*): variedad de sajino de tamaño más grande reconocida por los kakataibo: **1.1.08.2.4.**

**kuru bina** *n.* especie en la Fam. *Vespidae*. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa de tamaño pequeño y color ceniza. Puede picar: **1.6.16.01.08.**

**kuru binun** *n.* *Mauritiella armata*. **Cas.** especie de palmera; **Reg.** aguajillo; **Ing.** palm sp.: palmera similar al aguaje, de hojas blancas, flores amarillas y frutos redondos que se agrupan en racimos. Crece en los aguajales y florece en mayo. Produce daño al contacto. Sus hojas produce un veneno muy potente si se queman: **2.3.10.15.**

**kuru bo** *n.* *Amazona farinosa*. **Cas** loro.; **Reg.** loro; **Ing.** mearly parrot: sinónimo de **bo xaná**: **1.2.20.03.**

**kuru borun** *n.* *Bothrops taeniata taeniata*. **Cas.** víbora; **Reg.** víbora; **Ing.** pit viper: especie de loro machaco que no tiene pintas llamativas en la cabeza; Speckled forest: **1.3.1.3.5.19.**

**kuru buna** *n.* especie no identificada en la Fam. *Apidae*. **Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** stingless bee: abeja de tamaño grande. Construye sus panales en el hueco de los palos y produce bastante miel. No suele picar: **1.6.16.03.07.**

**kuru champu** *n.* especies no identificadas de la Ord. *Orthopera*. **Cas.** grillo; **Reg.** grillo; **Ing.** wasp katydid: especies de grillo de color gris en general: **1.6.05.02.**

## K - k

**kuru chaxu** *n.* Mazama gouazoubira. **Cas.** venado; **Reg.** venado cenizo; **Ing.** gray brocket deer: venado de color cenizo y de tamaño pequeño: **1.1.08.4.6**.

**kuru chuna kuru** *n.* Lagothrix lagothricha (suptipo). **Cas.** mono lanudo; **Reg.** Choro cenizo; **Ing.** woolly monkey: variedad de mono lanudo de color gris reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.16**.

**kuru kapa** *n.* Microsciurus flaviventer. **Cas.** ardilla; **Reg.** ardilla; **Ing.** Amazon dwarf squirrel: ardilla de color cenizo: **1.1.09.1.3**.

**kuru shinti** *n.* Aganacris pseudosphex. **Cas.** grillo; **Reg.** grillo; **Ing.** wasp katydid: grillo de tamaño grande, de cuerpo de color gris y negro y cabeza de color rosado. Perfora los palos secos dejando huecos circulares. Vive en los palos: **1.6.05.06**.

**kuru tēté** *n.* Buteo nitidus. **Cas.** gavilán; **Reg.** gavilán; **Ing.** gray hawk: gavilán de tamaño grande y color cenizo con negro en sus alas y su cola: **1.2.12.06**.

**kuru xaë** *n.* Myrmecophaga tridactyla. **Cas.** oso hormiguero; **Reg.** hormiguero; **Ing.** giant anteater: oso hormiguero de

color negro, con pelaje duro similar a la cerda de huangana, de tamaño grande y con hocico muy largo, tiene cola larga y peluda. Se alimenta de la hormiga isula y camina solo. Es fuerte y puede ser agresivo y atacar. Vive en el bosque y no tiene una morada establecida. Los mestizos lo comen, pero los kakataibo, no. Su cuero es de buena calidad y se suele usar su grasa y sus huesos como remedio: **1.1.02.4.1**.

**kuru xēmën** *n.* Potos flavus (subtipo). **Cas.** martucha; **Reg.** chosna; **Ing.** kinkajou (subtype): variedad de chosna de color cenizo reconocida por los kakataibo: **1.1.05.4.6**.

**kuru xënan** *n.* Inga esp. **Cas.** shimbillo; **Reg.** shimbillo; **Ing.** tree sp.: árbol grande de frutos color ceniza. Crece en la orilla del río y florece en junio: **2.4.17.10**.

**kurubo** *n.* tipo de hormiga (familia Formicidae). **Cas.** hormiga; **Reg.** hormiga; **Ing.** ant: hormiga de tamaño grande y de color gris. Hace su nido en la tierra y vive en los cañabravales: **1.6.16.02.30**.

**kurun** *n.* Curcuma longa L. **Cas.** palillo; **Reg.** guisador; **Ing.** plant

## K - k

*sp.*: arbusto doméstico, similar al daledale, de sabor amargo. Se comercializa y se utiliza para pintar el arroz. Asimismo, sirve para curar manchas que aparecen en el rostro. También refiere a un arbusto que crece en el monte y se utiliza para teñir telas de color amarillo: **2.3.11.01**.

**kurunsa atsa** *n.* Manihot esculenta Grantz. **Cas.** yuca; **Reg.** yuca; **Ing.** manioc: yuca amarilla: **2.4.16.04**.

**kushi ro** *n.* Maytenus macrocarpa. **Cas.** chuchuhuasi; **Reg.** chuchuhuasi; **Ing.** tree *sp.*: árbol grande de tronco delgado y amarillo y de hojas alargadas. Crece en el monte. Sus raíces se maceran y el macerado se bebe como licor y para curar contra el frío. Existe una variedad de color blanco y otra variedad de color negro: **2.4.10.01**.

**kushtin** *n.* Mitu tuberosum. **Cas.** paujil; **Reg.** paujil; **Ing.** razor-billed curassow: nombre de mascota del paujil (**asin**): **1.2.04.02**.

**kushuishka** *n.* Inia geoffrensis, Sotalia fluviatilis. **Cas.** delfín; **Reg.** bufeo; **Ing.** dolphin: delfín de tamaño grande, tiene pico alargado y puede ser de color rosado o negro. Anda en grupos y se alimenta de pescado. Vive

en los lagos y en los ríos. No se caza, pero los brujos usan sus muelas y su manteca para enamorar a las mujeres. Se cuenta que el delfín se convierte en persona y embaraza a las mujeres. Aunque se reconocen dos tipos de delfín, el rosado y el gris, no existen nombres diferentes para cada uno de ellos: **1.1.06.1**.

**kuspú** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** yucahuita; **Ing.** unidentified tree: árbol mediano de tronco blanco y espinoso, flores azules y frutos amarillos y redondos. Crece en la orilla del río y florece en febrero. Sus semillas se pegan en el rostro para suavizar los granos que en él aparecen: **2.4.43.10**.

**kutish** *n.* Genérico para especies de Paraponera y Dinoponera. **Cas.** hormiga; **Reg.** isula; **Ing.** giant hunting ant: nombre antiguo para llamar a la isula. Ver **buna**: **1.6.16.02.02**.

**kuxa** *n.* Pachyrhizus tuberosus. **Cas.** ashipa; **Reg.** ashipa; **Ing.** yam bean: soga doméstica de color verde y blanco, de flores blancas, semillas marrones y raíces similares a las de la yuca pero más gruesas de sabor dulce. Estas son comestibles: **2.4.17.35**.

## K - k

**kuxu** *n.* *Pipile cumanensis*. **Cas.** pava; **Reg.** pava; **Ing.** *blue-throated piping-guan*: pava de cabeza de color blanco, sus plumas del cuerpo son de color negro y sus alas tienen color blanco. Suelen vivir en grupos de hasta tres, inclusive pueden existir manadas. Esta pava es madrugadora y produce un sonido característico con las alas. En verano se le suele escuchar bastante. Tiene un canto que se puede reproducir así: "kuchuschus, kuchish". Vive en el monte y hace su nido en la parte alta de los árboles. Es comestible y sus plumas se usan para preparar abanicos: **1.2.04.05**.

**kuxuan** *n.* *Gymnoderus foetidus*. **Cas.** *cotinga*; **Reg?**; **Ing.** *bare-necked fruitcrow*: pajarito de color negro con blanco, no se sabe mucho sobre él: **1.2.36.6.02**.

**kuaní tēa bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** *wasp*: avispa de gran tamaño y de color negruzco. No suele andar en grupo, sino solo. Vuela cerca al suelo. Vive en el monte, pero no se le ve mucho: **1.6.16.01.09**.

**kuanxan** *n.* especie no identificada de la familia Polygonaceae. **Cas.** tangarana;

**Reg.** *sacha tangarana*; **Ing.** *tree sp.*: árbol caracterizado por sus flores de tres pétalos. Florece entre junio y julio. Su tronco es maderable y posee una gran resistencia. Este también se quema en festividades. Se dice que su *ibu* es la hormiga: **2.4.34.02**.

**kuanxanēn xēox** *n.* especie dentro de la Fam. Formicidae. **Cas.** hormiga; **Reg.** *tangarana*; **Ing.** *ant*: tangarana del kuanxan, árbol no identificado que se parece a la tangarana: **1.6.16.02.18**.

**kuara** *n.* *Leptodactylus rhodomystax*. **Cas.** sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *toad*: es un sapo pequeño del cual se sabe poco, vive en la tierra y no es muy grande. Canta cerca de la casa, pero no se les ve con frecuencia: **1.4.1.3.03**.

**kuaxbin** *n.* *Erythrina esp(s)*. (por ejemplo, *Erythrina esculenta Sprague* o *Erythrina glauca Willd.*). **Cas.** amasisa; **Reg.** *amasisa*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de tronco con espinas, flores rosadas y frutos con forma de frejol que se caracterizan por tener un olor muy desagradable cuando se pudren. Crece en la orilla del río y en el monte. Florece entre mayo y julio. Su

## K - k

corteza se hierva y se utiliza para ahumar y curar el efecto de las brujeñas: **2.4.15.01**.

**kuaxbin xëna** *n.* especie de la orden Lepidoptera. **Cas.** gusano; **Reg.** gusano; **Ing.** caterpillar: gusano de cabeza negra y cuerpo blanco. Vive en la planta llamada amasisa: **1.6.15.16**.

**kuëokanki** *n.* Lat? **Cas.** pez; **Reg.** pescado; **Ing.** fish: Nombre genérico para designar a todos los peces: **1.5.0.01**.

**kuëbu** *n.* Penelope jacquacu. **Cas.** gazedador; **Reg.** pucacunga; **Ing.** Spix's guan: ave de color cenizo. La piel de su cuello es de color rojizo y esto es su rasgo más llamativo. Se alimenta de frutos del monte. Anda sola o en pequeños grupos de 2 o 3 miembros. A veces se les ve en grupos más grandes. Suele gritar algo como "kuabus kuabus kuabus". Vive en el monte y hace nido en las alturas de los árboles: **1.2.04.06**.

**kuëbu isan** *n.* Oenocarpus mapora y/o Oenocarpus balickii. **Cas.** especie de palmera; **Reg.** unguahuillo; **Ing.** palm sp.: Variedad de unguahui tronco delgado y pequeño. Ver **isan**: **2.3.10.19**.

**kuëbúan** *n.* Querula purpurata. **Cas.** cotinga; **Reg.** pucacunguita; **Ing.** purple-throated fruitcrow: pajarito de color negro con el cuello de color rojo. No se sabe mucho sobre él: **1.2.36.6.03**.

**kuëkëtsëru** *n.* Pyrrhura roseifrons. **Cas.** lorito; **Reg.** pihuichito; **Ing.** rose-fronted parakeet: pihuicho de pico más pequeño con manchas rojas. Anda en grupos y en la orilla del río. Vive en el monte y pone sus huevos en el nido de comején (6-4 años). No es comestible: **1.2.20.14**.

**kuën chiburu** *n.* tipo de hormiga (familia Formicidae). **Cas.** hormiga; **Reg.** hormiga; **Ing.** ant: hormiga de tamaño pequeño y de color negro. Puede picar pero su picadura no causa dolor. Construye casas cuadradas a partir de las hojas: **1.6.16.02.31**.

**kuënan** *n.* Apeiba membranaceae - (Benth.) Spruce. **Cas.** especie de árbol; **Reg.** peine de mono; **Ing.** tree sp.: árbol alto, parecido a la topa, de tronco delgado, hojas anchas, flores blancas y frutos negros que tiene la forma de un peine. Crece en el monte y florece en setiembre. El tronco es maderable y se utiliza para construir balsas, canoas, asientos, etc. Existe una variedad de color



## K - k

negro y otra de color marrón:  
**2.4.46.64.**

**kuënan muxú** *n.* *Ochroma* esp.  
**Cas.** palo balsa; **Reg.** *palo balsa*;  
**Ing.** *balsa wood tree*: palo balsa  
de madera un poco más dura:  
**2.4.06.08.**

**kuënë champu** *n.* especies  
no identificadas de la ord.  
*Orthoptera*; posiblemente  
*Hyperphrona* esp. **Cas.** grillo; **Reg.**  
*grillo*; **Ing.** *bush katydid*: especies  
de grillo con pintas: **1.6.05.03.**

**kuënë ñuma** *n.* *Moenkhausia*  
*agnesae*. **Cas.** anchoveta; **Reg.**  
*anchoveta*; **Ing.** *sardine*: pez  
similar al que los kakataibo  
llaman ñuma pero de color más  
oscuro. Su carne es comestible.  
Ver ñuma: **1.5.04.12.06.**

**kuënë ñunkë** *n.* *Mayuba*  
*nigropunctata*. **Cas.** lagartija;  
**Reg.** *lagartija*; **Ing.** *black-*  
*spotted skink*: reptil de color

negro y marrón con pintas  
características. Su lomo es suave  
como la seda y su cabeza es  
alargada. Se alimenta de bichos  
e insectos. Se dice que se sirve  
como remedio para curar a  
los hijos para que no les salga  
bigote. Se dice que sirve para  
que a las mujeres no les salga  
vello púbico: **1.3.1.2.5.02.**

**kuëshpara** *n.* *Hypostomus*  
esp. **Cas.** carachama; **Reg.**  
*carachama*; **Ing.** *armored*  
*catfish*: carachama pequeña  
con la aleta pélvica de color  
rojo. Su cuerpo es redondo y  
puede ser negro o blanco. No  
suele andar en grupos. Vive  
dentro de las piedras grandes de  
los ríos y quebradas. Su carne es  
comestible: **1.5.05.06.12.**

**kuëtso ipu** *n.* *Hypostomus*  
esp. **Cas.** carachama; **Reg.**  
*carachama*; **Ing.** *armored*  
*catfish*: sinónimo de taran ipu:  
**1.5.05.06.07.**

# M m m

**machukapitan** *n.* *Rothschildia*  
*esp.* **Cas.** oruga; **Reg.** *gusano*;  
**Ing.** *caterpillar*: gusano de color  
rojo y blanco y cuerpo gordo y  
alargado. Se alimenta de hojas  
de camote o yuca. Vive en las  
hojas de yuca o de camote.  
Antiguamente, se utilizaba para  
alabar a alguna señorita. No es  
venenoso: **1.6.15.27**.

**maë ro** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol  
no identificado; **Reg.** *árbol no  
identificado*; **Ing.** *unidentified  
tree*: árbol de hojas claras  
que crece en el monte y en  
el bajial, y florece en junio. Es  
sumamente venenoso y produce  
daño al contacto. Si se quema  
se produce un veneno muy  
poderoso. Para poder coger la  
planta es necesario pasar por  
una dieta de pescado, plátano y  
agua durante un año y medio y  
no cortarse las uñas: **2.4.43.47**.

**maëko (1)** *n.* *Herpetotheres  
cachinnans*. **Cas.** gavilán  
pequeño; **Reg.** *gavilán pequeño*;  
**Ing.** *laughing falcon*: gavilán de  
tamaño muy pequeño y de color  
blanco. Tiene pico pequeño y  
oscuro, y garras menudas. Se  
alimenta de grillos y animales

pequeños. Tiene un canto que se  
puede reproducir como "maëko  
maëko maëko". Se cuenta  
que canta cuando hay gripe o  
enfermedades: **1.2.13.02**.

**maëko (2)** *n.* *Lat?* **Cas.** ave  
no identificada; **Reg.** *ave no  
identificada*; **Ing.** *unidentified  
bird*: ave cuyos colores se  
parecen a los del gavilán  
**maëko**; sin embargo, no se ha  
escuchado mucho sobre ella:  
**1.2.37.13**.

**mai** *n.* *Parkia multijuga Benth.*  
**Cas.** árbol; **Reg.** *árbol*; **Ing.** *tree  
sp.*: árbol grande de tronco  
blanco y frutos verdes, pequeños  
y redondos. Crece en el monte  
alto y florece en mayo. Su  
tronco es maderable. Existe una  
variedad de tronco duro y otra  
de tronco suave: **2.4.17.33**.

**main (1)** *n.* *Fam. Chichlidae.*  
**Cas.** bujurqui; **Reg.** *bujurqui*; **Ing.**  
*cichlids*: nombre genérico para  
todos los bujurquis: **1.5.09.01.01**.

**main (2)** *n.* *Apistogramma  
urteagai*; *Bujurquina cordemadi*;  
*Apistogramma luelingi*;  
*Bujurquina tampopatae*;

## M - m

*Bujurquina sypsilus*; *Satanoperca jurupari*; *entre otros*. **Cas.** bujurqui; **Reg.** bujurqui; **Ing.** cichlids: pez pequeño de color claro. Suele tragarse a sus crías para resguardarlas. Vive en diversos lugares (ríos, quebradas, cochas, etc.). Su carne es comestible: **1.5.09.01.02.**

**mainan muka** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta pequeña de hojas toscas que tienen buen olor y de flores verdes alargadas. Crece en el monte y florece en abril. Sus hojas se hierven y se toman como café y para curar afecciones pulmonares. Se prepara un baño especial con sus hojas para las personas que no quieren trabajar: **2.4.43.48.**

**mais (1)** *n.* *Eciton esp(s)*. **Cas.** hormiga; **Reg.** *shitaraco*; **Ing.** *army ant*: nombre genérico para varias especies de *Eciton*: **1.6.16.02.10.**

**mais (2)** *n.* *Eciton esp. (prototipo)*. **Cas.** hormiga; **Reg.** *shitaraco*; **Ing.** *army ant*: tipo de hormiga de tamaño grande y de color negro y amarillo. Puede picar. Vive en la tierra: **1.6.16.02.11.**

**mais isá** *n.* *Phlegopsis nigromaculata*. **Cas.** hormiguero; **Reg.** pajarito; **Ing.** *black-spotted bare-eye*: pajarito de color negro con alas negras y rojizas. Tiene color rojo alrededor de los ojos: **1.2.36.2.04.**

**maisan rara** *n.* *Eciton esp.* **Cas.** hormiga; **Reg.** *shitaraco*; **Ing.** *army ant*: hormiga pequeña que vive en la tierra y pica muy fuertemente: **1.6.16.02.15.**

**makë (1)** *n.* *Serrasalmus esp(s)*. **Cas.** piraña; **Reg.** *piraña*; **Ing.** *piranha*: nombre genérico para todas las pirañas: **1.5.04.13.01**

**makë (2)** *n.* *Serrasalmus nigricans*. **Cas.** piraña; **Reg.** *piraña*; **Ing.** *piranha*: pez parecido a la palometa pero de dientes afilados. Vive en los ríos, quebradas y cochas. Se alimenta de diversos peces. Cuando se le pesca puede romper las redes y también puede atacar. Su carne es comestible pero no tiene un sabor agradable: **1.5.04.13.02.**

**makun** *n.* *Fam. Muridae*. **Cas.** ratón; **Reg.** *ratón, rata*; **Ing.** *mouse*: nombre general para ratones y ratas de la familia Muridae: **1.1.09.2.1.**

**makunamo** *n.* *Proechimys esp(s)*. **Cas.** rata; **Reg.** *sacha*

## M - m

*cuy*; **Ing.** *spiny rat*: nombre genérico para ratas espinosas. Probablemente hay varias especies de ratas espinosas, pero no tienen nombres especiales: **1.1.09.8.1.**

**makun cha** *n.* *Fam. Muridae*. **Cas.** ratón; **Reg.** *rata*; **Ing.** *mouse*: nombre para ratas de la familia Muridae que son más grandes: **1.1.09.2.2.**

**makunan xankin** *n.* *Pouroma esp.* **Cas.** *uvilla*; **Reg.** *uvilla*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de uvilla similar al cetico, de tronco blanco, hojas redondas, flores blancas y frutos negros y redondos que se agrupan en racimos, tal como la uva. Crece en el monte, en los cantos de río, y florece en mayo. Su fruto es comestible: **2.4.27.06.**

**mana runu** *n.* *especies no identificada de la Fam. Viperidae*. **Cas.** víbora; **Reg.** *víbora*; **Ing.** *pit viper*: serpientes que viven en las ramas de los árboles altos. Algunas son de color verde y otras de color negro. Se alimentan de grillos y sapos. Se dice que muerden a las personas y pueden matarlas: **1.3.1.3.5.13.**

**manábu** *n.* *especie no identificada en la Fam. Apidae*. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.**

*stingless bee*: abeja de tamaño pequeño y color rojizo. Construye túneles y también hace sus nidos en las ramas. Su panal (redondo) y su miel, que tiene un sabor dulce, son comestibles: **1.6.16.03.15.**

**manan isku** *n.* *Psarocolius decumanus*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar*; **Ing.** *crested oropendola*: paucar de color negro con cola amarillita: **1.2.36.14.06.**

**manan numakuru** *n.* *posiblemente, Columbina picui*. **Cas.** paloma de altura; **Reg.** *paloma de altura*; **Ing.** *picui ground dove*: paloma pequeña que vive en las alturas: **1.2.19.02.**

**manasiku** *n.* *Streptoprocne zonalis*. **Cas.** vencejo; **Reg.** *halconcillo*; **Ing.** *white-collared swift*: halconcillo de cola grande, de apariencia agradable y de color oscuro. Se dice que vuelan todo el tiempo y no se les ve con tanta frecuencia. No se sabe dónde viven y se cree que vienen del cielo: **1.2.25.01.**

**mansána** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano manzano; **Reg.** *manzano*; **Ing.** *banana*: planta doméstica de tronco de color ceniza y fruto pequeño de color verde. Este es comestible pero

## M - m

solo cuando está muy maduro. A partir de él se prepara una bebida llamada chapo o jugo: **2.3.09.21.**

**manshaku** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: ave cuyas características no se conocen bien pero su canto es fácil de reconocer: **1.2.37.14.**

**manxan taikuru** *n.* Monasa morpheus. **Cas.** buco; **Reg.** pihuacuro; **Ing.** white-fronted nunbird: parecido a taikuru, pero más claro y con plumas blancas alrededor de su pico: **1.2.31.03.**

**manxan** *n.* Egretta thula. **Cas.** garza blanca; **Reg.** garza blanca; **Ing.** snowy egret: ave grande, de cuello largo, de color claro y pintado de color rojo en el rostro. Le gusta cazar peces en la orilla del río. Suelen "hablar entre ellos" cuando encuentran comida. Tienen un canto que no es imitable. Son comestible. Su hueso sirve para la fabricación de collares: **1.2.08.01.**

**manxan ro** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** unidentified tree: árbol de hojas claras. Se utiliza para blanquear el cuerpo y producir efectos nocivos: **2.4.43.49.**

**mapú bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa de tamaño pequeño y color amarillo y colorado. Su número aumenta en verano. Puede picar si es que uno se cruza con ella. Hace su nido en el barro (mapú): **1.6.16.01.10.**

**mapú binun** *n.* Mauritia flexuosa L. **Cas.** aguaje; **Reg.** aguaje; **Ing.** palm sp.: variedad de aguaje caracterizada por tener frutos de color claro. Ver binun: **2.3.10.13.**

**marax** *n.* Clibadium remotiflorum Schultz. **Cas.** arbusto venenoso; **Reg.** huaca; **Ing.** fish poison bush: hierba doméstica. Se utiliza para pescar debido a que funciona como veneno para distintos peces: **2.4.12.01.**

**mari** *n.* Dasyprocta esp. **Cas.** agutí; **Reg.** añuje; **Ing.** agouti: animal de tamaño pequeño y color oscuro. Es rápido y hábil, se lame ambas manos cuando está sentado. Se alimenta de yuca, huicungo, semillas y gusanos. Le gusta cavar dentro de la tierra para encontrar comida. Es solitario, vive en el hueco de los palo o la tierra. Es comestible, se cría y su nombre de mascota es chaxmën, su cabeza y dientes se usan como adornos. Se le chamusca para extraerle el

## M - m

pelo, que sirve para que los perros sean buenos cazadores:

**1.1.09.6.1.**

**mari bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa de tamaño grande y color negro. Pica cuando tocas su bina y produce gran dolor. Se alimenta de frutos maduros y mosquitos, puede comer carne: **1.6.16.01.11.**

**marin sinki** *n.* especie no identificada en la Fam. Graminaea. **Cas.** carrizo; **Reg.** quenilla; **Ing.** bamboo: sinónimo de pakon bakëra: **2.3.07.18.**

**marin tispin** *n.* Inga esp. **Cas.** shimbillo; **Reg.** shimbillo; **Ing.** tree sp.: árbol pequeño de tallo blanco, hojas alargadas, flores blancas y frutos verdes. Crece en la orilla del río y florece entre octubre y diciembre. Su madera se utiliza como leña y su fruto, largo y de color verde, es comestible: **2.4.17.14.**

**maru tama** *n.* Arachis esp. **Cas.** maní; **Reg.** maní; **Ing.** peanut: variedad de maní con cáscara lisa: **2.4.17.18.**

**masan saion** *n.* Zungaro zungaro. **Cas.** zúngaro amarillo; **Reg.** zúngaro amarillo; **Ing.** catfish: zungaro de color

amarillo. Su carne es más mantecosa. Los kakataibos identifican dos tipos de este pescado, uno más oscuro y otro más claro. El más claro lleva este nombre. El problema es que el color del pez cambia cuando se le saca del agua y por lo tanto la identificación es difícil: **1.5.05.01.15.**

**mashin kara** *n.* Liposarcus esp. **Cas.** carachama; **Reg.** carachama; **Ing.** armored catfish: pez carachama de cuerpo grande y alargado. Tiene muchas espinas en el cuerpo y es de color blanco con pintas negras. Vive en las rocas de los ríos. Su carne es comestible y es muy parecido a una carachama: **1.5.05.06.14.**

**masi purun kari** *n.* Couepia sp(p). **Cas.** especie de árbol; **Reg.** parinari; **Ing.** tree sp.: árbol purun kari de frutos pequeños y alargados: **2.4.11.03.**

**masión** *n.* Canna indica L. **Cas.** achira; **Reg.** achira; **Ing.** bush sp.: planta pequeña de hojas anchas y largas, flores rojas y semillas negras. Crece en el bajial y en las chacras, y florece en febrero. Sus semillas, luego de ser hervidas, se utilizan en la confección de artesanías: **2.3.03.01.**



## M - m

**matan tuaxka** *n.* *Brunfelsia grandiflora* D. Don. **Cas.** sanango; **Reg.** sanango del perro; **Ing.** *bush sp.*: variedad de sanango caracterizada por sus flores violetas. Ver *tuaxka*. Crece en el monte y florece en febrero. Tiene propiedades curativas: **2.4.39.02.**

**matsuntsu** *n.* *Spizaetus tyrannus*. **Cas.** gavilán; **Reg.** gavilán; **Ing.** *black hawk-eagle*: gavilán grade y de color negro con una pequeña cresta: **1.2.12.11.**

**matux** *n.* *Neocurtilla esp.* **Cas.** saltamontes; **Reg.** *chicharra*; **Ing.** mole cricket: insecto grande, alado y de color oscuro. Vive en la playa y puede nadar. Se utiliza para preparar anzuelos para la pesca: **1.6.05.08.**

**maun** *n.* *Psophia leucoptera*. **Cas.** trompetero; **Reg.** *trompetero*; **Ing.** *pale-winged trumpeter*: nombre de mascota del trompetero (*nëa*): **1.2.14.02.**

**maxë** *n.* *Bixa orellana* L. **Cas.** achiote; **Reg.** *achiote*; **Ing.** *annatto*: arbusto doméstico de hojas acorazonadas. Existe una variedad de color verde y otra de color rojo. Sus semillas se hierven y se utilizan como tinte: **2.4.05.01.**



**maxë anu** *n.* *Cuniculus paca* (subtipo). **Cas.** *paca*; **Reg.** *majás*; **Ing.** *paca*: variedad de majás de color rojizo reconocida por los kakataibo; (subtipo): **1.1.09.7.4.**

**maxë binun** *n.* *Mauritia flexuosa* L. **Cas.** aguaje; **Reg.** *aguaje*; **Ing.** *palm sp.*: aguaje de frutos rojos: **2.3.10.14.**

**maxë runin** *n.* *especie no identificada de Fam Boidae.* **Cas.** boa roja; **Reg.** *boa roja*; **Ing.** *red boa*: boa de color rojo que vive en el lago. Tiene madre: **1.3.1.3.2.04.**

**maxë runu** *n.* *Clelia clelia*, *Drepanoides anomalus*, entre otras especies de la Fam. Colubridae. **Cas.** culebra; **Reg.**

## M - m

*culebra*; **Ing.** red snake: culebra de color rojo y largo. No es agresiva y no muerde. Vive en el monte y anda por la tierra: **1.3.1.3.3.06.**

**maxpa** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *sacha achiote*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol de gran tamaño, de corteza amarillenta con flores en forma de corazón. Florece entre febrero y abril. Crece en las purmas. Su resina se puede usar como pintura roja, por eso se le dice *sacha achiote*. Su madera es suave: **2.4.43.15.**

**maxú** *n.* *Didelphis marsupialis*. **Cas.** zarigüella común; **Reg.** *zorro, muca*; **Ing.** *common opossum*: tipo de zarigüella con trompa y colmillos grandes, cola larga, de color blanco y negro. Se alimenta de gallinas y aves en general. Vive solo (a veces en pareja) y su comportamiento es tranquilo. Puede tener hasta diez crías y las guarda en una bolsa transparente en su cuerpo. Vive en los huecos de la tierra. es comestible. Apesta. Existen dos tipos: el de color negro es llamado *muca* y el de color blanco y negro es *zorro*: **1.1.01.3.**

**me bina** *n.* especie en la Fam. **Cas.** avispa; **Reg.** *avispa*; **Ing.** *wasp*: *Vespidae*. avispa, de

tamaño mediano y de color negro. Es solitaria. No es agresiva. Hace su nido para ella sola con barro o en algun palo de una casa abandonada: **1.6.16.01.12.**

**me buna** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño pequeño y color negro. Construye su panal en la tierra. Produce poca miel (es difícil de extraer) y esta es comestible: **1.6.16.03.02.**

**me nakuax** *n.* *Nasutitermes esp.* **Cas.** comején; **Reg.** *comején de tierra*; **Ing.** *termite*: tipo de comején de color blanco que hace nidos y vive en la tierra: **1.6.04.02.**

**me runin** *n.* *Boa constrictor constrictor*. **Cas.** boca; **Reg.** *mantona*; **Ing.** *red-tailed boa*: es la boa que se identifica como *mantona*. Es de color gris con rojo y amarillo. No es venenosa y su mordida solo produce hinchazón. No es agresiva, y solo ataca cuando la molestan. Si es pequeña vive en cualquier rama, si es grande se amontona en el suelo y vive en la tierra. Se alimenta de pollos y otros animales. Sus huevos los lleva en el pecho: **1.3.1.3.2.05.**

## M - m

**me runu (1)** *n.* *Amphisbaena fuliginosa*. **Cas.** amfisbaena; **Reg.** madre de curuhuinse; **Ing.** banded amphisbaenian: serpiente de forma similar a la de un gusano que vive en la tierra. Se cree que es la madre de la hormiga curuinse: **1.3.1.1.1.01**.

**me runu (2)** *n.* *especies no identificada de la Fam. Viperidae*. **Cas.** víbora; **Reg.** víbora; **Ing.** pit viper: serpientes de tamaño pequeño, de textura delgada y de color marrón oscuro. Viven dentro de la tierra. Pueden morder y la personas dicen que son peligrosas: **1.3.1.3.5.15**.

**mena** *n.* *Fam. Dasypodidae*. **Cas.** armadillo; **Reg.** carachupa; **Ing.** armadillo: este término refiere a todos los animales que cavan huecos en la tierra para vivir en ellos, prototípicamente armadillos; pero también majás, añuje: **1.1.02.3.0**.

**mëcha ro** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** unidentified plant: planta pequeña de flores blancas y frutos redondos y pequeños. Crece en el monte alto y florece en setiembre. Se utiliza para curar a las personas a efectos de que sean buenos cazadores: **2.4.43.50**.

**mëi** *n.* *Licania esp(s)*. **Cas.** aparachama; **Reg.** aparachama; **Ing.** tree sp.: árbol alto de frutos morados. Crece en el monte y florece en mayo. Su tronco se reduce a cenizas junto con la caña brava o el cetico seco para ser mezclado con barro y fabricar tinajas y ollas: **2.4.11.04**.

**mëikuku** *n.* *Potamon esp.* **Cas.** cangrejo; **Reg.** cangrejo; **Ing.** crab: cangrejo pequeño de color oscuro. No se le conoce bien: **1.7.04.07**.

**mëintsuma** *n.* *Potamon esp.* **Cas.** cangrejo; **Reg.** cangrejo; **Ing.** crab: cangrejo pequeño, de color oscuro. Es comestible. Sinónimo de **mëikuku**: **1.7.04.08**.

**mëra** *n.* *especie no identificada en la Fam. Annonaceae*. **Cas.** sogá; **Reg?**; **Ing.** vine sp.: sogá mediana de tronco delgado y flores claras. Crece en el monte y florece en junio. La cáscara del tronco se utiliza para amarrar los palos de las casas: **2.4.02.04**.

**mëran xëki** *n.* *Zea mays L.* **Cas.** maíz; **Reg.** maíz; **Ing.** corn: variedad de maíz pintadito y comestible: **2.3.07.06**.

**mëratsara** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no

## M - m

*identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: pajarito; no se le conoce bien, pero pone nidos en las alturas: **1.2.37.15**.

**mësi tëkë** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: ave de color negro, pico rosadito y tamaño pequeño. Tiene la cola larga y algunos no tienen cola. Para poner sus huevos hace hueco en la arena de las playas. Vive en el monte. Se dice que cuando crece el río, este pajarito avisa: **1.2.37.16**.

**mëska** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta de tallo suave, hojas redondas y alargadas, flores blancas y frutos de semillas negras que aparecen en racimos, similares a las del aceite. Crece en el monte y en el bajjal y florece entre enero y marzo. Los niños juegan con sus frutos: **2.4.43.51**.

**mëtsan tsiutsiu** *n.* Lat? **Cas.** ave; **Reg.** *cetiquero*; **Ing.** *bird*: sinónimo de **këxpan tsiutsiu**: **1.2.37.11**.

**minan** *n.* monocotyledonea no identificada. **Cas.** especie de planta; **Reg.** *especie de planta*; **Ing.** *plant sp.*: planta pequeña de flores azuladas. Crece en el

monte y florece abril. Se utiliza como tinte para teñir telas: **2.3.12.05**.

**minan atsa** *n.* Manihot esculenta Grantz. **Cas.** yuca; **Reg.** *yuca*; **Ing.** *manioc*: yuca de cáscara morada: **2.4.16.05**.

**minan chiru** *n.* Cebus apella. **Cas.** mono capuchino marrón; **Reg.** *mono martín*; **Ing.** *brown capuchin monkey*: mono de pelo de color similar al morado. Tiene la apariencia de estar pintado con tinte de **minan** y posee cola larga. Su canto parece decir "tsiku tsiku". De conducta juguetona y traviesa. Se alimenta de frutos como zapote y shimbillo. Le gusta comer caracoles, insectos y arañas. Vive en árboles grandes. Se come de forma ahumada o en caldo. Su cuero es usado para ropa. Su hueso se quema y se aplica diariamente para curar picaduras de alacran y araña. No tiene *ibu*. Se dice que hace daño: **1.1.04.1.08**.

**minan chunu** *n.* Pygochelidon cyanoleuca. **Cas.** golondrina; **Reg.** *golondrina*; **Ing.** *blue-and-white swallow*: golondrina de color azul medio morado: **1.2.36.8.04**.

**minan pënpëxo** *n.* Cithaerias aurorina o Phoebis philea.

## M - m

*entre otros*. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly: nombre genérico para mariposas moradas y azuladas: **1.6.15.06.**

**minan xapu** *n.* *Gossypium esp.* **Cas.** algodón lila; **Reg.** algodón lila; **Ing.** cotton: variedad doméstica de algodón de hojas moradas. El algodón que produce es blanco. Ver **xapu**: **2.4.23.02.**

**minan xëki** *n.* *Zea mays L.* **Cas.** maíz morado; **Reg.** maíz morado; **Ing.** purple corn: variedad de maíz morado, que se usa para hacer refresco de chicha: **2.3.07.02.**

**mo ro** *n.* *Lat?* **Cas.** arbusto no identificado; **Reg.** arbusto no identificado; **Ing.** unidentified shrub: arbusto de tallo oscuro, hojas pequeñas y redondas y flores blancas. Crece en el monte y florece en abril. Sus hojas se frotan en el cuerpo para curar las zonas heridas por cortes o forúnculos: **2.4.43.52.**

**morun** *n.* *Synbranchus marmoratus*. **Cas.** anguila no eléctrica; **Reg.** atinga; **Ing.** awamp eels: pez similar a la culebra de agua pero sin olor. Alcanza una longitud de 30 centímetros. Se alimenta de anchovetas. Vive debajo de las piedras en las quebradas. Es comestible aunque

no se consume frecuentemente: **1.5.08.02.**

**muchu** *n.* **Cas.** turushuqui; **Reg.** turushuqui; **Ing.** spiny catfishes: *Pterodoras granulosus*. pez de escamas aserruchadas, cuerpo alargado y color oscuro. Anda en grupos y es difícil de pescar. Vive en los ríos grandes. Sus aletas se utilizan como ornamento: **1.5.05.09.01.**



**muka banin** *n.* *Bactris esp.* **Cas.** pijuayo; **Reg.** pijuayo; **Ing.** palm sp.: pijuayo alto de tronco delgado, hojas similares a las de las palmas pero más pequeñas, flores amarillas y frutos verdes y redondos. Crece en el monte alto. Si se extrae el jugo de sus hojas y se bebe puede producir enfermedades: **2.3.10.08.**



## M - m

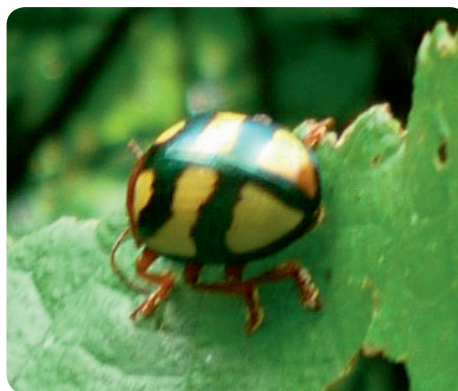
**muka muxa** *n.* Lat? **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: planta trepadora de espinas muy duras. Crece en el monte y en las chacras y florece en mayo. Sus espinas pueden traspasar las botas y se uno se hiere con ellas puede enfermarse con fiebres: **2.4.43.53.**

**muka ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta muy amarga que se mezcla con *marax* para pescar: **2.4.43.54.**



**mutu (1)** *n.* Leptoscelis pallida; Edessa rufomarginata; Arvelius alboomatus, entre otras. **Cas.** chinche; **Reg.** *chinche*; **Ing.** *true*

*bug*: insectos pequeños de varios colores. Algunos tienen muy mal olor: **1.6.08.01.**



**mutu (2)** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *sacha ashipa*; **Ing.** *unidentified tree*: sogá parecida a la ashipa. Se utiliza para amarrar cosas: **2.4.43.14.**

**mutu (3)** *n.* Ord. Coleoptera. **Cas.** gorgojos y escarabajos redondos; **Reg.** *gorgojos y escarabajos redondos*; **Ing.** *weevil and hemispheric beetles*: nombre genérico para escarabajos redondos parecidos a chinches y gorgojos: **1.6.11.04.**

**muxa amukuta** *n.* Caryocar glabrumm (Aubl) Persson. **Cas.** especie de árbol; **Reg.** *almendra*; **Ing.** *tree sp.*: almendra de las alturas: **2.4.09.03.**

**muxa shinin** *n.* Physalis esp. **Cas.** *mullaca*; **Reg.** *mullaca con espinas*; **Ing.** *tree sp.*: *mullaca con espinas*: **2.4.40.07.**



## M - m

**muxañuma banin** *n.* *Bactris esp.*  
**Cas.** pijuayo; **Reg.** pijuayo; **Ing.**  
*palm sp.:* pijuayo sembrado sin  
espinas: **2.3.10.07.**

**muxú** *n.* *Ochroma lagopus*  
*Swartz.* **Cas.** palo balsa; **Reg.**  
*palo balsa, topa;* **Ing.** *balsa*  
*wood tree:* árbol grande de  
frutos pequeños similares a los  
de la guava. Crece en el monte  
y florece entre junio y julio. Sus  
frutos se utilizan como relleno de  
almohada. Existe una variedad,  
más dura y de hojas rojas, que  
crece en el monte alto y existe  
otra, más suave y de hojas  
verdes, que crece en el bajial:  
**2.4.06.07.**



**muxú bain** *n.* *especie en la*  
*fam. Pimelodidae.* **Cas.** doncella;  
**Reg.** *doncella;* **Ing.** *catfish:* tipo  
de doncella (**bain**) de color más  
claro: **1.5.05.01.08.**

**muxú batun** *n.* *Schizodon*  
*fasciatus.* **Cas.** lisa; **Reg.** *lisa;*  
**Ing.** *lisa:* Tipo de lisa de cuerpo  
blanco y negro, más claro  
que la lisa llamada batun,  
mide aproximadamente 24  
cm. Por eso se le llama **muxú**  
topa porque es largo y blanco:  
**1.5.04.02.03.**

**muiu (1)** *n.* *Curimatidae esp(s).*  
**Cas.** especie de pez; **Reg.**  
*anchoveta larga;* **Ing.** *curimatid*  
*fish:* pez pequeño, comestible;  
el término parece referir a varias  
especies. Tiene muchas espinas:  
**1.5.04.04.01.**

**muiu (2)** *n.* *Astyanax esp.* **Cas.**  
anchoveta; **Reg.** *anchoveta;*  
**Ing.** *sardine:* pez similar al que  
los kakataibo llaman ñuma  
pero de escamas más duras.  
Su cuerpo es largo y su aleta  
pélvica es amarilla. Suele andar  
en grupos. Vive en los ríos,  
cochas y quebradas. Su carne es  
comestible: **1.5.04.12.13.W**

# N n ñ

**naí buna** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae.  
**Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja que realiza sus panales en las alturas. Sus panales son grandes y cuelgan de las ramas: **1.6.16.03.03.**

**nain** *n.* *Choleopus cf. hoffmanni*. **Cas.** perezoso de dos dedos; **Reg.** pelejo; **Ing.** *two-toed sloth*: perezoso de color marrón claro y rostro bonito. Tiene uñas largas. Vive trepado en la rama de los árboles. Se mueve mediante movimientos lentos. Se alimenta de hojas. No es comestible y pocas veces se cría como mascota. También se le conoce con el nombre de punsën. Según los kakataibo, existen tres tipos: **punsën/nain**, **uxu nain** y **ushin nain**: **1.1.02.2.1.**

**nakua** *n.* *Diptera esp.* **Cas.** mosca; **Reg.** mosca; **Ing.** *fly*: tipo de mosca que no pica y lame las heridas. Es de color blanco y tamaño pequeño. Vive en el monte. Existen dos tipos de **nakua**: una de color negro y otra colorada: **1.6.14.12.**

**nakuax** *n.* *Nasutitermes esp.*  
**Cas.** comején; **Reg.** comején; **Ing.** *termite*: insecto diminuto que come madera. Hace su nido en los palos o en las casas. Se dice que su madre habita dentro de su nido: **1.6.04.01.**



**nakuax bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** *wasp*: avispa de tamaño pequeño y color claro. Vive en las hojas. Puede picar: **1.6.16.01.13.**

**nakuax buna** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae.  
**Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño pequeño y color negruzco. Construye su panal en el del comején. Su miel es comestible: **1.6.16.03.04.**

## N - n

**nami churena** *n.* Fam. Cervidae.  
**Cas.** venado; **Reg.** venado colorado; **Ing.** *deer*: sinónimo de **chaxu** en su valor genérico. Nombre legítimo en kakataibo, pero es antiguo: **1.1.08.4.2.**

**nami xëna** *n.* especie no identificada de la Ord. Diptera.  
**Cas.** gusano; **Reg.** gusano de la carne; **Ing.** *maggot*: gusano de mosca de color blanco. Nace de la carne conservada: **1.6.14.18.**

**nanë** *n.* Genipa americana  
L. **Cas.** huito; **Reg.** huito; **Ing.** *genipad*: árbol grande de frutos similares a los del zapote. Crece en el monte y florece en febrero. Su tronco se utiliza para fabricar postes y su fruto es comestible. Su fruto también se utiliza para teñir el cabello. Asimismo, con el fruto se pinta el rostro de los bebés para protegerlos de las enfermedades. Pasados varios meses de habérseles aplicado la pintura del fruto se les baña con achiote: **2.4.35.05.**

**naranxa** *n.* Citrus x sinensis.  
**Cas.** naranja; **Reg.** naranja; **Ing.** *orange*: naranja doméstica: **2.4.36.01.**

**nëa** *n.* Psophia leucoptera. **Cas.** trompetero; **Reg.** trompetero; **Ing.** *pale-winged trumpeter*: ave parecido al paujil, pero sin

cola. Sus plumas son de color negro, pero tienen pintas de color blanco en la espalda. Tiene patas largas. Andan en grupo de entre 8 y 10 miembros. Se alimentan de frutos. Viven en el monte y hacen sus nidos en los palos. Son comestibles y sus plumas se usan para adornos. Es domesticable y, cuando es mascota, se le llama **maun** por su cabeza blanca: **1.2.14.01.**



**nëa kashusa ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** *unidentified plant*: planta muy venenosa de flores rosadas. Crece en el monte alto y en el bajial. Produce fiebres y dolor de cabeza al contacto. Si se quema junto con canchi se puede producir un veneno muy

## N - n

poderoso. Para poder coger la planta es necesario pasar por un régimen de dieta durante al menos dos años: **2.4.43.55.**

**nëna** *n.* *Bactris brongnartii*. **Cas.** ñejilla; **Reg.** ñejilla; **Ing.** *palm sp.*: palmera alta de tronco espinoso, flores amarillas y frutos redondos y comestibles de color rojo. Crece en el monte y en la orilla del río y florece en abril. Su fruto es comestible, se come incluso su cáscara: **2.3.10.27.**

**nënë upus** *n.* *especie de la Fam. Trombiculidae*. **Cas.** garrapatilla; **Reg.** *isango*; **Ing.** *chigger*: isango de color blanco. Su picadura duele más que la de upus: **1.7.03.03.07.**

**nënë ëu** *n.* *tipo de hormiga (familia Formicidae)*. **Cas.** hormiga; **Reg.** *pucacuro*; **Ing.** *ant*: variedad negra de hormiga pucacuro. Pica fuerte y te provoca cansancio. Vive en el palo, en las alturas: **1.6.16.02.25.**

**nëpax** *n.* *Pistia stratiotes*. **Cas.** guama; **Reg.** *guama*; **Ing.** *plant sp.*: hierba que flota en las cochas: **2.3.01.08.**

**nëpaxta** *n.* *nombre genérico para patitos de monte; por ejemplo Nomoxym dominicus y Heliornis fulica*. **Cas.** pato; **Reg.**

*pato*; **Ing.** *sungrebe*: algunos son de color rojizo y otros grises con pintas negras en la cabeza. Son más pequeños que nunun: **1.2.03.01.**

**nërun** *n.* *Synbranchus esp.* **Cas.** anguila no eléctrica; **Reg.** *atinga*; **Ing.** *swamp eel*: pez similar a la anguila eléctrica pero de menor tamaño. Parece tener orejas y carece de escamas y huesos. No anda en grupos y se alimenta de peces como el chupará. Vive en las quebradas, en los ríos, en las palizadas y en las cochas. Su carne es comestible: **1.5.08.01.**

**nësa** *n.* *Platemys platycephala melanonota*. **Cas.** tortuga de agua; **Reg.** *tortuga de agua*; **Ing.** *red-spotted river turtle*: tortuga de tamaño pequeño, caparazón oscuro, cuerpo negro y cuello corto. Suele andar sola y en parejas, pero se agrupa para recibir los rayos del sol. Pone huevos en invierno. Vive en las cochas. Es comestible. Tiene un caparazón plano y tiene mal olor: **1.3.3.2.01.**

**nësa nukan** *n.* *Theobroma subincanum Mart.* **Cas.** cacahuillo; **Reg.** *cacahuillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol mediano de tronco delgado, flores amarillas y frutos amarillos, redondos y alargados. Crece en el monte

## N - n

y en la orilla del río y florece en mayo. Su fruto es comestible:

**2.4.40.02.**

**nëxëx** *n.* *Opisthocomus hoazin*.

**Cas.** hoacín; **Reg.** *shansho*; **Ing.** *hoatzin*: ave del tamaño de una gallina y de color marrón. Sus alas y su cola tienen un color más oscuro. Tiene un copete parecido al gallo. Vive entre varios. Se alimenta de hojas. Pone sus huevos en las palizadas. Tiene un canto similar a "he, he, he". Vive en la orilla del río y en las cochas. Se dice que puede hacer daño al bebe y que, por consecuencia de este daño, el bebé puede hablar como *shansho*: **1.2.18.01.**

**ni nunun** *n.* posiblemente, *Cairina moschata*. **Cas.** pato;

**Reg.** *pato*; **Ing.** *duck*: pato de color negro. Anda en grupo. Bucea para buscar pescados. Es posible que sea *Cairina moschata* pero silvestre: **1.2.02.02.**

**ni paën** *n.* *Cabassous unicinctus*. **Cas.** armadillo; **Reg.** *carachupa*; **Ing.** *southern naked-tailed armadillo*: tipo de armadillo de tamaño pequeño, cuerpo flaco y color similar a la carachupa; no obstante, su cuerpo es pura espuma. Se dice que, en tanto que es pariente

de ñais, puede causar daño. Es fuerte, le gusta cavar para andar entre los huecos. Vive debajo de la tierra. No se come:

**1.1.02.3.2.**

**ni xëbu** *n.* especie no identificada en la Fam. *Apidae*.

**Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja similar al manabu, de tamaño pequeño y color amarillo. Construye nidos de color claro y redondos en los árboles pequeños. Su miel es comestible: **1.6.16.03.16.**

**nibanta** *n.* *Vejovis* esp(s). **Cas.** escorpión; **Reg.** *alacrán*; **Ing.** *scorpion*: nombre genérico para todos los escorpiones o alacranes: **1.7.03.02.01.**

**nibanta paka** *n.* especie no identificada en la Fam. *Graminaea*. **Cas.** carrizo; **Reg.** *quena*; **Ing.** *bamboo*: carrizo mediano que se usa para hacer quenenas, tiene pintas: **2.3.07.14.**

**nima** *n.* especie dentro de la Fam. *Formicidae*. **Cas.** hormiga; **Reg.** *hormiga común*; **Ing.** *common ant*: hormiga de tamaño pequeño, que vive en la tierra. Existen tipos que pican y otros que no pican: **1.6.16.02.22.**

**nima shia** *n.* especie dentro de la Fam. *Formicidae*. **Cas.**



## N - n

hormiga; **Reg.** *hormiga común*; **Ing.** *common ant*; variedad de hormiga común (shia) pequeña y de color marrón, que no pica y le gusta el dulce: **1.6.16.02.23**.

**nin kamun** *n.* *Speothos venaticus* (subtipo). **Cas.** lobinío; **Reg.** *perro del monte*; **Ing.** *bush dog*; perros de color ceniza. Los de tamaño pequeño andan de a dos, lo más grandes andan en grupos de tres o más. De conducta tranquila, son perros cazadores y carnívoros; suelen comer majás, carachupa y añuje. Les gusta cavar. Viven en huecos de la tierra y en rocas que se ubican en el monte. No se domestica: **1.1.05.1.1**.

**ninchëx** *n.* *Heteropsis esp.* **Cas.** tamishi; **Reg.** *tamishi*; **Ing.** *epiphyte*; soga negra con manchas blancas y flores también de ese color. Crece en el monte y florece en setiembre. Es un "alambre natural" que se utiliza para fabricar escobas y canastas, para amarrar vigas y para techar. Si se utiliza como látigo produce mucho dolor. Se dice que esta planta retoña a partir de las isulas o las arañas muertas; sp.: **2.3.01.06**.

**ninpux** *n.* *tipo de hormiga (familia Formicidae)*. **Cas.** hormiga; **Reg.** *hormiga*; **Ing.** *ant*;

hormiga de tamaño pequeño y de color marrón. Puede picar con gran fuerza. Vive en el monte y no suele andar en grupos: **1.6.16.02.32**.

**nin xëpan kuru** *n.* *Blaberus esp(s)*. **Cas.** *cucaracha*; **Reg.** *cucaracha de monte*; **Ing.** *cockroach*; especies silvestres del Ord. Blattaria: **1.6.20.04**.

**nipú** *n.* *Lat?* **Cas.** musgo; **Reg.** *musgo*; **Ing.** *moss*; musgos que crecen en los palos. Se utilizan para pintar el rostro de los que van a cazar huanganas a efectos de que estas no se espanten. También se puede llamar **nipú** al musgo que crece en las piedras: **2.1.1**.

**nisha** *n.* *Iguana iguana*. **Cas.** iguana; **Reg.** *camaleón*; **Ing.** *great green iguana*; sinónimo de **apashiru**: **1.3.1.2.3.03**.

**nishábu** *n.* *especie no identificada en la Fam. Apidae*. **Cas.** *abeja*; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*; abeja de color negro, similar a la avispa. No se le conoce panal ni miel: **1.6.16.03.23**.

**nishi** *n.* *Banisteriopsis caapi*. *Robinson ex Small*. **Cas.** *ayahuasca*; **Reg.** *ayahuasca*; **Ing.** *liana sp.*; soga negra que



## N - n

crece en el monte. Se refina y se utiliza en rituales. Antes de cortar la sogá debe saludarse a su ibu a efectos de que no produzca daños. Existe una variedad de color blanco. Los kakataibo no la usaban tradicionalmente: **2.4.22.01.**



**nixa** *n.* Lat? **Cas.** insecto; **Reg.** insecto; **Ing.** *insect*: insecto de tamaño pequeño, de color ceniza y de cuerpo pequeño, similar al del ñain. Se dice que si uno mira al **nixa**, este puede causar daño a los ojos: **1.6.17.01.**

**nó** *n.* *Pitheca monachus*. **Cas.** mono saqui; **Reg.** *huapo* (negro); **Ing.** *saki monkey*: monito de tamaño pequeño, peludo, pelo blanco y negro y cola larga. Vive en el monte en grupos y

tiene conducta tranquila. Se alimenta de frutas. Es cazable y su carne se consume en forma ahumada. Su piel no se usa para vestimenta. Es domesticable, pero de difícil crianza. Se dice que produce adelgazamiento en niños de un año: **1.1.04.4.1.**

**no aë** *n.* especie no identificada de la fam. Strigidae. **Cas.** lechuza; **Reg.** *lechuza*; **Ing.** *owl*: lechuza noturna de tamaño pequeño. No se le puede cazar: **1.2.22.03.**

**no atixon** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: ave de tamaño pequeño, de color cenizo con rayas en las alas. Vive en el monte a orillas de los ríos. Anda solo y roba algodón. Se alimenta de grillos y hace nidos en los palos. No tiene canto: **1.2.37.17.**

**no bastë** *n.* *Cyperus esp.* **Cas.** planta; **Reg.** *piripiri*; **Ing.** *plant*: planta doméstica que da buena suerte y ayuda a resolver problemas con la policía o cualquier tipo de conflicto: **2.3.05.02.**

**no binpa** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *bee*: abeja de tamaño grande,

## N - n

cuerpo corto y color negro. Construye panales grandes y ovalados en los huecos de los palos grandes. Su miel es comestible y su cera se utiliza. Se pega en el cabello y se dice que lo corta. Es brava: **1.6.16.03.17.**

**no chai** *n.* *Stenophylla cornigera*; *Acontista sp(p)*; *Stigmatoptera binotata*; entre otros. **Cas.** mántido; **Reg.** manta; **Ing.** *mantis*: insecto de cuerpo delgado, de color verde y patas largas. Se alimenta de hojas y vive en los palos del monte. Se dice que indica de dónde va a venir la gente: **1.6.03.01.**

**no chaxké ñu** *n.* *Raphiodon vulpinus*. **Cas.** chambira; **Reg.** machete; **Ing.** *dog-toothed fish*: sinónimo de bushati: **1.5.04.05.03.**

**no imi** *n.* *Cedrelinga catenaeformis Ducke*. **Cas.** caoba; **Reg.** caoba; **Ing.** *mahogany*: árbol grande que crece en el monte alto y florece entre julio y agosto. Su tronco es maderable. Su corteza se hierva y se utiliza para teñir telas de color marrón: **2.4.26.05.**



**no mapu** *n.* especie no identificada en la Fam. *Bignoniaceae*. **Cas.** huingo; **Reg.** huingo; **Ing.** *tree sp.*: variedad de huingo de tronco alto, de flores blancas y de frutos redondos que pueden ser venenosos si se les prepara especialmente. Crece en el monte y en el bajal y florece en febrero. Tiene mal olor: **2.4.04.04.**

**no pisa** *n.* *Ptetoglossus azara*. **Cas.** tucán; **Reg.** *pinsha*; **Ing.** *ivory-billed aracari*: tucán parecida al tucán llamado *pisa*, pero con pintas negras en el pico: **1.2.33.07.**

**no ro** *n.* especie(s) de la Fam. *Lauraceae*. **Cas.** muena; **Reg.** *alcanfor muena*; **Ing.**

## N - n

*tree sp.*: variedad de muena caracterizada por sus hojas anchas alargadas y su frondosidad. Crece en el monte y florece en setiembre. Su tronco es maderable y sirve para todo tipo de uso. También puede utilizarse en la preparación de alcanfor: **2.4.20.04**.

**no xëta tēñukë (1)** *n.* *columbidae sp(p)*. **Cas.** paloma; **Reg.** paloma; **Ing.** pidgeon: paloma de tamaño pequeño y color marrón-rojizo. Tiene pintas de color blanco en el cuello. Pone crías de dos en dos y hace nidos con ramas pequeñas. No tiene un lugar exclusivo para vivir. Es comestible: **1.2.19.05**.

**no xëta tēñukë (2)** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: avecita de colores muy parecidos a los de la paloma **no xëta tēñukë**, por lo que los kakataibo la llaman igual: **1.2.37.18**.

**nobai chón** *n.* *Chichlidae esp.* **Cas.** añashua; **Reg.** añashua; **Ing.** cichlids: pez similar al que los kakataibo llaman *chón* pero de mayor tamaño. Su cuerpo tiene coloraciones diversas que incluyen tonos amarillos y rojos. Suele andar en parejas y alimentarse de peces. Vive en

los ríos grandes, escondido en los huecos de las rocas. Su carne es comestible: **1.5.09.01.05**.

**nokamo** *n.* *Loricariichthys esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** jetón; **Ing.** armored catfish: carachama de mayor tamaño, de escamas duras y color negro. Vive en los ríos grandes. Su carne es comestible y tiene una barba: **1.5.05.06.15**.

**nón bakis** *n.* *especie no identificada de la Fam. Valerianacea.* **Cas.** ortiga; **Reg.** lobo ishanga; **Ing.** shrub sp.: arbusto que crece en el bajjal. Se utiliza para curar el dolor corporal mas también lo produce: **2.4.42.03**.

**non kamun** *n.* *Cebus esp.* **Cas.** mono capuchino; **Reg.** mono martín; **Ing.** capuchin monkey: mono de tamaño grande, color cenizo, contextura fuerte y cola corta. De conducta traviesa, este mono ataca y muerde. Suele vivir en los árboles altos y es solitario. Rara vez se cría como mascota. Se come hervido y su cuero se usa para vestimenta tradicional. No tiene *ibu*: **1.1.04.1.09**.

**non kaxori** *n.* *Passiflora quadrangularis.* **Cas.** tumbo; **Reg.** tumbo; **Ing.** vine sp.: fruto similar a la granadilla pero más grande,

## N - n

usualmente es sembrado solo por los mestizos: **2.4.31.05.**

**non mërékë** *n.* especie no identificada de la Fam. *Sterculinacea*. **Cas.** cacao silvestre; **Reg.** cacao de monte; **Ing.** tree sp.: variedad de cacao que crece de manera silvestre; su fruto tiene un sabor sumamente agradable: **2.4.40.04.**

**non puchá (1)** *n.* *Caricaceae* esp(s). **Cas.** papaya; **Reg.** papaya; **Ing.** papaya tree: nombre genérico para papayas: **2.4.08.01.**

**non puchá (2)** *n.* *Carica papaya* L. **Cas.** papaya; **Reg.** papaya; **Ing.** papaya tree: árbol doméstico de tronco blanco, hojas anchas y acorazonadas y fruto comestible. Este último se utiliza para elaborar jugos y mermeladas y se comercializa. Las hojas se utilizan como alimento para los chanchos. Asimismo, las hojas se hierven con sal y el líquido resultante es utilizado para aliviar la hinchazón producida por infecciones. Los frutos se extraen con guantes, puesto que el árbol posee una resina que quema la piel: **2.4.08.02.**

**non puru** *n.* *Cathartes aura*. **Cas.** gallinazo; **Reg.** gallinazo; **Ing.** turkey vulture: ave de tamaño

similar al del gallinazo. No tiene pelos en la cabeza. Sus plumas son de color negro. Se alimenta de carroña. Tiene un canto que se puede reproducir como "ux ux ux ux". Vive en el bosque. No se caza. Se cuenta que hace daño al bebe cuando el padre lo mata: **1.2.11.06.**

**non shia** *n.* *Daptrius ater*. **Cas.** shihuango; **Reg.** shihuango; **Ing.** black caracara: ave de color negro, pico rojo como el paujil y cola de color blanco en la parte de abajo. Se alimenta de cosas frescas (no malogradas) y sabe robar pescado. Vive en los cantos de los ríos y quebradas. No es comestible: **1.2.13.03.**

**nónke** *n.* *Crescentia* esp. **Cas.** huingo; **Reg.** huingo; **Ing.** tree sp.: árbol doméstico de tamaño mediano, de flores blancas y frutos verdes y alargados. Suele florecer en setiembre. Sus frutos se utilizan para fabricar tazones: **2.4.04.03.**

**nónsi (1)** *n.* *Musa* esp(s). **Cas.** plátano; **Reg.** plátano; **Ing.** banana/plantain: nombre genérico para plátanos que llevan este nombre (xunu nónsi, uxu nónsi, etc.): **2.3.09.01.**



**nónsi (2)** *n.* *Musa paradisiaca* L. **Cas.** plátano; **Reg.** plátano común; **Ing.** plantain: plátano común, no muy grande, que se comercializa mucho: **2.3.09.02**.

**nónsi chabu** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano bellaco; **Reg.** plátano bellaco; **Ing.** plantain: planta doméstica de tronco de color blanco con racimos de hasta 6 gajos de frutos. Estos se comercializan y se utilizan para preparar una bebida llamada chapo: **2.3.09.12**.

**nónsi xëna** *n.* especie de la orden Lepidoptera. **Cas.** gusano; **Reg.** gusano del plátano; **Ing.** caterpillar: gusano de cuerpo blanco y cabeza negra. Vive en el plátano y se alimenta de sus hojas. Mata las plantas que habita: **1.6.15.17**.

**nopa kankëka** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no

identificada; **Ing.** unidentified bird: pájaro de cuerpo pequeño, color ceniza y copete rojo. Emite un canto muy agradable, similar al sonido de una quena. Vive en el monte: **1.2.37.19**.

**nubu** *n.* especie no identificada en la Cla. Gastropoda. **Cas.** caracol de agua; **Reg.** churu; **Ing.** aquatic snail: especie de caracol que vive en el agua. Pone huevos de color negro. Es comestible y se usa como adorno. Sus huevos se utilizan para curar a las plantas que no producen frutos: **1.8.01.01**.

**nuchu** *n.* especie no identificada en la Cla. Gastropoda. **Cas.** caracol de agua; **Reg.** churu; **Ing.** aquatic snail: tipo de caracol **nubu** pero de menor tamaño y de color oscuro. Vive en las quebradas. Es comestible y se utiliza como adorno: **1.8.01.03**.

**nuin (1)** *n.* Clase Oligochaeta. **Cas.** lombriz; **Reg.** lombriz; **Ing.** earthworm: nombre genérico para lombrices: **1.9.01**.

**nuin (2)** *n.* *Ascaris lumbricoides*. **Cas.** lombriz; **Reg.** lombriz; **Ing.** earthworm: lombriz de color marrón (similar al color de las hojas secas). Vive en la tierra. Puede producir daño a los niños; earthworm; lombriz; lombriz: **1.9.02**.



## N - n

**nukan** *n.* *Theobroma cacao* L.

**Cas.** cacao; **Reg.** cacao; **Ing.** cacao tree: árbol doméstico pequeño, de tronco grueso, flor rosada y frutos amarillos con pepa color chocolate. Sus semillas, luego de haber sido secadas al sol por tres o cuatro días, son comercializadas y, a partir de ellas, también se prepara refresco. La cáscara del fruto puede utilizarse como abono: **2.4.40.01.**



**nukanëmo** *n.* *Theobroma bicolor*. **Cas.** cacao; **Reg.** macambo; **Ing.** tree sp.: cacao con frutos de dos colores, por lo general sembrado: **2.4.40.05.**

**nukën chichi roin tënan** *n.* *Scolopendra* *esp.* **Cas.** cienpiés; **Reg.** cienpiés; **Ing.** centipede: cienpiés de cuerpo más aplanado, de color marrón y medio colorado. Es venenoso y se desplaza a gran velocidad. Vive en la tierra: **1.7.01.01.**

**nuñan amianankë pënpëxo**

*n.* *especies venenosas de la Ord. Lepidoptera*. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly: nombre genérico para mariposas grandes que producen fiebre: **1.6.15.07.**

**numakuru** *n.* *Leptotila rufaxilla*.

**Cas.** paloma; **Reg.** paloma; **Ing.** gray-fronted dove: paloma pequeña de color cenizo y pecho rojizo. Tiene los ojos como pintados y se dice que es un ave fina. Anda sola o en pareja. En invierno hace su nido de palitos. Tiene un canto que se puede reproducir como "tru tru li, tru tru li". Vive en el monte. Es comestible: **1.2.19.01.**

**nuntion** *n.* *Cedrelinga cateniformis*. **Cas.** tornillo; **Reg.** tornillo; **Ing.** tree sp.: sinónimo de inui (palabra antigua): **2.4.17.24.**

**nunun** *n.* *Cairina moschata*. **Cas.** pato; **Reg.** pato; **Ing.** muscovy duck: pato domesticado: **1.2.02.01.**

**nunun pëntax** *n.* *monocolidena no identificada*. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: planta que sirve para curar a la mujer para que no tenga hijos: **2.3.12.16.**



# Ñ ñ ñ

**ñaë** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol grande de tronco grueso, flores rojas, frutos redondos y semillas alargadas. Crece en el monte y en el bajial y florece en enero. Su fruto es comestible y sus semillas se utilizan en la elaboración de artesanías: **2.4.43.56.**

**ñain** *n.* especie de la Fam. loxodidae. **Cas.** garrapata; **Reg.** garrapata; **Ing.** *tick*: garrapata pequeña, que vive en el monte y en las hojarascas. Si se pega al cuerpo produce sed: **1.7.03.03.01.**

**ñainamo** *n.* Dynastes hercules. **Cas.** escarabajo gigante; **Reg.** escarabajo; **Ing.** *giant scarab*: escarabajo de color negro y gran tamaño. Posee brazos aserruchados. Vive en los cañaverales y en el monte. Su cabeza se utiliza para elaborar adornos para los niños: **1.6.11.05.**

**ñais** *n.* Dasypus novemcinctus. **Cas.** armadillo de nueve bandas; **Reg.** *carachupa (blanca)*; **Ing.** *nine-banded long-nosed*

*armadillo*: tipo de armadillo de tamaño pequeño, tiene una cola larga y casco pequeño. Se alimenta de insectos. Vive en huecos y suele dormir en hojarascas cuando tiene frío. Son comestibles su carne y su grasa. Su uña es usada para proteger a los bebes con la finalidad de que no se enfermen. Se cuenta que provoca daño a las criaturas con diarrea negra: **1.1.02.3.1.**

**ñais bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** *wasp*: avispa de tamaño mediano y color negro. Su picadura produce heridas que se hinchan. Su nido es similar al casco de una carachupa: **1.6.16.01.15.**

**ñaisa biux** *n.* Lutzomyia sp(p). **Cas.** mosquita blanca; **Reg.** *mosquita blanca*; **Ing.** *mosquito*: variedad de biux: **1.6.14.07.**

**ñapa** *n.* Astyanax esp. **Cas.** anchoveta; **Reg.** *anchoveta*; **Ing.** *sardine*: pez pequeño y gordo. Suele andar en grupos y se alimenta de insectos. Vive en los ríos y quebradas. Su carne es comestible: **1.5.04.12.01.**

## Ñ - ñ

**ñapa isá** *n.* *Tersina viridis*. **Cas.** tangara; **Reg?**; **Ing.** *swallow tanager*: ave de color verde o azul, pico pequeño y rostro negro: **1.2.36.11.03**.

**ñapon** *n.* *Brycon amazonicus*. **Cas.** sábaló; **Reg.** sábaló; **Ing.** *characid fish*: pez de tamaño grande, su sabor es distinto al del pez que los kakataibo **shión**; pero los mestizos los llaman igualmente sábaló. Pez grande de cabeza de color oscuro y de aleta pélvica de color rojo y negro. Suele andar en grupos y se alimenta de sapos, serpientes y frutos. Vive en los ríos y en los pozos. Su carne es comestible: **1.5.04.12.04**.

**ñëxkë (1)** *n.* *Ormosia esp(s)*. **Cas.** huayruro; **Reg.** huayruro; **Ing.** *tree sp.*: nombre genérico para huayruros: **2.4.17.19**.

**ñëxkë (2)** *n.* *Ormosia coccinea* *Sacq, O.* **Cas.** huayruro; **Reg.** huayruro; **Ing.** *tree sp.*: árbol de tronco negro grande y grueso, de flores negras y de fruto con cáscara gruesa que se abre cuando está madura, luego de lo cual cae. Crece en el monte alto y florece en diciembre. Su semilla se utiliza en la artesanía. Asimismo, con las semillas del huayruro hembra se elaboran brazaletes para proteger a los

bebes contra el daño producido por la mirada fuerte: **2.4.17.20**.



**ñëxkë chëxëa** *n.* *Ormosia esp.* **Cas.** huayruro; **Reg.** huayruro; **Ing.** *tree sp.*: variedad de huayruro caracterizada por sus semillas rojas: **2.4.17.21**.

**ñëxkë chukúma** *n.* *Ormosia esp.* **Cas.** huayruro; **Reg.** huayruro; **Ing.** *tree sp.*: variedad de huayruro caracterizada por sus semillas rojas y pequeñas: **2.4.17.22**.

**ño (1)** *n.* *Tayassu tajacu*. **Cas.** javalí mayor; **Reg.** huangana; **Ing.** *white-lipped peccary*: nombre genérico de las huanganas. Los kakataibo reconocen 5 variedades: ño, **ibën ño**, **maxë ño**, **bumpa ño** e **inu ño**. Se le cría

como mascota y, entonces, se le llama **chishú** (hembra) y **raxnun** (macho): **1.1.08.2.5**.

**ño (2)** *n.* *Tayassu tajacu* (*subtipo*). **Cas.** javalí mayor; **Reg.** huangana; **Ing.** *white-lipped peccary*: animal parecido al chanco, de tamaño mediano, color negro y cerdas duras y largas. Tiene colmillos largos y olor desagradable. Anda en grupos numerosos de 150 a 200. No come carne. Vive en el monte y suele bañarse en la cocha. Es comestible y su cuero es comercializable. sus muelas se usan en collares y adornos. Tiene *ibu*: **1.1.08.2.8**.

**ño isku** *n.* *Clypcterus oseryi*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar*; **Ing.** *casqued oropendola*: paucar con plumas rojas y verdes en las alas. Anda en grupos grandes: **1.2.36.14.07**.

**ño itsi** *n.* *monocolidena* *no identificada*. **Cas.** *soga*; **Reg.** *soga*; **Ing.** *vine sp.*: *soga* colorada, cuya agua se puede beber para calmar la sed; está en la altura: **2.3.12.19**.

**ño bina** *n.* especie en la Fam. *Vespidae*. **Cas.** *avispa*; **Reg.** *avispa*; **Ing.** *wasp*: *avispa* de tamaño mediano. Anda entre muchos y tiene color oscuro. Su

picadura produce gran dolor. Todas las avispas se colocan al rededor del nido cubriéndolo completamente con su color negro: **1.6.16.01.16**.

**ño riri** *n.* *Lat?* **Cas.** pájaro no identificado; **Reg.** *pájaro no identificado*; **Ing.** *unidentified bird*: ave que, según se cree, no puede volar: **1.2.37.20**.

**ñon ëo** *n.* *Sus scrofa*. **Cas.** chanco; **Reg.** *chanco*; **Ing.** *pig*: animal de los mestizos. Se cuenta que era de la zona y que en el tiempo del diluvio los antepasados no lo agarraron por lo que se escapó y se fue al monte: **1.1.08.3.1**.

**ñon piti** *n.* *Lat?* **Cas.** *soga* no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: *soga* de hojas pequeñas que crece en el monte alto y en el bajial y florece en abril: **2.4.43.57**.

**ñon tama** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco blanco que se pela y queda verde, de flores blancas, de frutos verdes y semillas negras y aceitosas que tienen un sabor parecido al maní. Crece en el monte alto y florece entre noviembre y

diciembre. Se utiliza, al igual que la capirona, para curar manchas de la piel, propiedad curativa que se atribuye al hecho de que el mismo árbol "muda de piel". Sus semillas son comestibles y suelen asarse: **2.4.43.68.**

**ñon xëna** *n.* especie de la orden Lepidoptera. **Cas.** gusano; **Reg.** gusano; **Ing.** caterpillar: gusano de color negro y tamaño pequeño. Suele andar en grupos como huanganas. Avisa que va a venir huangana cuando se le encuentra amontonada. Vive en los palos: **1.6.15.20.**

**ñopakankëka (1)** *n.* *Thamnophilus aethiops.* **Cas.** hormiguero; **Reg.** pajarito; **Ing.** *white-shouldered antshrike:* pajarito de color entre marrón y negro, y de tamaño pequeño: **1.2.36.2.05.**

**ñopakankëka (2)** *n.* *Cyphorhinus arada.* **Cas.** pájaro cucarachero; **Reg.** pajarito; **Ing.** *musician wren:* pajarito de color entre marrón y negro, y de tamaño pequeño: **1.2.36.9.01.**

**ñu muxu** *n.* *Protium esp.* **Cas.** copal; **Reg.** *copal;* **Ing.** *copal tree:* árbol grande caracterizado por las bolas de resina que se acumulan en su tronco. Crece en el monte y en el bajjal, y

florece en mayo. Su resina se refina junto con el achiote y se forma una masa que, luego de ser envuelta con una hoja, se utiliza para pintar flechas y darles un color brillante: **2.4.07.06.**

**ñuá** *n.* *Colocasia esculenta schott.* **Cas.** planta; **Reg.** *pituca blanca;* **Ing.** *plant sp.:* hierba doméstica, de hojas grandes y acorazonadas y flores blancas. Su tallo hervido es comestible. Existen distintas variedades caracterizadas por su tamaño: gigante, pequeña, etc: **2.3.01.01.**



**ñuiñuikanai** *n.* *Hypostomus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama;* **Ing.** *armored catfish:* carachama de tamaño

## Ñ - ñ

pequeño. Vive en los palos. Tiene pintas en el cuerpo: **1.5.05.06.16.**

**ñuka** *n.* *Compomanesia lineatifolia* Ruiz. et Pav. **Cas.** árbol; **Reg.** *palillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol de frutos comestibles y muy refrescantes. Tiene hojas pequeñas y el árbol se parece mucho al de la guayaba: **2.4.29.05.**

**ñuma** *n.* *Characidae* esp(s). **Cas.** anchoveta; **Reg.** *anchoveta*; **Ing.** *sardine*: nombre genérico para anchovechas anchas con lomo bien pronunciado: **1.5.04.12.05.**

**ñumën** *n.* especie no identificada en la Fam. *Apocynaceae*. **Cas.** árbol; **Reg.** árbol; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco grueso, hojas grandes y redondas, flores blancas y frutos negros y redondos. Crece en el monte y florece en setiembre. Se dice que tiene *ibu* y que puede producir daños letales en los bebés quienes se ven afectados ya sea por contacto directo con el árbol o a través del padre o la madre (estos no deben tocar el árbol): **2.4.03.03.**

**ñunkë** *n.* nombre genérico para distintos miembros de la suborden *Sauria*. **Cas.** lagartija; **Reg.** *lagartija*; **Ing.** *lizard*: nombre

genérico para lagartijas terrestres más chicas: **1.3.1.2.0.01.**

**ñunkëon** *n.* *Iguana iguana*. **Cas.** *iguana*; **Reg.** camaleón; **Ing.** *great green iguana*: reptil grande, de color negro y verde oscuro. Se alimenta de ramas de cetico. Anda solo o en parejas. Vive en los árboles. En época de verano pone sus huevos en la playa. Antiguamente, se comía su carne y sus huevos. Se dice que su pellejo sirve para curar y mejorar las habilidades de las personas. Además se cuenta que cuando los padres comen este camaleón, esto puede causar diarrea al bebe: **1.3.1.2.3.01.**

**ñunu** *n.* especie(s) de la Fam. *Lauraceae*. **Cas.** muena; **Reg.** *muena*; **Ing.** *tree sp.*: nombre genérico para los distintos tipos de muena (muena de color amarillo, alcanfor muena, canela muena, isma muena y palta muena); es un árbol grande de tronco blanco, flores amarillas y semillas pequeñas. Crece en el monte y en la orilla del río y florecen en agosto. Su tronco se utiliza en la fabricación de canoas y tablas comercializables: **2.4.20.01.**

**ñunu paratai** *n.* especie(s) de la Fam. *Lauraceae*. **Cas.** muena; **Reg.** *palta muena*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de muena: **2.4.20.05.**



**ñupa isa** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ahuasi*; **Ing.** *unidentified bird*: **1.2.37.21.**

**ñurú piská** *n.* *Chironius esp.* **Cas.** culebra; **Reg.** *afaninga*; **Ing.** *vine snake*: de tamaño más grande que el **piská**, tiene manchas en forma de bola de color negro en el cuello. Puede tener una conducta agresiva. Vive en el monte: **1.3.1.3.3.03.**

**ñushin inu** *n.* *Panthera onca (subtipo)*. **Cas.** jaguar negro; **Reg.** *yanapuma*; **Ing.** *jaguar (black phase)*: los kakataibo nunca lo han visto. Parece ser un préstamo de la creencia de los mestizos sobre los yana pumas, a los que se les considera enormes, peligrosos y mágicos: **1.1.05.2.6.**

**ñushinan inshu** *n.* *Dictyophora esp(s)*. **Cas.** hongo; **Reg.** *pincho de mono*; **Ing.** *bridal veil mushroom*: hongos de color rojizo y forma alargada: **2.5.01.**

**ñushinan nukán** *n.* *Theobroma esp.* **Cas.** cacao; **Reg.** *cacao*; **Ing.** *cacao*: arbusto de flores blancas, frutos verdes recubiertos por espinas y semillas blancas y redondas. Crece en el monte y en el bajal y florece entre abril y mayo. Sus frutos son comestibles: **2.4.40.03.**

**ñusibin** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol grande de tallo blanco, flores alargadas y frutos marrones. Crece en el monte alto y en el bajal y florece en mayo. Su semilla es suave y grasosa por lo que se puede asar y comer: **2.4.43.58.**

**ñutan** *n.* *Crypturellus cinereus*. **Cas.** perdiz negra; **Reg.** *perdiz*; **Ing.** *cinereous tinamou*: ave muy similar a la perdiz, pero de color negro. Tiene pico largo. Tiene un canto que se puede reproducir como "ñuin ñuin". Anda solo o en pareja, se alimenta de frutos maduros y lombrices. Vive en el monte y pone poco huevos: **1.2.01.06.**

**ñutan chipu** *n.* *Pouteria esp.* **Cas.** caimitillo; **Reg.** *caimitillo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco duro y rojizo y de frutos amarillos. Crece en el monte y florece en setiembre. Su tronco es maderable y sus frutos son comestibles: **2.4.37.09.**

**ñutan ó** *n.* *Tapirus terrestris (subtipo)*. **Cas.** tapir; **Reg.** *sachavaca*; **Ing.** *tapir (subtype)*: variedad de sachavaca de color más oscuro que los kakataibo reconocen: **1.1.08.1.4**





**ó (1)** *n. Tapirus terrestris*. **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir: nombre genérico para las siete variedades de sachavaca que los kakataibo reconocen: ó, **chuna ó, kuru ó, uxu ó** (también llamada ó uxu), **pinu ó, kaná ó** y ókamó. Se le cría como mascota y entonces se le llama **siun**: **1.1.08.1.1.**



**ó (2)** *n. Tapirus terrestris (subtipo)*. **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir (subtype): animal de tamaño grande, con poco pelo. De color negro cuando es adulto. Anda solo, aunque a las hembras se les suele ver con sus crías y con su macho. Vive en el monte, duerme a veces en las aletas de los palos. Es domesticable, cuando se le mata se realiza una

ceremonia para poder comerlo. Se dice que si se ingiere su manteca, uno se puede quedar sin cabello: **1.1.08.1.3.**

**ó runu** *n. especies no identificada de la Fam. Viperidae*. **Cas.** culebra; **Reg.** culebra; **Ing.** pit viper: serpientes de color oscuro, pueden ser largas y gruesas. Se dice que son peligrosas y pueden matar. Viven en el monte: **1.3.1.3.5.12.**

**ó ampa** *n. Tabanus esp.* **Cas.** mosca de caballo; **Reg.** tábano; **Ing.** large fly: tipo de tábano, de tamaño grande y de color pintado. Su cabeza es de color marrón y de color claro en su cuello. Suele seguir a la sachavaca en el monte: **1.6.14.05.**

**ó asin** *n. Mitu tuberosum (subtipo)*. **Cas.** paujil; **Reg.** paujil; **Ing.** razor-billed curassow: se usa este término para los paujiles más grandes, pero no parece ser una especie distinta: **1.2.04.04.**

**ó épë** *n. Phytelephas microcarpa R. & P.* **Cas.** yarina; **Reg.** yarina; **Ing.** ivory

*palm*: yarina de tamaño grande (misma especie que la prototípica): **2.3.10.35**.

**ó ipu** *n.* *Hypostomus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama*; **Ing.** *armored catfish*: sinónimo de ipuan: **1.5.05.06.04**.

**ó axoxu** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *secaboca*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá gruesa de hojas anchas y oscuras, flores blancas y frutos de cáscara roja, carne blanca y forma redonda. Crece en el bajial y florece en febrero. Su fruto es comestible: **2.4.43.01**.

**ó banin** *n.* *Bactris gasipaes.* **Cas.** pijuayo; **Reg.** *pijuayo*; **Ing.** *peach palm*: pijuayo sembrado de frutos más grandes: **2.3.10.06**.

**ó baran** *n.* *Cucurbita esp.* **Cas.** calabaza; **Reg.** *calabaza*; **Ing.** *bottle gourd*: calabaza de frutos muy grandes: **2.4.14.05**.

**ó binun** *n.* *Mauritia flexuosa L.* **Cas.** variedad de aguaje; **Reg.** *variedad de aguaje*; **Ing.** *palm sp.*: variedad de aguaje de frutos más grandes: **2.3.10.11**.

**ó buña** *n.* *especie no identificada en la Fam. Apidae.* **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño

grande y de color negro. Elabora panales grandes que cuelgan en las ramas. Su miel es comestible y su cera también tiene uso: **1.6.16.03.11**.

**ó chuna** *n.* *Ateles paniscus (subtipo).* **Cas.** mono araña; **Reg.** *maquisapa*; **Ing.** *spider monkey (subtype)*: variedad de mono araña más grande reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.11**.

**ó ichibin** *n.* *Matisia cordata Humb. & Bonpl.* **Cas.** zapote; **Reg.** *zapote*; **Ing.** *tree sp.*: zapote sembrado de frutos grandes: **2.4.06.04**.

**ó inshun machankara** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de flores amarillas y frutos alargado que tienen la forma del pene, por lo que se cree que tiene poderes afrodisíacos. Crece en el monte alto y florece en abril: **2.4.43.19**.

**ó kakë (1)** *n.* *arapaima gigas.* **Cas.** paiche; **Reg.** *paiche*; **Ing.** *pirarucu*: pez de gran tamaño y de carne muy sabrosa. Es muy conocido, pero no se le encuentra en la zona de los kakataibo: **1.5.02.01.01**.

**ó kakë (2)** *n.* *Fam. Pimelodidae.* **Cas.** zúngaro; **Reg.** *zúngaro*;

**Ing.** *cattfish*: nombre genérico para miembros de la *Fam. Pimelodidae* más grandes: **1.5.05.01.01.**

**ó kakë (3)** *n.* *Inia geoffrensis*, *Sotalia fluviatilis*. **Cas.** delfín; **Reg.** bufeo; **Ing.** *dolphin*: nombre legítimo kakataibo para el delfín; **kushuishka**, que es el término que se usa actualmente, es un término prestado del Shipibo-Konibo: **1.1.06.2.**

**ó kamë ëo** *n.* *animal mitológico parecido a una vaca*. **Cas.** vaca mitológica; **Reg.** vaca mitológica; **Ing.** *mythological cow*: animal parecido a la vaca que los kakataibo consideran oriundo de la Amazonía; la leyenda cuenta que, cuando cayó un diluvio, sus antepasados perdieron la oportunidad de criar a este animal, que hubiera sido una gran fuente de carne: **1.1.08.5.2.**

**ó kamo** *n.* *Tapirus terrestris (subtipo)*. **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** *tapir (subtype)*: variedad grande de sachavaca reconocida por los kakataibo: **1.1.08.1.10.**

**ó kapó ño** *n.* *Brycon esp.* **Cas.** sábalo pequeño; **Reg.** sábalo pequeño; **Ing.** *characid fish*: pez considerado pariente de ñapón,

pero más pequeño; vive solo en las quebradas: **1.5.04.12.08.**

**ó kashian** *n.* *Vampyrum spectrum*. **Cas.** murciélago (grande); **Reg.** vampiro; **Ing.** *giant false vampire*: murciélago muy grande de color oscuro y con orejas grandes. Es nocturno y vive en el monte. Esta es la especie más grande de la zona. Come vertebrados pequeños como sapos y aves: **1.1.03.3.**

**ó kaxori** *n.* *Passiflora nitida*. **Cas.** granadilla grande; **Reg.** granadilla grande; **Ing.** *vine sp.*: granadilla de frutos más grandes. Esta variedad crece en el monte: **2.4.31.03.**

**ó ñapa** *n.* *Triportheus albus*. **Cas.** anchoveta; **Reg.** anchoveta; **Ing.** *sardine*: especie de ñapa grande que mide más o menos 15 cm. Es comestible y tiene carne muy agradable: **1.5.04.12.02.**

**ó ñuka** *n.* *Compomanesia lineatifolia Ruiz. et Pav.* **Cas.** árbol; **Reg.** sacha guayabo; **Ing.** *tree sp.*: árbol de frutos grandes y comestibles; algunos son dulces y otros ácidos: **2.4.29.06.**

**ó ñunkë** *n.* *Ameiva ameiva*. **Cas.** iguana; **Reg.** iguana; **Ing.** *Amazon whiptail*: reptil de

tamaño grande, de color entre verde y cenizo. Su rabo y lomo son de color verde. Vive en la hierba. Se alimenta de insectos y bichos. Los shipibos usan su carne en los anzuelos: **1.3.1.2.5.03.**

**ó ñusa (1)** *n.* *Leoporellus vittata*. **Cas.** lisa; **Reg.** *lisita*; **Ing.** *fish*: pez similar al batun, de cuerpo alargado, con coloraciones amarillas, textura suave y de cabeza alargada. Vive en el río y es comestible: **1.5.04.02.05.**

**ó ñusa (2)** *n.* *Parodontidae* *sp(p)*. **Cas.** *pez*; **Reg.** *lisita*; **Ing.** *paradontid fish*: pez pequeño de color claro, parecido a una lisa: **1.5.04.10.01.**

**ó nashi** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol duro y blanco, de hojas alargadas y flores de color oscuro. Crece en el bajjal. Se utiliza para producir una sogá que sirve para amarrar los palos de las casa; también se usa como leña: **2.4.43.20.**

**ó ninchëx** *n.* *Heteropsis* *esp.* **Cas.** *tamishi*; **Reg.** *tamishi*; **Ing.** *epiphyte sp.*: variedad de **ninchëx** de mayor tamaño; se usa para amarrar casas, hacer canastas y elaborar escobas: **2.3.01.07.**

**ó nóñ puchá** *n.* *Carica* *esp.* **Cas.** papaya; **Reg.** *papaya (grande)*; **Ing.** *papaya tree*: variedad de papaya de frutos grandes: **2.4.08.03.**

**ó nubu** *n.* *especie no identificada en la Cla.* *Gastropoda*. **Cas.** caracol de agua; **Reg.** *churu*; **Ing.** *aquatic snail*: caracol grande de color negro y comestible: **1.8.01.02.**

**ó nuitunën ñunshinkë ro** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta de hojas rojas y anchas y flores blancas. Crece en la pampa y en el bajjal y florece en junio. Sus hojas se calientan y se aplican en el corazón para aliviar dolencias que le afecten. Existe una variedad de hoja amarilla y otra de hoja verde (la cual no tiene propiedades curativas): **2.4.43.21.**

**ó pani** *n.* *Astrocaryum* *esp.* **Cas.** huicungo; **Reg.** *huicungo*; **Ing.** *palm sp.*: huicungo que crece más alto y tiene semillas muy grandes: **2.3.10.37.**

**ó purun kari** *n.* *Couepia* *sp(p)*. **Cas.** *parinari*; **Reg.** *parinari*; **Ing.** *tree sp.*: árbol **purun kari** de frutos más grandes y olor muy intenso: **2.4.11.02.**

**ó putú (1)** *n.* *Monstera deliciosa*.

**Cas.** sogá; **Reg.** sogá; **Ing.**

*Epiphyte sp.:* sogá gruesa que crece sobre los árboles, de raíz aérea, hojas anchas y grandes, flores blancas y frutos alargados y comestibles. Crece en el monte y florece en setiembre: **2.3.01.13**.



**ó putú (2)** *n.* Lat? **Cas.** sogá

no identificada; **Reg.** sogá no identificada; **Ing.** unidentified

*vine:* sogá con sogas verdes de hojas anchas, flores blancas y frutos que se comen los pájaros. Crece en el monte y setiembre. Sus sogas se utilizan para amarrar patarasca: **2.4.43.22**.

**ó taná** *n.* *Geonoma esp.* **Cas.**

palmiche; **Reg.** palmiche; **Ing.** palm sp.: palma de hojas largas y frutos alargados. Crece en el monte y florece en setiembre. Sus hojas se utilizan para techar casas. Es la variedad de **taná** más grande: **2.3.10.23**.

**ó tumi** *n.* *Pionus menstruus*.

**Cas.** loro de cabeza azul; **Reg.** darándarán; **Ing.** blue-headed parrot: se usa esta palabra para referirse al **tumi** en su etapa de adultez: **1.2.20.12**.

**ó ubu ñunshinkë ro** *n.* Lat?

**Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** unidentified plant: planta pequeña de hojas redondas y alargadas, flores rojas y frutos redondos de colores mezclados. Crece en el monte y florece en mayo. Sus hojas se calientan y se aplican en los testículos de los bebés cuando tienen hinchazón en esa zona: **2.4.43.24**.

**ó uxu** *n.* *Tapirus terrestris*

(*subtipo*). **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir (subtype): sinónimo de **uxu** ó: **1.1.08.1.7**.

**ó xampa** *n.* *Crescentia cujete*

L. **Cas.** huingo; **Reg.** huingo; **Ing.** tree sp.: árbol cuyos frutos se usan como recipientes. Esta es la variedad con frutos más grandes: **2.4.04.02**.

**ó xankin** *n.* *Pourouma esp.*

**Cas.** uvilla; **Reg.** uvilla; **Ing.** tree sp.: variedad de **xankin** que se caracteriza por sus frutos negros que son de mayor tamaño que los de las otras variedades de uvilla y tienen un sabor dulce y

una consistencia suave. Crece en el monte alto y florece en febrero. Su fruto es comestible: **2.4.27.03.**

**ó xënan** *n.* Inga esp. **Cas.** guaba grande; **Reg.** *guaba grande*; **Ing.** *tree sp.:* árbol grande de tronco negro con fruto grande de color ceniza. Florece entre abril y mayo. Crece en el monte alto. Su tronco se utiliza para la elaboración de vigas y su fruto es comestible y muy grande: **2.4.17.02.**

**ó xënxun** *n.* Spondias esp. **Cas.** ubos; **Reg.** *ubos*; **Ing.** *tree sp.:* árbol de ubos con frutos grande: **2.4.01.03.**

**ó xukë** *n.* Ramphastos ambiguus. **Cas.** *tucán*; **Reg.** *pinsha*; **Ing.** *black-mandibled toucan*: tucán similar al **xukë**, pero de tamaño más grande: **1.2.33.03.**

**ó xumakuti** *n.* Lat (?) (Familia Sapotaceae). **Cas.** *caimito grande*; **Reg.** *caimito grande*; **Ing.** *tree sp.:* árbol alto de tronco negro, hojas largas, flores blancas y frutos similares al caimito. Crece en el monte y florece en febrero. Su fruto es comestible: **2.4.37.08.**

**okan utu** *n.* nombre genérico para especies grandes y negras

de la Ord. Lepidoptera. **Cas.** *polilla, mariposa nocturna*; **Reg.** *polilla, mariposa nocturna*; **Ing.** *moth*: mariposas nocturnas que se pegan a nuestra cabeza cuando estamos esperando animales (como sachavaca o añuje) y nos avisan que ya están llegando: **1.6.15.11.**

**okan chichi** *n.* Nystalus striolatus. **Cas.** *buco*; **Reg.** *pihuacuro*; **Ing.** *striolated puffbird*: ave pequeña de color cenizo y con rayas oscuras. Canta cuando uno va a matar a una sachavaca, por eso se dice que es su madre: **1.2.31.01.**

**okan ñain** *n.* especie de la Fam. loxodidae. **Cas.** *garrapata*; **Reg.** *garrapata*; **Ing.** *tick*: garrapata de tamaño grande y de color oscuro. Se encuentra en animales y en gente; cuando no se le extrae del cuerpo puede hacerse muy grande, casi del tamaño de un fruto: **1.7.03.03.03.**

**okanan puchá** *n.* Carica esp. **Cas.** *papaya silvestre*; **Reg.** *papaya de monte*; **Ing.** *papaya tree*: árbol silvestre, muy similar a la papaya pero de frutos pequeños y verdes. Crece en el monte: **2.4.08.06.**



# P p p

**pabë ro** *n.* Lat? **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: arbusto que crece en el monte y se usa para curar la sordera: **2.4.43.62.**

**pachá** *n.* *Mylossoma duriventre*. **Cas.** palometa; **Reg.** *palometa*; **Ing.** *fish sp.*: pez de cuerpo tablacho y redondo, de aletas rojas y cuello rojizo. Vive en los ríos, quebradas y cochas. Suele andar en grupos y se alimenta de frutas y pescados muertos. Su carne es comestible: **1.5.04.13.08.**



**pachi i** *n.* *Potamotrygon orbignyi*. **Cas.** raya; **Reg.** *raya*; **Ing.** *stingray*: raya de lomo más oscuro. Es comestible. Puede atacar y producir yagas muy profundas: **1.5.10.05.**

**pachi runu** *n.* *Bothrops hyoprora*. **Cas.** víbora; **Reg.** *cascabel*; **Ing.** *Amazonian Hog-Nosed Lancehead*: es una serpiente pequeña y barrigona. Su veneno puede matar. Anda por todas partes (chacras, comunidades). Tiene un movimiento como el de la cascabel. No tiene madre: **1.3.1.3.5.14.**

**pachi shinkun** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano; **Reg.** *moquicho grande*; **Ing.** *banana*: moquicho más grande y grueso que el moquicho común: **2.3.09.17.**

**pachi xai** *n.* *Saccharum officinarum L.* **Cas.** caña de azúcar; **Reg.** *caña de azúcar*; **Ing.** *sugar cane*: variedad de caña de azúcar de tallo grueso y corteza suave que posee mucho jugo. Existe un variedad de este tipo de caña que tiene el tallo de color blanco con rayas verdes y otra que tiene el tallo únicamente de color verde: **2.3.07.10.**

**paë chunkira** *n.* *especie dentro de la Fam. Formicidae.* **Cas.** hormiga grande; **Reg.** *hormiga grande*; **Ing.** *black ant*: variedad

de chunkira que muerde produciendo mucho dolor: **1.6.16.02.27.**

**paë chunkira** *n.* especie dentro de la Fam. Formicidae. **Cas.** hormiga grande; **Reg.** hormiga grande; **Ing.** black ant: variedad de **chunkira** que muerde produciendo mucho dolor: **1.6.16.02.27.**

**paë xëna** *n.* Rothschildia sp(p). **Cas.** oruga; **Reg.** gusano; **Ing.** Rothschildia moth caterpillar: oruga que no tiene pelos, sino espinas venenosas que hacen doler. Tiene colores muy llamativos: **1.6.15.22.**

**paën** *n.* Priodontes maximus. **Cas.** armadillo gigante; **Reg.** yancunturo, carachupa mama; **Ing.** giant armadillo: tipo de armadillo de tamaño grande, tiene cola larga y caparazon grande. Es madre de **xëtsi**. Se alimenta de lombrices. Vive en huecos donde coloca hojas. Es comestible, se suele cocinar con su casco. De su manteca e higado se prepara una comida llamada patarashca: **1.1.02.3.4.**

**paka (1)** *n.* especies en la Fam. Graminaea. **Cas.** carrizo; **Reg.** bambú; **Ing.** bamboo: nombre genérico para carrizos o bambúes de distintos tamaños: **2.3.07.12.**

**paka (2)** *n.* Guadua superba. **Cas.** carrizo; **Reg.** bambú; **Ing.** bamboo: caña de tallo acilindrado y hojas alargadas. Crece en la orilla del río. Su tronco se corta y se utiliza como cuchillo y también se preparan coronas con él. Existen tres variedades que se distinguen entre sí por su tamaño: delgado, grueso y gigante: **2.3.07.13.**

**paka bastë** *n.* Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: hierba doméstica de raíces similares a las de la papa, de color parecido a la cebolla, de hojas largas y delgadas y de flores blancas. Se hierve y se bebe mezclada con antalgina para curar hemorragias en las mujeres: **2.4.19.01.**

**paka nuin** *n.* especie no identificada de la Cla. Oligochaeta. **Cas.** lombriz; **Reg.** lombriz; **Ing.** earthworm: lombriz de tamaño grande; tiene el cuerpo alargado con rayas negras. Se dice que es la madre de la lombriz: **1.9.03.**

**paka runin** *n.* especie no identificada de Fam Boidae. **Cas.** boa; **Reg.** anaconda; **Ing.** boa: boa de lomo largo, con un filo a manera de serrucho. Vive en la cocha y en el río. Tiene madre y parece ser un animal mitológico: **1.3.1.3.2.08.**

**paka siu** *n.* monocotiledónea no identificada. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: planta que no se conoce bien, solo se recuerda su nombre: **2.3.12.14.**

**pakan rara** *n.* Guadua angustifolia Kunth. **Cas.** carrizo; **Reg.** bambú; **Ing.** bamboo: carrizo más grande, que se usa para hacer cercos: **2.3.07.15.**

**pakon** *n.* especie no identificada en la Fam. Graminaea. **Cas.** carrizo; **Reg.** quena; **Ing.** bamboo: caña delgada de color verde oscuro. Crece en el monte alto. Se utiliza para hacer quenás: **2.3.07.16.**

**pakon bakëra** *n.* especie no identificada en la Fam. Graminaea. **Cas.** carrizo; **Reg.** quenilla; **Ing.** bamboo: carrizo de tamaño pequeño y de color verde que puede cortar. Crece en la orilla del río y en las chacras. Se dice que si se coge uno de sus tallos y se le sopla los añujes vienen y se comen las yucas, por ello es que no se debe jugar con esta planta: **2.3.07.17.**

**pamë** *n.* Perebea chimiqua Macbr. **Cas.** chimicua; **Reg.** chimicua; **Ing.** tree sp.: árbol grande de flores blancas y frutos rosados. Crece en el monte y florece en octubre. Su fruto es dulce y comestible. En la época

en que sus frutos caen, dado que son comidos por las aves, se toma ventaja de ello para cazarlas. Su tronco es maderable y se utiliza como leña. Existe una variedad de mayor tamaño conocida como **ansín chipuxo pamë**: **2.4.27.07.**

**pani** *n.* Astrocaryum murumuru. **Cas.** huicungo; **Reg.** huicungo; **Ing.** palm sp.: palmera de tronco negro espinoso, flores negras y frutos alargados con espinas. Crece en el monte y en los huicungales y florece en febrero. Su tronco se utiliza para construir postes para casa. Su chonta y sus frutos son comestibles: **2.3.10.36.**

**panis (1)** *n.* Monstera esp. **Cas.** soga; **Reg.** soga; **Ing.** Epiphyte sp.: variedad de soga que se usa



## P - p

para amarrar patarashca y ahumar pescado. Tiene hojas más pequeñas que **o putú**: **2.3.01.11**.

**panis (2)** *n.* Lat? **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá delgada de olor agradable, hojas anchas y flores alargadas. Crece en el monte. Se utiliza para amarrar cualquier tipo de objetos y para aliviar el dolor producido por la mordedura de víbora. Existe una variedad de tallo grueso y otra de tallo delgado: **2.4.43.59**.

**panis runu** *n.* Oxybelis (Xenoxylis) argenteus. **Cas.** culebra; **Reg.** *afaninga*; **Ing.** *green-striped vine snake*: es una serpiente delgada y se parece a una sogá, de color claro y verde. No muerde. Vive entre las ramas: **1.3.1.3.3.07**.

**panú** *n.* Leptodactylus bolivianus. **Cas.** rana; **Reg.** *rana*; **Ing.** *sharp-nosed jungle frog*: sapito de color cenizo con la cabeza un poco en punta: **1.4.1.3.02**.

**paratai** *n.* Persea americana. **Cas.** palta; **Reg.** *palta*; **Ing.** *avocado*: árbol de frutos ovalados y verdes, de sabor agradable: **2.4.20.06**.

**paru nuti** *n.* especie de la Fam. loxodidae. **Cas.** garrapata; **Reg.** *garrapata*; **Ing.** *tick*: otro nombre para okan ñain: **1.7.03.03.05**.

**pasi** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco negro, hojas pequeñas, flores blancas, frutos amarillos y redondos y semillas negras. Crece en el monte alto y florece entre mayo y junio. Su fruto es comestible y sus semillas se utilizan para elaborar artesanías: **2.4.43.60**.

**pasna ro** *n.* Lat? **Cas.** arbusto no identificado; **Reg.** *arbusto no identificado*; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto de tronco blanco y flores amarillas. Crece en el monte y en el aguajal y florece en junio. Se preparan baños con sus hojas para curar la palidez: **2.4.43.61**.

**paun** *n.* Lat. Artocarpus altilis (Park.) Fosb. (Fam. Moraceae). **Cas.** árbol de pan; **Reg.** *pan de árbol, pandisho*; **Ing.** *tree sp.*: árbol doméstico gigante de flores alargadas y frutos redondos. Estos se hierven, se pelan y se comen, y se utilizan también para preparar masato. Asimismo, se utilizan para curar las hernias: **2.4.27.14**.



**pëi anun mësi koti** *n.* Calathea esp(s). **Cas.** plantas con hojas grandes; **Reg.** plantas con hojas grandes; **Ing.** plants with large leaves: nombre genérico para plantas de hojas grandes que se usan para envolver alimentos: **2.3.08.01**.

**pëiñu runu** *n.* Fulgora laternaria; Fulgora graciliceps; Fulgora cearensis; Poikilloptera phalaenoides; entre otras. **Cas.** chicharra; **Reg.** chicharra machaco; **Ing.** lanternfly: nombre genérico para chicharra machaco (*Fulgoroidea* spp). Insectos grandes de color similar al de la jergón. Pueden picar y provocar la muerte. Viven en los palos del monte: **1.6.09.04**.

**pëin raka** *n.* Calathea esp. **Cas.** bijao; **Reg.** bijao; **Ing.** wild banana: planta parecida a **intsa pëi**, pero de hojas más resistentes, solo se la encuentra en el monte: **2.3.08.05**.

**pënpëro** *n.* Ord. Lepidoptera. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly: forma alternante de **pënpëxo**: **1.6.15.02**.

**pënpëxo** *n.* especies diurnas de la Ord. Lepidoptera. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly: nombre genérico para mariposas de diversos colores y tamaños, que andan de día. Solo algunas mariposas tienen un nombre particular: **1.6.15.01**.

**pënpëxo kuënëñu** *n.* Heliconinus ismenius o Dismorphia amphione, entre otros. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly: nombre genérico para mariposas con pintas de colores: **1.6.15.03**.

**pëox pitsu** *n.* Brotogeris versicolurus. **Cas.** loro; **Reg.** lorito; **Ing.** white-winged parakeet: lorito con manchas blancas y amarillas en las alas: **1.2.20.10**.

**pëpë** *n.* Nictibious griseus. **Cas.** nictibio común; **Reg.** ayaymama; **Ing.** common potoo: ave de ojos grandes, tamaño pequeño



## P - p

y color oscuro. Suele cantar en las noches y madrugadas. Vive en el monte y deja sus huevos y sus crías en huecos de palo. Es parecido a una lechuza pero de tamaño más pequeño y de color marrón. Produce un sonido como "puë puë puë": **1.2.23.01**.

**përi** *n.* *Wettinia augusta*.  
**Cas.** ponilla; **Reg.** *ponilla*; **Ing.** *cabbage palm*: palmera de tronco durco, flores amarillas y frutos delgados. Crece en el monte alto y florece en abril. Su fruto es comestible y su tronco se emplea en la fabricación de tambos: **2.3.10.29**.



**përu** (1) *n.* *Fam Caprimulgidae*.  
**Cas.** chotacabras; **Reg.** *toayo*; **Ing.** *nightjar*: nombre genérico para los toayos: **1.2.24.01**.

**përu** (2) *n.* *Nyctidromus albicollis*.  
**Cas.** pauraque; **Reg.** *toayo*; **Ing.** *common pauraque*: gavilancito de color grisáceo que se alimenta de insectos. Anda en grupos pequeños de 2 o 3. No tiene un lugar específico para vivir. Puede ser domesticado, pero no tiene nombre cuando se le cría: **1.2.24.02**.

**piankiki** *n.* *Cyanocorax cyanomelas*. **Cas.** urraca; **Reg.** *pia pia*; **Ing.** *violaceous jay*: urraca de color claro, medio púrpura, con cabeza negra: **1.2.36.7.01**.

**piki** *n.* *Tunga penetrans*. **Cas.** pique; **Reg.** *pique*; **Ing.** *chigoe flea*: insecto de color negro que se mete en el pie de las personas. Vive en la tierra pero si se mete en el cuerpo aumenta de tamaño y cambia de color. Produce comezón. Produce muchos huevos: **1.6.13.03**.

**pinin** *n.* *especie no identificada en la Cla. Gastropoda*. **Cas.** caracol de tierra; **Reg.** *caracol*; **Ing.** *snail*: caracol grande y de color blanco, negro y verde. Vive en los palos del monte. No es comestible pero se utiliza para elaborar collares: **1.8.01.04**.

**pinpish** *n.* *Ramphocelus carbo*.  
**Cas.** tangara; **Reg?**; **Ing.** *silver-*



*beaked tanager*: ave pequeña de tamaño similar a buntish, pero de color negro con marrón. Tiene un canto característico que se puede reproducir como "pish, pish". Anda entre varios. Vive en el monte y hace su nido en los palos: **1.2.36.11.04**.

**pinu** *n.* especies más grandes de la familia Trochilidae. **Cas.** picaflor; **Reg.** picaflor; **Ing.**

*hummingbird*: pajaritos pequeños que se alimentan del néctar de las flores. Son rápidos. Hacen sus nidos y ponen sus huevos en palos bajos. Se conoce que hay varios tipos pero no tienen nombres específicos: **1.2.26.01**.

**pinu ó** *n.* Tapirus terrestris (subtipo). **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir (subtype): variedad de sachavaca reconocida por los kakataibo que es difícil de cazar porque resiste a las balas: **1.1.08.1.8**.

**pinun aë** *n.* monocotiledónea no identificada. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: sogá de hojas largas, flores amarillas y frutos amarillos que crecen bajo tierra. Crece en el monte y en el bajal y florece en abril. Su fruto se come asado: **2.3.12.06**.

**piriku (1)** *n.* Fam. Trogonidae. **Cas.** trogón; **Reg.** canario; **Ing.**

*trogon*: nombre genérico para todos los trogones: **1.2.27.01**.

**piriku (2)** *n.* Trogon collaris. **Cas.** trogón; **Reg.** canario; **Ing.** collared trogon: pájaro grande, de color marrón, con pintas rojas en el pecho. Pone sus huevos en los nidos de comején y anda en pequeños grupos. Se alimenta de grillos. Vive en el monte: **1.2.27.04**.

**piru** *n.* Oxydiras niger. **Cas.** bagre espinoso; **Reg.** cahuara; **Ing.** spiny catfish: pez similar al muchu pero de mayor tamaño. Su cuerpo es oscuro y grueso y sus aletas son aserruchadas. Suele andar en grupos y se alimenta de peces y frutos caídos en el agua. Vive en los ríos grandes y es fácil de pescar. Su carne es comestible y sus aletas se utilizan como ornamento: **1.5.05.09.02**.

**pirun nón puchá** *n.* Carica esp. **Cas.** papaya; **Reg.** papaya; **Ing.** papaya tree: papaya de frutos alargados: **2.4.08.05**.

**pisa (1)** *n.* especies pequeñas en la Fam. Ramphastidae. **Cas.** tucán; **Reg.** pinsha; **Ing.** toucan: nombre genérico para los tucanes pequeños: **1.2.33.05**.

**pisa (2)** *n.* Pteroglossus castanotis. **Cas.** tucán; **Reg.**

*pinsha*; **Ing.** *chestnut-eared aracari*: tucán de tamaño pequeño. Sus plumas son de color claro entre crema y gris con un poco de rojo. Su pico es largo como el del tucán. Se alimenta de frutas y alimentos suaves. Anda en grupos de 15 a 20. Vive en el monte, pone sus huevos en cualquier palo con hueco. Tiene entre tres y cuatro crías. Es comestible y sus plumas se usan para flechas y otros adornos: **1.2.33.06**.

**pisa taë nónsi** *n.* *Musa esp.*  
**Cas.** plátano; **Reg.** *plátano*; **Ing.** *banana*: plátano que ya no se ve, se le conocía porque se solía quebrar con facilidad: **2.3.09.08**.

**pishtun** *n.* *Lat?* **Cas.** ave; **Reg.** *flautero*; **Ing.** *bird*: pajarito que no se ha visto, pero se dice que es oscuro y su cola se abre cuando canta. Su canto es como: "pishton pishton". Vive en el monte y cava huecos: **1.2.37.22**.

**piská (1)** *n.* *Fam. Colubridae*.  
**Cas.** culebra; **Reg.** *afaniga*; **Ing.** *snake*: nombre genérico para las culebras delgadas con cabeza redonda; incluso las que no se llaman **piská**: **1.3.1.3.3.01**.

**piská (2)** *n.* *Chironius fuscus*, *Oxybelis aeneus*, *Oxybelis fulgidus*, *Leptophis ahaetulla*

*nigromarginatus*, entre otras especies de color verde. **Cas.** culebra; **Reg.** *afaniga*; **Ing.** *Olive whipsnake*: serpiente de color verde, es larga y delgada. Sus mordidas provocan comezón e hinchazón, pero no duelen. De conducta tímida, se corre cuando ve personas. Vive en el monte, se la ve trepada en las ramas o en el piso: **1.3.1.3.3.02**.

**piti manxan** *n.* *Ardea cocoi*.  
**Cas.** garza gigante; **Reg.** *garza gigante*; **Ing.** *Cocoi heron*: ave parecida a abu, pero más grande y de color cenizo en su cuerpo: **1.2.08.02**.

**pitiri** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: sinónimo de pitiriki: **1.2.37.23**.

**pitiriki** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: ave de color plomo y de tamaño pequeño. Tiene alas pequeñas. Anda entre grupos de 2 y 4. Se alimenta de grillos. Pone sus huevos en la orilla del río. Su canto suena como "pitiriki pitiriki". Vive en el canto del río: **1.2.37.24**.

**pitun** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified*

## P - p

*bird*: sinónimo de pishtun:

**1.2.37.25.**

**piubin** *n.* *Anonocarpus amazonicus* Ducke. **Cas.** árbol; **Reg.** *mashonaste*; **Ing.** *tree sp.*: árbol de tronco grande y de flores y frutos amarillentos. Crece en el monte y florece entre setiembre y octubre. Actualmente se encuentra en escasez. Su tronco es maderable y su fruto es comestible: **2.4.27.15.**

**piubin xaë** *n.* variedad de *Chelonoidis (Geochelone) denticulata*. **Cas.** tortuga; **Reg.** *motelo*; **Ing.** *yellow-footed tortoise*: tortuga motelo de tamaño más grande que **xaë**, de color colorado: **1.3.3.4.07.**

**piunis** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *piñón*; **Ing.** *unidentified plant*: planta doméstica que se utiliza en la preparación de biocombustible. Su fruto se come para inducir al vómito y para eliminar parásitos del cuerpo. Su resina se aplica para aliviar dolor de muelas y para limpiar la lengua de los bebés: **2.4.43.11.**

**po** *n.* especie no identificada de la Clas. *Bivalvia*. **Cas.** almeja; **Reg.** *concha*; **Ing.** *clam*: concha grande que vive

en las cochas, es muy grande y es comestible tiene forma redonda: **1.8.02.01.**

**pua** *n.* *Dioscorea esp(s)*. **Cas.** ñame; **Reg.** *sachapapa*; **Ing.** *cush-cush yam*: nombre genérico para sachapapa: sogá que crece tanto silvestre como sembrada. Sus raíces, similares a las de la papa, se comen hervidas: **2.3.06.01.**



**pui bina** *n.* especie en la Fam. *Vespidae*. **Cas.** avispa; **Reg.** *avispa*; **Ing.** *wasp*: avispa grande y brava. Su nido parece un panal de abeja. Su color es marrón parecido al excremento. Sus crías se pueden comer, para hacer a un muchacho valiente: **1.6.16.01.22.**

**pui pisi** *n.* tipo de hormiga (familia Formicidae). **Cas.** hormiga; **Reg.** *hormiga*; **Ing.** *ant*: hormiga de cabeza grande y cuerpo marrón y blanco. Suele andar en grupos muy numerosos que se caracterizan por su mal olor. Vive en los palos podridos. Pueden morder pero no duele: **1.6.16.02.33.**

**puibëra** *n.* especies de la orden Coleoptera. **Cas.** escarabajo pelotero; **Reg.** *escarabajo pelotero*; **Ing.** *dung beetle*: escarabajo de color verde y negro, que se lleva los excrementos que encuentra a manera de carga: **1.6.11.07.**

**puibëtë** *n.* *Lampyris* esp. **Cas.** luciérnaga; **Reg.** *luciérnaga*; **Ing.** *firefly*: luciérnaga de tamaño pequeño. Suele vivir en los árboles y se caracteriza por su brillo: **1.6.11.06.**

**puku pachi ro** *n.* especie no identificada en la Fam. Cytheaceae. **Cas.** helecho; **Reg.** *helecho*; **Ing.** *fern sp.*: helecho de hojas largas, flores amarillentas y frutos redondos y amarillos. Crece en el monte y en el bajial y florece en abril. Su fruto es dulce y es comestible. Sus hojas se calientan y se aplican en el vientre para curar

hemorragias internas: **2.4.46.95.**  
**pukuxu** *n.* *Heliconia* esp(s). **Cas.** plátano silvestre; **Reg.** *platanillo*; **Ing.** *wild banana*: árbol caracterizado por sus flores de color rojo y amarillo. Crece en el bajial y florece en febrero. Sus hojas se utilizan para hacer chozas y para dormir: **2.3.09.23.**



**puna** *n.* Lat? **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *sogá no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: sinónimo de axá: **2.4.43.85.**

**punsën** *n.* *Choleopus* cf. *hoffmanni*. **Cas.** perezoso de dos dedos; **Reg.** *pelejo*; **Ing.** *two-toed sloth*: sinónimo de nain. Término prestado del Shipibo-Konibo: **1.1.02.2.2.**

**punsën napënkakë ro** *n.* monocotiledónea no identificada. **Cas.** planta; **Reg.** *planta*; **Ing.** *plant sp.*: hierba verde de flores blancas. Crece

en el monte y florece en abril. Sus hojas se calientan y se aplican sobre el vientre de los bebés para curar hinchazones: **2.3.12.07.**

**pupu (1)** *n.* Fam. Strigidae. **Cas.** lechuza; **Reg.** lechuza; **Ing.** owl: nombre general para lechuzas identificadas por los kakataibo, incluso las que no incluyen la palabra **pupu** en su nombre: **1.2.22.01.**

**pupu (2)** *n.* varias especies en la familia Strigidae: Megascops watsonii, Megascops choliba, Ciccaba huhula, Ciccaba virgata, Glaucidium brasilianum. **Cas.** lechuza; **Reg.** lechuza; **Ing.** owl: ave nocturna cuyo canto se puede reproducir como "pu pu pu pu". Se alimenta de insectos y frutas. Vive en el bosque, escondida en las sombras. No se le caza. Se cuenta que canta cuando va venir el ronsoco y es madre de este animal. También se dice que cuando el hijo concebido es mujer canta "churu churu churu", mientras que cuando es varón canta "tan tan tan". Se dice que es medio demonio y puede provocar daño a las criaturas: **1.2.22.02.**

**pupú** *n.* Solanum sessili-florum Dun. **Cas.** cocona; **Reg.** cocona; **Ing.** bush with edible fruits:

arbusto con frutas comestibles de color amarillo, con las cuales se prepara refresco y crema de ají: **2.4.39.07.**

**purun kari** *n.* Couepia sp(p). **Cas.** parinari; **Reg.** parinari; **Ing.** tree sp.: árbol grande y muy frondoso, de tronco negro, flores amarillentas y frutos morados. Crece en el monte y en la orilla del río y florece en noviembre. Su tronco se usa como leña y su fruto es comestible: **2.4.11.01.**

**purutu** *n.* Phaseolus vulgaris y Vigna unguiculata, entre otros. **Cas.** frejol; **Reg.** frejol ucayalino; **Ing.** common bean: variedades de frejol sembradas por los kakataibo: **2.4.17.31.**

**putsiputsi** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: pajarito que no vuela: **1.2.37.26.**

**putú ñunshinkë** *n.* monocotiledónea no identificada. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: planta que sirve para curar a la gente con problemas estomacales: **2.3.12.17.**

**puxku** *n.* Doradidae esp. **Cas.** turushuqui; **Reg.** turushuqui; **Ing.** spiny catfish: pez similar a

## P - p

la carachama, de color gris, tamaño pequeño, espinoso y de escamas duras. Vive en las cochas y en las pozas. No suele andar en grupos. Su carne es comestible: **1.5.05.09.03.**

**puxpux** n. *Hoploxypterus cayanus*. **Cas.** avefría; **Reg.** tibe; **Ing.** pied lapwing; pequeña ave del río. Tiene color blanco

y negro en la cabeza, pero sus patitas son rojas. Es un ave inteligente. Se dice que no sabe dormir y por eso está siempre despierta. En época de verano pone huevos. No tiene un canto. Vive en el canto del río. No es comestible, pero sus huevos se pueden comer y son agradables: **1.2.17.01.**



# R r r̃

**rapuati** *n.* *Lat?* **Cas.** arbusto no identificado; **Reg.** *arbusto no identificado*; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto de hojas largas, anchas y duras, flores marrones y frutos pequeños y verdes. Crece en el monte alto y en el bajal y florece entre junio y julio. Sus frutos son comestibles. Sus hojas se hierven y el vapor cura el susto o se baña a la persona afectada con el líquido resultante: **2.4.43.63**.

**rarë (1)** *n.* **Cas.** planta; **Reg.** *pituca*; **Ing.** *plant sp.: Colocasia esp.* variedad de ñuá que se conoce poco, pero se ha escuchado sobre ella: **2.3.01.03**.

**rarë (2)** *n.* **Cas.;** **Reg.;** **Ing.:** *monocotiledónea no identificada*. **Cas.** planta; **Reg.** *planta*; **Ing.** *plant sp.:* hierba doméstica de tallo largo, de hojas parecidas a las del daledale y de frutos blancos. Sus raíces hervidas son comestibles: **2.3.12.10**.

**raxé xo** *n.* *Lat?* **Cas.** pez no identificado; **Reg.** *pez no identificado*; **Ing.** *unidentified*

*fish*: pez delgado de cuerpo resbaloso, boca pequeña y una raya de color negro y amarillo en el lomo. Vive en el río, cerca a los pedregales. Su carne es comestible: **1.5.10.01**.

**raxnun** *n.* *Tayassu tajacu*. **Cas.** javalí mayor; **Reg.** huangana; **Ing.** *white-lipped peccary (subtype)*: nombre de mascota del javalí mayor (ño) macho: **1.1.08.2.7**.

**rëarëa** *n.* *especie no identificada de la Cla. Hirudinae*. **Cas.** sanguijuela; **Reg.** *sanguijuela*; **Ing.** *leech*: gusano negro de pecho rojo. Se pega a la piel y chupa sangre. Vive en las cochas: **1.9.05**.

**rëuxkiki** *n.* *Ramphastos vitellinus*. **Cas.** tucán; **Reg.** *pinsha*; **Ing.** *channel-billed toucan*: tucán de tamaño más grande que el denominado pisa; es de color negro y rojo en el pecho. Se alimenta de frutas. Vive en el monte, específicamente en huecos de árbol. Las demás características son iguales al del pisa: **1.2.33.04**.

**rëxká** *n.* *Nasua nasua*. **Cas.** cuatí; **Reg.** achuni; **Ing.** *South American coati*: nombre de mascota del cuatí (**sis**): **1.1.05.4.8.**

**rimun** *n.* *Citrus aurantifolia L. (Christm.) Swingle*. **Cas.** limón; **Reg.** *limón*; **Ing.** *lemon*: árbol doméstico de pequeño tamaño, de tallo con espinas, de flores blancas y frutos redondos, verdes y ácidos. El fruto se utiliza para preparar limonada y también, para curar la diabetes, se consume su jugo antes de las comidas: **2.4.36.02.**

**riri** *n.* *Aotus esp.* **Cas.** mono nocturno; **Reg.** *musmuqui*; **Ing.** *night monkey*: monito de tamaño pequeño, de color rubio, cola larga y pintas bonitas alrededor de los ojos. Camina en cuatro patas. Vive en grupos y se alimenta de frutos. Aunque tiene una conducta juguetona y tranquila, puede atacar mordiendo cuando es molestado. Su canto parece decir "hi, hi, hi". Vive en huecos de palo y anda de noche. Se come en forma de asado y posee una piel hermosa. Sus muelas y cabeza son usadas como collares. No tiene *ibu*. Se cuenta que cuando se le come durante el embarazo, el bebe nace llorón y cierra los ojos. Se le

cría como mascota y, entonces, se le llama **bëtun**: **1.1.04.3.1.**

**ro amën** *n.* *Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo)*. **Cas.** capibara; **Reg.** *ronsoco*; **Ing.** *capybara (subtype)*: variedad de ronsoco de color medio verdoso reconocida por los kakataibo: **1.1.09.5.3.**

**ro isan** *n.* *Oenocarpus bataua*. **Cas.** ungurahui; **Reg.** *ungurahui*; **Ing.** *palm sp.*: variedad de ungurahui de tronco verde y delgado. Árbol alto de tronco delgado y hojas blancas y semillas alargadas y negras. Crece en el monte y florece en febrero. Es venenoso. Ver isán: **2.3.10.18**

**ro isku** *n.* *Psarocolius viridis*. **Cas.** oropéndola; **Reg.** *paucar*; **Ing.** *green oropendola*: paucar con plumas verdes: **1.2.36.14.08.**

**ro paxasa piská** *n.* *Chironius esp(s). de color marcadamente verde*. **Cas.** culebra; **Reg.** *afaninga*; **Ing.** *snake*: serpientes de un color verde muy intenso. No muerden y son muy timidas y muy poco agresivas: **1.3.1.3.3.08.**

**rotsipun** *n.* *Bothrops atrox (cría)*. **Cas.** víbora; **Reg.** *jergón*; **Ing.** *South American Lancehead (Fer-de-Lance)*: cría de jergón: **1.3.1.3.5.07.**

**ru (1)** *n.* *Alouatta seniculus*.

**Cas.** mono aullador; **Reg.**

*coto*; **Ing.** *red howler monkey*:

mono de color rojo con cola larga, de tamaño parecido al del maquisapa. Vive en el monte. Se caza y se le come de forma ahumada, hervida y en mazamorra. Su piel puede servir para ropa, pero no se utiliza. No tiene *ibu*. Se dice que hace daño. El macho es más grande que la hembra. Los kakataibo reconocen cuatro variedades: **ru**, **uxë ru**, **xara ru**, **bari ru** y **maxë ru**. El nombre ru es también el nombre general para todos. También se le cría como mascota y, entonces, se le llama *tëchun*: **1.1.04.2.01**.

**ru (2)** *n.* *Alouatta seniculus* (*subtipo*). **Cas.** mono aullador;

**Reg.** *coto*; **Ing.** *red howler monkey (subtype)*: variedad de mono aullador de color más rojo reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.03**.

**ru tëtubu** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae.

**Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño grande y color negro. Construye su panal en palos grandes en los que hacen una puerta larga. Su miel es comestible: **1.6.16.03.18**.

**ruákin isti (1)** *n.* *Anillus scytale scytale*. **Cas.** coralillo; **Reg.** *naca naca*; **Ing.** *Coral pipesnake*:

serpiente de tres colores: negro, rojo y blanco. De tamaño pequeño. Su cabeza es plana. No muerde. Vive en el agua y en el monte. Se cuenta que es de mal agüero y se le ve cuando un hombre viejo va morir. En la práctica no hace daño porque no se le toca y no suele atacar: **1.3.1.3.1.01**.

**ruákin isti (2)** *n.* *Micrurus surinamensis surinamensis*. **Cas.**

coralillo; **Reg.** *coralillo*; **Ing.** *aquatic coral snake*: serpiente de color negro, rojo y blanco. Se considera que este es el verdadero **ruákin isti**, aunque otras especies también fueron identificadas con el mismo nombre: **1.3.1.3.4.01**.

**ruëruë** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: pajarito que no vuela y vive en el pasto: **1.2.37.27**.

**rukaruka** *n.* *Callicebus cupreus*.

**Cas.** mono zocayo; **Reg.** *tocón*; **Ing.** *titi monkey*: mono de color marrón y cola larga. Emite gritos fuertes y vive en grupos medianos de entre 5 y 10 miembros. Tiene una conducta tranquila y se alimenta de

frutos. Vive en el monte y no es domesticable porque sus crías mueren rápido. Su carne se consume en forma ahumada, chamusca y asada: **1.1.04.4.2.**

**rumë** *n. Nicotiana tabacum.*  
**Cas.** tabaco; **Reg.** tabaco; **Ing.** tobacco: hierba doméstica de hojas pegajosas, flores blancas y frutos esféricos que contienen semillas negras. Se utiliza para la elaboración de cigarillos y para curar a los afectados por el susto: **2.4.39.05.**

**run buna** *n. Dinoponera esp. Cas.*  
hormiga; **Reg.** isula; **Ing.** hunting ant: variedad de hormina isula mediana: **1.6.16.02.07.**

**run samun** *n. especie no identificada en la Fam. Apidae.*  
**Cas.** abeja; **Reg.** ronsapa; **Ing.** bee: abeja similar a una avispa. Es de color negro con rallas amarillas y de tamaño grande. Puede atacar. Hace huecos en los palos y produce miel dentro de ellos. Esta miel es comestible: **1.6.16.03.19.**

**run xënan** *n. Inga esp. Cas.*  
shimbillo; **Reg.** coto shimbillo; **Ing.** tree sp.: árbol mediano de tronco negro con fruto alargado de color marrón (parecido al coto mono). Florece entre abril y mayo. Crece en la orilla del

río y en el monte. Su tronco se utiliza como leña y su fruto es comestible. Existe una variedad grande y una pequeña: **2.4.17.11.**

**runin (1)** *n. Fam. Boidae. Cas.*  
anaconda; **Reg.** boa; **Ing.** boa: nombre genérico para todas las boas. Los kakataibos identifican varias variedades de boas y mantonas, algunas tienen nombres y otras se llaman simplemente runin. La considerada como runin legítimo es la Euneptes murinus: **1.3.1.3.2.01.**

**runin (2)** *n. Euneptes murinus.*  
**Cas.** anaconda; **Reg.** boa; **Ing.** Green anaconda: boa más típica, con pintas bien definidas, puede ser muy grande: **1.3.1.3.2.02.**

**runkë** *n. Lat? Cas.* árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** unidentified tree: árbol grande de tronco amarillo, hojas anchas y redondas y flores marrones. Crece en el canto del río y en el monte y florece entre junio y julio: **2.4.43.65.**

**runu** *n. Subord. Serpentes. Cas.*  
culebras; **Reg.** culebras; **Ing.** snakes: nombre genérico para muchas serpientes de muchas

familias, excepto la *Fam. Boidae*:  
**1.3.1.3.0.01.**

**runtian** *n. Lat?* **Cas.** insecto;  
**Reg.** *insecto*; **Ing.** *insect*: insecto parecido a una abeja de color negro. Se alimenta de carne en estado de descomposición. No pica: **1.6.17.04.**

**runu ashá** *n. Bufo ceratophrys*.  
**Cas.** sapo; **Reg.** *sapo machaco*;  
**Ing.** *Eyelashed Forest toad*: sapo pequeño de color oscuro y protuberancias similares a cachos en la cabeza. Es venenoso. Puede morder y causar la muerte. Vive en el monte: **1.4.1.1.06.**

**runun ñua** *n. Dracontium lorentense*. **Cas.** planta; **Reg.** *jergón sacha*; **Ing.** *plant sp.*: planta caracterizada por tener un tallo que guarda mucho parecido con una jergón. Crece en el monte y en el bajjal y florece en abril. Su tallo se come para obtener protección contra la jergón: **2.3.01.09.**

**ruti** *n. Piaractus brachypomus*.  
**Cas.** paco; **Reg.** *paco*; **Ing.** *fish sp.*: pez grande, de cuerpo

ancho y redondo que puede pesar entre 8 y 10 kilos. Es de color claro y se caracteriza por tener muelas grandes. Se alimenta de frutos caídos en el agua, como, por ejemplo, el ojú. Vive en los ríos grandes y en los pozos. Su carne es comestible: **1.5.04.13.06.**



**rutin muka** *n. Adiantum esp. L.*  
**Cas.** helecho; **Reg.** *helecho*; **Ing.** *fern sp.*: helecho pequeño que crece en el monte y en el canto de río. Son hojas son de forma redonda y se usan para pescar: **2.2.1.**

**rutión** *n. Colossoma macropomum*. **Cas.** *gamitana*;  
**Reg.** *gamitana*; **Ing.** *gamitana*: pez muy grande, de color un poco amarillento: **1.5.04.13.07.**

# S

## s s

**samubu** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae.  
**Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja de gran tamaño y de color rojo. Vive en los huecos de los palos y fabrica en ellos pequeños túneles. Su miel es comestible: **1.6.16.03.20.**

**samun** *n.* Nombre genérico para moscas que no pican (especies de Diptera). **Cas.** mosca; **Reg.** mosca; **Ing.** *housefly*: nombre genérico para moscas que no pican. Existen varios tipos de distintos colores, algunas ponen huevos: **1.6.14.13.**

**sanin** *n.* Characidae esp(s). **Cas.** anchoveta; **Reg.** anchoveta; **Ing.** *characid fish*: nombre genérico para anchovetas alargadas como *Engraulisoma taeniatum*; *Knodus septentrionalis*; etc.: **1.5.04.12.15.**

**sanin charax** *n.* Chloroceryle aenea. **Cas.** martín pescador; **Reg.** martín pescador; **Ing.** *American pygmy kingfisher*: ave de tamaño más pequeño que **charax**, es de color azul con una pinta clara en el cuello. Su cabeza es de color negro y tiene un pico pequeño: **1.2.29.04.**

**santèn** *n.* Ord. Odonata. **Cas.** libélula; **Reg.** caballito del diablo; **Ing.** *dragonfly*: nombre genérico para todas las libélulas, sin importar su color o características físicas particulares: **1.6.01.01.**

**santènènè** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** *unidentified bird*: pájaro pequeño de color negro y con cola levantada. Anda solo y su canto suena como "santènènèn". Hace nido en las hojarascas. Vive en el monte: **1.2.37.28.**

**sanu itsi** *n.* Tynnanthus panurensis (Bur.) Sandw. **Cas.** planta; **Reg.** clavo huasca; **Ing.** *tree sp.*: soga gruesa de color negro que crece en el monte. Su corteza se macera y se bebe el macerado resultante para aumentar la fuerza física y curar el frío: **2.4.04.06.**

**sapèn (1)** *n.* Manatidae. **Cas.** manatí; **Reg.** vaca marina; **Ing.** *manatee*: manatí de color negro y de contextura gruesa. Tiene cola redonda y su piel es similar a la de la sachavaca. Se



alimenta de **uan**, hierba llamada "paja de agua" en español. No anda en grupos y tiene una conducta tranquila. Vive en el lago. Su carne se consume en forma de chicharrón y no se usa para vestimenta. Tiene un *ibu* llamado *baka inu*. El nombre es probablemente un préstamo del shipibo-konibo: **1.1.07.1**.

**sapën (2)** *n.* *Nephila clavipes*. **Cas.** araña; **Reg.** araña; **Ing.** *Golden silk spider*: arañas que tejen grandes telarañas en las que caza insectos. No son venenosas. Existen, por lo menos, dos tipos de *sapën*: una de tipo grande y otra de tipo pequeña: **1.7.03.01.04**.

**sëbë** *n.* *Sp(p) de la Fam. Ceratopogonidae*. **Cas.** mosquita; **Reg.** mosquita; **Ing.** *nosee um*: existen dos tipos de mosquito: uno que se encuentra presente todo el tiempo y otro que es de color negro y aparece solo en verano: **1.6.14.14**.

**sën kuma** *n.* *Crypturellus bartletti*. **Cas.** perdiz; **Reg.** *perdiz*; **Ing.** *Barletts tinamou*: perdiz pequeña de color cenizo. Anda sola o en pareja. Tiene un canto como: "tsëën". Pone sus huevos debajo de los palos parados. Vive en el monte y no es comestible: **1.2.01.03**.

**sënë** *n.* *Eurypyga helias*. **Cas.** tigana; **Reg.** *tanrilla*; **Ing.** *Sunbittern*: ave parecida al pavo, pero de tamaño más pequeño, es de color plomo parecido a la gallineta, tiene patas largas y cabeza pintada con negro y blanco. Anda sola, su canto se escucha como "sëëë" y, cuando canta, abre su cola. Vive en el canto de los ríos, en las islas y en las quebradas. No es comestible. Se dice que de sus huesos y de sus ojos se prepara una pócima mágica (*pusanga*) para atraer mujeres: **1.2.15.01**.

**sënkërë** *n.* *Crypturellus variegatus*. **Cas.** perdiz; **Reg.** *perdiz*; **Ing.** *variegated tinamou*: es la perdiz más pequeña de todas, tiene pintas en forma de raya. Se le considera un espíritu por su canto: **1.2.01.07**.

**sënpa** *n.* *Protium hebetatum*. **Cas.** copal; **Reg.** *copal*; **Ing.** *copal tree*: árbol grande de tronco negro y frutos amarillos. Crece en el monte y florece en setiembre. Su resina se acumula en esferas pegadas al tronco y se comercializa en tanto que puede ser utilizada como combustible: **2.4.07.03**.

**sërë** *n.* *Merodontotus tigrinus*. **Cas.**; **Reg.**; **Ing.**: bagre similar

al toa, de cuerpo negro con blanco, a manera de cebrá. Tiene bigotes pero no escamas. Vive en los cañaverales y en los ríos grandes. Su carne es comestible; *cattfish*; *bagre*; *bagre*: **1.5.05.01.02.**



**sëré bina** *n.* *especie en la Fam. Vespidae.* **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa de tamaño pequeño y de color azul. Puede atacar: **1.6.16.01.17.**

**sëri** *n.* *Fam. Meliaceae.* **Cas.** arbusto; **Reg.** *sacha caoba*; **Ing.** *shrub sp*: arbusto pequeño que crece en las tierras bajas. Su corteza es pelada y hervida, y se obtiene un líquido con el que se procede a teñir telas: **2.4.26.01.**

**sia (1)** *n.* *Especie no identificada dentro de la orden de las Dipteras.* **Cas.** manta blanca; **Reg.** *manta blanca*; **Ing.** *gnat*: mosca pequeña y de color negro. Saca sangre cuando pica. Vive en diversos lugares y su número suele aumentar en invierno: **1.6.14.08.**

**sia (2)** *n.* *Capsicum frutescens L. (Fam. Solanaceae).* **Cas.**

ají; **Reg.** *ají*; **Ing.** *chili*: Planta doméstica pequeña de tallo delgado y fruto amarillo. Se utiliza como condimento picante en las comidas: **2.4.39.08.**



**simpa** *n.* *Euterpe precatoria.* **Cas.** huasái; **Reg.** *huasái*; **Ing.** *cabbage palm*: variedad de palmera que se caracteriza por tener flores parecidas a una escoba. Crece en el monte y



florece en octubre. Su madera se emplea en la construcción de cercos, su flor se utiliza como escoba y su chonta es comestible: **2.3.10.38.**

**sinu** n. *Socratea exorrhiza*. **Cas.** huacrapona; **Reg.** huacrapona; **Ing.** palm sp.: palmera grande y gruesa, con raíz fuera de la tierra. Sus raíces son largas y se pueden usar como remedio: **2.3.10.33.**



**sión** n. *Simulium* esp. **Cas.** mosquito; **Reg.** mosquito; **Ing.** gnat: mosquito de tamaño grande y de color negro. Sus alas y su cabeza presentan rayas blancas. Pica y chupa sangre: **1.6.14.09.**

**sisi (1)** n. *Nasua nasua*

(*genérico*). **Cas.** cuatí; **Reg.** achuni; **Ing.** South American coati: los kakataibo reconocen 2 variedades de **sisi: sisi** (o **sisikuni**) y **chuna sisi: 1.1.05.4.1.**



**sisi (2)** n. *Nasua nasua* (*subtipo*). **Cas.** cuatí; **Reg.** achuni; **Ing.** South American coati: animal con cuerpo de color negro, hocico y ojos pintados, cola larga de dos colores negro y rubio. Existen de tamaño pequeño y grande. Se alimentan de insectos y frutas, tales como plátanos. Viven en grupos de 20 o 30 miembros. De conducta agresiva, suelen pelear entre ellos. Viven en los árboles y solo bajan a tierra para buscar comida. Son comestibles y mantecosos. Sus huesos y su manteca no son medicinales. Puede ser domesticado y entonces se le llama *rëxká*. Se dice que provoca daño: **1.1.05.4.2.**

**sisi batun** *n.* *Leporinus yophorus*.

**Cas.** lisa; **Reg.** lisa; **Ing.** lisa;

Tipo de lisa, con pintas negras, similares a las que tiene el achuni en su cola. De ahí su nombre.

Mide aproximadamente 7 cm:

**1.5.04.02.04.**

**sisin piti ëo** *n.* Lat? **Cas.** insecto;

**Reg.** insecto; **Ing.** insect; insecto

parecido a una hormiga de color negro que vive en la tierra. Suele aparecer cuando llueve. Es alimento del achuni: **1.6.17.03.**

**sisin xëna** *n.* especie(s) de la orden Lepidoptera. **Cas.** oruga;

**Reg.** gusano; **Ing.** caterpillar;

oruga de color negro y amarillo, similar al rabo del achuni (**sisi**).

Vive en las hojas del monte:

**1.6.15.19.**

**sisión** *n.* *Sturisoma esp.* **Cas.**

carachama; **Reg.** carachama;

**Ing.** armored catfish; tipo de carachama de tamaño pequeño y boca alargada.

Vive en los palos caídos en las quebradas. Su carne es comestible y se pesca con flecha en tiempo de verano:

**1.5.05.06.18.**

**sitan bina** *n.* especie en la Fam.

*Vespidae*. **Cas.** avispa; **Reg.**

avispa; **Ing.** wasp; sinónimo de

**uxë bina**. La palabra sitan se refiere al plato en el que comían los antiguos: **1.6.16.01.21.**

**sitan runu** *n.* especies no identificada de la Fam.

*Viperidae*. **Cas.** víbora; **Reg.**

víbora; **Ing.** pit viper; animal de

color amarillo y sin pintas, de tamaño grande, largo y grueso.

Puede morder y es venenoso. Es tímido se corre cuando ve gente.

Vive en el monte por la tierra:

**1.3.1.3.5.16.**



**siu** *n.* monocotiledónea no identificada. **Cas.** planta; **Reg.**

planta; **Ing.** plant sp.; planta

que no se conoce bien, solo se recuerda su nombre: **2.3.12.15.**

**siun** *n.* *Tapirus terrestris*. **Cas.**

tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir

(subtype): nombre de mascota del tapir (ó): **1.1.08.1.2.**



**siun pënpëxo** *n.* *Urania leilus*, *entre otros*. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly: nombre genérico para mariposas de con pintas de colores en forma de líneas bien definidas: **1.6.15.04.**

**siun xai** *n.* *Saccharum officinarum* L. **Cas.** caña de azúcar; **Reg.** caña de azúcar; **Ing.** sugar cane: caña de azúcar ceniza, caracterizada por la dureza de su tallo: **2.3.07.09.**

**so (1)** *n.* *Dieffenbachia esp(s)*. **Cas.** patiquina; **Reg.** patiquina; **Ing.** plant sp.: planta pequeña de flores blancas y olor desagradable. Crece en el monte y florece en diciembre: **2.3.01.10.**



**so (2)** *n.* *Hyoscyamus niger* L. **Cas.** patiquina; **Reg.** patiquina; **Ing.** plant sp.: hierba de hojas anchas y flores blancas. Florece una vez terminada la primavera.

Crece en la orilla del río, en el bajial y en las chacras. Su resina se aplica sobre picaduras de isula para curarlas. También se pela su tallo, se seca y se trenza para frotar el cuerpo y aliviar el comezón y curar la aparición de manchas blancas. Puede causar comezón en los niños al contacto: **2.4.39.06.**

**sónteu** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: pajarito de características similares al **abu**, de color entre blanco y gris. Tiene canillas y pico largo. Se alimenta de pescado. Es nocturno y solitario. Tiene un canto que no es imitable. Vive en la cocha y/o a orillas del río. Las personas de Ucayali los comen y de sus huesos se elaboran collares: **1.2.37.30.**

**suku** *n.* *Pediculus humanus*. **Cas.** piojo; **Reg.** piojo; **Ing.** flea: cría del piojo: **1.6.07.03.**

**shaku** *n.* *Fam. Moraceae*. **Cas.** árbol de pan; **Reg.** sacha pandisho; **Ing.** tree sp.: árbol grande de frutos redondos que contienen una resina que quema la piel. Crece en el monte y en el bajial y florece en febrero. Sus semillas, luego de ser hervidas, son comestibles: **2.4.27.16.**

**shapi** *n.* *Gammarus esp.* **Cas.** camarón; **Reg.** camarón; **Ing.** *shrimp*: crustáceo de tamaño pequeño. Viven debajo de las piedras, en los ríos, cochas y quebradas. Son comestibles y cuando se cocinan adoptan un color rojo. Existen dos tipos: uno de color marrón y otro de color negro: **1.7.04.09.**

**shapin muka** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: planta trepadora de hojas pequeñas, flores rojas y fruto negro. Crece en la orilla seca y florece en octubre. Se utiliza para preparar baños para los bebés que lloran mucho o que son muy dependientes: **2.4.43.66.**

**shia** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco delgado y color oscuro, hojas alargadas y flores rojas. Crece en la orilla del río, en las quebradas y en el bajal. Su madera se utiliza como leña y en la construcción de casas: **2.4.43.67.**

**shia tatarun** *n.* *Bothrops esp.* **Cas.** víbora; **Reg.** *jergón*; **Ing.** *South American Lancehead (Ferde-Lance)*: tipo de jergón muy peligroso: **1.3.1.3.5.08.**

**shiata** *n.* *Ancistrus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama*; **Ing.** *armored catfish*: carachama de tamaño pequeño caracterizada por tener una espina en la boca y por su color oscuro: **1.5.05.06.17.**

**shiki** *n.* *Spizaetus melanoleucus.* **Cas.** gavilán; **Reg.** *gavilán*; **Ing.** *black and white hawk eagle*: gavilán de tamaño mediano, color gris y pico claro. Se alimenta de ratas, pollitos, lagartijas, grillos. Vive en el monte. Hace su nido en cualquier árbol sin importar si es muy alto. No es comestible. No se comercializa: **1.2.12.12.**

**shima charu** *n.* *Potamon esp.* **Cas.** cangrejo; **Reg.** *cangrejo*; **Ing.** *crab*: cangrejo de tamaño pequeño, color negro y muy poca carne. Vive debajo de las piedras y no es comestible; *crab*; *crab*: **1.7.04.03.**

**shinin** *n.* *Physalis angulata L.* **Cas.** mullaca; **Reg.** *mullaca*; **Ing.** *shrub sp.*: arbusto verde de flores blancas y frutos blancos protegidos por un caparazón. Crece en la orilla del río. Su fruto es dulce y comestible. Sus hojas se utilizan para preparar baños para bebés: **2.4.40.06.**



**shininamë ëo** *n.* *Bactris sp (?)*.

**Cas.** ñejilla; **Reg.** ñejilla; **Ing.** *palm sp.*: palmera pequeña con bastante espina. En tiempo de invierno tiene un fruto comestible: **2.3.10.26**.

**shinkun** *n.* *Musa esp.* **Cas.**

plátano; **Reg.** moquicho; **Ing.** *banana*: planta doméstica con hojas grandes y alargadas, y de fruto similar al plátano pero de menor tamaño. Crece en las chacras y en la orilla del río. Su fruto es comestible, se suele hervir y también se elabora una bebida llamada chapo a partir de él. Sus hojas se utilizan en la fabricación de tambos. Existe la práctica de enterrar los frutos a efectos de acelerar su proceso de maduración: **2.3.09.15**.



**shinshin** *n.* *Siphonoptera esp.*

**Cas.** piojo de ropa; **Reg.** *piojo de ropa*; **Ing.** *body louse*: pulga similar al iki pero de menor tamaño y de color blanco. Pica

y produce ronchas. Vive en la ropa que no se lava. Existe un tipo de shinshin que se mete en el cuerpo y puede producir heridas graves: **1.6.07.04**.

**shinti** *n.* *nombre genérico para saltamontes de la orden Orthoptera.* **Cas.** saltamontes; **Reg.** *langosta*; **Ing.** *grasshopper*: tipo de grillo grande y color verde. Se alimenta de hojas y vive en el monte. Se le conoce como "palo de tejer": **1.6.05.05**.

**shión** *n.* *Salminus affinis*.

**Cas.** sábaló; **Reg.** *sábaló*; **Ing.** *characid fish*: sábaló de cuerpo más largo y de cola rojiza. Se alimenta de peces pequeños como, por ejemplo, el boquichico. Vive en los ríos y en las quebradas. Su carne es comestible: **1.5.04.12.14**.

**shipi** *n.* *Saguinus fuscicollis*.

**Cas.** leoncito; **Reg.** *pichico*; **Ing.** *saddleback tamarin*: sinónimo de **ishpi**. La palabra **shipi** es palabra de la lenguas-konibo): **1.1.04.1.02**.

**shirinka** *n.* *Hevea guianensis*

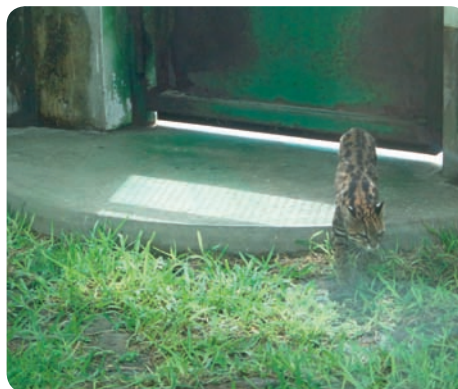
*Aublet*; **Cas.** caucho; **Reg.** *shiringa*; **Ing.** *rubber tree*: árbol del caucho: **2.4.16.08**.

**shorapana (1)** *n.* *Pteronura brasiliensis* (genérico). **Cas.**

nutria gigante; **Reg.** *lobo de río*; **Ing.** *giant otter*: los kakataibo reconocen 3 variedades de shorapana: shorapana (kuni), uxu shorapana y chuna shorapana: **1.1.05.3.2.**

**shorapana (2)** n. *Pteronura brasiliensis* (subtipo). **Cas.** nutria gigante; **Reg.** *lobo de río*; **Ing.** *giant otter* (subtype): nutria grande de cola larga y color cenizo. Tiene una sola cría. No suele ser agresivo, pero ataca cuando agarran a sus crías. Se alimenta de pescado. Vive en el río y duerme en sus orillas. Su piel es usada para el comercio y su manteca para lubricar armas. Se cuenta que cuando se le mata provoca que los hijos del cazador se enfermen con diarrea: **1.1.05.3.3.**

**shuinkiki (1)** n. *Leopardus pardalis*. **Cas.** ocelote; **Reg.** *tigrillo*; **Ing.** *ocelot*: animal de tamaño parecido al gato, de color claro con manchas negras. Se alimenta de carne y animales



pequeños. Anda solo y es nocturno. No es agresivo. Su piel se comercializa: **1.1.05.2.12.**

**shuinkiki (2)** n. *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: pajarito que canta en las noches y vive en la arena: **1.2.37.29.**

**shuntiriri** n. *Formicarius analis*; *Formicarius rufifrons*. **Cas.** formicario; **Reg.** brincador; **Ing.** black-faced antthrush: pajarito de color cenizo con alas rojizas: **1.2.36.3.01.**

# T

# t t

**taë tēbiskati** *n.* Lat? **Cas.** pez no identificado; **Reg.** pez no identificado; **Ing.** unidentified fish: pez que hace cortes en el pie cuando se le pisa. Similar al **raxë xo** pero de menor tamaño. Su cuerpo, además de menudo, es alargado y de color claro. Vive en los ríos y en las quebradas. Es comestible pero resulta difícil atraparlo: **1.5.10.02.**

**taikuru** *n.* Monasa nigrifons. **Cas.** buco; **Reg.** pihuacuro; **Ing.** black-fronted nunbird: ave de tamaño grande, color negro con pico amarillo. Se alimenta de grillos, y gusanos. Anda entre varios y pone sus huevos en la tierra. Vive en el monte. Según las mujeres, te avisa cuando alguien está hablando sobre ti: **1.2.31.02.**

**taish** *n.* Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv. **Cas.** caña brava; **Reg.** isana; **Ing.** cane: variedad de caña brava más delgada y alta, que se usa para elaborar la isana de las flechas: **2.3.07.22.**

**taish buna** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.**

*stingless bee:* abeja de color rojizo y amarillento. Sus panales tienen una entrada similar a la de un túnel. Su miel es comestible: **1.6.16.03.08.**

**taki** *n.* Sternula antillarun. **Cas.** charrán chico; **Reg.** charrán; **Ing.** least tern: ave pequeña blanca con la cabeza de color negro: **1.2.17.03.**

**tama (1)** *n.* Arachis sp(p). **Cas.** maní; **Reg.** maní; **Ing.** peanut: nombre genérico para las variedades de maní identificadas por los kakataibo. Existe una variedad de maní de cáscara lisa (**maru tama**) y otra de cáscara áspera (**tama**): **2.4.17.16.**

**tama (2)** *n.* Arachis hypogaea L. **Cas.** maní; **Reg.** maní; **Ing.** peanut: hierbas trepadoras domésticas de flores amarillas. Las raíces se tuestan, se comen y también se comercializan: **2.4.17.17.**

**tama chakuru** *n.* Cephalotes esp. **Cas.** hormiga; **Reg.** hormiga negra; **Ing.** black ant: hormiga de tamaño pequeño y de color

## T - t

negro. En su cabeza posee dos pequeñas tenazas. Puede picar. Posee un olor desagradable. Vive en árboles como la amasisa y no llega a las comunidades:  
**1.6.16.02.34.**

**taná** *n.* *Geonoma esp.* **Cas.** palmiche; **Reg.** *palmiche*; **Ing.** *palm sp.*: nombre genérico para todas las variedades de palmiche: **2.3.10.20.**

**taná kamë ëo** *n.* *Geonoma esp.* **Cas.** palmiche; **Reg.** *palmiche*; **Ing.** *palm sp.*: Variedad de palmiche de hojas delgadas: **2.3.10.21.**

**tanki** *n.* *especie no identificada de la Fam. Bofunidae.* **Cas.** sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *toad*: sapo que vive en la tierra y en verano pone sus huevos en la playa, haciendo un nido similar a una olla. Su canto parece decir "tan tan tan": **1.4.1.1.09.**

**tanki** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol alto de tronco delgado, flores pequeñas y frutos rojos y pequeños. Crece en el monte alto y florece en agosto. Su tronco es muy duro y es bueno para empujar botes: **2.4.43.69.**

**tanpan** *n.* *Cuniculus paca.* **Cas.** paca; **Reg.** *majás*; **Ing.** *paca*: nombre de mascota de la paca (**anu**): **1.1.09.7.2.**

**tanu** *n.* *Ord. Coleoptera.* **Cas.** gusano de palma; **Reg.** *suri*; **Ing.** *beetle grub that feeds on palm pith*: nombre general para larvas de escarabajo que se alimentan de médula de palmera: **1.6.12.01.**

**taran ipu** *n.* *Hypostomus esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** *carachama*; **Ing.** *armored catfish*: carachama de cuerpo alargado, color oscuro, boca muy pequeña y carne muy dura. Vive en los palos caídos en los ríos. Su carne es comestible: **1.5.05.06.06.**

**tarax** *n.* *Bufo typhonius.* **Cas.** sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *toad*: sapo de tamaño pequeño, textura gruesa y de color oscuro. Su canto es como: "tarax, tarax". Vive en el monte. Se dice que cuando canta hace frío: **1.4.1.1.07.**

**taraxti** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: árbol grande de hojas pequeñas, flores blancas y frutos negros que se agrupan en racimos. Crece en la orilla del río,

## T - t

en la pampa y en el monte alto y florece en enero: **2.4.43.70.**

**tatú kati** *n.* *Colocasia esp.*

**Cas.** planta; **Reg.** *pituca*; **Ing.**

*plant sp.*: planta doméstica parecida a la pituca pero de hojas anchas, flores blancas y tubérculos alargados. Estos se comen asados: **2.3.01.04.**

**taxna ro** *n.* *monocotiledónea*

*no identificada.* **Cas.** planta;

**Reg.** *planta*; **Ing.** *plant sp.*: hierba

pequeña de hojas redondas y flores blancas. Se dice que sus hojas parecen un imán porque si uno las coge se pegan al cuerpo. Crece en el bajjal y florece en mayo. Sus hojas se utilizan para lograr obtener el amor de la pareja: se pega una hoja durante un minuto en el cuerpo de la pareja y al día siguiente se ha recuperado su amor: **2.3.12.08.**

**taxu bëru** *n.* *Manihot esculenta*

*Grantz* **Cas.** yuca; **Reg.** *yuca*;

**Ing.** *manioc*: nombre antiguo con el que se designaba a la yuca (**atsa**): **2.4.16.06.**

**taxumanin** *n.* *especie(s) de la*

*orden Lepidoptera.* **Cas.** oruga;

**Reg.** *gusano*; **Ing.** *caterpillar*: tipo de gusano corto, pueden tener color negro o gris, comen hoja de yuca: **1.6.15.30.**

**tëchun** *n.* *Alouatta seniculus.*

**Cas.** mono aullador; **Reg.**

*coto*; **Ing.** *red howler monkey (subtype)*: nombre de mascota del mono aullador (**ru**):

**1.1.04.2.02.**

**tëkëtëkë** *n.* *pulsatrix perspicillata.*

**Cas.** lechuza; **Reg.** *lechuza*;

**Ing.** *spectacled owl*: lechuza pequeña parecida a un gavilán. No se le ve porque es nocturno, de color medio plomo. De día se le puede ver sentada en un palo alto. Hace un sonido como: "këkë këkë". Vive en el monte. Se dice que avisa cuando viene la huangana: **1.2.22.04.**

**tëpa** *n.* *Podocnemis*

*erythrocephala.* **Cas.** *taricaya*;

**Reg.** *taricaya pequeña*; **Ing.**

*toad-headed turtle*: tortuga similar a la taricaya pero de cuerpo más cuadrado, cuello largo y barbas largas. Pone huevos en mayo y se alimenta de peces. Vive en los ríos. Sus huevos y su carne son comestibles pero pueden producir intoxicación. Su cabeza se quema y el resultado se da de beber a las personas que hablan mucho: **1.3.3.1.01.**

**tërënkë** *n.* *Caiman*

*(Melanosuchus) niger.* **Cas.**

*caimán*; **Reg.** *lagarto negro*; **Ing.** *black caiman*: reptil de tamaño

más grande que el lagarto blanco, puede llegar a medir el lago de una canoa. No sube al monte a excepción de cuando pone sus huevos en nidos de hojas. Pone de 30 a 40 huevos. Vive en los ríos grandes. Es comestible y sus colmillos se usan para artesanía. Es la madre de los otros lagarto. Se dice que las mujeres embarazadas no deben comer su carne porque sus bebés no podrán hablar bien: **1.3.2.1.05.**

**těté (1)** *n.* Fam. Accipitridae y Falconidae. **Cas.** gavilán; **Reg.** gavilán; **Ing.** hawk: nombre genérico para todos los gavilánes, incluso los que no llevan la forma těté en su nombre. Incluye, por lo menos, dos familias: Accipitridae y Falconidae: **1.2.12.01.**

**těté (2)** *n.* Accipiter bicolor. **Cas.** gavilán; **Reg.** gavilán; **Ing.** *bicolored hawk*: gavilán grade. Tiene las alas de color negro cenizo, su pico es de color negro, corto y filudo. Tiene garras grandes y oscuras. Come perdices y hasta serpientes. Anda solo y no tiene canto. Vive en el monte y hace sus nidos en árboles grandes como la lupuna. No es comestible: **1.2.12.02.**

**těté kamě ëo** *n.* Morphnus guianensis. **Cas.** águila; **Reg.**

*águila*; **Ing.** *Crested eagle*: gavilán de tamaño grande y de alas que pueden medir cerca de metro y medio. Es de color entre negro y cenizo, sus garras son grandes y oscuras. Come maquisapas y monos grandes. Vive en las alturas del monte. Hace su nido en las ramas de los árboles grandes. Se dice que su manteca se usa para curar armas y hacerlas buenas para cazar: **1.2.12.08.**

**tětëxkiki (2)** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** *unidentified bird*: pajarito de tamaño pequeño y color amarillo. Hace nidos y pone huevo en nidos de avispa. Vive en el monte. Su canto es como: "tëx tëx tëx": **1.2.37.31.**

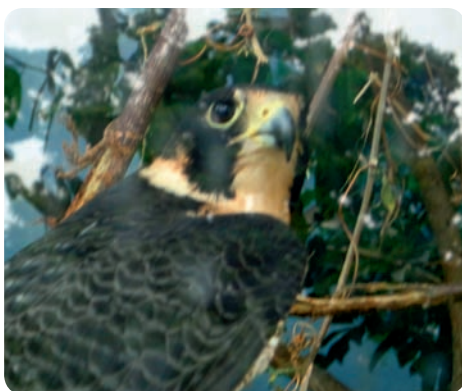
**tětëxkiki (1)** *n.* Myiobius barbatus; Myiozetetes granadensis. **Cas.** mosquero; **Reg.** pájaro; **Ing.** *sulphur-rumped flycatcher*: pajarito de color cenizo y amarillo: **1.2.36.5.03.**

**tētuñu buna** *n.* Dinoponera gigantea. **Cas.** hormiga; **Reg.** *isula*; **Ing.** *giant hunting ant*: hormiga isula más grande que tiene una protuberancia en forma de bola por la parte de su cuello. Es de color negro y anda por el monte: **1.6.16.02.05.**



**tëutëuri** n. posiblemente *Leptodon cayanensis*; pero no es seguro; en realidad, se trata de cualquier gavián pequeño de color blanco con negro.

**Cas.** gavián pequeño; **Reg.** gavián pequeño; **Ing.** gray-headed kite: gavián de tamaño más pequeño que shiki. Tiene el cuerpo de color negro, sus plumas alrededor del cuello son de color blanco. Se alimenta de grillos y otros insectos. Anda solo. No es comestible: **1.2.12.13.**



**to (1)** n. nombre generico para las tres variedades de *Gynerium sagittatum* (Aubl) P. Beauv. **Cas.** caña brava; **Reg.** caña brava; **Ing.** *plant sp.*: nombre genérico que incluye **taish**, **to** y **to kuru**: **2.3.07.19.**

**to (2)** n. *Gynerium sagittatum* (Aubl) P. Beauv. **Cas.** caña brava; **Reg.** caña brava; **Ing.** *plant sp.*: hierba cilíndrica de

flores marrones sin semilla. Crece en la orilla del río y florece entre noviembre y diciembre. Con ella se elabora la isana de las flechas: **2.3.07.20.**



**tó** n. *Dictyocaryum ptarianum* (?) **Cas.** pona; **Reg.** pona; **Ing.** *palm sp.*: palmera grande de flores alargadas y frutos redondos. Crece en el monte y en la orilla del río, siempre aislado de otros árboles, y florece en setiembre. Su tronco es maderable y se utiliza para hacer cercos de gallineros y para emponadas: **2.3.10.32.**

**to kuru** n. *Gynerium sagittatum* (Aubl) P. Beauv. **Cas.** caña brava; **Reg.** *chicoso*; **Ing.** *cane*: variedad de caña brava caracterizada por tener un tallo

pequeño muy recto, más duro y color ceniza. Crece en las chacras y en la orilla del río. Ver **to: 2.3.07.21.**

**tó pëi xana** *n.* *Culicidus esp.*  
**Cas.** zancudo; **Reg.** zancudo;  
**Ing.** mosquito: tipo de zancudo de color blanco, flaco y de patas largas. Pica más fuerte que el zancudo común. Vive en los montes y, a veces, llega a las casas: **1.6.14.15.**

**to piru** *n.* *Hypootopoma esp.* **Cas.** carachama; **Reg.** carachama; **Ing.** armored catfish: carachama de tamaño pequeño, de color amarillo y boca alargada hacia adelante a manera de un pico: **1.5.05.06.19.**

**to piru** *n.* *Lat?* **Cas.** pez no identificado; **Reg.** pez no identificado; **Ing.** unidentified fish: pez de color blanco y negro y de tamaño pequeño. Vive en los palos caídos en los ríos y, sobre todo, en los huecos que hay en estos. Este pez no es comestible. Es similar al bagre pero sin escamas, de tamaño pequeño y de color negro y blanco. Suele andar en grupos. Vive dentro de los palos podridos que caen en los ríos: **1.5.10.03.**

**to sia** *n.* *Caligo esp.* **Cas.** oruga;

**Reg.** ahuihua; **Ing.** caterpillar: oruga de tamaño mediano y de color rojizo. Los mestizos la comen, pero los kakataibo, no: **1.6.15.28.**

**to xapu** *n.* *Virola sebifera* (posiblemente, refiere también a otras especies de esta misma familia). **Cas.** cumala; **Reg.** cumala; **Ing.** tree *sp.*: árbol grande de flores blancas y frutos negros. Crece en el monte y florece en setiembre. Su tronco es maderable y se utiliza en la fabricación de cercos, emponadas, pisos y, especialmente, botes, debido a que su madera flota bien: **2.4.28.01.**



**tókamo** *n.* *Iriartea deltoidea.*  
**Cas.** ponilla; **Reg.** ponilla;

## T - t

**Ing.** *palm sp.*: palmera alta y delgada, tanto que parece una lanza. Se le usa para pescar carachama: **2.3.10.31.**

**tuan.** *Fam. Hylidae.* **Cas.** rana de árbol; **Reg.** *sapo de árbol*; **Ing.** *treefrog*: nombre genérico para todas las ranas de árbol: **1.4.1.4.01.**

**tua upiotti ro n.** *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: planta de hojas pequeñas y redondas, similares a las de la coca, flores blancas y frutos verdes y redondos. Crece en el canto del río y en el bajial y florece en mayo. Se extraen gotas de sus hojas y ellas se aplica en los ojos de las mujeres para estas puedan dar a luz bebés sanos: **2.4.43.74.**

**tua shio n.** *Cacicus esp.* **Cas.** cacique; **Reg.** *bocholocho*; **Ing.** *cacique*: ave de tamaño pequeño, de color negro y naranja en el pecho. Se alimenta de insectos y grillos. Hace sus nidos en los árboles. Su madre es la huangana: **1.2.36.14.11.**

**tuatima ro n.** *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified tree*: planta trepadora de hojas rosadas y flores blancas. Crece

en el monte. El jugo que se obtiene de sus hojas, mezclado con agua, tiene efectos anticonceptivos en las mujeres que lo beben antes de una relación sexual. El mismo jugo puede aplicarse en los ojos para obtener los mismos efectos. Existe dos variedades: una de hojas rosadas y otra de hojas verdes: **2.4.43.75.**

**tuaxka n.** *Brunfelsia grandiflora D. Don.* **Cas.** sanango; **Reg.** *sanango*; **Ing.** *bush sp.*: árbol pequeño de tronco blanco, hojas alargadas y redondas, flores blancas y frutos dulces y amarillos que contienen una resina pegajosa. Crece en el monte alto, florece en octubre y su fruto es comestible. Cuando se encuentra un espécimen de tronco recto se raspa y se aplica el raspado en las fosas nasales de los perros y se los lanza al agua a efectos de que se hagan buenos cazadores: **2.4.39.01.**

**tukari (1) n.** *Mesembrinibis cayennensis.* **Cas.** garza verde; **Reg.** *coro coro*; **Ing.** *green ibis*: Garza de pico largo y color verde: **1.2.10.01.**

**tukari (2) n.** *Quiscalus mexicanus.* **Cas.** tordo; **Reg.** *cuervo*; **Ing.** *great-tailed grackle*:

## T - t

cuervo de color medio brillante y cola larga: **1.2.36.14.12.**

**tukë** *n.* *Zungaro zungaro*. **Cas.** zúngaro; **Reg.** zúngaro; **Ing.** *catfish*: pez de color negro oscuro, de cuerpo grueso y de medio metro de longitud. Tiene bigotes muy prominentes. Se alimenta de peces grandes. Vive en los ríos grandes y en los pozos, donde se le pesca mucho, porque su carne es muy apreciada. Los kakataibos identifican dos tipos de este pez, uno más oscuro y otro más claro. El más oscuro lleva este nombre. El problema es que el color del pez cambia cuando se le saca del agua y, por lo tanto, la identificación es difícil: **1.5.05.01.03.**

**tukëon** *n.* *Brachyplatystoma filamentosum*. **Cas.** saltón; **Reg.** saltón; **Ing.** *catfish*: tipo de **tukë** de dos metros y medio de longitud y de color más claro: **1.5.05.01.04.**

**tuñu ro** *n.* *monocotiledónea no identificada*. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** *plant sp.*: planta que se usa para bañar a la mujer cuando va a dar a luz: **2.3.12.13.**

**tuñu ro (1)** *n.* *Malachra ruderalis* L. **Cas.** malva; **Reg.** malva; **Ing.** *mallow*: es una planta muy

resinosa, que es buen remedio y ayuda a bajar la fiebre: **2.4.23.04.**

**tuñu ro (2)** *n.* *Lat?* **Cas.** arbusto no identificado; **Reg.** malva; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto de flores blancas que crece en el monte. Se utiliza para producir daño al enemigo: se dejan hojas de este arbusto en su camino y, si el enemigo las pisa, queda cojo: **2.4.43.12.**

**tumi** *n.* *Pionus menstruus*. **Cas.** lorito; **Reg.** darandaran; **Ing.** *blue-headed parrot*: lorito de físico muy parecido al **chërëkë** pero no tiene cola y es de color verde. Tiene la cabeza azul. Anda en grupos. Vive en el monte. Es comestible y domesticable. Al adulto se le puede decir también **o tumi**: **1.2.20.11.**



## T - t

**tumú tumú** *n.* refiere a garzas con un penacho prominente; por ejemplo, *Bubulcus ibis* y *Pilherodius pileatus*. **Cas.** *cattle egret* (*Capped heron*); **Reg.;** **Ing.** *vaca muchacho*: garza pequeña de color blanco y con plumas largas en la cabeza. Se alimenta de los ácaros de las vacas y de peces. Anda en grupos grandes. Vive en el monte y pastizales. No es comestible. Las personas del río Ucayali usan sus plumas para elaborar adornos: **1.2.08.09.**

**tunan ishmin** *n.* *Sarcoramphus papa*. **Cas.** buitre real; **Reg.** cóndor; **Ing.** *king vulture*: variedad de buitre real identificada por los kakataibos. En realidad parece referirse al mismo animal en su etapa de inmadurez: **1.2.11.03.**

**tunan kamux** *n.* *Lachesis muta*. **Cas.** víbora; **Reg.** *shushupe*; **Ing.** *bushmaster*: sinónimo de **kamux**: **1.3.1.3.5.02.**

**tunan kanarun** *n.* *Bothrops atrox*. **Cas.** víbora; **Reg.** *jergón*; **Ing.** *South American Lancehead* (*Fer-de-Lance*): sinónimo de **kanarun**: **1.3.1.3.5.06.**

**tunan kapé** *n.* *Paleosuchus palpebrosus* y *Paleosuchus trigonatus*, entre otros. **Cas.**

**caimán;** **Reg.** *lagarto*; **Ing.** *caiman*: lagarto de tamaño pequeño y color negro. Su comportamiento es igual al **uxu kapé**. Vive en las quebradas. Es comestible y sus colmillos se usan para artesanía: **1.3.2.1.02.**

**tunan kuni** *n.* *Gymnotus esp.* **Cas.** *knifefish*; **Reg.** pez cuchillo; **Ing.** *macana*: macana de color oscuro: **1.5.07.03.**

**tunun** *n.* *Pinirampus pininampu*. **Cas.** bagre; **Reg.** *bagre*; **Ing.** *cattfish*: bagre de tamaño mediano, cuerpo claro y alargado. Posee muchos bigotes, su cabeza es dura y sus espinas causan mucho dolor al contacto. Se alimenta de peces pequeños como la anchoveta. Vive en los ríos grandes. Su carne es comestible: **1.5.05.01.05.**

**turapaku** *n.* *Lat?* **Cas.** *soga* no identificada; **Reg.** *soga no identificada*; **Ing.** *unidentified vine*: *soga* con flores blancas y frutos redondos. Crece en el monte y florece en abril. El contenido de sus semillas tiene propiedades combustibles: **2.4.43.76.**

**туру** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol muy grande con



## T - t

frutos redondos muy grandes:  
**2.4.43.93.**

**turunka** *n.* *Citrus x paradisi.*  
**Cas.** toronja; **Reg.** toronja; **Ing.** shaddock: árbol doméstico pequeño de flores blancas y frutos redondos. Estos se utilizan para preparar refresco y para su comercialización: **2.4.36.03.**

**tururu** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: pajarito de tierra que no puede volar; unidentified bird: **1.2.37.33.**

**turúskati** *n.* *especie no identificada en la Fam. Sapotaceae.* **Cas.** quinilla; **Reg.** quinilla; **Ing.** tree sp.: variedad de quinilla: árbol grande, parecido al cedro, de tallo duro. Crece en el monte y florece entre junio y octubre. Su madera se comercializa y se utiliza para fabricar mangos de hacha. Su fruto es comestible. Existe una variedad llamada **i tsasi**: **2.4.37.06.**

**tushká** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: **1.2.37.34.**

**tutish** *n.* *Paspalum repens.* **Cas.** pasto; **Reg.** gramalote; **Ing.** grass: hierba grande, de hojas filudas que cortan al contacto y de flores negras. No se utiliza pero se sabe que es alimento de los ronsocos. Crece en el canto de los ríos: **2.3.07.27.**

**tutú** *n.* *Hemisorubim platyrhynchos.* **Cas.** toa; **Reg.** toa; **Ing.** catfish: pez similar al kanain pero de mayor tamaño. Sus aletas son afiladas y tiene una coloración negra y amarilla. Vive en los ríos grandes. Suele alimentarse de peces pequeños, como la carachama, y puede morder. Su carne es comestible: **1.5.05.01.06.**



# Ts ts ts

**tsainka** *n.* *Colocasia esp.* **Cas.** planta; **Reg.** *pituquita*; **Ing.** *plant sp.*: arbusto doméstico de flores blancas y frutos alargados y comestibles, similares a los de la pituca, pero más pequeños: **2.3.01.05.**

**tsakatsaka** *n.* *especie no identificada de la Ord. Diptera.* **Cas.** mosquita; **Reg.** *mosquita del agua*; **Ing.** *small fly*: mosquito de color negro, de tamaño muy pequeño. Son nocturnos y no pican, pero cuando se cochan con nuestros ojos nos hacen arder la vista. Viven en el canto del agua y barro: **1.6.14.16.**

**tsanas** *n.* *Myoprocta esp.* **Cas.** agutí pequeño; **Reg.** *punchana*; **Ing.** *acouchi*: animal similar a un añuje pequeño, de color rubio y rabo pequeño. Se alimenta de semillas y de tallo y frutos del huicungo. Es solitario y solo tiene una cría. Duerme y tiene su cría en el hueco del palo seco caído. Es comestible, se dice que su carne tiene mejor sabor que la del añuje. Es domesticable, pero no tiene nombre de mascota. Es manso cuando se le domestica: **1.1.09.6.3.**

**tsantë** *n.* *Brachythypopomus brevirostris.* **Cas.** pez cuchillo; **Reg.** *macana*; **Ing.** *swamp*: macana mediana: **1.5.07.05.**

**tsasí ro** *n.* *Lat?* **Cas.** sogá no identificada; **Reg.** *suelda con suelda*; **Ing.** *unidentified vine*: sogá aérea de flores alargadas y frutos rosados. Se utiliza para curar fracturas cuando la sogá crece en un árbol de tronco duro: **2.4.43.08.**

**tsatsa (1)** *n.* *Fam. Prochilodontidae.* **Cas.** boquichico; **Reg.** *boquichico*; **Ing.** *prochilodontid fish*: nombre genérico para todos los boquichicos. Existen tres tipos de boquichico que se diferencian por su tamaño y sus pintas: **1.5.04.11.01.**

**tsatsa (2)** *n.* *Prochilodus esp.* **Reg.** *boquichico*; **Ing.** *prochilodontid fish*: pez de cuerpo rosáceo, boca grande y aleta negruzca. Vive en los ríos y en las cochas. Su carne es comestible. Se dice que **baka** ñushin (madre del agua) es su *ibu*: **1.5.04.11.02.**

## Ts - ts

**tsatsan batsi** *n.* Lat? **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol pequeño que crece en la orilla del río y florece en diciembre. Cuando sus flores aparecen ellos es indicador de que los peces ya están desovando: **2.4.43.71**.

**tsatsan inshu** *n.* Lat? **Cas.** pasto no identificado; **Reg.** pasto no identificado; **Ing.** *unidentified grass*: pasto que crece en los bordes de los caminos. Su fruto es venenoso pero puede curar las heridas producidas por la sarna al aplicarse en la piel: **2.4.43.72**.

**tsatsan xëna** *n.* especies de la orden Lepidoptera. **Cas.** oruga; **Reg.** gusano; **Ing.** *caterpillar*: orugas pequeñas de color negro y recubiertas de pelos finos. Viven en hojas y palos del monte. Su número aumenta en verano: **1.6.15.13**.

**tsatsón** *n.* Prochilodus esp. **Reg.** boquichico; **Ing.** *prochilodontid fish*: boquichico de mayor tamaño; puede pesar más de un kilo: **1.5.04.11.03**.

**tsénkikë** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** *unidentified bird*: ave cuyas características

no se conocen pero cuyo canto es fácil de reconocer: **1.2.37.32**.

**tsënpiru** *n.* Inga esp. **Cas.** shimbillo; **Reg.** shimbillo; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande. Florece en marzo. Crece en la orilla del río y en las quebradas. Su tronco es maderable y su fruto es pequeño y comestible: **2.4.17.13**.

**tsëpa** *n.* Protium esp. **Cas.** árbol; **Reg.** *sacha copal*; **Ing.** *tree*: árbol alto no tan grueso, muy parecido al copal. Sus frutos no son comestibles: **2.4.07.01**.

**tsëpa kuëxuokë buna** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño pequeño y color negro y blanco. No suele picar. Vive en el hueco de los palos, en los que construye túneles que adorna con la resina del árbol que habita. Su miel es comestible: **1.6.16.03.09**.

**tsëpon** *n.* Protium esp. **Cas.** árbol; **Reg.** *sacha copal*; **Ing.** *tree*: árbol grande de corteza blanca y brillante, de flores amarillas y de frutos rojos con pulpa blanca. Crece en el monte y florece en setiembre. Su tronco es maderable y sus frutos son comestibles: **2.4.07.02**.

## Ts - ts

**tsipan** n. *Thoracocharax stellatus*.

**Cas.** pechito; **Reg.** sardina; **Ing.**

*hatchet-fish*: pez con pecho ancho de color gris, es del ucayali pero a veces llega a la zona de los kakataibo, cuando hay crecida: **1.5.04.07.01**.

**tsipan** n. *Characidae sp(p)*. **Cas.**

anchoveta; **Reg.** anchoveta; **Ing.** sardine: pez similar a la anchoveta pero de mayor tamaño, de color claro y cabeza redonda. Suele andar en grupos y alimentarse de frutos caídos al agua. Vive en las cochas. Es comestible y se le ve por Ucayali: **1.5.04.12.16**.



**tsipunankë bina** n. *especie en la*

*Fam. Vespidae*. **Cas.** avispa; **Reg.**

*avispa*; **Ing.** *wasp*: tipo de **inu bina** que solo pica en el trasero: **1.6.16.01.23**.

**tsira inu** n. *Puma concolor*

*(subtipo)*. **Cas.** puma; **Reg.** *puma*;

**Ing.** *puma*: animal grande de

piel pintada similar al otorongo. Vive en las alturas del cerro, de conducta agresiva. Se alimenta de animales grandes y puede atacar a las personas. En kakataibo se le conoce también por el nombre de **bampaninu**: **1.1.05.2.9**.

**tsira ipu** n. *Hypostomus esp.* **Cas.**

carachama; **Reg.** *carachama*;

**Ing.** *armored catfish*: carachama de tamaño pequeño, de color amarillo y escamas duras.

Vive en los ríos. Su carne es comestible: **1.5.05.06.08**.

**tsisman** n. *Hoplias malabaricus*.

**Cas.** pez lobo; **Reg.** *huasaco*; **Ing.**

*wolf fish*: pez grande, de cuerpo alargado y grueso. Se alimenta de peces pequeños y palos podridos. Vive en las quebradas, cochas y ríos. Su carne es comestible. Se cree que tiene poderes afrodisiacos y su flema se utiliza para aumentar



## Ts - ts

el tamaño del pene. Existen dos tipos de huasaco, uno de color blanco y otro de color negro:

**1.5.04.06.01.**

**tsisman kuru** *n.* *Paraponera* *esp.* **Cas.** hormiga; **Reg.** *isula*; **Ing.** *giant hunting ant*: hormiga isula de tamaño grande y color negro. Puede picar y producir gran dolor. Vive en la tierra: **1.6.16.02.09.**

**tsitsikun** *n.* *Cebus apella*. **Cas.** mono capuchino marrón; **Reg.** *mono martín*; **Ing.** *brown capuchin monkey*: nombre de mascota del mono capuchino marrón (**chuna**): **1.1.04.1.06.**

**tsitsuti** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** *árbol no identificado*; **Ing.** *unidentified*



*tree*: árbol pequeño de tallo blanco, hojas alargadas y frutos pequeños, redondos y amarillentos. Crece en las quebradas y en el bajal y florece en noviembre. Su fruto es comestible: **2.4.43.73.**

**tsuitsui (1)** *n.* *Tringa melanoleuca*. **Cas.** chorlo; **Reg.** *pio-pio*; **Ing.** *greater yellowlegs*: ave de tamaño pequeño y color cenizo. Tiene patas largas. Es solitaria. Sus huevos los coloca en el canto del agua y los tapa con la arena. Tiene un canto que se escucha como: "tsuí tsuí". Anda en las playas y en las orillas de los lagos o de los ríos: **1.2.17.04.**

**tsuitsui (2)** *n.* *Fluvicola pica*. **Cas.** tirano; **Reg?**; **Ing.** *pieb water-tyrant*: animal de tamaño pequeño y color blanco con negro: **1.2.36.5.09.**

**tsusa** *n.* *Furnarius leucopus*. **Cas.** hornero; **Reg.** *pajarito*; **Ing.** *pale-legged hornero*: pájaro de tamaño pequeño y de color marrón rojizo. Es muy bullero. Anda solo o de a dos. Tiene un sonido característico como: "tsus, tsus, tsus". Hace nidos redondos en el barro. Vive en el monte: **1.2.36.1.01.**

# U u u

**ua ro (1)** *n.* *Phyllanthus niruri L.*  
**Cas.** planta; **Reg?**; **Ing.** *plant*:  
planta pequeña de flores  
coloradas. Crece en el monte y  
florece en setiembre. Sus raíces  
se hierven y se toma el líquido  
resultante para curar afecciones  
pulmonares: **2.4.16.07.**



**ua ro (2)** *n.* *Lat?* **Cas.** planta  
no identificada; **Reg.** *planta no  
identificada*; **Ing.** *unidentified  
plant*: planta mediana de  
tronco blanco y delgado, hojas  
alargadas, flores blancas y  
frutos verdes, similares a los del  
plátano. Crece en la orilla del

río y florece en junio. Su resina  
se usa para aliviar el dolor  
producido por hinchazones o  
desgarros: **2.4.43.77.**

**uaka** *n.* *especies de la familia  
Bovidae.* **Cas.** vaca; **Reg.** *vaca*;  
**Ing.** *cow*: vacas en general:  
animal de los mestizos, que  
ahora forma parte de la vida de  
los kakataibo: **1.1.08.5.1.**

**uapa** *n.* *Nictibious grandis.* **Cas.**  
*Nictibio grande*; **Reg.** *ayaymama*;  
**Ing.** *great potoo*: ave grande de  
tamaño de un pato y de color  
cenizo. Suele gritar al amanecer.  
Vive en el monte, no se tienen  
conocimiento sobre sus nidos.  
Es comestible y de rico sabor:  
**1.2.23.02.**

**uban** *n.* *Acacia esp. (?)*. **Cas.**  
*pashaco*; **Reg.** *pashaco*; **Ing.**  
*tree sp.*: árbol grande de tronco  
espinoso, flores blancas y frutos  
similares a los del shimbillo pero  
más alargados. Florece entre  
febrero y marzo. Su madera se  
utiliza como leña. Existe una  
variedad que tiene el tronco  
negro (**i muka**) y otra que tiene  
el tronco sin espinas (**akumaxu**):  
**2.4.17.29.**



## U - u

**uban i** *n.* *Potamotrygon motoro*. **Cas.** raya; **Reg.** raya; **Ing.** *stingray*: raya con abundantes espinas: **1.5.10.04**.

**uchiti** *n.* *Canis familiaris*. **Cas.** perro; **Reg.** perro; **Ing.** *dog*: sinónimo de **kamun**. Se considera que es una palabra del shipibo-konibo: **1.1.05.1.6**.

**ui chishuru** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** *unidentified bird*: pajarito similar al tsuí tsuí pero más pequeño. Se dice que avisa si va a haber lluvia: **1.2.37.35**.

**uiro** *n.* *Nasutitermes esp.* **Cas.** comején de tierra; **Reg.** comején; **Ing.** *termite*: tipo de comején de tierra de tamaño grande. Se dice que cuando lo macheteas, comienza a llover. Por eso, se llama uiro: **1.6.04.03**.

**uka** *n.* *Molothrus oryzivorus*. **Cas.** tordo gigante; **Reg.** cuervo; **Ing.** *giant cowbird*: cuervito de color negro y de tamaño pequeño. Se alimenta de maíz y otros frutos. Anda entre varios y por todas partes. Se le conoce por malograr el maíz. Hace nido largos y redondos y tiene dos crías. Es comestible, sus plumas se usan en fiestas y las mujeres lo comen para que sus bebés nazcan bonitos: **1.2.36.14.09**.

**ukan xéki** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** *unidentified plant*: árbol pequeño de flores blancas y frutos rojos. Crece en la orilla del río y florece en febrero. Su fruto es ácido y es comestible. Su tallo se utiliza para asar y ahumar carnes: **2.3.12.12**.)

**uku ro** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** planta no identificada; **Ing.** *unidentified plant*: planta que crece en el bajial y que florece en marzo. Sus frutos tiene muy mal olor y se hacen oler a las personas que tienen tos a efectos de curarla: **2.4.43.78**.

**umpanxun** *n.* *Crypturellus obsoletus*. **Cas.** perdiz; **Reg.** *panguana*; **Ing.** *undolated tinamou*: perdiz de tamaño mediano, color gris y pico pequeño. Se alimenta de lombrices y frutas como plátano. Anda sola o en parejas. Su canto es "umpanxun umpanxun". Vive en el monte y no hace nido, suele dormir debajo de los palos. Es comestible y sus plumas se usan para limpiar los oídos: **1.2.01.08**.

**umun** *n.* *Eleutherodactylus peruvianus*. **Cas.** sapo; **Reg.** *hualo*; **Ing.** *Peruvian rain frog*: sapo de tamaño grande y de



## U - u

color medio cenizo. Tiene algo como agujas en su lomo. Tiene un canto característico que suena como: "bú, bú, bú". Vive en los huecos de la tierra o en las hojarascas. Es comestible y se puede usar como adorno. Se dice que llama a la lluvia: **1.4.1.3.01.**

**umun kaxu** *n.* *Lat?* **Cas.** planta no identificada; **Reg.** *planta no identificada*; **Ing.** *unidentified plant*: arbusto, parecido a sogá, de hojas anchas y largas y flores rojas. Crece en el monte y florece en enero. Sus hojas se calientan y se aplican en el cuerpo, en las zonas donde se siente dolor y se producen efectos analgésicos: **2.4.43.86.**

**unan** *n.* *Atta esp(s).* **Cas.** hormiga; **Reg.** *curuhuinse*; **Ing.** *leafcutter ant*: hormiga de tamaño mediano y de color marrón. Se dice que trabaja mucho en las noches, siempre está cargando hojas. Vive en la tierra: **1.6.16.02.20.**

**unanén tita** *n.* *Atta esp(s).* **Cas.** hormiga; **Reg.** *madre de curuhuinse*; **Ing.** *leafcutter ant*: madre del curuhuinse: **1.6.16.02.21.**

**uncha** *n.* *Wettinia esp.* **Cas.** ponilla; **Reg.** *ponilla*; **Ing.** *stilt*

*palm*: variedad de pona de raíces alargadas y espinosas que se encuentran fuera de la tierra y de semillas brillosas y rayadas. Crece en la orilla del río y en las chacras y florece en setiembre. Se emplea en la construcción de cercos y emponadas: **2.3.10.28.**



**unchon** *n.* *Wettinia esp.* **Cas.** ponilla; **Reg.** *ponilla*; **Ing.** *palm sp.*: palmera alta y delgada, tanto que parece una lanza. Se le usa para pescar carachama: **2.3.10.30.**

**unin tara** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: ave nocturna. No se han identificado sus colores pero sí su canto, el cual, según se dice,

anuncia la llegada de visitantes:  
**1.2.37.36.**

**unkin (1)** *n. Pecari tajacu (genérico).* **Cas.** javalí menor; **Reg.** *sajino*; **Ing.** *collared peccary*: nombre general para cualquier tipo de sajino. Los kakataibo reconocen 2 variedades: **unkin** y **kuru unkin**. Se le cría como mascota y, entonces, se le llama **bëxtun**: **1.1.08.2.1.**



**unkin (2)** *n. Pecari tajacu (subtipo).* **Cas.** javalí menor; **Reg.** *sajino*; **Ing.** *collared peccary*: chancho salvaje de tamaño más pequeño que la huangana

y de color negro. Tiene muelas grandes y un olor característico muy desagradable. Se alimenta de lodo. Vive en grupos pequeños de entre 10 y 15 miembros. Anda por el monte y suele bañarse en las cochas. Es comestible y su cuero es comercializable. Sus muelas se usan para collares y adornos. Su coxis se usa para hacer al perro cazador: **1.1.08.2.3.**

**unkinan muka** *n. Lat? Cas.* arbusto no identificado; **Reg.** *arbusto no identificado*; **Ing.** *unidentified shrub*: arbusto muy frondoso, de hojas redondas, flores blancas y frutos verdes y pequeños. Crece en el monte y florece en junio. Sus hojas se machacan y con ellas se baña a quien quiere tener éxito en la caza, con un día de anticipación: **2.4.43.79.**

**upus** *n. especie de la Fam. Trombiculidae.* **Cas.** garrapatilla; **Reg.** *isango*; **Ing.** *chigger*: isango de color rojo. Vive en el monte, en el pasto o la paja. Es un insecto que se trepa al cuerpo: **1.7.03.03.06.**

**uri (1)** *n. Momotus momota.* **Cas.** relojero; **Reg.** *butura*; **Ing.** *blue-crowned motmot*: ave grande de color verdoso y pico largo y negro: **1.2.28.01.**

## U - u

**uri (2)** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** *unidentified bird*: pajarito de tamaño mediano. Tiene rabo largo y plumas brillantes y de color azul. Se alimenta de grillos. Hace un hueco grande como el de la carachama para poner sus huevos. Se dice que es muy trabajador y tiene su canto que se reproduce como: "uri uri". vive en el monte. es domesticable: **1.2.37.37.**

**ushin nain** *n.* Choleopus esp. **Cas.** perezoso de dos dedos; **Reg.** *pelejo*; **Ing.** *two-toed sloth (subtype)*: perezoso de tamaño pequeño y color rojizo. Vive en el monte y no se le ve con mucha frecuencia: **1.1.02.2.3.**

**utano** *n.* Lat? **Cas.** insecto no identificado; **Reg.** *insecto no identificado*; **Ing.** *unidentified insect.*: insecto que hace cuevas de gran manufactura con barro para vivir en ellas: **1.6.17.04.**

**utano banin** *n.* Bactris elegans. **Cas.** ñejilla; **Reg.** *ñejilla*; **Ing.** *palm sp.*: palmera que parece pijuayo pequeño de frutos rojizos no comestible, pero los kakataibos no lo consideran pijuayo: **2.3.10.24.**

**utanon champu** *n.* Panoploscelis specularis. **Cas.** saltamontes; **Reg.**

*saltamontes*; **Ing.** *spiny lobster*: grillo grande de color oscuro: **1.6.05.04.**

**utanon xaë** *n.* variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata. **Cas.** tortuga; **Reg.** *tortuga*; **Ing.** *yellow-footed tortoise*: sinónimo de **chuna xaë**: **1.3.3.4.04.**

**utu** *n.* especies nocturnas de la Ord. Lepidoptera. **Cas.** mariposa nocturna, polilla; **Reg.** *mariposa nocturna, polilla*; **Ing.** *moth*: mariposas de color ceniza. Salen por la noche a buscar la luz. Se alimentan de insectos. Viven en el monte y llegan a las casas: **1.6.15.08.**

**utú** *n.* Passiflora esp. **Cas.** tumbo silvestre; **Reg.** *tumbo de monte*; **Ing.** *vine sp.*: soga blanca silvestre y doméstica, de hojas grandes y redondas, flores rosadas y azuladas y frutos amarillos. Algunos de los frutos son comestibles y otros, no: **2.4.31.08.**

**utuan** *n.* especies grandes y nocturnas de la Ord. Lepidoptera. **Cas.** mariposa nocturna, polilla; **Reg.** *mariposa nocturna, polilla*; **Ing.** *moth*: nombre genérico para mariposas nocturnas de color ceniza y mayor tamaño que salen en las noches: **1.6.15.09.**

## U - u

**utun ëo** *n.* especies grandes y nocturnas de la Ord. Lepidoptera. **Cas.** mariposa nocturna, polilla; **Reg.** mariposa nocturna, polilla; **Ing.** moth: nombre antiguo para referir a mariposas nocturnas de gran tamaño. Sinónimo de **utuan**: **1.6.15.10.**

**utun xëna** *n.* especie no identificada de la Ord. Diptera. **Cas.** gusano; **Reg.** gusano de mariposa; **Ing.** insect larva: gusano de zancudo, se sube a nuestro cuerpo y pone huevos allí: **1.6.14.19.**

**uxá** *n.* Loricaria simillima. **Cas.** carachama; **Reg.** carachama; **Ing.** armored catfish: carachama de cuerpo alargado y de color negro. Vive en los ríos grandes y en las cochas. Su carne es comestible: **1.5.05.06.10.**

**uxën ru** *n.* Alouatta seniculus. **Cas.** mono aullador; **Reg.** coto; **Ing.** red howler monkey (subtype): variedad de mono aullador de color anaranjado reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.07.**

**uxë bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa que tiene un nido redondo, parecido a la luna: **1.6.16.01.20.**

**uxë ru** *n.* Alouatta seniculus (subtipo). **Cas.** mono aullador; **Reg.** coto; **Ing.** red howler monkey (subtype): variedad de mono aullador de color más claro reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.04.**

**uxkën ro** *n.* Cassia reticulata Willd. **Cas.** retama; **Reg.** retama; **Ing.** plant sp.: árbol pequeño de hojas verdes que poseen mal olor, flores amarillas y frutos alargados. Crece en la orilla del río y florece entre junio y julio. Se utiliza para lograr que los enemigos se queden dormidos y para ello se frota el cuerpo propio con la planta o se realizan baños con ella: **2.4.17.30.**

**uxu amën** *n.* Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo). **Cas.** capibara; **Reg.** ronsoco; **Ing.** capybara (subtype): variedad de ronsoco de color más claro reconocida por los kakataibo: **1.1.09.5.4.**

**uxu atsa** *n.* Manihot esculenta Grantz. **Cas.** yuca; **Reg.** yuca; **Ing.** manioc: yuca blanca: **2.4.16.03.**

**uxu ishmin** *n.* Sarcoramphus papa. **Cas.** buitre real; **Reg.** cóndor; **Ing.** king vulture: variedad de buitre real identificada por los kakataibos.

## U - u

En realidad parece referirse al mismo animal en su etapa adulta: **1.2.11.04.**

**uxu ó** *n.* *Tapirus terrestris* (*subtipo*). **Cas.** tapir; **Reg.** sachavaca; **Ing.** tapir (*subtype*): variedad de sachavaca de color más claro reconocida por los kakataibo: **1.1.08.1.6.**

**uxu banin** *n.* *Bactris gasipaes*. **Cas.** pijuayo; **Reg.** pijuayo; **Ing.** peach palm: variedad de pijuayo silvestre con frutos pequeños de color claro (parece ser la misma especie que el pijuayo sembrado): **2.3.10.04.**

**uxu bashush** *n.* *Morpho* esp. **Cas.** oruga; **Reg.** bayuca; **Ing.** caterpillar: oruga de color blanco, es muy peludo y parece algodón: **1.6.15.26.**

**uxu bimpish** *n.* *Psidium guayava* L. **Cas.** guayaba blanca; **Reg.** guayaba blanca; **Ing.** tree sp.: guayaba de frutos blancos: **2.4.29.02.**

**uxu chiru** *n.* *Cebus albifrons*. **Cas.** mono capuchino blanco; **Reg.** mono blanco; **Ing.** white-fronted capuchin: Monito de cara y cuerpo blancos, y cola larga. Se alimenta de frutos como shimbillo o zapote. De conducta traviesa.

Son juguetones y pelean entre sí. Viven en el monte y toman agua en quebradas. Suelen andar en grupos. Se come de forma ahumada y en mazamorra. El pellejo se usa para ropa. A veces sirve como mascota y se le llama shunin. No tiene *ibu*. Se cuenta que si los progenitores lo comen durante su embarazo, el bebe nace pálido y anémico. Existen dos tipos: el macho de tamaño grande y la hembra de tamaño pequeño: **1.1.04.1.10.**

**uxu chunu** *n.* *Tachycineta albiventer*. **Cas.** golondrina; **Reg.** golondrina; **Ing.** white-winged swallow: golondrina de color blanco con manchas negras: **1.2.36.8.05.**

**uxu kamux** *n.* *Lachesis muta*. **Cas.** víbora; **Reg.** shushupe; **Ing.** bushmaster: variedad más clara de la shushupe reconocida por los kakataibo: **1.3.1.3.5.03.**

**uxu kanarun** *n.* *Bothrops brazili*. **Cas.** víbora; **Reg.** jergón; **Ing.** Velvety Lancehead: es un tipo de jergón de color claro: **1.3.1.3.5.09.**

**uxu kapé** *n.* *Caiman crocodilus*. **Cas.** caimán; **Reg.** lagarto blanco; **Ing.** spectacled caiman: reptil pequeño. Son nómades y cambian de lugar para buscar



## U - u

comida. Se alimentan de sapos, lagartijas y pescado. Viven en las quebradas y los ríos. Son comestibles y sus colmillos se usan para artesanía: **1.3.2.1.03.**

**uxu kari** *n.* *Ipomoea batatas* (*L*) *Lam.* **Cas.** camote blanco; **Reg.** *camote blanco*; **Ing.** *sweet potatoe*: planta trepadora doméstica de raíces tuberosas y tallos caracterizados por su color blanco. Florece a los 4 meses de haber sido plantada. Sus raíces son comestibles y se comercializan: **2.4.13.04.**

**uxu kunxan** *n.* *Cedrela* *esp.* **Cas.** cedro blanco; **Reg.** *cedro blanco*; **Ing.** *Spanish cedar*: variedad de cedro que crece en el bajial y que se caracteriza por tener un tronco más suave: **2.4.26.06.**

**uxu ñunu** *n.* especie(s) de la Fam. Lauraceae. **Cas.** muena; **Reg.** *muena blanca*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de muena blanca: **2.4.20.03.**

**uxu makë** *n.* *Serrasalmus rhombeus*. **Cas.** piraña; **Reg.** *piraña*; **Ing.** *piranha*: tipo de piraña de color blanco: **1.5.04.13.03.**

**uxu nain** *n.* *Choleopus* *esp.* **Cas.** perezoso de dos dedos;

**Reg.** *pelejo*; **Ing.** *two-toed sloth* (*subtype*): perezoso de tamaño mediano y color claro. Vive en el monte y no se le ve con mucha frecuencia: **1.1.02.2.4.**

**uxu nónsi** *n.* *Musa* *esp.* **Cas.** plátano blanco; **Reg.** *plátano blanco*; **Ing.** *banana*: plátano doméstica de frutos comestibles muy blancos: **2.3.09.06.**

**uxu numakuru** *n.* *Leptotila verreauxi*. **Cas.** paloma blanca; **Reg.** *paloma blanca*; **Ing.** *white-tipped dove*: paloma con características iguales al numakuru, pero de color blanco: **1.2.19.03.**

**uxu pua** *n.* *Dioscorea trifida* (*variante blanca*). **Cas.** ñame; **Reg.** *sachapapa*; **Ing.** *cush-cush yam*: variedad de sachapapa sembrada caracterizada por sus tallos blancos: **2.3.06.03.**

**uxu shorapana** *n.* *Pteronura brasiliensis* (*subtipo*). **Cas.** nutria gigante; **Reg.** *lobo de río*; **Ing.** *giant otter* (*subtype*): variedad de lobo de río de color más clara reconocida por los kakataibo: **1.1.05.3.4.**

**uxu tëtë** *n.* posiblemente, *Micrastur ruficollis*. **Cas.** gavilán; **Reg.** *gavilán*; **Ing.** *barred forest-falcon*: gavilán de pecho blanco: **1.2.12.07.**



# X x œ

**xabin** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** abeja; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño pequeño y de color negro. Chupa el sudor y vive en el hueco de los palos; pero no se le conoce panal: **1.6.16.03.21.**

**xaë (1)** *n.* genérico para variedades de Chelonoidis (Geochelone) denticulata identificadas por los kakataibo. **Cas.** tortuga; **Reg.** *motelo*; **Ing.** *yellow-footed tortoise*: nombre genérico para todas las tortugas de tierra: **1.3.3.4.01.**



**xaë (2)** *n.* variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata. **Cas.** tortuga; **Reg.** *motelo*; **Ing.** *yellow-footed tortoise*: tortuga motelo de color entre marrón, verde y negro. Es

la más común. Su cabeza es de color negro. Es solitaria, pero cuando está en celo se agrupa. Pone sus huevos en palos podridos y vive en el monte. Es comestible y domesticable. Se dice que llueve cuando se le bota al agua. Su caparazón se quema para que no llueva. Tiene madre pero no se le conoce. Se dice que puede volver mudo al bebe cuando la mujer embarazada come la carne de este animal: **1.3.3.4.02.**

**xaë ubu** *n.* Lat? **Cas.** *soga* no identificada; **Reg.** *soga* no identificada; **Ing.** *unidentified vine*: *soga* verde con espinas, de hojas anchas y largas, flores rojas y frutos amarillos y redondos, similares a la uva. Crece en el monte y florece en junio. Su fruto es comestible: **2.4.43.80.**

**xaën buna** *n.* Paraponera clavata. **Cas.** hormiga; **Reg.** *isula*; **Ing.** *hunting ant*: hormiga hormiga isula de color negro y más pequeña. Vive en el monte y hace su nido en la tierra; puede picar: **1.6.16.02.06.**

**xaën ñain** *n.* especie de la Fam. Ixodidae. **Cas.** garrapata; **Reg.**

*garrapata de motelo*; **Ing.** *tick*: garrapata de contextura plana y de tamaño no tan grande. Es de color oscuro. Vive en la tortuga llamada motelo: **1.7.03.03.02.**

**xaën mapa** n. *Matisia rhombifolia*. **Cas.** árbol; **Reg.** zapotillo; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de flores y frutos similares a los del zapote. Crece en el bajjal y florece en enero. Su tronco es maderable y se utiliza para elaborar tablas: **2.4.06.06**

**xaën mēñari** n. *Rollinia mucosa*. **Cas.** anona; **Reg.** anona; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande de tronco blanco y delgado, flores negras y frutos amarillos. Crece en el monte y florece en octubre. Su fruto es comestible. Existe un variedad que ha sido domesticada y produce frutos de mayor tamaño: **2.4.02.02.**

**xaën tapiti** n. *Bauhinia guinensis*. **Cas.** escalera de mono; **Reg.** escalera de motelo; **Ing.** *monkey ladder vine*: sogá negra que adopta la forma de una escalera. Crece en el monte. Tiene poderes curativos si se hierve y se toma: **2.4.17.36.**

**xaën tita** n. *variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata*. **Cas.** tortuga; **Reg.** motelo mama; **Ing.** *yellow-footed*

*tortoise*: tortuga motelo muy grande. Se trata de la misma especie que **xaë** pero a veces los machos creen muy grandes y los kakataibo los consideran como otro tipo de tortuga: **1.3.3.4.06.**

**xaëon (1)** n. *Tremarctos ornatus*. **Cas.** oso de anteojos; **Reg.** oso; **Ing.** *spectacled bear*: animal de tamaño similar al de un tigre, poco pelo y de color negro y blanco en el cuello y ojos. Posee garras. Se alimenta de chonta de ungurahui. Anda solo o con su pareja. Es fuerte y de conducta agresiva. Vive arriba de los árboles en el monte. Es comestible y su manteca se usa también como medicina para el dolor y la enfermedad. Sus huesos se usan para tener mayor fuerza. se dice que produce daño: **1.1.05.1.**

**xaëon (2)** n. *Podocnemis unifilis*. **Cas.** tortuga de agua; **Reg.** taricaya; **Ing.** *yellow-spotted*



river turtle: tortuga con manchas amarillas en el rostro. Le gusta tomar sol en grupos: **1.3.3.2.03.**

**xaëonën tita** n. Podocnemis expansa. **Cas.** tortuga de agua; **Reg.** charapa; **Ing.** giant river turtle: Tortuga de tamaño grande, caparazón oscuro y coloraciones amarillas en la cabeza y cuello. Suele solearse en verano y pone huevos en la playa. Vive en los ríos y cochas. Es comestible y puede críarse. Animal similar a la taricaya, pero más grande. Es la madre de taricaya: **1.3.3.2.02.**



**xai (1)** n. Saccharum officinarum L. **Cas.** caña de azúcar; **Reg.** caña de azúcar; **Ing.** sugar cane: planta doméstica de tallo

cilíndrico y flores blancas. Se utiliza para elaborar chancaca, huarapo y miel. Asimismo, puede utilizarse para la elaboración de biocombustibles: **2.3.07.08.**

**xai (2)** n. Diclinanona tessmannii. **Cas.** espintana; **Reg.** espintana; **Ing.** tree sp.: árbol alto de tronco delgado, muy pesado, y de hojas pequeñas, flores blancas y frutos alargados y amarillos. Crece en el monte alto y florece en setiembre. Su tronco se utiliza como leña y para elaborar travesaños para casas. Cuando su tronco es especialmente delgado se puede utilizar para construir barandillas o tanganas. Existe una variedad de tronco negro y otra de tronco blanco: **2.4.02.03.**

**xai i** n. especie no identificada en la Fam. Annonaceae. **Cas.** árbol; **Reg.** árbol; **Ing.** tree sp.: árbol que se usa para construcción de casas. Tiene madera dura y es la más duradera entre las maderas de construcción: **2.4.02.06.**

**xaká charu** n. Potamon esp. **Cas.** cangrejo; **Reg.** cangrejo; **Ing.** crab: cangrejo de color más oscuro y casco más redondo. Vive en las quebradas y es comestible: **1.7.04.04.**

**xakurun** n. Nombre genérico para varios tipos venenosos de la Cla. Chilopoda. **Cas.** cienpiés; **Reg.** cienpiés; **Ing.** millipede: cienpiés similar al **kapë kamó** pero más delgado. Es de varios colores. Produce quemaduras al contacto con la piel. Vive en los palos podridos: **1.7.02.02.**

**xampa** n. Crescentia cujete L. **Cas.** huingo; **Reg.** huingo; **Ing.** tree sp.: árbol cuyos frutos se usan como recipientes: **2.4.04.01.**

**xanë utu** n. Boa constrictor constrictor. **Cas.** boa; **Reg.** mantona; **Ing.** red-tailed boa: mantona (**me runin**) más pequeña: **1.3.1.3.2.06.**

**xanë taru** n. Micrastur spp.: Micrastur mirandollei, Micrastur semitorquatus, etc. **Cas.** gavián; **Reg.** gavián; **Ing.** forest-falcon: nombre que parece referir a varias especies de Micrastur: **1.2.13.04.**

**xani bina** n. especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa de tamaño pequeño y color negro. Suele andar en grupos y puede picar. Su nido es redondo. Si uno se acerca al nido salen muchas avispas y se tornan de color negro intenso: **1.6.16.01.19.**

**xankin (1)** n. Pourouma esp(s). **Cas.** uvilla; **Reg.** uvilla; **Ing.** tree sp.: nombre genérico para tipos de uvilla: **2.4.27.01.**

**xankin (2)** n. Pourouma cecropiifolia. **Cas.** uvilla; **Reg.** uvilla; **Ing.** tree sp.: árbol alto de tronco delgado, hojas alargadas, frutos dulces y semillas azules. Crece en el monte y en la orilla del río y florece entre febrero y marzo. Su fruto es comestible: **2.4.27.02.**



**xapëkan** n. Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: se le conoce solo por su canto. Se dice que cuando llega el lagarto produce un canto que puede ser reproducido como

“berioketara”. Vive en el monte: **1.2.37.38.**

**xapu** *n.* *Gossypium barbadense* L. **Cas.** algodón; **Reg.** algodón; **Ing.** *cotton*: árbol doméstico pequeño. Se elabora hilo a partir de sus frutos. El líquido que resulta luego de hervir sus hojas cura la diarrea y el jugo de sus hojas se utiliza para curar el dolor de oído. Asimismo, sus hojas se utilizan, junto al achiote, para prepara baños para los bebés que tienen fiebre interior por varios días: **2.4.23.01.**

**xapu isá** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *pajarito candor*; **Ing.** *unidentified bird*: animal similar al **xapu chunu**, pero de tamaño más grande: **1.2.37.39.**

**xapu chunu** *n.* *Tachycineta albiventer*. **Cas.** golondrina; **Reg.** *golondrina*; **Ing.** *white-winged swallow*: sinónimo de *uxu chunu*: **1.2.36.8.06.**

**xapu tsëntsën** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** *ave no identificada*; **Ing.** *unidentified bird*: es un pajarito blanco, bien conocido por su canto: **1.2.37.40.**

**xapuan** *n.* *Ceiba samauma*. **Cas.** huimba; **Reg.** *huimba*; **Ing.** *silk cotton tree*: árbol grande, “primo hermano” de la lupuna, de tronco negro y blanco, con

espinas en la base y aletas, de hojas pequeñas y alargadas, flores rosadas de cuatro pétalos y frutos redondos de color marrón. Crece en la orilla y en el monte alto y florece entre junio y julio. Su tronco es maderable: **2.4.06.09.**

**xaputinti (1)** *n.* *Tyrannopsis sulphurea*. **Cas.** mosquero; **Reg?**; **Ing.** *sulphury flycatcher*: ave de colores amarillo, negro y cenizo: **1.2.36.5.04.**

**xaputinti (2)** *n.* *Cissopis leverianus*. **Cas.** tangara; **Reg?**; **Ing.** *magpie tanager*: ave de color blanco con negro sobre la cual no se sabe mucho, pero los antiguos kakataibo sí la conocían y, por eso, le pusieron un nombre: **1.2.36.11.05.**

**xara** *n.* especie no identificada en la Fam. Apidae. **Cas.** abeja; **Reg.** *abeja*; **Ing.** *stingless bee*: abeja de tamaño grande y color negro. Puede picar pero no produce mucho dolor. Construye colmenas en los huecos de los palos y estas tienen una entrada similar a la de un túnel. No producen mucha miel. Se produce brea quemando sus panales: **1.6.16.03.22.**

**xara pua** *n.* *Dioscorea esp.* **Cas.** ñame; **Reg.** *sachapapa*; **Ing.**



*cush-cush yam*: sachapapa de frutos muy grandes. Su fruto parece podrido por afuera; se trata de una variedad silvestre: **2.3.06.05**.

**xara ru** *n.* *Alouatta seniculus* (*subtipo*). **Cas.** mono aullador; **Reg.** *coto*; **Ing.** *red howler monkey* (*subtype*): variedad de mono aullador más grande y de color más oscuro reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.05**.

**xarára** *n.* *Anhinga anhinga*. **Cas.** aninga.; **Reg.** *sharara*; **Ing.** *anhinga*: ave de pico afilado, del tamaño de una gallina y de plumaje de color negro y bastante resistente. Anda en grupos pequeños. Vive en las orillas de los ríos. No se sabe de dónde provienen pero se sabe que migran de algún lugar. Son comestibles y sus huesos sirven para fabricar collares: **1.2.07.01**.

**xata** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** *unidentified tree*: árbol pequeño de tronco blanco y hojas alargadas. Crece en el monte. Sus raíces se muelen y se obtiene una masa que al ser arrojada al río o quebrada mata a los peces que allí se encuentran haciendo muy fácil pescarlos. Su efecto letal en los peces es menor al efecto del barbasco: **2.4.43.94**.

**xatë runin** *n.* *especie no identificada de Fam Boidae*. **Cas.** *boa*; **Reg.** *boa*; **Ing.** *boa*: se ha escuchado hablar de esta boa, pero no se conoce sus características físicas; podría ser solamente un animal mitológico. Se cree que viven en los ríos grandes, pero no por la zona de los kakataibo: **1.3.1.3.2.07**.

**xatsi** *n.* *Scleria esp.* **Cas.** *pasto*; **Reg.** *cortadera*; **Ing.** *grass sp.*: hierba pequeña de hojas filosas. Crece en el monte, en el bajal y en el bosque. Sus hojas se utilizan para cortar carne cuando están secas y también para cortar la placenta del bebé recién nacido: **2.3.05.03**.

**xatsion** *n.* *Scleria esp.* **Cas.** *pasto*; **Reg.** *cortadera*; **Ing.** *grass sp.*: tipo de **xatsi** más grande: **2.3.05.04**.



**xatu nónsi** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano; **Reg.** *plátano*; **Ing.** *banana*: sinónimo de xunu nónsi: **2.3.09.05.**

**xatu xëki** *n.* *Zea mays L.* **Cas.** maíz; **Reg.** *maíz*; **Ing.** *corn*: maíz suave: **2.3.07.04.**

**xaxën** *n.* *Philander, Metachirus nudicaudatus.* **Cas.** zarigüella; **Reg.** *pericote (grande)*; **Ing.** *four-eyed opossum, etc.*: nombre general para zarigüellas medianas. Puede haber más de una especie de *Philander* en la zona, y si es sólo una, no sabemos cuál. Los kakataibo sostienen que son animales que se alimentan, sobre todo, de plátanos maduros pero también de cualquier alimento en general. Pueden incluso comer crías de gallinas en la noche: **1.1.01.2.**

**xëbën bëi** *n.* *Fam. Mymeleontidae.* **Cas.** hormiga león; **Reg.** *carachupita*; **Ing.** *ant lion*: insecto que vive en huecos en la tierra seca y desde allí atrapa hormigas. Es como un gusano: **1.6.10.01.**

**xëbënbëi** *n.* *especie no identificada de la Cla. Oligochaeta.* **Cas.** lombriz; **Reg.** *lombriz*; **Ing.** *earthworm*: tipo de lombriz de tierra, de tamaño

pequeño y de cuerpo marrón oscuro y cabeza negra. Se alimenta de tierra y vive en ella. Hace huecos y por allí saca su cabeza: **1.9.04**

**xëbin** *n.* *Attalea butyracea.* **Cas.** shebón; **Reg.** *shebón*; **Ing.** *palm sp.*: palmera alta de tronco grueso y acilindrado, de flores amarillas y de frutos redondos que se agrupan en racimos y que poseen pepas aceitosas. Crece en el monte y florece en febrero. Su fruto es comestible y sus hojas son buenas para elaborar casas: **2.3.10.41.**

**xëbin bina** *n.* *especie en la Fam. Vespidae.* **Cas.** avispa; **Reg.** *avispa*; **Ing.** *wasp*: avispa de nido está en las ramas altas y tiene la forma de una campana blanca: **1.6.16.01.18.**

**xëcha** *n.* *especie dentro de la Fam. Formicidae.* **Cas.** hormiga; **Reg.** *isulilla*; **Ing.** *hunting ant*: hormiga de color negro y de tamaño pequeño, que vive en el monte y hace su nido en la tierra. Pica, pero su mordida no duele mucho: **1.6.16.02.16.**

**xëké** *n.* *Nombre genérico para tegus (lagartija grande); por ejemplo Crocodilurus amazonicus.* **Cas.** iguana; **Reg.** *iguana*; **Ing.** *cocodrile tegu*:

reptil similar al **apashiru**, pero de tamaño más pequeño. De color amarillo y cenizo en su lomo. Tiene cola larga de color cenizo. Se alimenta de huevos de otros animales. Vive en el monte y suele salir a las playas para buscar huevos. Su manteca es usada para que el cabello sea lacio y largo. Es comestible: **1.3.1.2.5.01.**

**xëkëxëkë** *n.* especie de la orden Coleoptera. **Cas.** escarabajo; **Reg.** escarabajo; **Ing.** beetle: escarabajo de color negro y tiene trompa (no muy larga). Vuela y puede morder. Vive en los palos podridos y en la tierra. Se utiliza para aplicar en el ano de los perros a efectos de que no defequen cerca a la vivienda de su amo: **1.6.11.08.**



**xëki** *n.* *Zea mays L.* **Cas.** maíz; **Reg.** maíz; **Ing.** corn: planta doméstica de tallo acilindrado,

hojas amarillentas y flores blancas. Se comercializa y a partir de sus frutos se elabora chicha y humitas: **2.3.07.01.**

**xëkin xëna** *n.* especie de la orden Lepidoptera. **Cas.** gusano; **Reg.** gusano del maíz; **Ing.** caterpillar: gusano de cuerpo blanco y cabeza negra. Vive en el maíz y se alimenta de él, ocasionando que el maíz se malogre: **1.6.15.18.**

**xëkion** *n.* *Zea mays L.* **Cas.** maíz; **Reg.** maíz; **Ing.** corn: maíz grande, sembrado en la sierra: **2.3.07.07.**

**xëkirëtë** *n.* *Melanerpes cruentatus*. **Cas.** carpintero; **Reg.** carpintero; **Ing.** yellow-tufted woodpecker: ave de tamaño pequeño con pecho blanco y rojo, y alas negras. Es un carpintero pequeño. No se conoce de qué se alimenta. Vive y pone sus huevos en huecos que hace él mismo: **1.2.34.04.**

**xëmën (1)** *n.* *Potos flavus* (genérico). **Cas.** martucha; **Reg.** chosna; **Ing.** kinkajou: nombre genérico para chosnas. Los kakataibo reconocen 3 variedades de **xëmën**: **xëmën** (o **xëmënkuni**), **xëmën kuru** y **buicha**: **1.1.05.4.4.**

**xëmën (2)** n. *Potos flavus* (subtipo). **Cas.** martucha; **Reg.** chosna; **Ing.** kinkajou (subtype): animal de tamaño mediano. Tiene pelaje rubio, cabeza cuadrada y pequeñas garras. Camina en cuatro patas. Se alimenta de frutos, tales como el zapote. Vive en grupos y camina durante la noche. De conducta tímida. Ataca mediante mordiscos. Vive en los huecos de los palos secos. Su carne se consume, su pellejo se usa para vestimenta y su cabeza y su muela, para adornos: **1.1.05.4.5.**

**xëna** n. *especies de la orden Lepidoptera*. **Cas.** oruga; **Reg.** bayuca; **Ing.** caterpillar: orugas de varios colores, que viven en las hojas del monte. Se dice que pueden producir diversos daños a los niños. Entre otros, puede hinchar el vientre, puede hacer que el niño se quede mudo o que adopte una mirada de loco: **1.6.15.12.**

**xëna oti pëi** n. *Calathea lutea*. **Cas.** bijao; **Reg.** bijao; **Ing.** wild banana: planta pequeña de flores blancas. Crece en las chacras y en el bajjal y florece en setiembre. Sus hojas se utilizan para envolver alimentos (pescado, yuca, maíz, etc.): **2.3.08.03.**



**xënan** n. *Inga y Cassia esp(s)*. **Cas.** shimbillo, guaba; **Reg.** shimbillo, guaba; **Ing.** tree sp.: nombre genérico para guabas y shimbillos: **2.4.17.01.**

**xënxun (1)** n. *Fam. Anacardiaceae*. **Cas.** ubos; **Reg.** ubos; **Ing.** tree sp.: genérico para ubos (*Fam. Anacardiaceae*): **2.4.01.01.**





**xënxun (2)** *n.* *Spondias mombín* L. **Cas.** ubos; **Reg.** ubos; **Ing.** tree sp.: árbol de frutos comestibles y redondos. Los frutos se usan para preparar una bebida muy agradable: **2.4.01.02.**

**xëox (1)** *n.* *Triplaris esp(s)*. **Cas.** tangarana; **Reg.** tangarana; **Ing.** tree sp.: variedad de tangarana cuyo tronco se caracteriza por no secarse nunca, por lo que no puede utilizarse como leña: **2.4.34.01.**

**xëox (2)** *n.* *Pseudomyrmex gracilis*. **Cas.** hormiga; **Reg.** tangarana; **Ing.** ant: hormiga que vive dentro del árbol **xëox** tangarana, razón por la que adopta el mismo nombre. Es de tamaño grande y de color marrón. Su picadura produce gran dolor. Hace muchos huecos en el palo que habita: **1.6.16.02.17.**

**xëpan kuru** *n.* *Blaberus esp.* **Cas.** cucaracha; **Reg.** cucaracha de casa; **Ing.** cockroach: cucaracha de la casa, común: **1.6.20.02.**

**xëpan kuru cha** *n.* *Blaberus esp.* **Cas.** cucaracha; **Reg.** cucaracha grande; **Ing.** cockroach: cucaracha grande, con alas y color más claro: **1.6.20.03.**

**xëpuñu** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano manzano; **Reg.** manzano; **Ing.** banana: plátano manzano cuando no está muy maduro: **2.3.09.22.**

**xëre xëna** *n.* *Pseudosphinx tetrio*. **Cas.** oruga; **Reg.** gusano; **Ing.** Sphinx moth larva: oruga de color negro con rayas blancas. Tiene la cabecita y las patitas rojas: **1.6.15.21.**

**xëta amiananti** *n.* *Ramphotricon ruficauda*. **Cas.** mosquero; **Reg?**; **Ing.** rufous-tailed flatbill: pajarito de color cenizo y verde: **1.2.36.5.05.**

**xëta itsi** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** unidentified tree: árbol pequeño de tronco negro, flores blancas y frutos alargados de color negro. Crece en la orilla del río y en el monte alto y florece en febrero. A partir de su tronco se elaboran sogas que se utilizan para amarrar los palos de las casas: **2.4.43.81.**

**xëtan ro** *n.* *especie no identificada de la Fam. Moraceae*. **Cas.** soga; **Reg.** soga; **Ing.** vine sp.: soga pequeña de flores amarillas que tienen un sabor muy picante, similar al del ají. La flor se utiliza para curar afecciones a la muela: se



introduce su flor en la muela y se obtiene un efecto analgésico:  
**2.4.27.20.**

**xëtë** *n.* *Coragyps atratus*. **Cas.** gallinazo; **Reg.** *gallinazo*; **Ing.** *black vulture*: gallinazo de tamaño mediano y color negro. Es carroñero, se alimenta de animales muertos. Anda en grupos y tiene un canto que se puede reproducir como: "ux ux ux ux". Vive en las ramas altas del bosque y/o en los palos altos. En kakataibo se le conoce también como bai xëtë: **1.2.11.07.**

**xëtsi** *n.* *Dasyopus kappleri*. **Cas.** armadillo; **Reg.** *carachupa (negra)*; **Ing.** *great long-nosed armadillo*: tipo de armadillo de tamaño más grande que ñais, tiene cola larga y su caparazon es grande. Se alimenta de lombrices, insectos y a veces come aguaje. Es solitario y vive en el monte alto en un hueco donde hace su cama con hojarasca. Se le saca del hueco cavando y inundando el hueco con agua. Es comestible y su uña sirve como adorno para los bebes. No se cría. Se cuenta que provoca daño a los bebes, produciéndoles diarrea: **1.1.02.3.3.**

**xëtsin kari** *n.* *Ipomoea sp(p)* (?). **Cas.** camote silvestre; **Reg.**

*camote de monte*; **Ing.** *sweet potatoe*: **2.4.13.07.**

**xëtu (1)** *n.* *Hydrolycus amatus*. **Cas.** chambira; **Reg.** *dentón*; **Ing.** *dog-toothed fish*: pez grande de dentadura prominente. Su carne es agradable, pero tiene bastante espinas: **1.5.04.05.01.**

**xëtu (2)** *n.* *Roebooides esp.* **Cas.** chambira; **Reg.** *dentón*; **Ing.** *dog-toothed fish*: nombre genérico para todos los peces de dentaduras prominentes: **1.5.04.12.17.**

**xëxë** *n.* *Ara severus*. **Cas.** guacamayo; **Reg.** *guacamayo*; **Ing.** *chestnut-fronted macaw*: guacamayo mediano, de color verde y pintas rojas en las alas: **1.2.20.18.**

**xëxé (1)** *n.* *Guazuma crinita M.* **Cas.** bolaina; **Reg.** *bolaina*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de hojas largas y delgadas, flores blancas y frutos negros pequeños. Crece en la orilla del río, en el bajjal y en las chacras. Florece en febrero. Cuando su tronco es delgado se utiliza para fabricar tablas y travesaños para casas: **2.4.38.01.**



**xëxé (2)** *n.* *Guazuma crinita*  
*M.* **Cas.** bolaina; **Reg.** *bolaina*  
*blanca*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto  
de hojas largas y delgadas,  
flores blancas y frutos negros  
pequeños. Crece en la orilla del  
río, en el bajial y en las chacras  
y purmas. Florece en febrero.  
Cuando su tronco es delgado  
se utiliza para fabricar tablas  
y travesaños para casas. Su  
madera es blanca: **2.4.41.01.**

**xochacha (1)** *n.* nombre  
genérico para distintas clases  
de gecos o lagartijas que viven  
en árboles y tienen barbas; *ipun*  
*xankara* y *chichi tēpa* son clases  
de *xochacha*. **Cas.** lagartija; **Reg.**  
*lagartija*; **Ing.** *gecko*: **1.3.1.2.1.01.**

**xochacha (2)** *n.*  
*Pseudogonatodes guianensis*

y otras especies en la familia  
*Gekkonidae*. **Cas.** lagartija; **Reg.**  
*lagartija*; **Ing.** *Amazon pygmy*  
*gecko*: lagartija muy pequeña.  
Vive en el monte, en los  
troncos de los árboles, pero no  
conocen mucho sus costumbres:  
**1.3.1.2.1.02.**

**xón** *n.* *Ara macao*. **Cas.**  
*papagayo*; **Reg.** *papagayo*; **Ing.**  
*scarlet macaw*: ave de color  
rojo con un poco de azul en  
las alas y con cola larga. Anda  
en grupos de dos o cuatro. Se  
alimenta de frutas y de minerales  
en collpas. Vive en el monte y  
pone sus huevos en los huecos  
de los palos. Es comestible y sus  
plumas se usan para adornos y  
flechas. Se domestica. Se cuenta  
que si la mujer embarazada  
come papagayo, su bebé  
defeca sangre: **1.2.20.19.**



**xón axbi** *n.* *Calycophyllum* esp. / *Capirona* esp. **Cas.** capirona; **Reg.** capirona; **Ing.** tree sp: capirona roja: **2.4.35.03.**

**xón isa** *n.* Lat? **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird: ave cuyas características no se conocen bien, pero cuyo canto es bien conocido: **1.2.37.41.**

**xón ishanshi** *n.* especie no identificada de la Fam. Viperidae. **Cas.** víbora; **Reg.** ishanshi; **Ing.** pit viper.: ishanshi de color rojo: **1.3.1.3.5.11.**

**xón utú** *n.* *Passiflora* esp. **Cas.** tumbo silvestre; **Reg.** tumbo de monte; **Ing.** vine sp.: tumbo silvestre de frutos rojos: **2.4.31.09.**

**xon banin** *n.* *Bactris gasipaes*. **Cas.** pijuayo; **Reg.** pijuayo; **Ing.** peach palm: variedad de pijuayo silvestre con frutos pequeños de color rojizo (parece ser la misma especie que el pijuayo sembrado): **2.3.10.05.**

**xón bashush** *n.* *Morpho* esp. **Cas.** oruga; **Reg.** bayuca; **Ing.** caterpillar: oruga de color rojo. Existen dos tipos de xón baxux: uno de tamaño grande y otro de tamaño pequeño: **1.6.15.24.**

**xón bimpish** *n.* *Psidium guajava* L. **Cas.** guayaba roja; **Reg.** guayaba roja; **Ing.** tree: guayaba de frutos rojos y grandes: **2.4.29.04.**

**xón bina** *n.* especie en la Fam. Vespidae. **Cas.** avispa; **Reg.** avispa; **Ing.** wasp: avispa de nido grande y ovalado. Es de color colorado y grande (de ahí viene su nombre): **1.6.16.01.24.**

**xón buntish** *n.* *Phoenicircus nigricollis*. **Cas.** cotinga; **Reg.** huanchaco; **Ing.** black-necked red-cotinga: ave de color rojo intenso: **1.2.36.6.04.**

**xón chanku** *n.* *Erythrinus erythrinus*. **Cas.** pez lobo; **Reg.** shuyo; **Ing.** wolf fish: pez similar al huasaco pero de menor tamaño y color oscuro. Vive en el barro de las cochas. No suele andar en grupos. Su carne es comestible y tiene un sabor dulce y agradable: **1.5.04.06.02.**

**xón chuna kuru** *n.* *Lagothrix lagothricha* (suptipo). **Cas.** mono lanudo; **Reg.** choro; **Ing.** woolly monkey: variedad de mono lanudo con pecho colorado reconocida por los kakataibo: **1.1.04.2.15.**

**xón kari** *n.* Lat? **Cas.** camote rojo; **Reg.** camote rojo; **Ing.** sweet

*potatoe*: camote rojo que se menciona en un cuento sobre el condor. No se sabe qué tipo de camote pudo haber sido: **2.4.13.05**.

**xón karu** *n.* *Croton lechleri*. **Cas.** sangre de grado; **Reg.** *sangre de grado*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto, de tronco blanco y grueso, hojas redondas, similares a las de la topa, flores blancas y semillas negras. Crece en la orilla del río y florece en setiembre. Su resina es roja y se utiliza para curar heridas producidas por cortes y las diarreas. Si en caso no se logra obtener la resina, se puede hervir su corteza y se aplica el líquido obtenido en las heridas. Existe una variedad de tronco negro y resina roja, y otra de tronco blanco y resina blanquecina: **2.4.16.10**.



**xón katakiru** *n.* *Pouteria esp.* **Cas.** tushmo rojo; **Reg.** *tushmo rojo*; **Ing.** *tree sp.*: árbol grande muy parecido a la quinilla, con frutos rojos: **2.4.37.03**.

**xón kunion** *n.* *Electrophorus esp.* **Cas.** anguila eléctrica; **Reg.** *anguilla eléctrica*; **Ing.** *electric eel*: anguila eléctrica de color rojo: **1.5.07.07**.

**xón makë** *n.* *Pygocentrus nattereri*. **Cas.** piraña; **Reg.** *piraña*; **Ing.** *piranha*: tipo de piraña de color rojo. Ver makë: **1.5.04.13.04**.



**xon nón puchá** *n.* *Carica esp.* **Cas.** papaya; **Reg.** *papaya*; **Ing.** *papaya tree*: papaya de frutos rojos: **2.4.08.04**.

**xón pachá** *n.* *Mylossoma esp.* **Cas.** palometa; **Reg.** *palometa*; **Ing.** *fish sp.*: tipo de palometa caracterizada por tener un color aún más rojizo: **1.5.04.13.05**.



**xon pënpëxo** *n.* *Dryas julia*, entre otros. **Cas.** mariposa; **Reg.** mariposa; **Ing.** butterfly; nombre genérico para mariposas de color rojo: **1.6.15.05.**

**xón pëxkuma** *n.* *monocotiledónea no identificada*. **Cas.** planta; **Reg.** planta; **Ing.** plant sp.: hierba de tallo blanco, hojas rojas y flores rojas. Crece en la cima de los árboles del monte alto. Si se mezcla con maë ro y se quema se produce un veneno muy poderoso;;; **2.3.12.09.**

**xón piriku** *n.* *Trogon curucuj*. **Cas.** trogón; **Reg.** canario; **Ing.** blue-crowned trogon; variedad de trogón (piriku) de color rojo;;; **1.2.27.05.**

**xón piská** *n.* especies de color rojo, como *Oxyrhopus formosus*. **Cas.** culebra; **Reg.** afananga; **Ing.** yellow-headed calico snake; es un piská de color rojo, con cabeza amarilla: **1.3.1.3.3.04.**

**xon rëë** *n.* *Passiflora esp.* **Cas.** granadilla silvestre; **Reg.** granadilla silvestre; **Ing.** vine sp.: sogá verde de flores rojas y frutos comestibles y muy agradables. Crece en todos lados: **2.4.31.07.**

**xón tëu** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no

identificada; **Ing.** unidentified bird; ave cuyas características se conocen muy poco pero cuyo canto se escucha en el monte: **1.2.37.42.**

**xón tsatsa** *n.* *Prochilodus nigricans*. **Cas.** boquichico; **Reg.** boquichico; **Ing.** prochilodontid fish; boquichico con pintas rojas en la parte de su pecho. Ver tsatsa: **1.5.04.11.04.**

**xón tsitun** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird; ave que no se conoce mucho pero que se escucha en el monte: **1.2.37.43.**

**xóntiri** *n.* *Lat?* **Cas.** ave no identificada; **Reg.** ave no identificada; **Ing.** unidentified bird; animal de tamaño similar a baran kona y de color rojo. Vive en el monte, en los palos pone su nido y sus huevos. Anda solo y se alimenta de grillos: **1.2.37.44.**

**xoruntanti** *n.* *Lat?* **Cas.** árbol no identificado; **Reg.** árbol no identificado; **Ing.** unidentified tree; árbol alto de tronco amarillento que tiende a pelarse. Crece en el monte alto y en el bajial y florece en febrero. Su tronco es maderable y con él se elaboran botes y canoas: **2.4.43.82.**



**xua itsi** *n.* *Monstera* esp. **Cas.** sogá; **Reg.** *soga*; **Ing.** *vine sp.*: variedad de panis: sogá delgada de color oscuro y hojas alargadas. Crece en las quebradas, en el río grande y en el bajjal. Produce comezón al contacto con la piel: **2.3.01.12.**

**xuan xuaëmo** *n.* *Bufo marinus* (especímenes grandes). **Cas.** madre de sapo; **Reg.** *sapo*; **Ing.** *common giant toad*: se dice que es el rey de los sapos; parece referir a los sapos *Bufo marinus* más grandes. Sinónimo de ashakan rara: **1.4.1.1.03.**

**xuba muë** *n.* *Ureca* esp. **Cas.** ortiga; **Reg.** *ishanga*; **Ing.** *tree sp.*: variedad de ishanga de flores rosadas pero sin espinas. Crece en las chacras y en la orilla del río y florece entre enero y febrero. Sus hojas se utilizan para aliviar el dolor corporal. Su raíz se hierva y el líquido resultante se bebe para curar afecciones al riñón. Los bebés pueden adquirir ronchas en todo el cuerpo si es que sus padres cortan la planta: **2.4.42.02.**

**xubunu tuakë isa** *n.* *Saltator maximus*. **Cas.** saltador; **Reg.** *suisui*; **Ing.** *buff-throated saltator*: ave de color cenizo con amarillo: **1.2.36.13.01.**

**xukë (1)** *n.* especies grandes en la Fam. *Ramphastidae*. **Cas.** tucán; **Reg.** *pinsha*; **Ing.** *toucan*: nombre genérico para todos los tucanes más grandes: **1.2.33.01.**

**xukë (2)** *n.* *Ramphastos tucanus*. **Cas.** tucán; **Reg.** *pinsha*; **Ing.** *white-throated toucan*: tucán de tamaño más grande que **reuxkiki**, pero más pequeño que ó **xukë**. Su cuerpo es de color negro y tiene el pecho rojo con blanco. Se considera un animal bonito. Se alimenta de frutos grandes. Es comestible y sus plumas se usan para todo tipo de adornos: **1.2.33.02.**

**xuñon** *n.* *Sylvilagus brasiliensis*. **Cas.** conejo; **Reg.** *conejo*; **Ing.** *Brazilian cottontail (rabbit)*: conejo silvestre de tamaño pequeño y orejas grandes. Existen de diversos colores: marrón, negro y blanco. Pueden tener de 1 a 5 crías. Se alimentan de pasto y hierbas. Viven en el monte, en lugares donde haya paja y pasto. Son comestibles, pero no se les conoce propiedades curativas: **1.1.10.1.**

**xumakuti** *n.* *Pouteria caimito* (Ruiz y Pav.) Radlk. **Cas.** caimito; **Reg.** *caimito*; **Ing.** *tree sp.*: árbol alto de tronco negro, muy resistente, de hojas alargadas, flores blancas y frutos grandes



de color verde. Sus frutos contienen una resina muy pegajosa que es difícil de retirar una vez que hace contacto con la lengua o la piel. Su madera se utiliza como leña y su fruto es comestible: **2.4.37.07**.

**xuman taintain** n. *Farlowella Kneri*. **Cas.** carachama; **Reg.** carachama; **Ing.** armored catfish: pez de cuerpo largo, duro, de color oscuro y boca alargada. Vive en los ríos y en las cochas. No es comestible. Se dice que si muerde el busto de una muchacha, este ya no crece, pero, a la vez, sirve como remedio en estos casos: **1.5.05.06.20**.

**xuná** n. *Bufo marinus* (*especímenes pequeños*). **Cas.**

sapo; **Reg.** sapo; **Ing.** common giant toad: se usa para referir a los especímenes más medianos de los sapos *Bufo marinus*: **1.4.1.1.05**.

**xunu** n. *Ceiba pentandra*. **Cas.** lupuna; **Reg.** lupuna; **Ing.** giant ceiba tree: árbol gigante de tronco blanco, flores rosadas, frutos alargados y semillas aceitosas. Crece en el monte y en la orilla del río y florece entre junio y agosto. Se dice que tiene *ibu* y que puede producir dolores de cabeza, vómitos o diarreas a quien se burla de él. Asimismo, se piensa que la lupuna crece sobre la yacuruna: **2.4.06.10**.



**xunu nónsi** n. *Musa esp.* **Cas.** plátano guayabo; **Reg.** plátano guayabo, palillo; **Ing.** banana: plátano de tronco grueso y de poca altura, lo que produce que sus frutos toquen la tierra. Estos se utilizan en la preparación de una bebida llamada chapo

y también se comen crudos:  
**2.3.09.03.**

**xunu shinkun** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano; **Reg.** plátano; **Ing.** banana; tipo de moquicho de planta pequeña, que ya no se siembra en la actualidad: **2.3.09.18.**

**xunun ñubë** *n.* *Chalcolepidius esp(s).* **Cas.** escarabajo; **Reg.** escarabajo; **Ing.** click beetle; escarabajo alargado, vive principalmente en la lupuna y otros palos considerados "brujos". Los brujos los emplean para hacer daño a las personas (se les considera sus "ministros" o sus "soldados"): **1.6.11.09.**

**xunun papa** *n.* *Musa esp.* **Cas.** plátano guayabo; **Reg.** plátano guayabo; **Ing.** banana; sinónimo de **xunu nónsi**: **2.3.09.04.**

**xupan** *n.* *Cucurbita esp.* **Cas.** calabaza; **Reg.** cecana; **Ing.** vine *sp.*: sogá blanca doméstica, de hojas largas, flores amarillas y frutos marrones y amarillos, similares a los de la calabaza. Su fruto y sus semillas son comestibles: **2.4.14.06.**

**xupú** *n.* *especie no identificada en la Fam. Apocynaceae.* **Cas.** árbol; **Reg.** árbol; **Ing.** tree *sp.*: árbol de frutos pequeños

y verdes y por tener dentro de su corteza un líquido que produce comezón al contacto. Crece en el monte y en el bajial, en lugares en los que no crezcan otros árboles, y florece en setiembre. Su tronco es maderable: **2.4.03.04.**

**xupú** *n.* *Ficus insipida.* **Cas.** ficus; **Reg.** ojé; **Ing.** tree *sp.*: árbol alto que posee una resina blanca, hojas verdes y alargadas y frutos redondos. Crece en la orilla del río y florece entre febrero y marzo. Su madera se utiliza para elaborar jivas para plátano. Su resina quema al contacto y tiene propiedades curativas (especialmente frente a la uta y a las heridas que esta produce) pero debe usarse con sumo cuidado, porque es un árbol muy poderoso y puede causar daño: **2.4.27.17.**



**xuru (1)** n. *Guarea esp(s)*. **Cas.** requia; **Reg.** requia; **Ing.** tree sp.: árbol alto de tronco negro y grueso, hojas redondas y alargadas, flores rojas y frutos rojos y redondos. Crece en la orilla del río y en la pampa y florece en mayo. Se raspa su tronco y se aplica en las zonas de la pierna que presenten dolor, sujetando el raspado con un trapo. Su tronco es maderable: **2.4.26.07.**



**xuru (2)** n. *Attalea esp.* **Cas.** palmera; **Reg.** palmera; **Ing.** palm sp.: palma de gran parecido al ungurabi y de semillas aceitosas, similares a las de la castaña. Sus frutos están recubiertos por una cáscara grande, dura y negra. Crece en el monte alto y florece en junio. La cáscara de los racimos de sus frutos se utiliza como hamaca. Se usa para hacer flechas provisionales: **2.3.10.45.**

**xutú** n. *Columba livia*. **Cas.** paloma; **Reg.** paloma; **Ing.** rock dove: palomas que se encuentran en las plazas de ciudades como Aguaytía o Lima. Este nombre, sin embargo, se usa también para nombrar unas palomas que se encuentran en el monte: **1.2.19.06.**







## ÍNDICE ALFABÉTICO CASTELLANO - KAKATAIBO

A-a		
abeja	ashána	1.6.16.03.12
	o buña	1.6.16.03.11
	bëxábu	1.6.16.03.13
	buna (2)	1.6.16.03.01
	bunon	1.6.16.03.05
	buña	1.6.16.03.10
	chaxun mëtax	1.6.16.03.14
	chi buna	1.6.16.03.06
	kuru buna	1.6.16.03.07
	manábu	1.6.16.03.15
	me buna	1.6.16.03.02
	naí buna	1.6.16.03.03
	nakuax buna	1.6.16.03.04
	ni xëbu	1.6.16.03.16
	nishábu	1.6.16.03.23
	no binpa	1.6.16.03.17
	ru tëtubu	1.6.16.03.18
	run samun	1.6.16.03.19
	samubu	1.6.16.03.20
	taish buna	1.6.16.03.08
	tsëpa kuëxuokë buna	1.6.16.03.09
	xabin	1.6.16.03.21
	xara	1.6.16.03.22
achiote	maxë	2.4.05.01
achira	masión	2.3.03.01
aguaje	binun (1)	2.3.10.09
	binun (2)	2.3.10.10
	kamux binun	2.3.10.12
	mapú binun	2.3.10.13
	maxë binun	2.3.10.14
	ó binun	2.3.10.11
aguajillo	kuru binun	2.3.10.15
águila	tëtë kamë ëo	1.2.12.08
aguti	chaxmën	1.1.09.6.2
	mari	1.1.09.6.1
aguti (pequeño)	tsanas	1.1.09.6.3



aji	sia	2.4.39.08
ajo silvestre	buains	2.4.04.05
algodón	xapu	2.4.23.01
algodón (amarillo)	kana xapu	2.4.23.03
algodón (lila)	minan xapu	2.4.23.02
almeja	anun kuënibiti	1.8.02.03
	champish	1.8.02.02
	po	1.8.02.01
almendra	amukuta (1)	2.4.09.01
	amukuta (2)	2.4.09.02
	muxa amukuta	2.4.09.03
amasisa	kuaxbin	2.4.15.01
am sbaena	me runu	1.3.11.1.01
anaconda	runin (1)	1.3.13.2.01
	runin (2)	1.3.13.2.02
anchoveta	o ñapa	1.5.04.12.02
	bëruchu	1.5.04.12.09
	chana ñapa	1.5.04.12.03
	kuënë ñuma	1.5.04.12.06
	kupa	1.5.04.12.12
	muyu (2)	1.5.04.12.13
	ñapa	1.5.04.12.01
	ñuma	1.5.04.12.05
	sanin	1.5.04.12.15
	tsipan	1.5.04.12.16
anchoveta (grande)	kaisa	1.5.04.12.10
anguila (eléctrica)	kunion	1.5.07.06
	xón kunion	1.5.07.07
anguila (no eléctrica)	morun	1.5.08.02
	nërun	1.5.08.01
aninga	baka chai otana	1.2.07.02
	xarára	1.2.07.01
anona	xaën mëñari	2.4.02.02
añashua	chón	1.5.09.01.04
	nobai chón	1.5.09.01.05
aparachama	mëi	2.4.11.04
araña	chinox kuru	1.7.03.01.02
	sapën (2)	1.7.03.01.04
araña acuática	amën charu	1.7.03.01.01



	amēname ēo	1.6.08.02
árbol (Cast?)	aku	2.4.43.16
	atun	2.4.43.89
	isá taē bimi	2.4.43.83
	ó inshun machankara	2.4.43.19
	ó nashi	2.4.43.20
	anin	2.4.43.02
	biux (2)	2.4.43.06
	bo bēru	2.4.43.30
	chamá	2.4.43.91
	chanku ro	2.4.43.07
	chaxun maxē	2.4.43.87
	chirunpēntax	2.4.43.34
	chumpē	2.4.43.38
	in baran	2.4.43.39
	inchikiti	2.4.43.40
	kanan piti	2.4.43.41
	kanu	2.4.02.05
	karipana	2.4.43.09
	kaxpan	2.4.43.42
	kēnshin	2.4.17.26
	kuēnan muxú	2.4.06.08
	kukuxtubi (2)	2.4.43.43
	kumumbi	2.4.43.46
	kuspú	2.4.43.10
	maē ro	2.4.43.47
	mai	2.4.17.33
	manxan ro	2.4.43.49
	maxpa	2.4.43.15
	mēra	2.4.02.04
	mutu	2.4.43.14
	ñāē	2.4.43.56
	ñon tama	2.4.43.68
	ñumēn	2.4.03.03
	ñusibin	2.4.43.58
	pasi	2.4.43.60
	runkē	2.4.43.65
	shia	2.4.43.67



	tanki	2.4.43.69
	taraxti	2.4.43.70
	tsatsan batsi	2.4.43.71
	tsitsuti	2.4.43.73
	tuñu ro	2.4.43.12
	turu	2.4.43.93
	xai i	2.4.02.06
	xata	2.4.43.94
	xëta itsi	2.4.43.81
	xoruntanti	2.4.43.82
	xupú	2.4.03.04
árbol de pan	paun	2.4.27.14
	shaku	2.4.27.16
árbol del caucho	shirinka	2.4.16.08
arbusto (Cast?)	anun unkin ati ro	2.4.43.27
	anun xanun tuati ro	2.4.43.28
	baka ñushinan akë ro	2.4.35.06
	buxatima ro	2.4.43.31
	chixu ro	2.4.43.35
	kaua	2.4.46.54
	mo ro	2.4.43.52
	rapuati	2.4.43.63
	unkinan muka	2.4.43.79
ardilla	kapa (1)	1.1.09.1.1
	kapa (2)	1.1.09.1.2
	kuru kapa	1.1.09.1.3
armadillo	ni paën	1.1.02.3.2
	xëtsi	1.1.02.3.3
	mena	1.1.02.3.0
armadillo (de nueve bandas)	ñais	1.1.02.3.1
armadillo (gigante)	paën	1.1.02.3.4
ashipa	kuxa	2.4.17.35
ave (Cast?)	aya	1.2.37.02
	icha	1.2.37.03
	bëxëxkëré	1.2.37.04
	bishkiun	1.2.37.05
	charátapa	1.2.37.06



chē nxkikē	1.2.37.07
chintaxkiki	1.2.37.08
chishká	1.2.37.09
kankan kara	1.2.37.01
kēxpan tsiutsiu	1.2.37.10
kukuxtubi (2)	1.2.37.12
maēko (2)	1.2.37.13
manshaku	1.2.37.14
mēratsará	1.2.37.15
mēsi tēkē	1.2.37.16
mētsan tsiutsiu	1.2.37.11
no atishon	1.2.37.17
no xēta tēñukē	1.2.37.18
nopa kankēka	1.2.37.19
ñó riri	1.2.37.20
ñupa isa	1.2.37.21
pishtun	1.2.37.22
pitiri	1.2.37.23
pitiriki	1.2.37.24
pitun	1.2.37.25
putsiputsi	1.2.37.26
ruēruē	1.2.37.27
santēnēnē (1)	1.2.37.28
shuinkiki (2)	1.2.37.29
sónteu	1.2.37.30
tētēxkiki	1.2.37.31
tsē nkikē	1.2.37.32
tururu	1.2.37.33
tushká	1.2.37.34
ui chishuru	1.2.37.35
unin tara	1.2.37.36
uri (2)	1.2.37.37
xapēkan	1.2.37.38
xapu isá	1.2.37.39
xapu tsēntsēn	1.2.37.40
xón isa	1.2.37.41
xón tēu	1.2.37.42
xón tsitun	1.2.37.43





	xóntiri	1.2.37.44
avefría	baka ñushin	1.2.17.01
	puxpux	1.2.17.01
avispa	inshu bina	1.6.16.01.03
	inu bina	1.6.16.01.02
	an nami pikē bina	1.6.16.01.04
	bakan bina	1.6.16.01.05
	basa bina	1.6.16.01.06
	bina	1.6.16.01.01
	bina xana	1.6.16.01.14
	binon	1.6.16.01.07
	kuani tēa bina	1.6.16.01.09
	kuru bina	1.6.16.01.08
	mapú bina	1.6.16.01.10
	mari bina	1.6.16.01.11
	me bina	1.6.16.01.12
	nakuax bina	1.6.16.01.13
	ñais bina	1.6.16.01.15
	ño bina	1.6.16.01.16
	pui bina	1.6.16.01.22
	sērē bina	1.6.16.01.17
	sitan bina	1.6.16.01.21
	tsipunankē bina	1.6.16.01.23
	uxē bina	1.6.16.01.20
	xani bina	1.6.16.01.19
	xēbin bina	1.6.16.01.18
	xon bina	1.6.16.01.24
ayahuasca	nishi	2.4.22.01
<b>B-b</b>		
bagre	ibun	1.5.05.01.12
	chichimitax	1.5.05.01.10
	sērē	1.5.05.01.02
	tunun	1.5.05.01.05
bagre (pequeño)	banin ishish	1.5.05.01.17
balata	barata	2.4.37.04
barbasco	basku	2.4.17.25
bijao	intsa pēi	2.3.08.04
	pēin raka	2.3.08.05



	xëna oti pëi	2.3.08.03
boa	me runin	1.3.1.3.2.05
	paka runin	1.3.1.3.2.08
	xanë utu	1.3.1.3.2.06
	xatë runin	1.3.1.3.2.07
boa (negra)	isu runin	1.3.1.3.2.03
boa (roja)	maxë runin	1.3.1.3.2.04
bobinsana	kaman tari	2.4.17.34
bolaina	xëxë	2.4.38.01
bolaina (blanca)	xëxë	2.4.41.01
bombonaje	bumë	2.3.04.01
	bumëon	2.3.04.02
bongo	bui	2.4.06.01
boquichico	tsatsa (1)	1.5.04.11.01
	tsatsa (2)	1.5.04.11.02
	tsatsón	1.5.04.11.03
	xón tsatsa	1.5.04.11.04
buco	okan chichi	1.2.31.01
	manshan taikuru	1.2.31.03
	taikuru	1.2.31.02
buitre real	imin	1.2.11.02
	ishmin	1.2.11.01
	tunan ishmin	1.2.11.03
	uxu ishmin	1.2.11.04
bujurqui	chipuxkërë main	1.5.09.01.03
	main (1)	1.5.09.01.01
	main (2)	1.5.09.01.02
<b>C-c</b>		
cacahuillo	nësa nukan	2.4.40.02
cacao	nukan	2.4.40.01
	ñushinan nukan	2.4.40.03
cacao (silvestre)	non mërëkë	2.4.40.04
cacique	chana	1.2.36.14.10
	tua shio	1.2.36.14.11
cahuara	piru	1.5.05.09.02
caimán	bichu kapë	1.3.2.1.04
	kapë	1.3.2.1.01



	tunan kapë	1.3.2.1.02
	uxu kapë	1.3.2.1.03
	tërënkë	1.3.2.1.05
caimitillo	ñutan chipu	2.4.37.09
caimito	xumakuti	2.4.37.07
caimito (grande)	ó xumakuti	2.4.37.08
calabaza	o baran	2.4.14.05
	baran (1)	2.4.14.01
	baran (2)	2.4.14.02
	baran mamua	2.4.14.03
	baran xakáñu	2.4.14.04
	xupan	2.4.14.06
camarón	shapi	1.7.04.09
camote	kari (1)	2.4.13.01
	kari (2)	2.4.13.02
camote (amarillo)	bunan pui kari	2.4.13.03
camote (blanco)	uxu kari	2.4.13.04
camote (silvestre)	xëtsin kari	2.4.13.07
camote (morado)	chëxë kari	2.4.13.06
camote (rojo)	xón kari	2.4.13.05
camotillo	kumpin	2.4.13.08
camungo	abunku	1.2.09.01
cangrejo	charu (1)	1.7.04.01
	charu (2)	1.7.04.02
	charuan	1.7.04.05
	mëikuku	1.7.04.07
	mëintsuma	1.7.04.08
	shima charu	1.7.04.03
	xaká charu	1.7.04.04
cangrejo (pequeño)	kachu	1.7.04.06
caña	amax	2.3.07.25
	amax	2.3.07.26
caña (agria)	asin tëbirinti	2.3.11.04
caña (brava)	taish	2.3.07.22
	to (2)	2.3.07.20
	to kuru	2.3.07.21
caña (de azúcar)	chëxë xai	2.3.07.11
	pachi xai	2.3.07.10



	siun xai	2.3.07.09
	xai	2.3.07.08
caoba	no imi	2.4.26.05
capibara	amën (1)	1.1.09.5.1
	amën (2)	1.1.09.5.2
	amën charu ëo	1.1.09.5.5
	ru amën	1.1.09.5.3
	uxu amën	1.1.09.5.4
capirona	axbi (1)	2.4.35.01
	axbi (2)	2.4.35.02
	chuna axbi	2.4.35.04
	xon axbi	2.4.35.03
caracara (de cuello rojo)	bëxa to	1.2.13.01
carachama	ibapa	1.5.05.06.13
	ipu (1)	1.5.05.06.01
	ipu (2)	1.5.05.06.02
	ipuan	1.5.05.06.03
	o ipu	1.5.05.06.04
	uxá	1.5.05.06.10
	bachu ipu	1.5.05.06.05
	kaxa	1.5.05.06.11
	kuëshpara	1.5.05.06.12
	kuëtso ipu	1.5.05.06.07
	manxan ipu	1.5.05.06.09
	mashin kara	1.5.05.06.14
	nokamo	1.5.05.06.15
	ñuiñuikanai	1.5.05.06.16
	shiata	1.5.05.06.17
	sisión	1.5.05.06.18
	taran ipu	1.5.05.06.06
	to piru	1.5.05.06.19
	tsira ipu	1.5.05.06.08
	xuman taintain	1.5.05.06.20
caracol (de agua)	abunkunen tēchu	1.8.01.06
	o nubu	1.8.01.02
	nubu	1.8.01.01
	nuchu	1.8.01.03
caracol (de tierra)	butun	1.8.01.07



	chirun pinin	1.8.01.05
	pinin	1.8.01.04
carpintero	barankona	1.2.34.03
	irapa	1.2.35.01
	kukan (1)	1.2.34.01
	kukan (2)	1.2.34.02
	xëkirëtë	1.2.34.04
carrizo	marin sinki	2.3.07.18
	nibanta paka	2.3.07.14
	paka (1)	2.3.07.12
	paka (2)	2.3.07.13
	pakan rara	2.3.07.15
	pakon bakëra	2.3.07.17
carrizo (delgado)	pakon	2.3.07.16
catahua	aná	2.4.16.09
caucho	bëpinñu i	2.4.27.18
cedro	kunxan (1)	2.4.26.03
cedro (blanco)	uxu kunxan	2.4.26.06
cedro (colorado)	chëxë kunxan	2.4.26.02
cedro (macho)	kunxanën chai	2.4.26.04
cetico	bukun	2.4.27.12
cienpiés	nukën chichi roin tēnan	1.7.01.01
	kapë kamó	1.7.02.01
	xakurun	1.7.02.02
clavo huasca	sanu itsi	2.4.04.06
cocona	pupú	2.4.39.07
codorniz	bankuru	1.2.05.01
comején	nakuax	1.6.04.01
comején (de tierra)	me nakuax	1.6.04.02
	uíro	1.6.04.03
conejo	xuñon	1.1.10.1
conta	kuntá	2.3.10.42
copaiba	bunshish	2.4.17.28
copal	apú	2.4.07.04
	buí	2.4.07.05
	ñu muxu	2.4.07.06
	sēnpa (2)	2.4.07.03
coralillo	ruákin isti	1.3.1.3.1.01





	ruákin isti (a)	1.3.1.3.4.01
cormorán	bakena	1.2.06.01
cotinga	kuëbuan	1.2.36.6.03
	kuin kuion	1.2.36.6.01
	kuxuan	1.2.36.6.02
	xón buntish	1.2.36.6.04
cuati	chuna sisi	1.1.05.4.3
	rëxká	
	sisi (1)	1.1.05.4.1
	sisi (2)	1.1.05.4.2
cucaracha	kukaracha	1.6.20.01
	nin xëpan kuru	1.6.20.04
	xëpan kuru cha	1.6.20.03
	xëpan kuru	1.6.20.02
cucillo	chixka	1.2.21.01
culebra	ishanshi	1.3.1.3.5.10
	ó runu	1.3.1.3.5.12
	bakan runu	1.3.1.3.3.05
	borun	1.3.1.3.5.18
	maxë runu (a)	1.3.1.3.3.06
	ñurú piská	1.3.1.3.3.03
	panis runu	1.3.1.3.3.07
	piská (1)	1.3.1.3.3.01
	piská (2)	1.3.1.3.3.02
	ro paxasa piská	1.3.1.3.3.08
	xón piská	1.3.1.3.3.04
	isku runu	1.3.1.3.5.17
cumala	to xapu	2.4.28.01
<h2>Ch-ch</h2>		
chachalaca	anakua	1.2.04.07
chambira	bushati	1.5.04.05.02
	kumári	2.3.10.43
	No chaxkë ñu	1.5.04.05.03
	xëtu	1.5.04.05.01
chancapiedra	ua ro	2.4.16.07
chancho	kuchi	1.1.08.3.2
	ñón ëo	1.1.08.3.1



charichuelo	kachon	2.4.24.01
charrán	taki	1.2.17.03
chicharra	anibaë chiu	1.6.09.03
	chiu (1)	1.6.09.01
	chiu (2)	1.6.09.02
	pëñu runu	1.6.09.04
chimicua	pamë	2.4.27.07
chio chio	muyu (1)	1.5.04.04.01
chirimoya (silvestre)	charakati	2.4.02.01
chorlo	tsuitsui	1.2.17.04
chotacabras	bakan përu	1.2.24.03
	përu (1)	1.2.24.01
chuchuhuasi	kushiro	2.4.10.01
D-d		
daledale	churunbi	2.3.08.02
delfin	ó kakë (1)	1.1.06.2
	kushuishka	1.1.06.1
dentón	xëtu	1.5.04.12.17
doncella	inu bain	1.5.05.01.13
	bain	1.5.05.01.07
	muxú bain	1.5.05.01.08
E-e		
escalera de mono	xaën tapiti	2.4.17.36
escarabajo	bunpa	1.6.11.01
	chunuan	1.6.11.02
	xëkëxëkë	1.6.11.08
	xunun ñubë	1.6.11.09
escarabajo (gigante)	ñainamo	1.6.11.05
escarabajo (pelotero)	puibëra	1.6.11.07
escarabajo (redondo)	mutu (1)	1.6.11.04
escorpión	basa nibanta	1.7.03.02.02
	nibanta	1.7.03.02.01
escorpión (negro)	chuna nibanta	1.7.03.02.03
espintana	xai (2)	2.4.02.03
F-f		
felino	inu (1)	1.1.05.2.1
cus	xupú	2.4.27.17



formicario	shuntiriri	1.2.36.3.01
frejol	purutu	2.4.17.31
<b>G-g</b>		
gallinazo	bai xètè	1.2.11.05
	non puru	1.2.11.06
	xètè	1.2.11.07
gamitana	rutiòn	1.5.04.13.07
garrapata	okan ñain	1.7.03.03.03
	ñain	1.7.03.03.01
	paru nuti	1.7.03.03.05
	xaën ñain	1.7.03.03.02
	isá inku	1.7.03.03.04
garrapatilla	upus	1.7.03.03.06
	nënë upus	1.7.03.03.07
garza (blanca)	manxan	1.2.08.01
garza (gigante)	piti manxan	1.2.08.02
garza (grande)	abu	1.2.08.06
garza (oscura)	bichu	1.2.08.08
garza (pequeña)	tumú tumú	1.2.08.09
garza (pico de cuchara)	ararun	1.2.08.07
garza (roja)	imin manxan	1.2.08.03
garza (verde)	tukari (1)	1.2.10.01
gavilán	asin tètè	1.2.12.03
	chuna tètè	1.2.12.04
	kañánari	1.2.12.09
	kuma tètè	1.2.12.05
	matsuntsu	1.2.12.11
	shiki	1.2.12.12
	tètè (1)	1.2.12.01
	tètè (2)	1.2.12.02
	uxu tètè	1.2.12.07
	xanè taru	1.2.13.04
	kuru tètè	1.2.12.06
gavilán (pequeño)	kukuxtubi	1.2.12.10
	maëko	1.2.13.02
	tëutëuri	1.2.12.13
gaznador	kuëbu	1.2.04.06
golondrina	chunu (1)	1.2.36.8.01



	chunu (2)	1.2.36.8.02
	isu chunu	1.2.36.8.03
	minan chunu	1.2.36.8.04
	uxu chunu	1.2.36.8.05
	xapu chunu	1.2.36.8.06
gorgojo redondo	mutu (1)	1.6.11.04
granadilla	kaxori (1)	2.4.31.01
	kaxori (2)	2.4.31.02
granadilla (grande)	ó kaxori	2.4.31.03
granadilla (silvestre)	banti kaxori	2.4.31.04
	xon rërë	2.4.31.07
grillo	kuënë champu	1.6.05.03
	kuru champu	1.6.05.02
	kuru shinti	1.6.05.06
	isakan piti	1.6.05.07
	champu	1.6.05.01
grisón	amen charu ëo	1.1.05.3.9
	bakan mëcha	1.1.05.3.8
guaba	xënan	2.4.17.01
guaba (grande)	ó xënan	2.4.17.02
guabilla	isan xënan	2.4.17.12
guacamayo	kana	1.2.20.16
	xëxë	1.2.20.18
	kain	1.2.20.15
	kanon	1.2.20.17
guama	nëpax	2.3.01.08
guayaba	bimpish	2.4.29.01
guayaba (amarilla)	kana bimpish	2.4.29.03
guayaba (blanca)	uxu bimpish	2.4.29.02
guayaba (rojo)	xon bimpish	2.4.29.04
guisador	kurun	2.3.11.01
gusano	bairuru	1.6.15.29
	bin xëna	1.6.14.17
	i xëna	1.6.15.14
	kapukapu xëna	1.6.15.15
	kuaxbin xëna	1.6.15.16
	nami xëna	1.6.14.18
	nónsi xëna	1.6.15.17



	ñon xēna	1.6.15.20
	utun xēna	1.6.14.19
	xēkin xēna	1.6.15.18
gusano (de palma)	binun tanu	1.6.12.02
	isan tanu	1.6.12.03
	tanu	1.6.12.01
<b>H-h</b>		
helecho	puku pachi ro	2.4.46.95
	rutin muka	2.2.1
hemíptero	mutu	1.6.08.01
hoacín	nēxēx	1.2.18.01
hongo	bēpēkiki xēati ro	2.5.02
	kunu	2.5.03
	ñushinan inshu	2.5.01
hormiga	anun mais	1.6.16.02.14
	unan	1.6.16.02.20
	bakan buna	1.6.16.02.08
	buku xēox	1.6.16.02.19
	bukun uni	1.6.16.02.29
	buna (1)	1.6.16.02.01
	buna pēiñu	1.6.16.02.03
	bunan chichi	1.6.16.02.04
	chaxun mais	1.6.16.02.13
	ēu	1.6.16.02.24
	kuanxanēn xēox	1.6.16.02.18
	kuēn chiburu	1.6.16.02.31
	kurubo	1.6.16.02.30
	kutish	1.6.16.02.02
	mais (1)	1.6.16.02.10
	mais (2)	1.6.16.02.11
	maisán rara	1.6.16.02.15
	nēnē ēu	1.6.16.02.25
	ninpux	1.6.16.02.32
	pui pisi	1.6.16.02.33
	run buna	1.6.16.02.07
	tama chakuru	1.6.16.02.34
	tētũñu buna	1.6.16.02.05
	tsisman kuru	1.6.16.02.09



	unanën tita	1.6.16.02.21
	xaën buna	1.6.16.02.06
	xëcha	1.6.16.02.16
	xëox (1)	1.6.16.02.17
hormiga (común)	nima	1.6.16.02.22
	nima shia	1.6.16.02.23
hormiga (grande)	buchinchukë chari	1.6.16.02.28
	chunkira	1.6.16.02.26
	paë chunkira	1.6.16.02.27
hormiga (león)	xëbën bëi	1.6.10.01
hormiga (venenosa, mítica)	bama mais	1.6.16.02.12
hormiguero (pájaro)	barin kërëkërëti	1.2.36.2.01
	chiru pishu	1.2.36.2.02
	chirun utano	1.2.36.2.03
	mais isá	1.2.36.2.04
	ñopakankëka	1.2.36.2.05
hornero	tsusa	1.2.36.1.01
huaca	marax	2.4.12.01
huacapú	itá	2.4.30.01
huacrapona	sinu	2.3.10.33
huasai	simpa	2.3.10.38
huayruro	ñëxkë (1)	2.4.17.19
	ñëxkë (2)	2.4.17.20
huayruro (pequeño)	ñëxkë chukuma	2.4.17.22
huayruro (rojo)	ñëxkë chëxëa	2.4.17.21
huicungo	ó pani	2.3.10.37
	pani	2.3.10.36
huimba	xapuan	2.4.06.09
huingo	o xampa	2.4.04.02
	no mapu	2.4.04.04
	nónke	2.4.04.03
	xampa	2.4.04.01
huito	nanë	2.4.35.05
<b>I-i</b>		
iguana	ó ñunkë	1.3.1.2.5.03
	bo nisha	1.3.1.2.3.02
	nisha	1.3.1.2.3.03
	ñunkëon	1.3.1.2.3.01





	xəkë	1.3.1.2.5.01
insecto (Cast?)	bëspukuti	1.6.17.02
	nixa	1.6.17.01
	runtian	1.6.17.04
	sisin piti ëo	1.6.17.03
<b>J-j</b>		
jacamar	bëibëi	1.2.30.01
jaguar	inu (2)	1.1.05.2.2
	inuan	1.1.05.2.3
jaguar (negro)	chuna inu	1.1.05.2.5
	isu inu	1.1.05.2.4
	ñushin inu	1.1.05.2.6
javalí (mayor)	inu ño	1.1.08.2.12
	bumpa ño	1.1.08.2.10
	chishú	1.1.08.2.6
	ibën ño	1.1.08.2.9
	maxë ño	1.1.08.2.11
	ño (1)	1.1.08.2.5
	ño (2)	1.1.08.2.8
	raxnun	1.1.08.2.7
javalí (menor)	unkin (1)	1.1.08.2.1
	unkin (2)	1.1.08.2.3
	bëxtun	1.1.08.2.2
	kuru unkin	1.1.08.2.4
jergón sacha	runun ñua	2.3.01.09
<b>K-k</b>		
kion (gengibre)	isin tapun	2.3.11.02
<b>L-l</b>		
lagartija	ipun xankara	1.3.1.2.1.03
	chichi tēpa	1.3.1.2.1.04
	kuënë ñunkë	1.3.1.2.5.02
	ñunkë	1.3.1.2.0.01
	xochacha (1)	1.3.1.2.1.01
	xochacha (2)	1.3.1.2.1.02
leche caspi	bimion	2.4.03.01
lechuza	no aë	1.2.2.2.03
	pupu (1)	1.2.2.2.01



	pupu (2)	1.2.22.02
	təkətəkə	1.2.22.04
leoncito (mono)	ishpi	1.1.04.1.01
	ipi	1.1.04.1.03
	shipi	1.1.04.1.02
libélula	santën	1.6.01.01
liendre	ëtsën	1.6.07.01
limón	rimun	2.4.36.02
lisa	ó ñusa	1.5.04.02.05
	batun (1)	1.5.04.02.01
	batun (2)	1.5.04.02.02
	muxú batun	1.5.04.02.03
	sisi batun	1.5.04.02.04
lobinio	kaman	1.1.05.1.2
	kapa inu	1.1.05.1.3
	nin kamun	1.1.05.1.1
lombriz	nuin (1)	1.9.01
	nuin (2)	1.9.02
	paka nuin	1.9.03
	xébënbëi	1.9.04
loro	ata	1.2.20.04
	bimin këñu	1.2.20.05
	bo	1.2.20.01
	bo xaná	1.2.20.02
	chëi	1.2.20.06
	chërëkë	1.2.20.07
	kuru bo	1.2.20.03
	pëox pitsu	1.2.20.10
	charion	1.2.20.09
	o tumi	1.2.20.12
	chari	1.2.20.08
	chukë	1.2.20.13
	kuëkëtsëru	1.2.20.14
	tumi	1.2.20.11
luciérnaga	kuki	1.6.11.03
	puibëtë	1.6.11.06
lupuna	xunu	2.4.06.10
lupuna (colorada)	chëxë xunu	2.4.06.02



## M-m

macambo	nukanën mo	2.4.40.05
machimango	isuinki	2.4.21.01
maiz	bëtuxkati xëki	2.3.07.05
	mëran xëki	2.3.07.06
	xatu xëki	2.3.07.04
	xëki	2.3.07.01
	xëkion	2.3.07.07
maiz (morado)	chëxë xëki	2.3.07.03
	minan xëki	2.3.07.02
malva	tuñu ro	2.4.23.04
manatí	sapën (i)	1.1.07.1
maní	maru tama	2.4.17.18
	tama (i)	2.4.17.16
	tama (2)	2.4.17.17
manta	no chai	1.6.03.01
manta (blanca)	sia	1.6.14.08
maracuya	kaxorin ëo	2.4.31.06
marañon	kashu	2.4.01.05
margay	inu shubi	1.1.05.2.13
mariposa	minan pënpëxo	1.6.15.06
	nuñan amianankë pënpëxo	1.6.15.07
	pënpëro	1.6.15.02
	pënpëxo	1.6.15.01
	pënpëxo kuënëñu	1.6.15.03
	siun pënpëxo	1.6.15.04
	xon pënpëxo	1.6.15.05
martín pescador	charax (i)	1.2.29.01
	charax (2)	1.2.29.02
	kain charax	1.2.29.03
	sanin charax	1.2.29.04
martucha	kuru xëmën	1.1.05.4.6
	xëmën (i)	1.1.05.4.4
	xëmën (2)	1.1.05.4.5
mashonaste	piubin	2.4.27.15
matico	anun ro mëti	2.4.33.01
mono araña	ó chuna	1.1.04.2.11
	achun (i)	1.1.04.2.09



	chuna (1)	1.1.04.2.08
	chuna (2)	1.1.04.2.10
mono ardilla	basa	1.1.04.1.11
mono aullador	bari ru	1.1.04.2.06
	uxën ru	1.1.04.2.07
	ru (1)	1.1.04.2.01
	ru (2)	1.1.04.2.03
	tëchun	1.1.04.2.02
	uxë ru	1.1.04.2.04
	xara ru	1.1.04.2.05
mono capuchino	chiru (1)	1.1.04.1.04
	non kamun	1.1.04.1.09
mono capuchino (grande)	chiruan	1.1.04.1.07
mono capuchino (blanco)	uxu chiru	1.1.04.1.10
mono capuchino (marrón)	chiru (2)	1.1.04.1.05
	minan chiru	1.1.04.1.08
	tsitsikun	1.1.04.1.06
mono lanudo	achun (2)	1.1.04.2.13
	chuna kuru (1)	1.1.04.2.12
	chuna kuru (2)	1.1.04.2.14
	kuru chuna kuru	1.1.04.2.16
	xón chuna kuru	1.1.04.2.15
mono nocturno	bëtun	1.1.04.3.2
	riri	1.1.04.3.1
mono saqui	nô	1.1.04.4.1
mono zocayo	rukaruka	1.1.04.4.2
mosca	nakua	1.6.14.12
	samun	1.6.14.13
mosca de caballo	ampa	1.6.14.04
	o ampa	1.6.14.05
	chëpa	1.6.14.10
mosquero	barin kërëkërëti	1.2.36.5.02
	buntish	1.2.36.5.01
	tëtëxkiki	1.2.36.5.03
	xaputinti (1)	1.2.36.5.04
	xëta amiananti	1.2.36.5.05
mosquita	sëbë	1.6.14.14
	tsakatsaka	1.6.14.16



mosca (blanca)	biux	1.6.14.06
	ñaisa biux	1.6.14.07
mosquito	chunan sēbē	1.6.14.11
	sión	1.6.14.09
mota labio rojo	kanain	1.5.05.01.11
muenta	isu ñunu	2.4.20.02
	no ro	2.4.20.04
	ñunu	2.4.20.01
	ñunu paratai	2.4.20.05
	uxu ñunu	2.4.20.03
mullaca	shinin	2.4.40.06
mullaca (con espinas)	muxa shinin	2.4.40.07
murciélago	kashian	1.1.03.1
murciélago (del río)	barin chura	1.1.03.2
murciélago (grande)	ó kashian	1.1.03.3
musgo	nipú	2.1.1.
<b>N-n</b>		
naranja	naranxa	2.4.36.01
nictibio	pēpē	1.2.23.01
nictibio (grande)	uapa	1.2.23.02
nutria	bunsime	1.1.05.3.1
nutria (gigante)	shorapana (1)	1.1.05.3.2
	shorapana (2)	1.1.05.3.3
	chuna shorapana	1.1.05.3.5
	uxu shorapana	1.1.05.3.4
<b>Ñ-ñ</b>		
ñame	xara pua	2.3.06.05
	bankun pua	2.3.06.04
	chēxē pua	2.3.06.02
	pua	2.3.06.01
	uxu pua	2.3.06.03
ñejilla	utano banin	2.3.10.24
	chaxun shinin	2.3.10.25
	nēna	2.3.10.27
	shininamē òo	2.3.10.26



## O-o

ocelote	shuinkiki (i)	1.1.05.2.12
ojo de vaca	isku xëta	2.4.17.32
olingo	buicha	1.1.05.4.7
oropéndola	isku (1)	1.2.36.14.01
	isku (2)	1.2.36.14.02
	iskuan	1.2.36.14.03
	bëxuru isku	1.2.36.14.04
	chëxë isku	1.2.36.14.05
	manan isku	1.2.36.14.06
	ño isku	1.2.36.14.07
	ro isku	1.2.36.14.08
ortiga	muë	2.4.42.01
	nón bakis	2.4.42.03
	xuba muë	2.4.42.02
oruga	bashush	1.6.15.23
	kana bashush	1.6.15.25
	machukapitan	1.6.15.27
	paë xëna	1.6.15.22
	sisin xëna	1.6.15.19
	taxumanin	1.6.15.30
	to sia	1.6.15.28
	tsatsan xëna	1.6.15.13
	uxu bashush	1.6.15.26
	xëna	1.6.15.12
	xëre xëna	1.6.15.21
	xón bashush	1.6.15.24
oso de anteojos	xaëon	1.1.05.1
oso hormiguero	kuru xaë	1.1.02.4.1
<h2 style="color: green;">P-p</h2>		
paca	anu (1)	1.1.09.7.1
	anu (2)	1.1.09.7.3
	kamasari	1.1.09.7.5
	maxë anu	1.1.09.7.4
	tanpan	1.1.09.7.2
paco	ruti	1.5.04.13.06
paiche	o kakë	1.5.02.01.01





pajarito (genérico)	isá	1.2.36.0.1
pájaro cucarachero	ñopakankēka	1.2.36.9.01
palillo	o ñuka	2.4.29.06
	ñuka	2.4.29.05
palma aceitera	baninamo	2.3.10.44
palmera	xuru (1)	2.3.10.45
palmiche	ó taná	2.3.10.23
	champun taná	2.3.10.22
	taná	2.3.10.20
	taná kamē òo	2.3.10.21
palo balsa	muxú	2.4.06.07
paloma	bēxkunku	1.2.19.04
	no xēta tēñukē	1.2.19.05
	numakuru	1.2.19.01
	xutú	1.2.19.06
paloma (blanca)	uxu numakuru	1.2.19.03
paloma (de altura)	manan numakuru	1.2.19.02
palometa	pachá	1.5.04.13.08
	xón pachá	1.5.04.13.05
palta	paratai	2.4.20.06
pama	asin chipu xo pamē	2.4.27.08
	basin pamē	2.4.27.09
	chukēn pamē	2.4.27.10
	inu mēntu	2.4.27.11
panguana	bēpin	2.4.27.19
papagayo	xón	1.2.20.19
papaya	nón puchá (1)	2.4.08.01
	nón puchá (2)	2.4.08.02
	pirun nón puchá	2.4.08.05
	xon nón puchá	2.4.08.04
papaya (grande)	ó nón puchá	2.4.08.03
papaya (silvestre)	okanan puchá	2.4.08.06
	baki	2.4.08.07
parinari	o purun kari	2.4.11.02
	masi purun kari	2.4.11.03
	purun kari	2.4.11.01
pashaco	uban	2.4.17.29
pasto (Cast?)	basi	2.3.07.23



	basión	2.3.07.24
	tsatsan inshu	2.4.43.72
	tutish	2.3.07.27
	xatsi	2.3.05.03
	xatsion	2.3.05.04
patiquina	so	2.3.01.10
	so	2.4.39.06
pato	nēpaxta	1.2.03.01
	ni nunun	1.2.02.02
	nunun	1.2.02.01
paujil	asin	1.2.04.01
	asinamo	1.2.04.03
	o asin	1.2.04.04
	kushtin	1.2.04.02
pauraque	pēru (2)	1.2.24.02
pava	kuxu	1.2.04.05
pechito	tsipan	1.5.04.07.01
peine de mono	kuēnan	2.4.46.64
perdiz	umpanxun	1.2.01.08
	kuma (1)	1.2.01.01
	kuma (2)	1.2.01.02
	kumon	1.2.01.05
	kumon (matanu ikē)	1.2.01.04
	sēn kuma	1.2.01.03
	sēnkērē	1.2.01.07
perdiz (negra)	rīutan	1.2.01.06
perezoso (de dos dedos)	nain	1.1.02.2.1
	punsēn	1.1.02.2.2
	ushin nain	1.1.02.2.3
	uxu nain	1.1.02.2.4
perro	uchiti	1.1.05.1.6
	kamun	1.1.05.1.5
perro (selvático)	inun kurukē	1.1.05.1.4
pez (Cast?)	ishish	1.5.10.04
	burē xo	1.5.10.05
	kuokanki	1.5.0.01
	raxē xo	1.5.10.01
	taē tēbiskati	1.5.10.02



	to piru	1.5.10.03
	baka uniorua	1.5.54.07
pez cuchillo	chinti bēru akatsa	1.5.07.04
	kuni (1)	1.5.07.01
	kuni (2)	1.5.07.02
	tsantē	1.5.07.05
	tunan kuni	1.5.07.03
pez lobo	tsisman	1.5.04.06.01
	xón chanku	1.5.04.06.02
pez parecido a una carachama pequeña	baka uniorua	1.5.54.07
pica or	pinu	1.2.26.01
pijuayo	ó banin	2.3.10.06
	banin (1)	2.3.10.01
	banin (2)	2.3.10.02
	kana banin	2.3.10.03
	muka banin	2.3.10.08
	muxañuma banin	2.3.10.07
	uxu banin	2.3.10.04
	xon banin	2.3.10.05
piña	kankan	2.3.02.01
piña (grande)	kankan tunan	2.3.02.03
piña (pequeña)	kankan chukuma	2.3.02.02
piña (silvestre)	kanchi	2.3.02.05
	kanchi muxañu	2.3.02.06
	kankanēmo	2.3.02.04
piojo	suku	1.6.07.03
	ia	1.6.07.02
piojo (de ropa)	shinshin	1.6.07.04
pique	piki	1.6.13.03
piraña	makē (1)	1.5.04.13.01
	makē (2)	1.5.04.13.02
	uxu makē	1.5.04.13.03
	xón makē	1.5.04.13.04
piripiri	bastē	2.3.05.01
	no bastē	2.3.05.02
pituca	rarē	2.3.01.03
	tatú kati	2.3.01.04



	tsainka	2.3.01.05
pituca (blanca)	ñuá	2.3.01.01
pituca (morada)	kamis	2.3.01.02
planta (Cast?)	anun muka	2.4.43.17
	itsi chuxanankë	2.3.12.18
	ó nuitunën ñunshinkë ro	2.4.43.21
	ó ubu ñunshinkë ro	2.4.43.24
	ua ro	2.4.43.77
	ukan xëki	2.3.12.12
	umun kaxu	2.4.43.86
	anun bënëti ro	2.4.43.25
	anun bëxëntima ro	2.4.43.26
	anun tua nimiti ro	2.4.43.92
	anun tuatima ro	2.3.12.02
	bata ro	2.4.43.05
	bëru ro	2.3.12.01
	bishu barinkuma	2.4.43.04
	bu ro	2.4.43.90
	bukush taku	2.3.12.11
	kanakan chuxuakën ro	2.4.43.88
	kashianën untsis	2.3.12.03
	kashin pëntsis	2.3.12.04
	kunion xëni	2.3.11.03
	mainan muka	2.4.43.48
	mëcha ro	2.4.43.50
	mëska	2.4.43.51
	minan	2.3.12.05
	muka ro	2.4.43.54
	nëa kashusa ro	2.4.43.55
	nunun pëntax	2.3.12.16
	ño itsi	2.3.12.19
	paka bastë	2.4.19.01
	paka siu	2.3.12.14
	pinun baë	2.3.12.06
	piunis	2.4.43.11
	punsën napënkakë ro	2.3.12.07
	putú ñunshinkë	2.3.12.17
	rarë	2.3.12.10



	siu	2.3.12.15
	taxna ro	2.3.12.08
	tua upiotti ro	2.4.43.74
	tuatima ro	2.4.43.75
	tuñu ro	2.3.12.13
	uku ro	2.4.43.78
	xón pëxkuma	2.3.12.09
	pëi anun mësi koti	2.3.08.01
plátano	ashá nónsi	2.3.09.14
	binpish shinkun	2.3.09.16
	inañuma nónsi	2.3.09.09
	nónsi (1)	2.3.09.01
	nónsi (2)	2.3.09.02
	pachi shinkun	2.3.09.17
	pisa taë nónsi	2.3.09.08
	shinkun	2.3.09.15
	xatu nónsi	2.3.09.05
	xunu shinkun	2.3.09.18
plátano (bellaco)	chuna pëñan nónsi	2.3.09.07
	nónsi chabu	2.3.09.12
plátano (blanco)	uxu nónsi	2.3.09.06
plátano (de la isla)	kana nónsi	2.3.09.10
plátano (de seda)	bachu nónsi	2.3.09.13
plátano (guayabo)	xunu nónsi	2.3.09.03
	xunun papa	2.3.09.04
plátano (manzano)	mansána	2.3.09.21
	xëpuñu	2.3.09.22
plátano (morado)	chëxë nónsi	2.3.09.11
	inkarua	2.3.09.20
	kapakucha	2.3.09.19
plátano (silvestre)	pukuxu	2.3.09.23
polilla	okan utu	1.6.15.11
	utu	1.6.15.08
	utuan	1.6.15.09
	utun ëo	1.6.15.10
pona	tó	2.3.10.32
ponilla	uncha	2.3.10.28
	unchon	2.3.10.30



	përi	2.3.10.29
	tókamo	2.3.10.31
puerco espín	itsa	1.1.09.3.1
pulga	ia	1.6.13.01
pulga (de ave)	iki	1.6.13.02
puma	bampaninu	1.1.05.2.10
	basan kuëpukë	1.1.05.2.11
	chaxu inu	1.1.05.2.7
	kuru inu	1.1.05.2.8
	tsira inu	1.1.05.2.9
puma garza	aka	1.2.08.04
puma garza (pintada)	inu aka	1.2.08.05
Q-q		
quinilla	itsasi	2.4.37.05
	turúskati	2.4.37.06
R-r		
rana	panú	1.4.1.3.02
rana (de árbol)	inchinka	1.4.1.4.02
	chaxux	1.4.1.5.01
	tua	1.4.1.4.01
rana (venenosa)	kasioméñu	1.4.1.2.01
rascón	chaxkun	1.2.16.01
	chaxkunamo	1.2.16.02
rata	makun amo	1.1.09.8.1
	makun cha	1.1.09.2.2
ratón	makun	1.1.09.2.1
raya	i (1)	1.5.10.01
	i (2)	1.5.10.02
	ion	1.5.10.03
	uban i	1.5.10.04
	pachi i	1.5.10.05
relojero	uri	1.2.28.01
remo caspi	békú	2.4.03.02
renaco	kumpa	2.4.27.13
requia	xuru	2.4.26.07
retama	uxkën ro	2.4.17.30





S-s		
sábalo	ñapon	1.5.04.12.04
	shión	1.5.04.12.14
sábalo (dorado)	kuin konëmo	1.5.04.12.11
sábalo (pequeño)	o kapó ño	1.5.04.12.08
	kapó ño	1.5.04.12.07
sacha bombonaje	bumëon	2.3.10.39
sacha caoba	sëri	2.4.26.01
sacha copal	tsëpa	2.4.07.01
	tsëpon	2.4.07.02
saltador	xubunu tuakë isa	1.2.36.13.01
saltamontes	utanon champu	1.6.05.04
	matux	1.6.05.08
	shinti	1.6.05.05
saltón	tukëon	1.5.05.01.04
sanango	matan tuaxka	2.4.39.02
	tuaxka	2.4.39.01
sangre de grado	xon karu	2.4.16.10
sanguijuela	rëarëa	1.9.05
sapo	ashá (1)	1.4.11.01
	ashá (2)	1.4.11.02
	ashakan rara	1.4.11.04
	bëxantanta	1.4.11.08
	kuara	1.4.1.3.03
	runu ashá	1.4.11.06
	tanki	1.4.11.09
	tarax	1.4.11.07
	xuan xuaëmo	1.4.11.03
	xuná	1.4.11.05
	umun	1.4.1.3.01
semillero	basi isá (b)	1.2.36.12.01
shapaja	kantsin (2)	2.3.10.40
shebón	xëbin (2)	2.3.10.41
shihuahuaco	kuman	2.4.17.27
shihuango	nón shia	1.2.13.03
shimbillo	xënan	2.4.17.01
	bakan xënan	2.4.17.03
	bata xënan	2.4.17.05



	champun xēnan	2.4.17.04
	chuna kuru xēnan	2.4.17.06
	in xēnan	2.4.17.07
	kana xēnan	2.4.17.08
	Kapë bëchanka	2.4.17.15
	kuman xēnan	2.4.17.09
	kuru xēnan	2.4.17.10
	marin tsispin	2.4.17.14
	tsēnpiru	2.4.17.13
	run xēnan	2.4.17.11
shirui	baxu (1)	1.5.05.07.01
	baxu (2)	1.5.05.07.02
siluro	aku	1.5.05.04.01
soga (Cast?)	axa	2.4.43.84
	insun chëxëti ro	2.4.43.18
	ó axoxu	2.4.43.01
	o putú	2.3.01.13
	ó putu	2.4.43.22
	ó takuësh	2.4.43.23
	anun xanu tanti ro	2.4.43.64
	axoxu	2.4.43.29
	barinkuma	2.4.43.03
	chaxun matuxka muxa	2.4.43.32
	chichupati ro	2.4.43.33
	chuchuis	2.4.43.36
	chuminti ro	2.4.43.37
	kuma bëru	2.4.43.44
	kumukumu	2.4.43.45
	muka muxa	2.4.43.53
	ñon piti	2.4.43.57
	pabë ro	2.4.43.62
	panis	2.3.01.11
	panis	2.4.43.59
	pasna ro	2.4.43.61
	puna	2.4.43.85
	shapin muka	2.4.43.66
	tsasi ro	2.4.43.08
	turapaku	2.4.43.76



	xaë ubu	2.4.43.80
	xëtan ro	2.4.27.20
	xua itsi	2.3.01.12
<b>T-t</b>		
tabaco	rumë	2.4.39.05
taira	buka	1.1.05.3.6
	buka inu	1.1.05.3.7
tamandúa	bëi	1.1.02.4.2
tamishi	ó ninchë x	2.3.01.07
	ninchëx	2.3.01.06
tangara	basi isá	1.2.36.10.02
	buntish	1.2.36.11.01
	kuin kuin	1.2.36.11.02
	ñapa isá	1.2.36.11.03
	xaputinti (2)	1.2.36.11.05
	pinpish	1.2.36.11.04
tangarana	kuanxan	2.4.34.02
	xëox	2.4.34.01
tapir	ó (1)	1.1.08.1.1
	ó (2)	1.1.08.1.3
	ó kamo	1.1.08.1.10
	ó uxu	1.1.08.1.7
	kana ó	1.1.08.1.9
	kuru ó	1.1.08.1.5
	ñutan ó	1.1.08.1.4
	pinu ó	1.1.08.1.8
	siun	1.1.08.1.2
	uxu ó	1.1.08.1.6
tarántula	kamaranta	1.7.03.01.03
tigana	sënë	1.2.15.01
tirano	barin kërëkërëti (c)	1.2.36.5.06
	chunkëx	1.2.36.5.07
	këxpan tsiu isá	1.2.36.5.08
	tsuitsui (b)	1.2.36.5.09
toa	itsax bukukë	1.5.05.01.14
	tutú	1.5.05.01.06
toé	kana chiari	2.4.39.03
	bakan kana chiari	2.4.39.04



tordo	tukari (2)	1.2.36.14.12
tordo (gigante)	uka	1.2.36.14.09
tornillo	inui	2.4.17.23
	nuntion	2.4.17.24
toronja	turunka	2.4.36.03
tortuga	utanon xaë	1.3.3.4.04
	chuna xaë	1.3.3.4.03
	kana xaë	1.3.3.4.05
	piubin xaë	1.3.3.4.07
	xaë (1)	1.3.3.4.01
	xaë (2)	1.3.3.4.02
	xaën tita	1.3.3.4.06
tortuga de agua	nësa	1.3.3.2.01
	tëpa	1.3.3.1.01
	xaëon	1.3.3.2.03
	xaëonën tita	1.3.3.2.02
trogón	kana kano	1.2.27.01
	kana piriku	1.2.27.02
	piriku (1)	1.2.27.01
	piriku (2)	1.2.27.04
	xón piriku	1.2.27.05
trompetero	maun	1.2.14.02
	nëa	1.2.14.01
tucán	ó xukë	1.2.33.03
	no pisa	1.2.33.07
	pisa (1)	1.2.33.05
	pisa (2)	1.2.33.06
	rëuxkiki	1.2.33.04
	xukë (1)	1.2.33.01
	xukë (2)	1.2.33.02
tumbo	non kaxori	2.4.31.05
tumbo (silvestre)	utú	2.4.31.08
	xon utú	2.4.31.09
turushuqui	kana baë	1.5.05.09.04
	muchu	1.5.05.09.01
	puxku	1.5.05.09.03
tushmo	katakiru	2.4.37.01
tushmo (amarillo)	kana katakiru	2.4.37.02
tushmo (rojo)	xon katakiru	2.4.37.03



## U-u

ubos	xēnxun (1)	2.4.01.01
	xēnxun (2)	2.4.01.02
	o xēnxun	2.4.01.03
ubos (blanco)	chaki xēnxun	2.4.01.04
umarí	chēxē bimi	2.4.18.01
ungurahui	isan (1)	2.3.10.16
	isan (2)	2.3.10.17
	ro isan	2.3.10.18
ungurahuillo	kuēbu isan	2.3.10.19
uña de gato	charin piti muxa	2.4.35.07
urraca	piankiki	1.2.36.7.01
uvilla	ó xankin	2.4.27.03
	bakan xankin	2.4.27.04
	makunan xankin	2.4.27.06
	xankin (1)	2.4.27.01
	xankin (2)	2.4.27.02
uvilla (grande)	bo taē xankin	2.4.27.05

## V-v

vaca	waka	1.1.08.5.1
vaca (mítica)	ó kamē ēo	1.1.08.5.2
venado	ain kashta	1.1.08.4.3
	chaxu (1)	1.1.08.4.1
	chaxu (2)	1.1.08.4.4
	ibēn chaxu	1.1.08.4.5
	kuru chaxu	1.1.08.4.6
	minan chaxu	1.1.08.4.8
	nami churena	1.1.08.4.2
	chaxuan	1.1.08.4.7
vencejo	manasiku	1.2.25.01
vibora	kamux	1.3.1.3.5.01
	kamuxamē ēo	1.3.1.3.5.04
	kanarun	1.3.1.3.5.05
	kuru borun	1.3.1.3.5.19
	mana runu	1.3.1.3.5.13
	me runu (b)	1.3.1.3.5.15
	pachi runu	1.3.1.3.5.14
	rotsipun	1.3.1.3.5.07



	shia tatarun	1.3.1.3.5.08
	sitan runu	1.3.1.3.5.16
	tunan kamux	1.3.1.3.5.02
	tunan kanarun	1.3.1.3.5.06
	uxu kamux	1.3.1.3.5.03
	uxu kanarun	1.3.1.3.5.09
	xon ishanshi	1.3.1.3.5.11
Y-y		
yarina	ëpë	2.3.10.34
	ó ëpë	2.3.10.35
yuca	atsa (2)	2.4.16.02
	kurunsa atsa	2.4.16.04
	minan atsa	2.4.16.05
	taxu bëru	2.4.16.06
	uxu atsa	2.4.16.03
	atsa (1)	2.4.16.01
Z-z		
zancudo	bi (1)	1.6.14.01
	bi (2)	1.6.14.02
	tó pëi xana	1.6.14.15
zancudo (rojo)	chaxun bi	1.6.14.03
zapote	o ichibin	2.4.06.04
	chiruan mapu xo	2.4.06.05
	ichibin	2.4.06.03
zapotillo	xaën mapa	2.4.06.06
zarigüella	këxa	1.1.01.1
	xaxën	1.1.01.2
zarigüella (común)	maxú	1.1.01.3
zorzal	chiri tawa	1.2.36.10.01
zúngaro	ó kakë	1.5.05.01.01
	bainarara	1.5.05.01.16
	chaxkë baë	1.5.05.01.09
	tukë	1.5.05.01.03
zúngaro (amarillo)	masan saion	1.5.05.01.15
	ó ñusa	1.5.04.10.01
	chaxun rë	2.4.32.01
	kaxani	2.4.43.13
	to (1)	2.3.07.19









# Clasificación semántica

(con notas sobre identificación)



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.0.00		animals	animales	animales		Los kakataibo no tienen un nombre preciso para referir a todos los animales. Sin embargo el que más se aproxima a esa definición es ñuina que se usa por lo menos para animales de monte, aves grandes y animales de río. Las aves pequeñas no se incluyen en esta categoría y tampoco así los invertebrados.
1.1.00		mammals	mamíferos			No hay término general que incluya todos los mamíferos.
1.1.01.0		opossums	zarigüellas		Fam. Didelphidae	No hay término general que incluya todas las zarigüellas. Podría haber en la zona que habitan los kakataibo por lo menos una especie de zarigüella de rabo corto (Monodelphis), pero los miembros de nuestro equipo de investigación no parecen conocerla.
1.1.01.1	këxa	mouse opossum	zarigüella	pericote	Marmosa, Marmosops, Micoureus, etc.	Nombre general para las especies pequeñas de zarigüellas. En la zona probablemente hay varias especies de estos géneros, y también puede haber una o más del género Gracilinanus. Los kakataibo no las diferencian.
1.1.01.2	xaxën	four-eyed opossum, etc.	zarigüella	pericote (grande)	Philander, Metachirus nudicaudatus	Nombre general para zarigüellas medianas. Puede haber más de una especie de Philander en la zona, y si es sólo una, no sabemos cuál. Hay también especies arborícolas de este tamaño (e.g., Caluromys lanatus, Glirona venusta); dicen los kakataibo que la(s) conocen pero no tiene nombre propio).



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.01.3	maxú	common opossum	zarigüella común	zorro, muca	Didelphis marsupialis	Existen dos tipos: color negro es llamado muca y el de color blanco y negro es zorro.
1.1.02.0.0		edentates			Orden Xenarthra	
1.1.02.1.0		three-toed sloths	perezosos de tres dedos		Fam. Bradypodidae	Debería haber el perozos de tres dedos en las zona (Bradypus variegatus), pero los kakataibo dicen que no lo conocen.
1.1.02.2.0		two-toed sloths	perezosos de dos dedos		Fam. Melanonychidae	
1.1.02.2.1	nain	two-toed sloth	perezoso de dos dedos	pelejo	Choleopus cf. hoffmanni	También se le conoce con el nombre de punsën. Es posible que haya solo una especie de Choleopus en la zona, en cuyo caso esta sería sólo una sub-division de los kakataibo. Pero no podemos descartar la posibilidad de que haya tres especies en la zona.
1.1.02.2.2	punsën	two-toed sloth	perezoso de dos dedos	pelejo	Choleopus cf. hoffmanni	Sinónimo de nain. Término prestado del Shipibo-Konibo.
1.1.02.2.3	ushin nain	two-toed sloth (sub-type)	perezoso de dos dedos	pelejo	Choleopus sp.	Variedad rojiza reconocida por los kakataibo.
1.1.02.2.4	uxu nain	two-toed sloth (sub-type)	perezoso de dos dedos	pelejo	Choleopus sp.	Variedad de color claro reconocida por los kakataibo.
1.1.02.3.0	mena	armadillos	armadillos		Fam. Dasypodidae	No hay término general para todos los armadillos; sin embargo, el término mena refiere prototípicamente a armadillos
1.1.02.3.1	ñais	nine-banded long-nosed armadillo	armadillo de nueve bandas	carachupa (blanca)	Dasypus novemcinctus.	
1.1.02.3.2	ni paën	southern naked-tailed armadillo	armadillo	carachupa	Cabassous unicinctus.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.02.3.3	xëtsi	great long-nosed armadillo	armadillo	carachupa (negra)	Dasyus kappleri.	
1.1.02.3.4	paën	giant armadillo	armadillo gigante	yancunturo, carachupa mama	Priodontes maximus	
1.1.02.4.0		anteaters	osos hormigueros		Fam. Myrmecophagidae	No hay término general para todos los osos hormigueros. Algunos kakataibo sostienen que habían visto un animal que parecía el inti pelejo (pygmy anteater), pero pensaban que era cría de perezoso. No se puede confirmar si hay inti pelejos en la zona, pero parece que de todas maneras no tienen un nombre para este animal.
1.1.02.4.1	kuru xaë	giant anteater	oso hormiguero	hormiguero	Myrmecophaga tridactyla	
1.1.02.4.2	bëi	collared tamandua	tamandúa	shihui	Tamandua tetradactyla	Hay variedad de colores, pero parece que no se reconocen sub-tipos.
1.1.03.0		bats	murciélagos		Orden Chiroptera	Solo dos especies tienen nombre propio. Reconocen otros tipos, como el vampiro, el que tiene cola y vive en la casa, el que hace un nido de hoja de platanillo, etc., pero estos no tienen nombre propio. Existe un nombre general para todos los miembros: kashian.
1.1.03.1	kashian	bat	murciélago	masho	Orden Chiroptera	
1.1.03.2	barinchura	long-nosed bat	murciélago (del río)		Rhynchonycteris naso	
1.1.03.3	ó kashian	giant false vampire bat	murciélago (grande)		Vampyrus spectrum	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.04.0		monkeys	monos		Order Primates	No hay término general para monos. Los kakataibo reconocen que están relacionados y que los mestizos tienen el nombre mono para todos, pero los kakataibo solo tienen nombres para cada tipo.
1.1.04.1.00		small monkeys and capuchins	monos chicos y capuchinos		Fam. Cebidae	
1.1.04.1.01	ishpi	saddleback tamarin	leoncito	pichico	Saguinus fuscicollis	
1.1.04.1.02	shipi	saddleback tamarin	monito	pichico	Saguinus fuscicollis	Sinónimo de ishpi (palabra de Shipibo).
1.1.04.1.03	ipi	saddleback tamarin	monito	pichico	Saguinus fuscicollis	Sinónimo de ishpi
1.1.04.1.04	chiru (1)	capuchin monkey	mono capuchino, machín	mono martín	especies de Cebus	Término general para los machines, pero también es el nombre para el machín negro. De acuerdo a la información zoológica disponible, solamente hay 2 especies en la zona, pero los kakataibo reconocen 5 tipos.
1.1.04.1.05	chiru (2)	brown capuchin monkey	mono capuchino marrón	mono martín	Cebus apella	
1.1.04.1.06	tsitsikun	brown capuchin monkey	mono capuchino marrón	mono martín	Cebus apella	Nombre de mascota del mono capuchino marrón (chuna).
1.1.04.1.07	chiruan	brown capuchin monkey	mono capuchino (grande)	mono martín	Cebus apella	Algunos kakataibo consideran que el chiruan es un tipo distinto de chiru, mientras que para otros este término simplemente refiere a un macho grande de chiru que puede estar junto con otros que no son chiruan o puede vivir solo.
1.1.04.1.08	minan chiru	brown capuchin monkey	mono capuchino marrón	mono martín	Cebus apella	Parece ser el capuchino negro/marrón, pero es raro que se le describa como morado.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.04.1.09	non kamun	capuchin	mono capuchino	mono martín	Cebus sp.	Posiblemente son los machos del Cebus albifrons que son solitarios y por ello los kakataibo los reconocen como otro tipo de mono. Este término también significa hombre enano.
1.1.04.1.10	uxu chiru	white-fronted capuchin	mono capuchino blanco			
	mono blanco	Cebus albifrons				
1.1.04.1.11	basa	common squirrel monkey	mono ardilla	fraile	Saimiri sciureus	
1.1.04.2.00		large monkeys	monos grandes		Fam. Atelidae	
1.1.04.2.01	ru (1)	red howler monkey	mono aullador	coto	Alouatta seniculus	Los kakataibo reconocen 4 variedades: ru, uxë ru, xara ru, bari ru y maxë ru. El nombre ru es también el nombre general para todos.
1.1.04.2.02	tëchun	red howler monkey	mono aullador	coto	Alouatta seniculus	Nombre de mascota del mono aullador (ru).
1.1.04.2.03	ru (2)	red howler monkey (subtype)	mono aullador	coto	Alouatta seniculus (subtipo)	
1.1.04.2.04	uxë ru	red howler monkey (subtype)	mono aullador	coto	Alouatta seniculus (subtipo)	
1.1.04.2.05	xara ru	red howler monkey (subtype)	mono aullador	coto	Alouatta seniculus (subtipo)	
1.1.04.2.06	bari ru	red howler monkey (subtype)	mono aullador	coto	Alouatta seniculus (subtipo)	
1.1.04.2.07	uxën ru	red howler monkey (subtype)	mono aullador	coto	Alouatta seniculus	
1.1.04.2.08	chuna (1)	spider monkey	mono araña	maquisapa	Ateles paniscus	Nombre genérico para todos los monos maquisapa. Los kakataibo reconocen dos variedades: chuna y ó chuna.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.04.2.09	achun (1)	spider monkey	mono araña	maquisapa	Ateles paniscus	Nombre de mascota del mono araña (chuna).
1.1.04.2.10	chuna (2)	spider monkey (subtype)				
	mono araña	maquisapa	Ateles paniscus (subtipo)			
1.1.04.2.11	ó chuna	spider monkey (subtype)				
	mono araña	maquisapa	Ateles paniscus (subtipo)			
1.1.04.2.12	chuna kuru (1)	woolly monkey	mono lanudo	choro	Lagothrix lagothricha	Los kakataibo reconocen 4 variedades, chuna kuru, xón chuna kuru, kuru chuna kuru y uxu chuna kuru.
1.1.04.2.13	achun (2)	woolly monkey	mono lanudo	choro	Lagothrix lagothricha	Nombre de mascota del mono lanudo (chuna kuru).
1.1.04.2.14	chuna kuru (2)	woolly monkey (subtype)	mono lanudo	choro	Lagothrix lagothricha (suptipo)	Variedad de mono lanudo más pequeño y con vientre de color oscuro reconocida por los kakataibo.
1.1.04.2.15	xón chuna kuru	woolly monkey (subtype)	mono lanudo	choro	Lagothrix lagothricha (suptipo)	
1.1.04.2.16	kuru chuna kuru	woolly monkey (subtype)	mono lanudo	choro	Lagothrix lagothricha (suptipo)	
1.1.04.3.0		night monkey	mono nocturno		Fam. Aotidae	
1.1.04.3.1	riri	night monkey	mono nocturno	musmuqui	Aotus sp.	
1.1.04.3.2	bētun	night monkey	mono nocturno	musmuqui	Aotus sp.	
1.1.04.4.0		other monkeys	otros monos		Fam. Pitheciidae	
1.1.04.4.1	nó	saki monkey	mono saqui	huapo (negro)	Pitheca monachus	
1.1.04.4.2	rukaruka	titi monkey	mono zocayo	tocón	Callicebus cupreus	
1.1.05.0		carnivores	carnívoros		Ord. Carnívora	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.05.1.0		dogs	perros		Fam. Canidae	Los kakataibo reconocen 2 variedades, nin kamun, también conocido como kaman y kapa inu (pero sin nombre común), además de identificar un tipo de zorro y, claro, al perro doméstico.
1.1.05.1.1	nin kamun	bush dog	lobinio	perro del monte	Speothos venaticus (subtipo)	
1.1.05.1.2	kaman	bush dog (subtype)	lobinio	perro del monte	Speothos venaticus (subtipo)	Sinónimo antiguo de nin kamun.
1.1.05.1.3	kapa inu	bush dog (type)	lobinio	perro del monte	Speothos venaticus (subtipo)	
1.1.05.1.4	inun kurukë	short-eared dog	perro selvático	sacha perro	Atelocynus microtis	Es posible que este término se refiera a un zorro que existe en la sierra.
1.1.05.1.5	kamun	dog	perro	perro	Canis familiaris	
1.1.05.1.6	uchiti	dog	perro	perro	Canis familiaris	Sinónimo de kamun. Se considera que es una palabra del shipibo-konibo.
1.1.05.2.0		cats	gatos		Fam. Felidae	
1.1.05.2.1	inu (1)	feline	felino	otorongo, tigre, etc.	Familia Felidae	Término general para todos los felinos.
1.1.05.2.2	inu (2)	jaguar	jaguar	otorongo, tigre	Panthera onca (subtipo)	
1.1.05.2.3	inuan	jaguar (large)	jaguar	otorongo negro	Panthera onca (subtipo)	
1.1.05.2.4	isu inu	jaguar (black phase)	jaguar negro	otorongo negro, puma.	Panthera onca (subtipo)	
1.1.05.2.5	chuna inu	jaguar (black phase)	jaguar negro	otorongo negro, puma.	Panthera onca (subtipo)	Sinónimo de isu inu.
1.1.05.2.6	ñushin inu	jaguar (black phase)	jaguar negro	yanapuma	Panthera onca (subtipo)	Los kakataibo nunca lo han visto. Parece ser un préstamo de la creencia de los mestizos sobre los yana pumas, a los que se les considera enormes, peligrosos y mágicos.
1.1.05.2.7	chaxu inu	puma	puma	puma	Puma concolor (subtipo)	
1.1.05.2.8	kuru inu	puma	puma	puma	Puma concolor (subtipo)	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.05.2.9	tsira inu	puma	puma	puma	Puma concolor (subtipo)	
1.1.05.2.10	bampaninu	puma	puma	puma	Puma concolor	Sinónimo de tsira inu.
1.1.05.2.11	basan kuëpukë	puma	puma	puma	Puma concolor (subtipo)	
1.1.05.2.12	shuinkiki (1)	ocelot	ocelote	tigrillo	Leopardus pardalis	
1.1.05.2.13	inu shubi	margay	margay	tigrillo	Leopardus wiedii	
1.1.05.3.0		otters, etc.	nutrias y afines			
		Fam. Mustelidae				
1.1.05.3.1	bunsime	neotropical otter				
	nutria	nutria	Lontra longicaudis			
1.1.05.3.2	shorapana (1)	giant otter	nutria gigante	lobo de río	Pteronura brasiliensis (genérico)	Los kakataibo reconocen 3 variedades de shorapana: shorapana (kuni), uxu shorapana y chuna shorapana.
1.1.05.3.3	shorapana (2)	giant otter (subtype)	nutria gigante	lobo de río	Pteronura brasiliensis (subtipo)	
1.1.05.3.4	uxu shorapana	giant otter (subtype)	nutria gigante	lobo de río	Pteronura brasiliensis (subtipo)	
1.1.05.3.5	chuna shorapana	giant otter (subtype)	nutria gigante	lobo de río	Pteronura brasiliensis (subtipo)	
1.1.05.3.6	buka	tayra	taira	manco	Eira barbara	Los kakataibo reconocen 2 variedades de buka: buka (kuni) y buka inu.
1.1.05.3.7	buka inu	tayra	taira	manco	Eira barbara (subtipo)	
1.1.05.3.8	bakan mëcha	huron	grisón	hurón	Galictis vitatta	
1.1.05.3.9	amen charu ëo	huron	grisón	hurón	Galictis vitatta	Sinónimo de bakan mëcha.
1.1.05.4.0		coatis, etc.	cuatíes y afines		Fam. Procyonidae	
1.1.05.4.1	sisi (1)	south american coati (sub-type)	cuatí	achuni	Nasua nasua (genérico)	Los kakataibo reconocen 2 variedades de sisi: sisi (kuni) y chuna sisi.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
	rëxká	south american coati (sub-type)	cuatí	achuni	Nasua nasua	Nombre de mascota del cuatí (sisi).
1.1.05.4.2	sisi (2)	south american coati (sub-type)	cuatí	achuni	Nasua nasua (subtipo)	
1.1.05.4.3	chuna sisi	south american coati (sub-type)				
	cuatí	achuni	Nasua nasua (subtipo)			
1.1.05.4.4	xëmën (1)	kinkajou (subtype)	martucha	chosna	Potos flavus (genérico)	Los kakataibo reconocen 3 variedades de xëmën: xëmën (kuni), xëmën kuru y buicha.
1.1.05.4.5	xëmën (2)	kinkajou (subtype)	martucha	chosna	Potos flavus (subtipo)	
1.1.05.4.6	kuru xëmën	kinkajou (subtype)	martucha	chosna	Potos flavus (subtipo)	
1.1.05.4.7	buicha	olingo	olingo	chosna	Bassaricyon gabbii	
1.1.05.0		bears	osos		Fam. Ursidae	
1.1.05.1	xaëon	spectacled bear	oso de anteojos	oso	Tremarctos ornatus	
1.1.06.0		dolphins	delfines		Orden Cetacea	
1.1.06.1	kushuishka	dolphin	delfín	buefo	Inia geoffrensis, Sotalia fluviatilis	Aunque se reconocen dos tipos de delfín, el rosado y el gris, no existen nombres diferentes para cada uno de ellos.
1.1.06.2	ó kakë (1)	dolphin	delfín	buefo	Inia geoffrensis, Sotalia fluviatilis	Nombre legítimo kakataibo para el delfín; kushuishka es un término prestado del Shipibo-Konibo.
1.1.07.0		manatee	manatí		Orden Sirenia	
1.1.07.1	sapën (1)	manatee	manatí	vaca marina	Manatidae	
1.1.08.0		ungulates	ungulados		Orden Perisodactyla, Artiodactyla	
1.1.08.1.0		tapir	tapir		Fam. Tapiridae	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.08.1.1	ó (1)	tapir	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris	Los kakataibo reconocen 7 variedades: ó, chuna ó, kuru ó, uxu ó (también llamada ó uxu), pinu ó, kana ó y ó kamó.
1.1.08.1.2	siun	tapir	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris	Nombre de mascota del tapir (ó).
1.1.08.1.3	ó (2)	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.1.4	ñutan ó	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.1.5	kuru ó	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.1.6	uxu ó	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.1.7	ó uxu	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	Sinónimo de uxu ó.
1.1.08.1.8	pinu ó	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.1.9	kana ó	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.1.10	ó kamo	tapir (sub- type)	tapir	sachava- ca	Tapirus terres- tris (subtipo)	
1.1.08.2.0		peccaris	javalís		Fam. Tayassui- dae	
1.1.08.2.1	unkin (1)	collared peccary	javalí menor	sajino	Pecari tajacu (genérico)	Los kakataibo reconocen 2 variedades: unkin y kuru unkin.
1.1.08.2.2	bëxtun	collared peccary	javalí menor	sajino	Pecari tajacu (genérico)	Nombre de mascota del javalí menor (unkin).
1.1.08.2.3	unkin (2)	collared peccary (subtype)	javalí menor	sajino	Pecari tajacu (subtipo)	
1.1.08.2.4	kuru unkin	collared peccary (subtype)	javalí menor	sajino	Pecari tajacu (subtipo)	
1.1.08.2.5	ño (1)	white-li- pped peccary	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu	Los kakataibo reconocen 5 variedades: ño, ibën ño, maxë ño, bumpa ño y inu ño.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.08.2.6	chishú	white-lipped peccary	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu	Nombre de mascota del javalí mayor (ño) hembra.
1.1.08.2.7	raxnun	white-lipped peccary	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu	Nombre de mascota del javalí mayor (ño) macho.
1.1.08.2.8	ño (2)	white-lipped peccary (subtype)				
	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu (subtipo)			
1.1.08.2.9	ibën ño	white-lipped peccary (subtype)	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu (subtipo)	
1.1.08.2.10	bumpa ño	white-lipped peccary (subtype)				
	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu (subtipo)			
1.1.08.2.11	maxë ño	white-lipped peccary (subtype)	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu (subtipo)	
1.1.08.2.12	inu ño	white-lipped peccary (subtype)	javalí mayor	huangana	Tayassu tajacu (subtipo)	
1.1.08.3.0		pig	chancho		Fam. Suidae	
1.1.08.3.1	ñón ëo	pig	chancho		Sus scrofa	
1.1.08.3.2	kuchi	pig	chancho		Sus scrofa	Sinónimo de ñón ëo.
1.1.08.4.0		deer	venados		Fam. Cervidae	
1.1.08.4.1	chaxu (1)	deer	venado	venado	Fam. Cervidae	Los kakataibo reconocen 4 tipos de venados: chaxu/ibën chaxu, kuru chaxu, chaxuan y minan chaxu.
1.1.08.4.2	nami churena	deer	venado	venado colorado	Fam. Cervidae	Sinónimo de chaxu en su valor genérico.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.08.4.3	ain kashta	deer	venado	venado colorado	Fam. Cervidae	Sinónimo de chaxu en su valor genérico.
1.1.08.4.4	chaxu (2)	red brocket deer	venado	venado colorado	Mazama americana	
1.1.08.4.5	ibën chaxu	red brocket deer	venado	venado colorado	Mazama americana	Sinónimo de chaxu en su valor específico.
1.1.08.4.6	kuru chaxu	gray brocket deer	venado	venado cenizo	Mazama gouazoubira	
1.1.08.4.7	chaxuan	white-tailed deer	venado	venado (grande)	Odocoileus virginianus	
1.1.08.4.8	minan chaxu	deer (sub-type)	venado	venado "morado"	Mazama sp. (?)	Probablemente una variedad de coloración de Mazama americana o Mazama gouazoubira.
1.1.08.5.0		cattle	ganado		Fam. Bovidae	
1.1.08.5.1	uaka	cow	vaca		especies de la familia Bovidae	
1.1.08.5.2	ó kamë ëo	mythological cow-like animal	vaca		animal mitológico paracido a una vaca	
1.1.09.0		rodents	roedores		Orden Rodentia	
1.1.09.1.0		squirrels	ardillas		Fam. Sciuridae	
1.1.09.1.1	kapa (1)	squirrel	ardilla	ardilla	Fam. Sciuridae	Dos clases: la rubia (kapa) y la ceniza (kuru kapa). Algunos kakataibo sostienen haber visto una ardilla más pequeña (sería la Neotropical pygmy squirrel), pero no tiene nombre. Los kakataibos consideran a las ardillas un tipo de mono.
1.1.09.1.2	kapa (2)	amazon red squirrel	ardilla		Sciurus igniventris, Sciurus spadiceus.	
1.1.09.1.3	kuru kapa	amazon dwarf squirrel	ardilla.		Microsciurus flaviventer.	
1.1.09.2.0		rats and mice	ratas y ratones		Fam. Muridae	
1.1.09.2.1	makun	mouse	ratón	ratón, rata	Fam. Muridae	Nombre general para ratones y ratas de la familia Muridae.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.09.2.2	makun cha	rat	rata	rata	Fam. Muridae	Nombre para ratas de la familia Muridae que son más grandes.
1.1.09.3.0		porcupine	puerco espín		Fam. Erethizontidae	
1.1.09.3.1	itsa	prehensile-tailed porcupine				
	puerco espín	erizo	Coendou sp.			
1.1.09.5.0		capibara	capibara		Fam. Hydrochaeridae	
1.1.09.5.1	amën (1)	capibara	capibara	ronsoco	Hydrochoeris hydrochaeris	Los kakataibo reconocen 4 variedades: amën, ru amën, uxu amën y amën charu ëo.
1.1.09.5.2	amën (2)	capibara (subtype)	capibara	ronsoco	Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo)	
1.1.09.5.3	ru amën	capibara (subtype)	capibara	ronsoco	Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo)	
1.1.09.5.4	uxu amën	capibara (subtype)	capibara	ronsoco	Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo)	
1.1.09.5.5	amën charu ëo	capibara (subtype)	capibara	madre de ronsoco	Hydrochoeris hydrochaeris (subtipo)	
1.1.09.6.0		agouti and acouchi	agutís		Fam. Dasyproctidae	
1.1.09.6.1	mari	agouti	agutí	añuje	Dasyprocta sp.	
1.1.09.6.2	chaxmën	agouti	agutí	añuje	Dasyprocta sp.	Nombre de mascota del agutí (mari).
1.1.09.6.3	tsanas	acouchi	agutí pequeño	punchana	Myoprocta sp.	
1.1.09.7.0		paca	paca		Fam. Cuniculidae	
1.1.09.7.1	anu (1)	paca	paca	majás	Cuniculus paca (genérico)	Los kakataibo reconocen 3 variedades: anu, maxë anu y kamasari.
1.1.09.7.2	tanpan	paca	paca	majás	Cuniculus paca	Nombre de mascota de la paca (anu).
1.1.09.7.3	anu (2)	paca (subtype)	paca	majás	Cuniculus paca (subtipo)	
1.1.09.7.4	maxë anu	paca (subtype)	paca	majás	Cuniculus paca (subtipo)	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.1.09.7.5	kamasari	paca (sub-type)	paca	majás	Cuniculus paca (subtipo)	
1.1.09.8.0		spiny rats	ratas espinosas		Fam. Echimyidae	Deberían haber ratas arborícolas también, pero los informantes no tienen nombres especiales para ellas.
1.1.09.8.1	makun amo	spiny rat	rata	sacha cuy	Proechimys esp(s).	Probablemente hay varias especies de ratas espinosas, pero no tienen nombres especiales. Debería haber ratas arborícolas también, pero los kakataibo no tienen nombres especiales para ellas.
1.1.10.0		rabbit	conejo		Order Lagomorpha	
1.1.10.1	xuñon	brazilian cottontail (rabbit)				
	conejo	conejo	Sylvilagus brasiliensis			
1.2.00		birds	aves			
1.2.01.00		tinamous	perdices		Fam. Tinamidae	
1.2.01.01	kuma (1)	tinamou	perdiz	perdiz	Fam. Tinamidae	Nombre genérico para todas las perdices (incluyendo a las especies que no se llaman kuma, como umpanxun y ñutan).
1.2.01.02	kuma (2)	black tinamou	perdiz	perdiz	Tinamus osgoodi	
1.2.01.03	sën kuma	barletts tinamou	perdiz	perdiz	Crypturellus bartletti	
1.2.01.04	kumon (matanu ikè)	gray tinamou	perdiz	perdiz	Tinamus tao	
1.2.01.05	kumon	white-throated tinamou	perdiz	perdiz	Tinamus guttatus	
1.2.01.06	ñutan	cinereous tinamou	perdiz negra	perdiz	Crypturellus cinereus	
1.2.01.07	sënkërë	variegated tinamou	perdiz	perdiz	Crypturellus variegatus	
1.2.01.08	umpanxun	undolated tinamou	perdiz	panguana	Crypturellus obsoletus	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.02.00		ducks	patos		Fam. Anatidae	
1.2.02.01	nunun	muscovy duck	pato	pato	Cairina moschata	
1.2.02.02	ni nunun	duck	pato	pato	posiblemente, Cairina moschata	
1.2.03.00		sungrebe	ave del sol	(yacu patito)	Fam. Heliornithidae	
1.2.03.01	nëpaxta	sungrebe	pato	pato	Fam. Heliornithidae	Nombre genérico para patitos de monte; por ejemplo Nomoxym dominicus y Heliornis fulica. Algunos son de color rojizo y otros grises con pintas negras en la cabeza. Son más pequeños que nunun.
1.2.04.00		chachalacas, guans and curassows	aves grandes de caza y domésticas		Fam. Cracidae	
1.2.04.01	asin	razor-billed curassow	paujil	paujil	Mitu tuberosum	
1.2.04.02	kushtin	razor-billed curassow	paujil	paujil	Mitu tuberosum	Nombre de mascota del paujil (asin).
1.2.04.03	asinamo	razor-billed curassow (subtype)	paujil	paujil	Mitu tuberosum (subtipo)	Actualmente no existe, podría haber sido un tipo más pequeño de paujil.
1.2.04.04	o asin	razor-billed curassow	paujil	paujil	Mitu tuberosum (subtipo)	Se usa este término para los paujiles más grandes, pero no parece ser una especie distinta.
1.2.04.05	kuxu	blue-throated piping-guan	pava	pava	Pipile cumanensis	
1.2.04.06	kuëbu	spix's guan	gaznador	pucacunga	Penelope jacquacu	
1.2.04.07	anakua	speckled chachalaca	chachalacas	manacaraco	Ortalis guttata	
1.2.05.00		quails	codornices	(porotohuan-gos)	Fam. Odontophoridae	
1.2.05.01	bankuru	starred wood-quail	codorniz	porotohuango	Odontophorus stellatus	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.06.00		cormorant	cormorán	(cushuri)	Fam. Phalacrocoradidae	
1.2.06.01	bakena	neotropic comorant	cormorán	cushuri	Phalacrocorax brasilianus	
1.2.07.00		anhinga	aninga	(sharara)	Fam. Anhingidae	
1.2.07.01	xarára	anhinga	aninga	sharara	Anhinga anhinga	
1.2.07.02	baka chaitana	anhinga	aninga	sharara	Anhinga anhinga	Sinónimo de xarára, se trata de una palabra antigua, considerada propiamente kakataibo.
1.2.08.00		wading birds				
	garzas		Fam. Ardeidae			
1.2.08.01	manxan	snowy egret	garza blanca	garza blanca	Egretta thula	
1.2.08.02	piti manxan	cocoi heron	garza gigante			
	garza gigante	Ardea cocoi				
1.2.08.03	imin manxan	roseate spoonbill				
	garza roja	garza roja	Platalea ajaja			
1.2.08.04	aka	tiger-heron	puma garza	puma garza	Tigrisoma fasciatum; Tigrisoma lineatum, entre otros.	Tigrisoma fasciatum y Tigrisoma lineatum fueron identificadas como aka por los kakataibo, quienes los consideran el mismo animal.
1.2.08.05	inu aka	tiger heron	puma garza pintada	puma garza pintada	nombre genérico para cualquier especie de ganza pintada a manera de tigre: por ejemplo, Tigrisoma mexicanum.	Nombre genérico para cualquier especie de ganza pintada a manera de tigre: por ejemplo, Tigrisoma mexicanum; pero también las crías de otros tigrisoma, que tienen ese color. Cuando crecen, se les llaman aka.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.08.06	abu	great egret	garza grande	garza	Ardea alba	
1.2.08.07	ararun	roseate spoonbill	garza pico de cuchara	garza	Platalea ajaja	
1.2.08.08	bichu	little blue heron	garza oscura	garza oscura	Egretta caerulea	
1.2.08.09	tumú tumú	cattle egret (capped heron)	garza pequeña	vaca mu-chacho	refiere a garzas con un penacho prominente; por ejemplo, Bubulcus ibis y Pilherodius pileatus.	
1.2.09.00		screamer	gritador	(camungo)	Fam. Anhimidae	
1.2.09.01	abunku	horned screamer	camungo	camungo	Anhima cornuta	
1.2.10.00		ibis	ibis	(coro coro)	Fam. Threskiornithidae	
1.2.10.01	tukari (1)	green ibis	garza verde	coro coro	Mesembrinibis cayennensis	
1.2.11.00		vultures	buitres	(gallinazos)	Fam. Cathartidae	
1.2.11.01	ishmin	king vulture	buitre real	cóndor	Sarcoramphus papa	
1.2.11.02	imin	king vulture	buitre real	cóndor	Sarcoramphus papa	Sinónimo de ishmin; se considera que esta es una forma antigua.
1.2.11.03	tunan ishmin	king vulture	buitre real	cóndor	Sarcoramphus papa	En realidad parece referirse a la misma ave en su etapa de inmadurez.
1.2.11.04	uxu ishmin	king vulture	buitre real	cóndor	Sarcoramphus papa	En realidad parece referirse a la misma ave en su etapa adulta.
1.2.11.05	bai xētē	vulture	gallinazo	gallinazo	Cathartidae sp.	
1.2.11.06	non puru	turkey vulture	gallinazo	gallinazo	Cathartes aura	
1.2.11.07	xētē	black vulture	gallinazo	gallinazo	Coragyps atratus	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.12.00		hawks, eagles, kites	gavilanes y águilas		Fam. Accipitridae	
1.2.12.01	těté (1)	hawk	gavilán	gavilán	Fam. Accipitridae y Falconidae	Parece ser un nombre genérico para todos los gavilanes, incluso los que no llevan la forma těté en su nombre. Incluye, por lo menos, dos familias: Accipitridae y Falconidae.
1.2.12.02	těté (2)	bicolored hawk	gavilán	gavilán	Accipiter bicolor	
1.2.12.03	asin těté	slate-colored hawk	gavilán	gavilán	Leucopternis schistaceus	
1.2.12.04	chuna těté	harpy eagle	gavilán	gavilán	Harpia harpyja	
1.2.12.05	kuma těté	tiny hawk	gavilán	gavilán	Accipiter superciliosus	
1.2.12.06	kuru těté	gray hawk	gavilán	gavilán	Buteo nitidus	
1.2.12.07	uxu těté	barred forest-falcon	gavilán	gavilán	posiblemente, Micrastur ruficollis	
1.2.12.08	těté kamë ëo	crested eagle	águila	águila	Morphnus guianensis	
1.2.12.09	kañánari	ornate hawk-eagle				
	gavilán	gavilán	Spizaetus ornatus			
1.2.12.10	kukuxtubi	short-tailed hawk	gavilán pequeño	gavilán pequeño	Buteo brachyurus	
1.2.12.11	matsuntsu	black hawk-eagle	gavilán	gavilán	Spizaetus tyrannus	
1.2.12.12	shiki	black and white hawk eagle				
	gavilán	gavilán	Spizaetus melanoleucus			



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.12.13	tëutëuri	gray-headed kite	gavilán pequeño	gavilán pequeño	posiblemente <i>Leptodon cayanensis</i> ; pero no es seguro; en realidad, se trata de cualquier gavilán pequeño de color blanco con negro.	
1.2.13.00		falcons & caracaras	halcones y caracaras	(gavilanes y shihuangos)	Fam. Falconidae	
1.2.13.01	bëxa to	red-throated caracara	caracara de cuello rojo	tatatao	<i>Ibycter americanus</i>	
1.2.13.02	maëko	laughing falcon	gavilán pequeño	gavilán pequeño	<i>Herpetheres cachinnans</i>	
1.2.13.03	nón shia	black caracara	shihuango	shihuango	<i>Daptrius ater</i>	
1.2.13.04	xanë taru	forest-falcon	gavilán	gavilán	<i>Micrastur</i> spp: <i>Micrastur mirandollei</i> , <i>Micrastur semitorquatus</i> , etc.	Nombre que parece referir a varias especies de <i>Micrastur</i> .
1.2.14.00		trumpeter	trompetero		Fam. Psophiidae	
1.2.14.01	nëa	pale-winged trumpeter	trompetero	trompetero	<i>Psophia leucoptera</i>	
1.2.14.02	maun	pale-winged trumpeter	trompetero	trompetero	<i>Psophia leucoptera</i>	Nombre de mascota del trompetero (nëa).
1.2.15.00		sunbittern	tigana	(tanrilla)	Fam. Eurypygidae	
1.2.15.01	sënë	sunbittern	tigana	tanrilla	<i>Eurypyga helias</i>	
1.2.16.00		rails	rascones	(unchalas)	Fam. Rallidae	
1.2.16.01	chaxkun	gray-necked wood-rail	rascón	unchala	<i>Aramides axillaris</i>	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.16.02	chaxkuna-mo	rufous-sided crane	rascón	unchala	Laterallus melanophaius	
1.2.17.00		beach birds	aves de playa		Ord. Charadriiformes	
1.2.17.01	puxpux	pieb lapwing	avefría	tibe	Hoploxypterus cayanus	
1.2.17.01	baka ñushin	pieb				
lapwing	avefría	tibe	Hoploxypterus cayanus	Sinónimo de puxpux.		
1.2.17.03	taki	least tern	charrán chico	charrán	Sternula antillarum	
1.2.17.04	tsuitsui	greater yellowlegs	chorlo	pio-pio	Tringa melanoleuca	
1.2.18.00		hoatzin	hoacín	(shansho)	Fam. Opisthocomidae	
1.2.18.01	nëxëx	hoatzin	hoacín	shansho	Opisthocomus hoazin	
1.2.19.00		pigeons & doves	palomas		Fam. Columbidae	
1.2.19.01	numakuru	gray-fronted dove	paloma	paloma	Leptotila rufaxilla	
1.2.19.02	manan numakuru	picui ground dove	paloma de altura	paloma de altura	posiblemente, Columbina picui	
1.2.19.03	uxu numakuru	white-tipped dove	paloma blanca	paloma blanca	Leptotila verreauxi	
1.2.19.04	bëxkunku	pigeon	paloma	paloma	por lo menos a dos tipos distintos de palomas: Patagioenas plumbea y Patagioenas subvinacea.	Nombre genérico para palomas de color grisáceo.
1.2.19.05	no xëta tëñukë	paloma	paloma	paloma	columbidae sp(p).	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.19.06	xutú	rock dove	paloma	paloma	Columba livia	Se usa este término para las palomas que se encuentran en las plazas de ciudades como Aguaytía o Lima, pero también para unas palomas que se ven en el monte. Podrían ser la misma.
1.2.20.00		parrots and macaws	loros y guacama-yos		Fam. Psittacidae	No hay un nombre genérico para los loros ni los guacamayos.
1.2.20.01	bo	yellow-crowned parrot	loro	aurora	Amazona ochrocephala	
1.2.20.02	bo xaná	nearly parrot	loro	loro	Amazona farinosa	
1.2.20.03	kuru bo	nearly parrot	loro	loro	Amazona farinosa	Sinónimo de bo xaná.
1.2.20.04	ata	blue-headed macaw	loro	loro	Primolius couloni	
1.2.20.05	bimin këñu	white-bellied parrot	loro	loro	Pionites leucogaster	
1.2.20.06	chëi	orange-cheeked parrot				
	loro	loro	Pionopsitta barrabandi			
1.2.20.07	chërëkë	parakeet with blue bill	loro	loro	especie no identificada de la familia Psittacidae	
1.2.20.08	chari	dark-headed parakeet	lorito	lorito	Aratinga weddellii	
1.2.20.09	charion	unidentified small parrot	lorito	lorito	especie no identificada de la familia Psittacidae	
1.2.20.10	pëox pitsu	white-winged parakeet	loro	lorito	Brotogeris versicolurus	
1.2.20.11	tumi	blue-headed parrot	lorito	darandaran	Pionus menstruus	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.20.12	o tumi	blue-headed parrot	lorito	darandaran	Pionus menstruus	Se usa esta palabra para referirse al Pionus menstruus en su etapa de adultez.
1.2.20.13	chukë	blue-winged parrotlet	lorito	pihuicho	Forpus xanthopterygius	
1.2.20.14	kuëkëtsëru	rose-fronted parakeet	lorito	pihuicho	Pyrrhura roseifrons	
1.2.20.15	kain	red-and-green macaw	guacamayo	guacamayo	Ara chloropterus	
1.2.20.16	kana	blue-and-yellow macaw	guacamayo	guacamayo	Ara ararauna	
1.2.20.17	kanon	red-bellied macaw	guacamayo	guacamayo	Orthoosittaca manilata	
1.2.20.18	xëxë	chestnut-fronted macaw	guacamayo	guacamayo	Ara severus	
1.2.20.19	xón	scarlet macaw	papagayo	papagayo	Ara macao	
1.2.21.00		cuckoos	cuclillos	(chicuas y afines)		
	Fam. Cuculidae					
1.2.21.01	chixka	cuckoo	cuclillo	chicua	Piaya spp (Piaya melano-gaster; Piaya cayana)	Refiere por lo menos a dos especies: una es negra (Piaya cayana) y la otra es rojiza (Piaya melano-gaster).
1.2.22.00		owls	búhos y lechuzas			
		Fam. Strigidae				
1.2.22.01	pupu (1)	owl	lechuzas	lechuzas	Fam. Strigidae	Nombre general para lechuzas identificadas por los kakataibo, incluso las que no se llaman pupu.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.22.02	pupu (2)	owl	lechuza	lechuza	varias especies en la familia Strigidae: Megascops watsonii, Megascops choliba, Ciccaba huhula, Ciccaba virgata, Glaucidium brasilianum	
1.2.22.03	no aë	owl	lechuza	lechuza	especie no identificada de la fam. Strigidae	
1.2.22.04	tëkëtëkë	spectacled owl	lechuza	lechuza	pulsatrix perspicillata	
1.2.23.00		potoos	nictibios	(ayaymas)	Fam. Nyctibiidae	
1.2.23.01	pëpë	common potoo	nictibio común	ayayma	Nictibious griseus	
1.2.23.02	uapa	great potoo	nictibio grande	ayayma	Nictibious grandis	
1.2.24.00		nighjars	chotaca-bras	(tuayos)	Fam. Caprimulgidae	
1.2.24.01	përu (1)	nightjar	chotaca-bras	tuayo	Fam Caprimulgidae	Nombre genérico para los tuayos.
1.2.24.02	përu (2)	common pauraque	pauraque	tuayo	Nyctidromus albicollis	
1.2.24.03	bakan përu	sand-colored nighthawk	chotaca-bras	tuayo	Chordeiles rupestris	
1.2.25.00		swifts	vencejos	(falconcillos)	Fam. Apodidae	
1.2.25.01	manasiku	white-collared swift	vencejo	halconcillo	Streptoprocne zonaris	
1.2.26.00		humming birds	colibrís	(picaflores)	Fam. Trochilidae	
1.2.26.01	pinu	humming-bird	picaflor	picaflor	especies más grandes de la familia Trochilidae	Nombre genérico para las especies más grandes de la familia Trochilidae. Se conoce que hay varios tipos pero no tienen nombres específicos.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.27.00		quetzals & trogons	quetzales y trogones	(canarios)	Fam. Trogonidae	
1.2.27.01	piriku (1)	trogon	trogón	canario	Fam. Trogonidae	Nombre genérico para todos los trogones.
1.2.27.04	piriku (2)	collared trogon	trogón	canario	Trogon collaris	
1.2.27.01	kana kano	white-tailed trogon	trogón	canario	Trogon viridis	
1.2.27.02	kana piriku	black-throated trogon	trogón	canario	Trogon rufus	
1.2.27.05	xón piriku	blue-crowned trogon	trogón	canario	Trogon curucui	
1.2.28.00		motmots	relojeros	(buturas)	Fam. Momotidae	
1.2.28.01	uri	blue-crowned motmot	relojero	butura	Momotus momota	
1.2.29.00		kingfishers	martines pescadores	(catalanes)	Fam. Cerylidae	
1.2.29.01	charax (1)	kingfisher	martín pescador	martín pescador	Fam. Cerylidae	Nombre genérico para todos los pájaros martín pescador.
1.2.29.02	charax (2)	amazon kingfisher	martín pescador	martín pescador	Chloroceryle amazon	
1.2.29.03	kain charax	ringed kingfisher	martín pescador	martín pescador	Megaceryle torquata	
1.2.29.04	sanin charax	american pygmy kingfisher	martín pescador	martín pescador	Chloroceryle aenea	
1.2.30.00		jacamars	jacamares	(piro picaflors)	Fam. Galbulidae	
1.2.30.01	bëibëi	bluish-fronted jacamar	jacamar	piro picaflor	Galbula cyanescens	
1.2.31.00		puffbirds	bucos	(pihuacuros y afines)	Fam. Bucconidae	
1.2.31.01	okan chichi	striolated puffbird	buco	pihuacuro	Nystalus striolatus	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.31.02	taikuru	black-fronted nunbird	buco	pihuacuro	Monasa nigrifons	
1.2.31.03	manshan taikuru	white-fronted nunbird	buco	pihuacuro	Monasa morpheus	
1.2.32.00		barbets	barbudos	(odoncillos)	Fam. Capiti- niade	Se identificaron tres especies de esta familia pero ninguno de los miembros de nuestro equipo sabía su nombre en kakataibo: gilded barbet; versicolored barbet; lemon-throated barbet
1.2.33.00		toucans	tucanes	(pinshas)	Fam. Ramphas- tidae	
1.2.33.01	xukë (1)	toucan	tucán	pinsha	especies grandes en la Fam. Ramphastidae	Nombre genérico para todos los tucanes más grandes.
1.2.33.02	xukë (2)	white-throated toucan	tucán	pinsha	Ramphastos tucanus	
1.2.33.03	ó xukë	black-mandibled toucan	tucán	pinsha	Ramphastos ambiguus	
1.2.33.04	rëuxkiki	channel-billed toucan	tucán	pinsha	Ramphastos vitellinus	
1.2.33.05	pisa (1)	toucan	tucán	pinsha	especies pequeñas en la Fam. Ramphas- tidae	Nombre genérico para los tucanes pequeños.
1.2.33.06	pisa (2)	chest- nut-eared aracari	tucán	pinsha	Pteroglossus castanotis	
1.2.33.07	no pisa	ivory-billed aracari				
	tucán	pinsha	Ptetoglos- sus azara			
1.2.34.00		wood-pec- kers				



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
	carpinteros		Fam. Picidae			
1.2.34.01	kukan (1)	woodpecker	carpintero	carpintero	nombre genérico para carpinteros (Fam. Picidae y Dendrocolaptidae)	Nombre genérico para carpinteros de dos familias distintas: Picidae y Endrocolaptidae.
1.2.34.02	kukan (2)	lineated woodpecker	carpintero	carpintero	Drycopus lineatus	
1.2.34.03	barankona	cream-colored woodpecker	carpintero	carpintero	Celeus flavus	
1.2.34.04	xëkirëtë	yellow-tufted woodpecker				
	carpintero	carpintero	Melanerpes cruentatus			
1.2.35.00		wood-creepers	trepadores	(carpinteros)	Fam. Dendrocolaptidae	
1.2.35.01	irapa	plain-brown woodpecker	carpintero	carpintero	Dendrocincla fuliginosa	
1.2.36.0.0		passerines	pajaritos		Ord. Passeriformes	
1.2.36.0.1	isá	passerines	pajaritos	pajaritos	Ord. Passeriformes	Nombre genérico para todos los pajaritos de tamaño pequeño, sin importar su familia.
1.2.36.1.00		ovenbirds	horneros		Fam. Furnariidae	
1.2.36.1.01	tsusa	pale-legged hornero	hornero		Furnarius leucopus	
1.2.36.2.00		typical antbirds	hormigueros típicos	(sitaracomamas)	Fam. Thamnophilidae	Se reconocen varias especies, pero muchas parecen no tener nombre en kakataibo.
1.2.36.2.01	barin kërëkërëti	blackish antbird	hormiguero	hormiguero	Cercomacra nigrescens	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.36.2.02	chiru pishu	barred antshrike	hormiguero	hormiguero	Thamnophilus doliatus, Mymotherula axillaris	
	Por lo menos dos especies distintas fueron identificadas con este nombre.					
1.2.36.2.03	chirun utano	fasciated antshrike	hormiguero	hormiguero	Cymbilaimus lineatus	
1.2.36.2.04	mais isá	black-spotted bare-eye	hormiguero	hormiguero	Phlegopsis nigromaculata	
1.2.36.2.05	ño-pakan-këka	white-shouldered antshrike				
	hormiguero	hormiguero	Thamnophilus aethiops			
1.2.36.3.00		anthruses & antpittas	formicarios	(brincadores)	Fam. Formicariidae	Se reconocen varias especies, pero muchas parecen no tener nombre en kakataibo.
1.2.36.3.01	shuntiriri	black-faced antthrush	formicario	brincador	Formicarius analis; Formicarius rufifrons	Por lo menos dos especies distintas fueron identificadas con este nombre.
1.2.36.4.00		tapaculos	tapaculos		Fam. Rhinocryptidae	Se reconocen varias especies, pero ninguna tiene nombre en kakataibo.
1.2.36.5.00		tyrant flycatchers	tiranos y mosqueros		Fam. Tyrannidae	Se reconocen varias especies, pero muchas parecen no tener nombre en kakataibo.
1.2.36.5.01	buntish	vermilion flycatcher	mosquero		Pyrocephalus rubinus	
1.2.36.5.02	barin kërëkërëti	yellow-margined flycatcher	mosquero		Tolmomyias assimilis	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.36.5.03	tëtéxkiki	sulphur-rumped flycatcher	mosquero		Myiobius barbatus; Myiozetetes granadensis	Por lo menos dos especies distintas fueron identificadas con este nombre.
1.2.36.5.04	xaputinti	sulphury flycatcher	mosquero		Tyrannopsis sulphurea	
1.2.36.5.05	xëta amiananti	rufous-tailed flatbill	mosquero		Ramphotrigon ruficauda	
1.2.36.5.06	barin kërëkërëti	bright-rumped attila	tirano		Attila cinnamomeus	
1.2.36.5.07	chunkëx	dwarf tyrant-makin	tirano		Tyranneutes	
1.2.36.5.08	këxpan tsiu isá	long-tailed tyrant	tirano		Colonia colonus	
1.2.36.5.09	tsuitsui	pieb water-tyrant	tirano		Fluvicola pica	
1.2.36.6.00		cotingas	cotingas		Fam. Cotingidae	
1.2.36.6.01	kuin kuion	screaming piha				
	cotinga		Lipaugus vociferans			
1.2.36.6.02	kuxuan	bare-necked fruitcrow				
	cotinga	pavita	Gymnoderus foetidus			
1.2.36.6.03	kuëbuan	purple-throated fruitcrow	cotinga	pucacunguita	Querula purpurata	
1.2.36.6.04	xón buntish	black-necked red-cotinga	cotinga	huanchaco	Phoenicircus nigricollis	
1.2.36.7.00		jays	urracas	(cuya cuya)	Fam. Corvidae	
1.2.36.7.01	piankiki	violaceous jay	urraca	pia pia	Cyanocorax cyanomelas	
1.2.36.8.00		swallows	golondrinas		Fam. Hirundinidae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.36.8.01	chunu (1)	swallow	golondrina	golondrina	Fam. Hirundinidae	Genérico para varias especies de la familia Hirundinidae
1.2.36.8.02	chunu (2)	white-banded swallow	golondrina	golondrina	Atticora fasciata	
1.2.36.8.03	isu chunu	white-banded swallow	golondrina	golondrina	Atticora fasciata	Sinónimo de chunu en su sentido no genérico.
1.2.36.8.04	minan chunu	blue-and-white swallow	golondrina	golondrina	Pygochelidon cyanoleuca	
1.2.36.8.05	uxu chunu	white-winged swallow	golondrina	golondrina	Tachycineta albiventer	
1.2.36.8.06	xapu chunu	white-winged swallow	golondrina	golondrina	Tachycineta albiventer	Sinónimo de uxu chunu.
1.2.36.9.00		wrens	cucaracheros		Fam. Troglodytidae	Se reconocen varias especies, pero no tienen un nombre en kakataibo.
1.2.36.9.01	ño-pakankëka	musician wren	pájaro cucarachero		Cyphorhinus arada	
1.2.36.10.00		thrushes	zorzales		Fam. Turdidae	
1.2.36.10.01	chiri tawa	black-billed thrush	zorzal		Turdus ignobilis	
1.2.36.10.02	basi isá	bay-headed tanager	tangara		Tangara gyrola	
1.2.36.11.00		tanagers	tangaras	(sui suis)	Fam. Thraupidae	
1.2.36.11.01	buntish	masked crimson tanager; scarlet tanager; red-capped cardinal	tangara		Ramphocelus nigrogularis, Piranga olivacea, Paroaria gularis	
1.2.36.11.02	kuin kuin	black-billed seed-finch	tangara		Oryzoborus atrirostris	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.36.11.03	ñapa isá	swallow tanager	tangara		Tersina viridis	
1.2.36.11.04	pinpish	silver-beaked tanager	tangara		Ramphocelus carbo	
1.2.36.11.05	xaputinti (2)	magpie tanager	tangara		Cissopis leucorhynchus	
1.2.36.12.00		finch-like birds	semilleros	(huanchacas)	Fam. Emberizidae	
1.2.36.12.01	basi isá	yellow-brown sparrow				
	semillero		Ammodramus aurifrons			
1.2.36.13.00		saltators & grosbeaks	saltadores y picogrueros	(huanchacas)	Fam. Cardinalidae	
1.2.36.13.01	xubunu tuakë isa	buff-throated saltator	saltador	suisui	Saltator maximus	
1.2.36.14.00		oropendolas, caciques, & orioles	oropéndolas, caciques y bolseros	(paucar)	Fam. Icteridae	
1.2.36.14.01	isku (1)	oropendola	oropéndola	paucar y bocholchos	Fam. Icteridae	Nombre genérico para paucar y bocholchos (Fam. Icteridae)
1.2.36.14.02	isku (2)	russel-backed oropendola	oropéndola	paucar	Psarocolius angustifrons	
1.2.36.14.03	iskuan	olive oropendola	oropéndola	paucar	Psarocolius bifasciatus	Sinónimo de bëxuru isku
1.2.36.14.04	bëxuru isku	olive oropendola	oropéndola	paucar	Psarocolius bifasciatus	Sinónimo de iskuan
1.2.36.14.05	chëxë isku	oropendola	oropéndola	paucar	especie no identificada de la Fam. Icteridae	
1.2.36.14.06	manan isku	crested oropendola	oropéndola	paucar	Psarocolius decumanus	
1.2.36.14.07	ño isku	casqued oropendola	oropéndola	paucar	Clypiterus oseryi	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.36.14.08	ro isku	green oropendola	oropéndola	paucar	Psarocolius viridis	
1.2.36.14.09	uka	giant cowbird	tordo gigante	cuervo	Molothrus oryzivorus	
1.2.36.14.10	chana	yellow-rumped cacique	cacique	bocholocho	Cacicus cela	
1.2.36.14.11	tua shio	cacique	cacique	bocholocho	Cacicus sp.	
1.2.36.14.12	tukari (2)	great-tailed grackle	tordo	cuervo	Quiscalus mexicanus	
1.2.37.00		unidentified passerines	pajaritos no-identificados			
1.2.37.01	kankan kara	bird	ave	victor díaz	Lat?	
1.2.37.02	aya	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.03	icha	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.04	bëxëkkërë	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.05	bishkiun	bird	ave	chisicles	Lat?	
1.2.37.06	charátapa	bird	ave	esterero	Lat?	
1.2.37.07	chénx kikë	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.08	chintaxkiki	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.09	chishká	bird	ave	pájaro brujo	Lat?	
1.2.37.10	këxpan tsiutsiu	bird	ave	setiquero	Lat?	
1.2.37.11	mëtsan tsiutsiu	bird	ave	setiquero	Lat?	Sinónimo de këxpan tsiutsiu
1.2.37.12	kukuxtubi (2)	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.13	maëko (2)	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.14	manshaku	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.15	mëratsará	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.16	mësi tēkë	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.17	no atishon	bird	ave	ave	Lat?	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.2.37.18	no xëta tëñukë	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.19	nopa kankëka	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.20	ñó riri	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.21	ñupa isa	bird	ave	ahuasi	Lat?	
1.2.37.22	pishtun	bird	ave	flautero	Lat?	
1.2.37.25	pitun	bird	ave	ave	Lat?	Sinónimo de pishtun.
1.2.37.24	pitiriki	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.23	pitiri	bird	ave	ave	Lat?	Sinónimo de pitiriki.
1.2.37.26	putsiputsi	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.27	ruëruë	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.28	santënenë (1)	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.29	shuinkiki (2)	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.30	sónteu	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.31	tëtëxkiki	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.32	tséñkikë	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.33	tururu	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.34	tushká	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.35	ui chishuru	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.36	unin tara	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.37	uri (2)	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.38	xapëkan	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.39	xapu isá	bird	ave	pajarito candor	Lat?	
1.2.37.40	xapu tsëntsën	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.41	xón isa	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.42	xón tëu	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.43	xón tsitun	bird	ave	ave	Lat?	
1.2.37.44	xóntiri	bird	ave	ave	Lat?	
1.3.00		reptiles	reptiles			



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.1.00		lizards and snakes	lagartijas y culebras		Ord. Squamata	
1.3.1.1.0.00		worm lizards	amfisbae-nas	(madre de curuhuinese)	Subord. Amphisbaenia	
1.3.1.1.1.00		worm lizards	amfisbae-nas	(madre de curuhuinese)	Fam. Amphisbaenidae	
1.3.1.1.1.01	me runu	banded amphisbaenian	amfisbaena	madre de curuhuinese	Amphisbaena fuliginosa	
1.3.1.2.0.00		lizards	lagartijas		Subord. Sauria	
1.3.1.2.0.01	ñunkë	lizard	lagartija		nombre genérico para distintos miembros de la suborden Sauria.	Nombre genérico para lagartijas terrestres más chicas. Xochacha es también Nombre genérico para geocos que viven en árboles. Nisha / ñunkëon se usa para las más grandes ("camaleones"). Finalmente, xëkë refiere a las especies que los kakataibo identifican como iguanas.
1.3.1.2.1.00		geckos	gecos	(salamancas)	Fam. Gekkonidae	
1.3.1.2.1.01	xochacha (1)	gecko	lagartija	lagartija	Fam. Gekkonidae	Nombre genérico para distintas clases de geocos o lagartijas que viven en árboles y tienen barbas; ipun xankara y chichi tēpa son clases de xochacha.
1.3.1.2.1.02	xochacha (2)	amazon pygmy gecko	lagartija	lagartija	Pseudogonatodes guianensis y otras especies en la familia Gekkonidae	
1.3.1.2.1.03	ipun xankara	bridled forest gecko	lagartija	lagartija	Gonatodes humeralis	
1.3.1.2.1.04	chichi tēpa	turnip-tailed gecko	lagartija	lagartija	Thecadactylus rapicaudus	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.1.2.2.00		microteiid lizards	lagartijas micro-teiididas		Fam. Gymnophthalmidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.3.1.2.3.00		iguanian lizards	iguanas y afines	(camaleones y afines)	Fam. Iguanidae	
1.3.1.2.3.01	ñunkëon	great green iguana	iguana	camaleón	Iguana iguana	Los shipibos le dicen apashiru.
1.3.1.2.3.02	bo nisha	great green iguana	iguana	camaleón	Iguana iguana	Podría tratarse de la misma especie que ñunkëon.
1.3.1.2.3.03	nisha	great green iguana	iguana	camaleón	Iguana iguana	Sinónimo de ñunkëon.
1.3.1.2.4.00		forest dragons and spiny tailed lizards	dragones de bosque		Fam. Hoplocercidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.3.1.2.5.00		skinks	lagartijas brillosas		Fam. Scincidae	
1.3.1.2.5.01	xëké	cocodrile tegu	iguana	iguana	Nombre genérico para tegus (lagartija grande); por ejemplo <i>Crocodylus amazonicus</i> .	
1.3.1.2.5.02	kuënë ñunkë	black-spotted skink	lagartija	lagartija	Mayuba nigropunctata	
1.3.1.2.5.03	ó ñunkë	amazon whiptail				
	iguana	iguana	Ameiva ameiva			
1.3.1.2.6.00		anoles	anoles		Fam. Polychrotidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.3.1.3.0.00		snakes	culebras		Subord. Serpentes	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.1.3.1.00		pipesnakes	culebras		Fam. Aniliidae	
1.3.1.3.1.01	ruákin isti	coral pipesnake	coralillo	naca naca	Aniilus scytale scytale	
1.3.1.3.2.00		constrictors	constrictores	(boas)	Fam. Boidae	
1.3.1.3.2.01	runin (1)	boa	anaconda	boa	Fam. Boidae	Nombre genérico para todas las boas. Los kakataibos identifican varias variedades de boas y mantonas, algunas tienen nombres y otras se llaman simplemente runin. La considerada como runin legítimo es la Eunectes murinus.
1.3.1.3.2.02	runin (2)	green anaconda	anaconda	boa	Eunectes murinus	
1.3.1.3.2.03	isu runin	black boa	boa negra	boa negra	especie no identificada de Fam Boidae	
1.3.1.3.2.04	maxë runin	red boa	boa roja	boa roja	especie no identificada de Fam Boidae	
1.3.1.3.2.05	me runin	red-tailed boa	boa	mantona	Boa constrictor constrictor	
1.3.1.3.2.06	xanë utu	red-tailed boa	boa	mantona	Boa constrictor constrictor	Variedad más pequeña de Boa constrictor constrictor
1.3.1.3.2.07	xatë runin	boa	boa	boa	especie no identificada de Fam Boidae	
1.3.1.3.2.08	paka runin	"bamboo boa"	boa	anaconda	especie no identificada de Fam Boidae	
1.3.1.3.3.00		harmless snakes	culebras sin o con poco veneno			
		Fam. Colubridae				
1.3.1.3.3.01	piská (1)	snake	culebra	afaninga	Fam. Colubridae	Nombre genérico para las culebras delgadas con cabeza redonda; incluso las que no se llaman piská.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.1.3.3.02	piská (2)	olive whipsnake	culebra	afaninga	Chironius fus- cus, Oxybelis aeneus, Oxy- belis fulgidus, Leptophis ahae- tulla nigromar- ginatus, entre otras especies de color verde.	
1.3.1.3.3.03	ñurú piská	vine snake	culebra	afaninga	Chironius sp.	
1.3.1.3.3.04	xón piská	ye- llow-hea- ded calico snake	culebra	afaninga	afaningas de color rojo, como Oxyrhopus formosus	
1.3.1.3.3.05	bakan runu	snake	culebra	culebra de río	especie no identificada de la Fam. Colubridae	
1.3.1.3.3.06	maxë runu	red snake	culebra	culebra	Clelia clelia, Drepanoides anomalus, entre otras especies de la Fam. Colubri- dae.	
1.3.1.3.3.07	panis runu	green-stri- ped vine snake	culebra	afaninga	Oxybelis (Xenoxybelis) argenteus	
1.3.1.3.3.08	ro paxasa piská	snake	culebra	afaninga	Chironius esp(s). de color marcadamente verde.	
1.3.1.3.4.00		coral snakes	coralillos	(naca nacas)	Fam. Elapidae	
1.3.1.3.4.01	ruákin isti	aquatic co- ral snake	coralillo	coralillo	Micrurus surinamensis surinamensis	
1.3.1.3.5.00		pit vipers	víboras		Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.01	kamux	bushmas- ter	víbora	shushupe	Lachesis muta	
1.3.1.3.5.02	tunan kamux	bushmas- ter	víbora	shushupe	Lachesis muta	Sinónimo de kamux.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.1.3.5.03	uxu kamux	bushmaster	víbora	shushupe	Lachesis muta	Variedad más clara de la shushupe reconocida por los kakataibo.
1.3.1.3.5.04	kamuxamë ëo	bushmaster	víbora	shushupe	Lachesis muta	Variedad más grande de la shushupe reconocida por los kakataibo.
1.3.1.3.5.05	kanarun	south american lancehead (fer-de- lance)				
	víbora	jergón	Bothrops atrox			
1.3.1.3.5.06	tunan kanarun	south american lancehead (fer-de- lance)				
	víbora	jergón	Bothrops atrox	Sinónimo de kana- run.		
1.3.1.3.5.07	rotsipun	south american lancehead (fer-de- lance)	víbora	jergón	Bothrops atrox (cría)	
1.3.1.3.5.08	shia tatarun	south american lancehead	víbora	jergón	Bothrops sp.	
1.3.1.3.5.09	uxu kana- run	velvety lancehead	víbora	jergón	Bothrops brazili	
1.3.1.3.5.10	ishanshi	pit viper	culebra	culebra	especie no identificada de la Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.11	xon isha- nshi	pit viper	víbora	víbora	especie no identificada de la Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.12	ó runu	pit viper	culebra	culebra	especies no identificada de la Fam. Viperidae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.1.3.5.13	mana runu	pit viper	víbora	víbora	especies no identificada de la Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.14	pachi runu	amazonian hog-nosed lancehead	víbora	casabel	Bothrops hyoprora	
1.3.1.3.5.15	me runu	pit viper	víbora	víbora	especies no identificada de la Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.16	sitan runu	pit viper	víbora	víbora	especies no identificada de la Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.17	isku runu	pit viper	culebra	culebra	especies no identificada de la Fam. Viperidae	
1.3.1.3.5.18	borun	stripped forest pit viper	culebra	loro machaco	Bothrops bilineata	
1.3.1.3.5.19	kuru borun	speckled forest pit viper	víbora	víbora	Bothrops taeniata taeniata	
1.3.2.0		crocodilians	caimanes	(lagartos)	Ord. Crocodylia	
1.3.2.1.00		alligators	caimanes	(lagartos)	Fam. Alligatoridae	
1.3.2.1.01	kapé	caiman	caimán	lagarto	Fam. Alligatoridae	Nombre genérico para todos los caimanes.
1.3.2.1.02	tunan kapé	caiman	caimán	lagarto	Paleosuchus palpebrosus y Paleosuchus trigonatus, entre otros.	
1.3.2.1.03	uxu kapé	spectacled caiman				
	caimán	lagarto blanco	Caiman crocodilus			
1.3.2.1.04	bichu kapé	spectacled caiman	caimán	lagarto	Caiman crocodilus	Sinónimo de uxu kapé.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.2.1.05	tërënkë	black caiman	caimán	lagarto negro	Caiman (Melanosuchus) niger	
1.3.3.00		turtles & tortoises				
	tortugas		Ord. Chelonia			
1.3.3.1.00		modern side-necked turtles	tortugas pequeñas		Fam. Chelidae	
1.3.3.1.01	tëpa	toad-headed turtle	taricaya	taricaya pequeña	Podocnemis erythrocephala	Los shipibos lo llaman tëparu
1.3.3.2.00		river turtles	tortugas acuáticas			
	(taricayas y afines)	Fam. Pelomedusidae				
1.3.3.2.01	nësa	red-spotted river turtle	tortuga de agua	tortuga de agua	Platemys platycephala melanonota	
1.3.3.2.02	xaëonëntita	giant river turtle	tortuga de agua			
	charapa	Podocnemis expansa	Los shipibos lo llaman kaburi.			
1.3.3.2.03	xaëon	yellow-spotted river turtle				
	tortuga de agua	taricaya	Podocnemis unifilis			
1.3.3.3.00		mud turtles	tortugas de barro	(ashna charapita)	Fam. Kinosternidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.3.3.4.00		tortoises	tortugas terrestres	(motelos)	Fam. Testudinidae	
1.3.3.4.01	xaë (1)	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo	genérico para variedades de Chelonoidis (Geochelone) denticulata identificadas por los kakataibo	Nombre genérico para todas las tortugas de tierra.





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.3.3.4.02	xaë (2)	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo	variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata	
1.3.3.4.03	chuna xaë	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo grande	variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata	
1.3.3.4.04	utanon xaë	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo grande	variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata	Sinónimo de chuna xaë.
1.3.3.4.05	kana xaë	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo grande	variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata	
1.3.3.4.06	xaën tita	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo mama	variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata	Mirikuti es el nombre shipibo.
1.3.3.4.07	piubin xaë	yellow-footed tortoise	tortuga	motelo	variedad de Chelonoidis (Geochelone) denticulata	
1.4.00		amphibians	anfibios		Cla. Amphibia	
1.4.1.0.00		anurans	sapos y ranas		Ord. Anura	En general la mayoría de nombres de esta categoría parecen ser genéricos y parecen referir a más de una especie de acuerdo a sus características (color, tamaño, etc.).
1.4.1.1.00		toads	sapos		Fam. Bufonidae	
1.4.1.1.01	ashá (1)	toad	sapo	sapo	Fam. Bufonidae	Nombre genérico para sapos de tierra.
1.4.1.1.02	ashá (2)	common giant toad	sapo	sapo	Bufo marinus	
1.4.1.1.03	xuan xuaëmo	common giant toad	sapo	madre de sapo	Bufo marinus (especímenes grandes)	Parece referir a los sapos Bufo marinus más grandes. Sinónimo de ashakan rara.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.4.1.1.04	ashakan rara	common giant toad	sapo	madre de sapo	Bufo marinus (especímenes grandes)	Parece referir a los sapos Bufo marinus más grandes. Sinónimo de xuan xuanêmo.
1.4.1.1.05	xuná	common giant toad	sapo	sapo	Bufo marinus (especímenes pequeños)	Se usa para referir a los especímenes más medianos de los sapos Bufo marinus.
1.4.1.1.06	runu ashá	eyelashed forest toad	sapo	sapo machaco	Bufo ceratophrys	
1.4.1.1.07	tarax	toad	sapo	sapo	Bufo typhonius	
1.4.1.1.08	bëxan-tanta	toad	sapo	sapo pequeño	Bufo sp.	
1.4.1.1.09	tanki	toad	sapo	sapo grande	especie no identificada de la Fam. Bofunidae.	
1.4.1.2.00		poison frogs	ranitas de veneno de dardo	(sapitos)	Fam. Dendrobates	
1.4.1.2.01	kasiomëñu	biolat poison frog	rana venenosa	sapito	Dendrobates biolat, Dendrobates imitator, entre otras.	Nombre genérico para ranitas venenosas.
1.4.1.3.00		leptodactylid frogs	ranas	(hualos y afines)	Fam. Leptodactylidae	
1.4.1.3.01	umun	peruvian rain frog	sapo	hualo	Eleutherodactylus peruvianus	
1.4.1.3.02	panú	sharp-nosed jungle frog	rana	rana	Leptodactylus bolivianus	
1.4.1.3.03	kuara	toad	sapo	sapo	Leptodactylus rhodomystax	
1.4.1.4.00		treefrogs	ranas arborícolas	(sapos de árbol)	Fam. Hylidae	
1.4.1.4.01	tua	treefrog	rana de árbol	sapo de árbol	Fam. Hylidae	Nombre genérico para todas las ranas de árbol.
1.4.1.4.02	inchinka	treefrog	rana de árbol	sapo de árbol	Fam. Hylidae (especies oscuras)	Nombre genérico para especies oscuras de rana de árbol.
1.4.1.5.00		true frogs	ranas típicas		Fam. Ranidae	
1.4.1.5.01	chaxux	treefrog	rana de árbol	sapo de árbol	especie no identificada en la Fam. Ranidae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.0		fishes	peces			
1.5.0.01	kueokanki	fish	pez	pez		
1.5.01.00		stingrays	raya	raya	Fam. Potamo-trygoni-dae	
1.5.10.01	i (1)	stingray	raya	raya	Fam. Potamo-trygonidae	
1.5.10.02	i (2)	stingray	raya	raya	Potamo-trygon-castexi	
1.5.10.03	ion	stingray	raya	raya	Paratrygon aieraba	
1.5.10.04	uban i	stingray	raya	raya	Potamo-trygon motoro	
1.5.10.05	pachi i	stingray	raya	raya	Potamo-trygon orbignyi	
1.5.02.00		bony tongue fishes		paiche y arahuana	Ord. Osteoglossiformes	
1.5.02.01.00		pirarucu		paiche	Fam. Arapaimidae	
1.5.02.01.01	o kakë	pirarucu	paiche	paiche	arapaima gigas	
1.5.02.02.00		arowhana		arahuana	Fam. Osteoglossidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.03.00		clupeiform fishes	sardinias y anchovetas	(bacalau)	Ord. Clupeiformes	Se han identificado especies pertenecientes a esta orden, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.04.00		characins		sábalos, lisas, pirañas y afines		
	Ord. Characiformes					
1.5.04.01.00		acestrorhynchid fishes		cachorros	Fam. Acestrorhynchi-dae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.04.02.00		lisas		lisas	Fam. Anostomidae	
1.5.04.02.01	batun (1)	lisa	lisa	lisa	Fam. Anostomidae	Nombre genérico para las lisas.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.04.02.02	batun (2)	lisa	lisa	lisa	Leporinus trifasciatus	
1.5.04.02.03	muxú batun	lisa	lisa	lisa	Schizodon fasciatus	
1.5.04.02.04	sisi batun	lisa	lisa	lisa	Leporinus yophorus	
1.5.04.02.05	ó ñusa	lisa	lisa	lisa	Leoporellus vittata	
1.5.04.03.00		pike-characins		lapis challo	Fam. Ctenoluciidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.04.04.00		curimatid fishes		yahuarachis	Fam. Curimatidae	
1.5.04.04.01	muyu (1)	curimatid fish	chio chio	chio chio	Curimatidae esp(s).	
1.5.04.05.00		dog-toothed fish		chambiras	Fam. Cynodontidae	
1.5.04.05.01	xētu	dog-toothed fish	chambira	dentón	Hydrolycus amatus	
1.5.04.05.02	bushati	dog-toothed fish	chambira	machete	Raphiodon vulpinus	Panshin es su nombre en shipibo
1.5.04.05.03	no chaxké ñu	dog-toothed fish	chambira	machete	Raphiodon vulpinus	Sinónimo de bushati.
1.5.04.06.00		wolf fishes		huasacos	Fam. Erythrinidae	
1.5.04.06.01	tsisman	wolf fish	pez lobo	huasaco	Hoplias malabaricus	
1.5.04.06.02	xón chanku	wolf fish	pez lobo	shuyo	Erythrinus erythrinus	
1.5.04.07.00		hatchet-fish		pechitos	Fam. Gasteropelecidae	
1.5.04.07.01	tsipan	hatchet-fish	pechito	sardina	Thoracocharax stellatus	
1.5.04.08.00				yulilla	Fam. Hemiodontidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.04.09.00		pencil fishes		lisitas	Fam. Lesbiastidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.04.10.00		paradontid fishes		lisitas	Fam. Parodontidae	
1.5.04.10.01	ó ñusa	paradontid fish		lisita	Parodontidae sp(p).	Buëon es el nombre shipibo para este mismo pez
1.5.04.11.00		prochilodontid fishes		boquichicos	Fam. Prochilodontidae	
1.5.04.11.01	tsatsa (1)	prochilodontid fish	boquichico	boquichico	Fam. Prochilodontidae	Nombre genérico para todos los boquichicos. Existen tres tipos de boquichico que se diferencian por su tamaño y sus pintas.
1.5.04.11.02	tsatsa (2)	prochilodontid fish	boquichico	boquichico	Prochilodus sp.	Los shipibos le dicen buë.
1.5.04.11.03	tsatsón	prochilodontid fish	boquichico	boquichico	Prochilodus sp.	
1.5.04.11.04	xón tsatsa	prochilodontid fish	boquichico	boquichico	Prochilodus nigricans	
1.5.04.12.00		characid fishes		sábalos y mojaras	Fam. Characidae	
1.5.04.12.01	ñapa	sardine	anchoveta	anchoveta	Astyanax sp.	
1.5.04.12.02	o ñapa	sardine	anchoveta	anchoveta	Triportheus albus	
1.5.04.12.03	chana ñapa	sardine	anchoveta	anchoveta	Moenkhausia oligolepis; Hemigrammus lunatus; Astyanax abramoides	
1.5.04.12.04	ñapon	characid fish	sábalo	sábalo	Brycon amazonicus	
1.5.04.12.05	ñuma	sardine	anchoveta	anchoveta	Characidae esp(s).	
1.5.04.12.06	kuënë ñuma	sardine	anchoveta	anchoveta	Moenkhausia agnesae	
1.5.04.12.07	kapó ño	characid fish	sábalo pequeño	sábalo pequeño	Brycon sp.	
1.5.04.12.08	o kapó ño	characid fish	sábalo pequeño	sábalo pequeño	Brycon sp.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.04.12.09	bëruchu	sardine	anchoveta	anchoveta	Tetragonopterus argenteus	
1.5.04.12.10	kaisa	sardine	anchoveta grande	anchoveta grande	Astyanax sp.	
1.5.04.12.11	kuin konëmo	characid fish	sábalo dorado	sábalo	Salminus maxillosus	
1.5.04.12.12	kupa	sardine	anchoveta	anchoveta	Roeboides esp(s). (affinis; miyersi); Charax caudimaculatus	
1.5.04.12.13	muyu (2)	Sardine				
	anchoveta	anchoveta	Astyanax sp.			
1.5.04.12.14	shión	characid fish	sábalo	sábalo	Salminus affinis	
1.5.04.12.15	sanin	characid fish	anchoveta	anchoveta	Characidae esp(s).	
1.5.04.12.16	tsipan	sardine	anchoveta	anchoveta	Characidae sp(p).	
1.5.04.12.17	xëtu	dentón	dentón	dentón	Roeboides sp.	Nombre genérico para todos los peces de dentaduras prominentes.
1.5.04.13.00		piranhas et al.	pirañas y afines		Fam. Serrasalmidae	
1.5.04.13.01	makë (1)	piranha	piraña	piraña	Serrasalmus esp(s).	Nombre genérico para pirañas.
1.5.04.13.02	makë (2)	piranha	piraña	piraña	Serrasalmus nigricans	
1.5.04.13.03	uxu makë	piranha	piraña	piraña	Serrasalmus rhombeus	
1.5.04.13.04	xón makë	piranha	piraña	piraña	Pygocentrus nattereri	
1.5.04.13.05	xón pachá	palometa	palometa	palometa	Mylossoma sp.	
1.5.04.13.06	ruti	fish sp.	paco	paco	Piaractus brachypomus	Asápa es el nombre shipibo para este mismo pez.
1.5.04.13.07	rutión	gamitana	gamitana	gamitana	Colossoma macropomum	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
	Los shipibos le dicen amakiri					
1.5.04.13.08	pachá	fish sp.	palometa	palometa	Mylossoma duriventre	
1.5.05.00		catfishes		peces siluros	Orden Suliformes	
1.5.05.01.00		pimelodid catfishes		peces siluros sin escamas	Fam. Pimelodidae	
1.5.05.01.01	ó kakë	catfish	zúngaro	zúngaro	Fam. Pimelodidae	Nombre genérico para los miembros de la familia Pimelodidae más grandes.
1.5.05.01.02	séré	catfish	bagre	bagre	Merodontotus tigrinus	
1.5.05.01.03	tukë	catfish	zúngaro	zúngaro	Zungaro zungaro	Los kakataibos identifican dos tipos de este pez, uno más oscuro y otro más claro. El más oscuro lleva este nombre. El problema es que el color del pez cambia cuando se le saca del agua y por lo tanto la identificación es difícil.
1.5.05.01.04	tukëon	catfish	saltón	saltón	Brachyplatystoma filamentosum	
1.5.05.01.05	tunun	catfish	bagre	bagre	Pinirampus pininampu	
1.5.05.01.06	tutú	catfish	toa	toa	Hemisorubim platyrhynchos	
1.5.05.01.07	bain	catfish	doncella	doncella	Pseudoplatystoma fasciatum	
1.5.05.01.08	muxú bain	catfish	doncella	doncella	especie en la fam. Pimelodidae	
1.5.05.01.09	chaxké baë	catfish	zúngaro	charahua	especie en la fam. Pimelodidae	
1.5.05.01.10	chichímitax	catfish	bagre	bagre	Sorubim lima	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.05.01.11	kanain	catfish	mota labio rojo	bagre	Platynemathichthys notatus	
1.5.05.01.12	ibun	catfish	bagre	bagre	Pimelodus blochii	
1.5.05.01.13	inu bain	catfish	doncella	doncella	Pseudoplatystoma tigrinum	
1.5.05.01.14	itsax bukukë	catfish	toa	toa	Aguarunichthys sp.	
1.5.05.01.15	masan saion	catfish	zúngaro amarillo	zúngaro amarillo	Zungaro zungaro	Los kakataibos identifican dos tipos de este pescado, uno más oscuro y otro más claro. El más claro lleva este nombre. El problema es que el color del pez cambia cuando se le saca del agua y por lo tanto la identificación es difícil.
1.5.05.01.16	bainarara	catfish	zúngaro	zúngaro	Surubimichthys planiceps	
1.5.05.01.17	banin ishish	catfish	bagre pequeño	bagre pequeño	tipo de pez en la familia Pimelodidae	
1.5.05.02.00		ageneiosid catfishes		bocones	Fam. Ageneiosodae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.05.03.00		auchenipterid catfishes		bagrecitos	Fam. Auchenipteridae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.05.04.00		cetopsid catfishes	siluros viscosos		Fam. Cetopsidae	
1.5.05.04.01	aku	type of catfish	siluro	canero	Cetopsis sp(p).	
1.5.05.05.00		trychomycterid catfishes		caneros	Fam. Trychomycteridae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.05.06.00		armored catfishes	siluros con escamas duras	(carachamas)	Fam. Loricariidae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.05.06.01	ipu (1)	armored catfish	carachama	carachama	Fam. Loricariidae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.05.06.02	ipu (2)	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.03	ipuan	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.04	o ipu	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	Sinónimo de ipuan
1.5.05.06.05	bachu ipu	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus emarginatus	
1.5.05.06.06	taran ipu	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.07	kuëtso ipu	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	Sinónimo de taran ipu
1.5.05.06.08	tsira ipu	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.09	manxan ipu	armored catfish	carachama	carachama	Aphanotorulus sp.	
1.5.05.06.10	uxá	armored catfish	carachama	carachama	Loricaria similima	
1.5.05.06.11	kaxa	armored catfish	carachama	carachama	Crossoloricaria sp.	
1.5.05.06.12	kuëshpara	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.13	ibapa	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.14	mashin kara	armored catfish	carachama	carachama	Liposarcus sp.	
1.5.05.06.15	nokamo	armored catfish	carachama	carachama	Loricariichthys sp.	
1.5.05.06.16	ñuiñuikainai	armored catfish	carachama	carachama	Hypostomus sp.	
1.5.05.06.17	shiata	armored catfish	carachama	carachama	Ancistrus sp.	
1.5.05.06.18	sisión	armored catfish	carachama	carachama	Sturisoma sp.	
1.5.05.06.19	to piru	armored catfish	carachama	carachama	Hypootopoma sp.	
1.5.05.06.20	xuman taintain	armored catfish	carachama	carachama	Farlowella Kneri	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.05.07.00		small armored catfishes	siluros con escamas	(shiruis)	Fam. Callichthyidae	
1.5.05.07.01	baxu (1)	catfish	shirui	shirui	Fam. Callichthyidae	Nombre genérico para shiruis
1.5.05.07.02	baxu (2)	catfish	shirui	shirui	Callichthys Callichthys	
1.5.05.08.00		banjo catfishes	banjos	(regos regos)	Fam. Aspredinidae	
1.5.54.07	baka uniorua	banjo catfish	pez parecido a una carachama pequeña	pez parecido a una carachama pequeña	Aspredinidae sp.	
1.5.05.09.00		spiny catfishes		turushuquis	Fam. Doradidae	
1.5.05.09.01	muchu	spiny catfishes	turushuqui	turushuqui	Pterodoras granulosus	
1.5.05.09.02	piru	spiny catfishes	cahuara	cahuara	Oxydiras niger	
1.5.05.09.03	puxku	spiny catfishes	turushuqui	turushuqui	Doradidae sp.	
1.5.05.09.04	kana baë	spiny catfishes	turushuqui	turushuqui	Apistogramma sp.	
1.5.06.00		needlefishes	peces aguja		Ord. Atheriniformes	Se han identificado especies pertenecientes a este orden, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.5.07.00		electric eel and knifefishes	anguila eléctrica y afines	(anguillas y macanas)	Ord. Gymnotiformes	
1.5.07.01	kuni (1)	knifefish	pez cuchillo	macana	Ord. Gymnotiformes	Nombre genérico para las macanas.
1.5.07.02	kuni (2)	knifefish	pez cuchillo	macana	Gymnotus carapo	
1.5.07.03	tunan kuni	knifefish	pez cuchillo	macana	Gymnotus sp.	
1.5.07.04	chinti bëru akatsa	swamp	pez cuchillo	macana	Brachythyropomus Hypopomidae	
1.5.07.05	tsantë	swamp	pez cuchillo	macana	Brachythyropomus brevirostris	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.07.06	kunion	electric eel	anguila eléctrica	anguilla eléctrica	Electrophorus electricus	
1.5.07.07	xón kunion	electric eel	anguila eléctrica	anguila eléctrica	Electrophorus sp.	
1.5.08.00		swamp eels	anguilas no-eléctricas	(atingas)	Ord. Synbranchiformes	
1.5.08.01	nërun	swamp eels	anguila no eléctrica	atinga	Synbranchus sp.	
1.5.08.02	morun	awamp eels	anguila no eléctrica	atinga	Synbranchus marmoratus	
1.5.09.00		cichlids et al.		bujurquis, corvina y afines	Ord. Perciformes	
1.5.09.01.00		cichlids		bujurquis y afines	Fam. Cichlidae	
1.5.09.01.01	main (1)	cichlids	bujurqui	bujurqui	Fam. Cichlidae	Nombre genérico para los bujurquis.
1.5.09.01.02	main (2)	cichlids	bujurqui	bujurqui	Apistogramma urteagai; Bujurquina cordemadi; Apistogramma luelingi; Bujurquina tampopatae; Bujurquina sypilus; Satanoperca jurupari; entre otros	
1.5.09.01.03	chipuxkërë main	cichlids	bujurqui	bujurqui	Cichlidae sp. (posiblemente, Aequidens tetramerus)	
1.5.09.01.04	chón	cichlids	añashua	añashua	Crenicichla semicineta	
1.5.09.01.05	nobai chón	cichlids	añashua	añashua	Cichlidae	
					sp.	
1.5.10.00		unidentified fishes	peces no identificados			
1.5.10.01	raxë xo	fish	pez	pez	Lat?	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.5.10.02	taë tëbis-kati	fish	pez	pez	Lat?	
1.5.10.03	to piru	fish	pez	pez	Lat?	
1.5.10.04	ishish	fish	pez	pez	Lat?	
1.5.10.05	burë xo	fish	pez	pez	Lat?	
1.6.00		insects	insectos		Cla. Insecta	
1.6.01.00		dragonflies	libélulas	(chinchilejos)	Ord. Odonata	
1.6.01.01	santën	dragonfly	libélula	caballito del diablo	Ord. Odonata	Nombre genérico para todas las libélulas, sin importar su color o características físicas particulares.
1.6.02.00		cockroaches	cucarachas		Ord. Blattaria	
1.6.20.02	xëpan kuru	cockroach	cucaracha	cucaracha de casa	Blaberus sp.	
1.6.20.01	kukaracha	cockroach	cucaracha	cucaracha de casa	Blaberus sp.	Sinónimo de xëpan kuru
1.6.20.03	xëpan kuru cha	cockroach	cucaracha	cucaracha grande	Blaberus sp.	
1.6.20.04	nin xëpan kuru	cockroach	cucaracha	cucaracha de monte	Blaberus esp(s).	
1.6.03.00		praying mantids	mántidos	(balbinas)	Ord. Mantodea	
1.6.03.01	no chai	mantis	mántido	manta	Stenophylla cornigera; Acontista sp(p); Stigmatoptera binotata; entre otros	Término genérico para miembros de la orden Mantodea
1.6.04.00		termites	termitas	(comejénes)	Ord. Isoptera	
1.6.04.01	nakuax	termite	comején	comején	Nasutitermes sp.	
1.6.04.02	me nakuax	termite	comején de tierra			
	comején	Nasutitermes sp.				





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.04.03	uiro	termite	comején de tierra			
	comején	Nasutitermes sp.				
1.6.05.00		crickets, grass-hoppers & katydids	grillos y saltamontes		Ord. Orthoptera	
1.6.05.01	champu	crickets and katydids	grillos	grillos	Bucrates sp.; Laboscelis sp.; Dadaeellus sp.; Copiphora sp.; Panacanthus cuspidatus; Phlugis sp.; Monocephora sp.; Mastusia quadricarinata; Ommatolampis perspicillata, Syntomacris sp. Cyphracris decorata; Pseudomastax sp., entre otros.	Nombre genérico para grillos y saltamontes de diversos colores (blanco, rojizo, verde, etc.) y tamaños.
1.6.05.02	kuru champu	wasp katydid	grillo	grillo	especies no identificadas de la Ord. Orthoptera	
1.6.05.03	kuënë champu	bush katydid	grillo	grillo	especies no identificadas de la ord. Orthoptera; posiblemente Hyperphrona sp.	
1.6.05.04	utanon champu	spiny lobster	saltamontes	saltamonte	Panoploscelis specularis	
1.6.05.05	shinti	grasshopper	saltamontes	langosta	nombre genérico para saltamontes de la orden Orthoptera.	Nombre genérico para saltamontes de la orden Orthoptera.
1.6.05.06	kuru shinti	wasp katydid	grillo	grillo	Aganacris pseudospheax	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.05.07	isakan piti	crickets and katydids	grillo	grillo	especies pequeñas de la Ord. Orthoptera.	Especies pequeñas de la Ord. Orthoptera.
1.6.05.08	matux	mole cricket	saltamontes	saltamonte	Neocurtilla sp.	
1.6.06.00		walking-sticks	palitos	(grillos palito)	Ord. Phasmida	Se han identificado especies pertenecientes a esta orden, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
1.6.07.00		lice	piojos		Ord. Anoplura	
1.6.07.01	ëtsën	louse	liendre	liendre	Pediculus humanus	
1.6.07.02	ia	louse	piojo	piojo	Pediculus humanus	
1.6.07.03	suku	flea	piojo	piojo	Pediculus humanus	
1.6.07.04	shinshin	body louse	piojo de ropa	piojo de ropa	Siphonoptera sp.	Posiblemente sea de otra orden.
1.6.08.00		true bugs	hemípteros	(chinches)	Ord. Hemiptera	
1.6.08.01	mutu	true bug	hemípteros	chinche	Leptoscelis pallida; Edessa rufomarginata; Arvelius alboornatus, entre otras.	Nombre genérico para distintas especies de la orden hemiptera
1.6.08.02	amëname ëo	water strider	araña del agua	araña del agua	especies de la familia Gerriidae.	
1.6.09.00		cicadas & hoppers	chicharras y afines		Ord. Homoptera	
1.6.09.01	chiu (1)	cicada	chicharra	chicharra	nombre genérico para chicharras (Scaralis spp).	
	Nombre genérico para chicharras.					
1.6.09.02	chiu (2)	cicada	chicharra	chicharra	Scaralis esp(s).	
1.6.09.03	anibaë chiu	cicada	chicharra	chicharra	Scaralis esp(s).	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.09.04	pěiñu runu	lanternfly	chicharra	chicharra machaco	Fulgora later-naria; Fulgora graciliceps; Fulgora cearensis; Poikilloptera phalaenoides; entre otras.	
	Nombre genérico para chicharra machaco (Fulgoroidea spp).					
1.6.10.00		ant lions	hormiga leones			
	carachupitas	Ord. Neuroptera				
1.6.10.01	xěbën bëi	ant lion	hormiga león	carachupita	Fam. Mymeleontidae	Nombre genérico para las hormigas león
1.6.11.00		beetles	esca-ra-bajos y luciér-nagas	(papazos y afines)	Ord. Coleoptera	
1.6.11.01	bunpa	beetle	escarabajo	escara-bajo	Megasoma elephas	
1.6.11.02	chunuan	beetle	escarabajo	escara-bajo	Cypherotylus sp.	
1.6.11.03	kuki	firefly	luciérnaga	luciérnaga	Lampyris sp.	
1.6.11.04	mutu (1)	weevil and hemisphe-ric beetles	gorgojos y esca-rabajos redondos	gorgojos y esca-rabajos redondos	Ord. Coleoptera	Nombre genérico para escarabajos redondos parecidos a chinches y gorgojos
1.6.11.05	ñainamo	giant scarab	escarabajo gigante	escara-bajo	Dynastes hercules	
1.6.11.06	puibětë	firefly	luciérnaga	luciérnaga	Lampyris sp.	
1.6.11.07	puibëra	dung beetle	escarabajo pelotero	esca-rabajo pelotero	especies de la orden Coleop-tera	
1.6.11.08	xěkëxěkë	beetle	escarabajo	escara-bajo	especie de la orden Coleop-tera	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.11.09	xunun ñübë	click beetle	escarabajo	escara- bajo	Chalcolepidius esp(s).	
1.6.12.00		beetle larvae	larvas de escara-ba- jos	(suris y gusanos)	Ord. Coleoptera	
1.6.12.01	tanu	beetle grub that feeds on palm pith	gusano de palma	suri	Ord. Coleoptera	Nombre genérico para gusanos de palma.
1.6.12.02	binun tanu	beetle grub that feeds on palm pith	gusano de palma	suri (de aguaje)	Rhynchophorus palmarum	
1.6.12.03	isan tanu	beetle grub that feeds on palm pith	gusano de palma	suri (de hungura- hui)	larva de escarabajo no identificada	
1.6.13.00		fleas	pulgas		Ord. Siphonop- tera	
1.6.13.01	ia	flea	pulga común	pulga	Pulex irritans	
1.6.13.02	iki	white flea	pulga de ave	piojo de ave	especie(s) no identificadas de la Ord. Siphon- optera	
1.6.13.03	piki	chigoe flea	pique	pique	Tunga pene- trans	
1.6.14.00		flies & mosqui- toes	moscas y zancudos		Ord. Diptera	
1.6.14.01	bi (1)	mosquito	zancudo	zancudo	Familia Culici- dae	
1.6.14.02	bi (2)	mosquito	zancudo	zancudo	Culicidus sp.	
1.6.14.03	chaxun bi	mosquito	zancudo rojo	zancudo	Culicidus sp.	
1.6.14.04	ampa	large fly	mosca de caballo	tabano	Tabanus sp.	Existen dos tipos de ampa: una grande y de color negro que siempre sigue a las sachavacas, y otra pequeña y de color blanco que vive en el agua.
1.6.14.05	o ampa	large fly	mosca de caballo	tábano	Tabanus sp.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.14.06	biux	white sand fly	mosquita blanca	mosquita blanca	Lutzomyia sp(p).	
1.6.14.07	ñaisa biux	mosquito	mosquita blanca	mosquita blanca	Lutzomyia sp(p).	
1.6.14.08	sia	gnat	manta blanca	manta blanca	Especie no identificada dentro de la orden de las Dipteras.	
1.6.14.09	sión	gnat	mosquito	mosquito	Simulium sp.	
1.6.14.10	chëpa	large fly	mosca de caballo	tábano	Tabanus sp.	
1.6.14.11	chunan sëbë	gnat	mosquito	mosquito	Sp(p) de la Fam Ceratopogonidae	
1.6.14.12	nakua	fly	mosca	mosca	Diptera sp.	Hay dos tipos: uno más claro y otro más colorado. No tienen nombres distintos.
1.6.14.13	samun	housefly	mosca	mosca	Nombre genérico para moscas que no pican (especies de Diptera).	
1.6.14.14	sëbë	nosee um	mosquita	mosquita	Sp(p) de la Fam Ceratopogonidae.	
1.6.14.15	tó pëi xana	mosquito	zancudo	zancudo	Culicidus sp.	
1.6.14.16	tsakatsaka	small fly	mosquita	mosquita del agua	especie no identificada de la Ord. Diptera	
1.6.14.17	bin xëna	botfly larva	gusano	gusano de mosca	especie no identificada de la Ord. Diptera	
1.6.14.18	nami xëna	maggot	gusano	gusano de la carne	especie no identificada de la Ord. Diptera	
1.6.14.19	utun xëna	insect larva	gusano	gusano de mariposa	especie no identificada de la Ord. Diptera	
1.6.15.00(a)		butterflies & moths	mariposas y polillas		Ord. Lepidoptera	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.15.01	pēnpēxo	butterfly	mariposa	mariposa	especies diurnas de la Ord. Lepidoptera	Nombre genérico para mariposas de diversos colores y tamaños, que andan de día. Solo algunas mariposas tienen un nombre particular.
1.6.15.02	pēnpēro	butterfly	mariposa	mariposa	Ord. Lepidoptera	Forma alternante de pēnpēxo.
1.6.15.03	pēnpēxo kuēñēñu	butterfly	mariposa	mariposa	Heliconinus ismenius o Dismorphia amphione, entre otros	Nombre genérico para mariposas con pintas de colores.
1.6.15.04	siun pēnpēxo	butterfly	mariposa	mariposa	Urania leilus, entre otros	Nombre genérico para mariposas de con pintas de colores en forma de líneas bien definidas.
1.6.15.05	xon pēnpēxo	butterfly	mariposa	mariposa	Dryas julia, entre otros	Nombre genérico para mariposas de color rojo.
1.6.15.06	minan pēnpēxo	butterfly	mariposa	mariposa	Cithaerias auro-rina o Phoebis philea, entre otros	Nombre genérico para mariposas moradas y azuladas.
1.6.15.07	nuñan amianankē pēnpēxo	butterfly	mariposa	mariposa	especies venenosas de la Ord. Lepidoptera	Nombre genérico para mariposas grandes que producen fiebre. Es una categoría que puede sobreponerse con otras categorías definidas a partir de su color.
1.6.15.08	utu	moth	mariposa nocturna, polilla	mariposa nocturna, polilla	especies nocturnas de la Ord. Lepidoptera	Nombre genérico para todas las especies nocturnas de la Ord. Lepidoptera.
1.6.15.09	utuan	moth	mariposa nocturna, polilla	mariposa nocturna, polilla	especies grandes y nocturnas de la Ord. Lepidoptera	Nombre genérico para mariposas nocturna de color ceniza que salen en las noches.
1.6.15.10	utun ño	moth	mariposa nocturna, polilla	mariposa nocturna, polilla	especies grandes y nocturnas de la Ord. Lepidoptera	Nombre antiguo para referir a mariposas nocturnas de gran tamaño. Sinónimo de utuan



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.15.11	okan utu	moth	mariposa nocturna, polilla	mariposa nocturna, polilla	nombre genérico para especies grandes y negras de la Ord. Lepidoptera	
	Nombre genérico para mariposas grandes y negras.					
1.6.15.00		butterfly and moth larvae	larvas de mariposas y polillas	(bayucas y ahuihuas)	Ord. Lepidoptera	
1.6.15.12	xëna	caterpillar	oruga	gusano	especies de la orden Lepidoptera	es un genérico para oruga, sin embargo algunos gusanos también llevan este nombre.
1.6.15.13	tsatsan xëna	caterpillar	oruga	gusano	especies de la orden Lepidoptera	
1.6.15.14	i xëna	caterpillar	gusano	gusano	especie de la orden Lepidoptera	
1.6.15.15	kapukapu xëna	inch worm	gusano	gusano	especie de la orden Lepidoptera	
1.6.15.16	kuaxbin xëna	caterpillar	gusano	gusano de amasisa	especie de la orden Lepidoptera	
1.6.15.17	nónsi xëna	caterpillar	gusano	gusano del plátano	especie de la orden Lepidoptera	
1.6.15.18	xëkin xëna	caterpillar	gusano	gusano del maíz	especie de la orden Lepidoptera	
1.6.15.19	sisin xëna	caterpillar	oruga	gusano	especie(s) de la orden Lepidoptera	
1.6.15.20	ñon xëna	caterpillar	gusano	gusano	especie de la orden Lepidoptera	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.15.21	xëre xëna	sphinx moth larva	oruga	gusano	Pseudosphinx tetrio	
1.6.15.22	paë xëna	rothschildia moth caterpillar	oruga	gusano	Rothschildia sp(p)	Parece referir a varias especies.
1.6.15.23	bashush	caterpillar	oruga	bayuca	Morpho esp(s).	Nombre genérico para orugas que tienen pelos venenosos.
1.6.15.24	xón bashush	butterfly larvae	oruga	bayuca	Morpho sp.	Existen dos tipos de xón baxux: uno de tamaño grande y otro de tamaño pequeño.
1.6.15.25	kana bashush	caterpillar	oruga	bayuca	Morpho sp.	
1.6.15.26	uxu bashush	caterpillar	oruga	bayuca	Morpho sp.	
1.6.15.27	machukapitan	caterpillar	oruga	gusano	Rothschildia sp.	
1.6.15.28	to sia	caterpillar	oruga	ahuihua	Caligo sp	
1.6.15.29	bairuru	caterpillar	gusano	gusano	especie de la orden Lepidoptera	
1.6.15.30	taxumanin	caterpillar	oruga	gusano	especie(s) de la orden Lepidoptera	
1.6.16.00		hymenoptera	avispa, hormigas, y abejas		Ord. Hymenoptera	
1.6.16.01.00		wasps	avispa		Fam. Vespidae	
1.6.16.01.01	bina	wasp	avispa	avispa	genérico para avispa (Fam. Vespidae)	Nombre genérico para avispa.
1.6.16.01.02	inu bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.03	inshu bina	wasp	avispa	avispa	Leipomeles dorsata	
1.6.16.01.04	an nami pikë bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.05	bakan bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.06	basa bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.07	binon	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.16.01.08	kuru bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.09	kuaní tēa bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.10	mapú bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.11	mari bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.12	me bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.13	nakuax bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.14	bina xana	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.15	ñais bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.16	ño bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.17	sērē bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.18	xëbin bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.19	xani bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.20	uxë bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.21	sitan bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	Sinónimo de uxë bina.
1.6.16.01.22	pui bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.23	tsipunankë bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.01.24	xon bina	wasp	avispa	avispa	especie en la Fam. Vespidae	
1.6.16.02.00		ants	hormigas		Fam. Formicidae	
}						



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.16.02.01	buna (1)	giant hunting ant	hormiga	isula	Paraponera y Dinoponera esp(s).	Genérico para especies de Paraponera y Dinoponera.
1.6.16.02.02	kutish	giant hunting ant	hormiga	isula	Genérico para especies de Paraponera y Dinoponera.	
1.6.16.02.03	buna pëiñu	giant hunting ant	hormiga	isula	Dinoponera sp.	
1.6.16.02.04	bunan chichi	giant hunting ant	hormiga	isula	Dinoponera sp.	
1.6.16.02.05	tëtuñu buna	giant hunting ant	hormiga	isula	Dinoponera gigantea	
1.6.16.02.06	xaën buna	hunting ant	hormiga	isula	Paraponera clavata	
1.6.16.02.07	run buna	hunting ant	hormiga	isula	Dinoponera sp.	
1.6.16.02.08	bakan buna	giant hunting ant	hormiga	isula	Dinoponera sp.	
1.6.16.02.09	tsisman kuru	giant hunting ant	hormiga	isula	Paraponera sp.	
1.6.16.02.10	mais (1)	army ant	hormiga	shitaraco	Eciton esp(s).	Nombre genérico para varias especies de Eciton.
1.6.16.02.11	mais (2)	army ant	hormiga	shitaraco	Eciton sp. (prototipo)	
1.6.16.02.12	bama mais	mythic army ant	hormiga venenosa mítica	shitaraco mítico	Eciton sp.	Nombre antiguo para designar a una hormiga shitaraco mítica.
1.6.16.02.13	chaxun mais	army ant	hormiga	shitaraco	Eciton sp.	
1.6.16.02.14	anun mais	army ant	hormiga	shitaraco	Eciton sp.	
1.6.16.02.15	maisán rara	army ant	hormiga	shitaraco	Eciton sp.	
1.6.16.02.16	xëcha	hunting ant	hormiga	isulilla	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.17	xëox (1)	ant	hormiga	tangarana	Pseudomyrmex gracilis	
1.6.16.02.18	kuanxanën xëox	ant	hormiga	tangarana	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.19	buku xëox	ant	hormiga	madre de cetico	Pseudomyrmex sp.	
1.6.16.02.20	unan	leafcutter ant	hormiga	curuhuínse	Atta esp(s).	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.16.02.21	unanēn tita	leafcutter ant	hormiga	madre de curuhuinese	Atta esp(s).	
1.6.16.02.22	nima	common ant	hormiga común	hormiga	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.23	nima shia	common ant	hormiga común	hormiga	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.24	ëu	ant	hormiga	pucacuro	tipo de hormiga (familia Formicidae).	
1.6.16.02.25	nēnē ëu	ant	hormiga	pucacuro	tipo de hormiga (familia Formicidae).	
1.6.16.02.26	chunkira	black ant	hormiga grande	hormiga grande	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.27	paë chun-kira	black ant	hormiga grande	hormiga grande	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.28	buchin-chukē chari	ant	hormiga grande	hormiga grande	especie dentro de la Fam. Formicidae	
1.6.16.02.29	bukun uni	ant	hormiga	medre de cético	Azteca sp(p).	
1.6.16.02.30	kurubo	ant	hormiga	hormiga	tipo de hormiga (familia Formicidae).	
1.6.16.02.31	kuën chiburu	ant	hormiga	hormiga	tipo de hormiga (familia Formicidae).	
1.6.16.02.32	ninpux	ant	hormiga	hormiga	tipo de hormiga (familia Formicidae).	
1.6.16.02.33	pui pisi	ant	hormiga	hormiga	tipo de hormiga (familia Formicidae).	
1.6.16.02.34	tama chakuru	black ant	hormiga	hormiga negra	Cephalotes sp.	
1.6.16.03.00		bees	abejas		Fam. Apidae	
1.6.16.03.01	buna (2)	stingless bee	abeja	abeja	genérico para especies de la Fam. Apidae que no pican y producen miel.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
	Genérico abejas que, por lo general, no pican y producen miel.					
1.6.16.03.02	me buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.03	naí buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.04	nakuax buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.05	bunon	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.06	chi buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.07	kuru buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.08	taish buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.09	tsëpa kuëxuokë buna	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.10	buña	bee	abeja	abeja	genérico para especies de la Fam. Apidae que pican.	Nombre genérico para abejas que pican y producen miel.
1.6.16.03.11	o buña	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.12	ashána	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.16.03.13	bëxábu	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	Existen dos tipos de bëxabu: una que hace su colmena en los palos secos (y que tienen cera) y otra que construye su colmena en el cético.
1.6.16.03.14	chaxun mëtax	bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.15	manábu	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.16	ni xëbu	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.17	no binpa	bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.18	ru tëtubu	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.19	run samun	bee	abeja	ronsapa	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.20	samubu	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.21	xabin	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.22	xara	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.16.03.23	nishábu	stingless bee	abeja	abeja	especie no identificada en la Fam. Apidae	
1.6.17.00		uni- den- tified insects	insectos no identifi- ca- dos			
1.6.17.01	nixa	insect	insecto	insecto	Lat?	
1.6.17.02	bëspukuti	insect	insecto	insecto	Lat?	Sinónimo de nixa



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.6.17.03	sisin piti ëo	insect	insecto	insecto	Lat?	
1.6.17.04	runtian	insect	insecto	insecto	Lat?	
1.6.17.04	utano	insect	insecto	insecto	Lat?	
1.7.00		non-insect arthropods	artrópodos no-insectos			
1.7.01.00		centipedes	cienpiés	(piojo de víbora)	Cla. Chilopoda	
1.7.01.01	nukën chichi roin tënan	centipede	cienpiés	cienpiés	Scolopendra sp.	
1.7.02.00		millipedes	cienpiés	(cienpies)	Cla. Chilopoda	
1.7.02.01	kapé kamó	millipede	cienpiés	cienpiés	Barydesmus sp.	
1.7.02.02	xakurun	millipede	cienpiés	cienpiés	Nombre gené- rico para varios tipos veneno- sos de la Cla. Chilopoda	
1.7.03.00		spiders, scorpions, etc.	arañas, es- corpiones y afines		Cla. Arachnia	
1.7.03.01.00		spiders	arañas		Ord. Aranaea	
1.7.03.01.01	amën charu	water spider	araña del agua	araña del agua	especie de la Ord. Aranaea	
1.7.03.01.02	chinox kuru	spider	araña	araña	Cupiennus esp(s)., entre otros	Nombre genérico para designar a, por lo menos, tres arañas distintas, todas venenosas y grandes.
1.7.03.01.03	kamaranta	tarantula	tarántula	tarántula	Avicularia avicularia, entre otros	Nombre genérico para las tarántulas. Existen, por lo menos, dos tipos de kama- ranta: una de color azulado y otra de color negruzco.
1.7.03.01.04	sapën (2)	golden silk spider	araña	araña	Nephila clavi- pes	Nombre genérico para arañas con tela de araña. Existen, por lo menos, dos tipos de sapën: una de tipo grande y otra de tipo pequeña.
1.7.03.02.00		scorpions	escorpio- nes	(alacra- nes)	Ord. Escorpiones	
1.7.03.02.01	nibanta	scorpion	escorpión	alacrán	Vejovis esp(s).	nombre genérico para todos los escorpiones o alacranes.





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.7.03.02.02	basa nibanta	scorpion	escorpión	alacrán	Vejovis sp.	
1.7.03.02.03	chuna nibanta	woolly scorpion	escorpión negro			
	alacrán negro	Vejovis sp.				
1.7.03.03.00		ticks and mites	garrapatas		Ord. Acarina	
1.7.03.03.01	ñain	tick	garrapata	garrapata	especie de la Fam. Ixodidae	
1.7.03.03.02	xaën ñain	tick	garrapata	garrapata de motelo	especie de la Fam. Ixodidae	
1.7.03.03.03	okan ñain	tick	garrapata	garrapata	especie de la Fam. Ixodidae	
1.7.03.03.04	isá inku	tick	garrapata	garrapata	especie de la Fam. Ixodidae	
1.7.03.03.05	paru nuti	tick	garrapata	garrapata	especie de la Fam. Ixodidae	
1.7.03.03.06	upus	chigger	garrapatilla	isango	especie de la Fam. Trombiculidae	
1.7.03.03.07	nënë upus	chigger	garrapatilla	isango	especie de la Fam. Trombiculidae	
1.7.04.00		crabs and shrimp	cangrejos y camarones		Cla. Malacostrata	
1.7.04.01	charu (1)	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp(s).	nombre genérico para cangrejos.
1.7.04.02	charu (2)	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp.	
1.7.04.03	shima charu	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp.	
1.7.04.04	xaká charu	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp.	
1.7.04.05	charuan	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp.	
1.7.04.06	kachu	small crab	cangrejo pequeño	cangrejo pequeño	Potamon sp.	
1.7.04.07	mëikuku	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp.	
1.7.04.08	mëintsu-ma	crab	cangrejo	cangrejo	Potamon sp.	
1.7.04.09	shapi	shrimp	camarón	camarón	Gammarus sp.	Existen dos tipos: uno de color marrón y otro de color negro.
1.8.00		molluscs	moluscos			



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.8.01.00		snails	caracoles		Cla. Gastro-poda.	
1.8.01.01	nubu	aquatic snail	caracol de agua	churu	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.01.02	o nubu	aquatic snail	caracol de agua	churu	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.01.03	nuchu	aquatic snail	caracol de agua	churu	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.01.04	pinin	snail	caracol de tierra	caracol	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.01.05	chirun pinin	snail	caracol de tierra	caracol	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.01.06	abunkunen tēchu	aquatic snail	caracol de agua	churu	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.01.07	butun	snail	caracol de tierra	caracol	especie no identificada en la Cla. Gastro-poda	
1.8.02.00		clams	almejas		Cla. Bivalvia	
1.8.02.01	po	clam	almeja	concha	especie no identificada de la Clas. Bivalvia	
1.8.02.02	champish	clam	almeja	concha	especie no identificada de la Clas. Bivalvia	
1.8.02.03	anun kuēnibiti	clam	almeja	concha	especie no identificada de la Clas. Bivalvia	
1.9.00		earth-worms and worm-like invertebrates	lombrices y otros invertebrados en forma de gusanos			
1.9.01	nuin (1)	earthworm	lombriz	lombriz	Clase Oligochaeta	Nombre genérico para lombrices.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
1.9.02	nuin (2)	earthworm	lombriz	lombriz	Ascaris lumbricoides	
1.9.03	paka nuin	earthworm	lombriz	lombriz	especie no identificada de la Cla. Oligochaeta	
1.9.04	xëbënbëi	earthworm	lombriz	lombriz	especie no identificada de la Cla. Oligochaeta	
1.9.05	rëarëa	leech	sanguijuela	sanguijuela	especie no identificada de la Cla. Hirudinae	
2.0.		plants	plantas			
2.0.1	i	tree	árbol	árbol		
2.1.0		mosses	musgos			
2.1.1.	nipú	moss esp(s).	musgo	musgo		nombre genérico para musgo
2.2.0		ferns	helechos		Fam. Cythaceae	se reconocen varias especies de helecho pero no tienen nombre.
2.2.1.	rutin muka	fern sp.	helecho	helecho	Adiantum sp. L	
2.4.46.95	puku pachiro	fern sp.	helecho	helecho	especie no identificada en la Fam. Cythaceae	
2.3.		monocots	monocotiledóneos			
2.3.01.00		epiphytes, swamp herbs, etc.	epífitos, yerbas de pantano, etc.		Fam Araceae	
2.3.01.01	ñuá	plant sp.	pituca blanca	pituca	Colocasia esculenta schott	
2.3.01.02	kamis	plant sp.	pituca morada	pituca	colocasia esculenta schott (variedad morada)	
2.3.01.03	rarë	plant sp.	pituca	pituca	Colocasia sp.	
2.3.01.04	tatú kati	plant sp.	pituca	pituca	Colocasia sp.	
2.3.01.05	tsainka	plant sp.	pituquita	pituquita	Colocasia sp.	
2.3.01.06	ninchëx	epiphyte sp.	tamishi	tamishi	Heteropsis sp.	
2.3.01.07	ó ninchëx	epiphyte sp.	tamishi	tamishi	Heteropsis sp.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.01.08	nëpax	plant sp.	guama	guama	Pistia stratiotes	
2.3.01.09	runun ñua	plant sp.	jergón sacha	jergón sacha	Dracontium loretense	
2.3.01.10	so	plant sp.	patiquina	patiquina	Dieffenbachia esp(s).	
2.3.01.11	panis	epiphyte sp.	soga	soga	Monstera sp.	
2.3.01.12	xua itsi	vine sp.	soga	soga	Monstera sp.	
2.3.01.13	o putú	epiphyte sp.	soga	soga	Monstera deliciosa	
2.3.02.00		pineapples	piñas		Fam. Bromelia- ceae	
2.3.02.01	kankan	pineapple	piña	piña	Ananas como- sus L.	
2.3.02.02	kankan chukuma	pineapple	piña pequeña	piña	Ananas como- sus L.	
2.3.02.03	kankan tunan	pineapple	piña grande	piña	Ananas como- sus L.	
2.3.02.04	kankanë- mo	pineapple	piña silves- tre	sacha piña	Pseudananas sagenarius	
2.3.02.05	kanchi	pineapple	piña silves- tre	sacha piña	Ananas sp.	
2.3.02.06	kanchi muxañu	pineapple	piña silves- tre			
	sacha piña	Ananas sp.				
2.3.03.00		swamp herbs	hierbas de pantanos		Fam. Canna- ceae	
2.3.03.01	masión	bush sp.	achira	achira	Canna indica L	
2.3.04.00		family	familia del bombonaje		Fam. Cyclan- thaceae	
2.3.04.01	bumë	panama hut palm	bombonaje	bombo- naje	Carludovica palmata R. & P.	
2.3.04.02	bumëon	panama hut palm	bombonaje	bombo- naje	Carludovica sp.	Variedad grande de bom- bonaje.
2.3.05.00		grass-like herbs and sedges	hierbas parecidas a pastos		Fam. Cypera- ceae	
2.3.05.01	bastë	plant sp.	piripiri	piripiri	Cyperus articu- latus	
2.3.05.02	no bastë	plant sp.	piripiri	piripiri	Cyperus sp.	
2.3.05.03	xatsi	grass sp.	pasto	cortadera	Scleria sp.	
2.3.05.04	xatsion	grass sp.	pasto	cortadera	Scleria sp.	
2.3.06.00		yam vines	ñames		Fam. Discorea- ceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.06.01	pua	cush-cush yam	ñame	sachapapa	Dioscorea esp(s).	Nombre genérico para sachapapa.
2.3.06.02	chëxë pua	cush-cush yam	ñame	sachapapa	Dioscorea trifida (variante morada)	
2.3.06.03	uxu pua	cush-cush yam	ñame	sachapapa	Dioscorea trifida (variante blanca)	
2.3.06.04	bankun pua	cush-cush yam	ñame	sachapapa	Dioscorea alata	
2.3.06.05	xara pua	cush-cush yam	ñame	sachapapa	Dioscorea sp.	
2.3.07.00		canes and grasas	pastos y cañas		Fam. Graminae.	
2.3.07.01	xëki	corn	maíz	maíz	Zea mays L.	
2.3.07.02	minan xëki	purple corn	maíz morado	maíz morado	Zea mays L.	
2.3.07.03	chëxë xëki	purple corn	maíz morado	maíz morado	Zea mays L.	Sinónimo de minan xëki.
2.3.07.04	xatu xëki	corn	maíz	maíz	Zea mays L.	
2.3.07.05	bëtuxkati xëki	corn	maíz	maíz	Zea mays L.	
2.3.07.06	mëran xëki	corn	maíz	maíz	Zea mays L.	
2.3.07.07	xëkion	corn	maíz	maíz	Zea mays L.	
2.3.07.08	xai	sugar cane	caña de azúcar	caña de azúcar	Saccharum officinarum L.	
2.3.07.09	siun xai	sugar cane	caña de azúcar	caña de azúcar	Saccharum officinarum L.	
2.3.07.10	pachi xai	sugar cane	caña de azúcar	caña de azúcar	Saccharum officinarum L.	
2.3.07.11	chëxë xai	sugar cane	caña de azúcar	caña de azúcar	Saccharum officinarum L.	
2.3.07.12	paka (1)	bamboo	carrizo	bambú	especies en la Fam. Graminaea	Nombre genérico para carrizos o bambúes de distintos tamaños.
2.3.07.13	paka (2)	bamboo	carrizo	bambú	Guadua superba	
2.3.07.14	nibanta paka	bamboo	carrizo	quena	especie no identificada en la Fam. Graminaea	
2.3.07.15	pakan rara	bamboo	carrizo	bambú	Guadua angustifolia Kunth	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.07.16	pakon	bamboo	carrizo delgado	quena	especie no identificada en la Fam. Graminaea	
2.3.07.17	pakon bakëra	bamboo	carrizo	quenilla	especie no identificada en la Fam. Graminaea	
2.3.07.18	marin sinki	bamboo	carrizo	quenilla	especie no identificada en la Fam. Graminaea	Sinónimo de pakon bakëra.
2.3.07.19	to (1)				nombre generico para las tres variedades de Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv.	
2.3.07.20	to (2)	cane	caña brava	caña brava	Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv.	
2.3.07.21	to kuru	cane	caña brava	chicoso	Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv.	
2.3.07.22	taish	cane	caña brava	isana	Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv.	
2.3.07.23	basi	grass	pasto	paja	especies de la Fam. Graminaea	
2.3.07.24	basiön	grass	pasto	pasto alto	especie no identificada en la Fam. Graminaea	
2.3.07.25	amax	cane	caña	yarahual	especie no identificada en la Fam. Graminaea	
2.3.07.26	amax	cane	caña	yarahual	especie no identificada en la Fam. Graminaea	
2.3.07.27	tutish	grass	pasto	gramalote	Paspalum repens	
2.3.08.00		wild bananas	plátanos silvestres		Fam. Marantaceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.08.01	pëi anun mësi koti	plants with large leaves	plantas con hojas grandes	plantas con hojas grandes	Calathea esp(s).	Nombre genérico para plantas de hojas grandes que se usan para envolver alimentos.
2.3.08.02	churunbi	leren	daledale	daledale	Calathea allouia (Aubl.) Lindl.	
2.3.08.03	xëna oti pëi	wild banana	bijao	bijao	Calathea lutea	
2.3.08.04	intsa pëi	wild banana	bijao	bijao	Calathea sp.	
2.3.08.05	pëin raka	wild banana	bijao	bijao	Calathea sp.	
2.3.09.00		bananas	plátanos		Fam. Musaceae	
2.3.09.01	nónsi (1)	banana/ plantain	plátano	plátano	Musa esp(s).	Nombre genérico para plátanos que llevan este nombre (xunu nónsi, uxu nónsi, etc.).
2.3.09.02	nónsi (2)	plantain	plátano	plátano común	Musa paradi- siaca L.	
2.3.09.03	xunu nónsi	banana	plátano guayabo	plátano guayabo, palillo	Musa sp.	
2.3.09.04	xunun papa	banana	plátano guayabo	plátano guayabo	Musa sp.	Sinónimo de xunu nónsi.
2.3.09.05	xatu nónsi	banana	plátano	plátano	Musa sp.	Sinónimo de xunu nónsi.
2.3.09.06	uxu nónsi	banana	plátano blanco	plátano blanco	Musa sp.	
2.3.09.07	chuna pë- ñan nónsi	plantain	plátano bellaco	plátano bellaco	Musa sp.	
2.3.09.08	pisa taë nónsi	banana	plátano	plátano	Musa sp.	
2.3.09.09	inañuma nónsi	banana	plátano	plátano	Musa sp.	
2.3.09.10	kana nónsi	banana	plátano de la isla	plátano isla	Musa sp.	
2.3.09.11	chëxë nónsi	plantain	plátano morado	plátano morado	Musa sp.	
2.3.09.12	nónsi chabu	plantain	plátano bellaco	plátano bellaco	Musa sp.	
2.3.09.13	bachu nónsi	banana	plátano de seda	plátano seda	Musa sp.	
2.3.09.14	ashá nónsi	banana	plátano	plátano sapo	Musa sp.	
2.3.09.15	shinkun	banana	plátano	moquicho	Musa sp.	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.09.16	binpish shinkun	banana	plátano	moquicho morado	Musa sp.	
2.3.09.17	pachi shinkun	banana	plátano	moquicho grande		
	Musa sp.					
2.3.09.18	xunu shinkun	banana	plátano	plátano	Musa sp.	
2.3.09.19	kapakucha	banana	plátano morado	plátano morado	Musa sp.	
2.3.09.20	inkarua	banana	plátano morado	plátano morado	Musa sp.	
	sinónimo de kapaku- cha					
2.3.09.21	mansána	banana	plátano manzano	manzano	Musa sp.	Sinónimo de xëpuñu.
2.3.09.22	xëpuñu	banana	plátano manzano	manzano	Musa sp.	Plátano manzano cuando no está muy maduro.
2.3.09.23	pukuxu	wild banana	plátano Silvestre			
	platanillo	Heliconia esp(s).				
2.3.10.00		palms	palmeras			
2.3.10.01	banin (1)	peach palm	pijuayo	pijuayo	Bactris gasi- paes	Nombre genérico para pijuayo.
2.3.10.02	banin (2)	peach palm	pijuayo	pijuayo	Bactris gasi- paes	
2.3.10.03	kana banin	peach palm	pijuayo	pijuayo	Bactris gasi- paes	
2.3.10.04	uxu banin	peach palm	pijuayo	pijuayo	Bactris gasi- paes	
2.3.10.05	xon banin	peach palm	pijuayo	pijuayo	Bactris gasi- paes	
2.3.10.06	ó banin	peach palm	pijuayo	pijuayo	Bactris gasi- paes	
2.3.10.07	muxañuma banin	palm sp.	pijuayo	pijuayo sin espi- nas	Bactris sp.	
2.3.10.08	muka banin	palm sp.	pijuayo	pijuayo venenoso	Bactris sp.	
2.3.10.09	binun (1)	palm sp.	aguaje	aguaje	Mauritia flexuo- sa L.	Nombre genérico para todas las variedades de aguaje identificadas por los kakataibo.



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.10.10	binun (2)	palm sp.	aguaje	aguaje	Mauritia flexuosa L.	
2.3.10.11	ó binun	palm sp.	variedad de aguaje	variedad de aguaje	Mauritia flexuosa L.	
2.3.10.12	kamux binun	palm sp.	aguaje	aguaje	Mauritia flexuosa L.	
2.3.10.13	mapú binun	palm sp.	aguaje	aguaje	Mauritia flexuosa L.	
2.3.10.14	maxë binun	palm sp.	aguaje	aguaje	Mauritia flexuosa L.	
2.3.10.15	kuru binun	palm sp.	aguajillo	aguajillo	Mauritiella armata	
2.3.10.16	isan (1)	palm sp.	ungurahui	ungurahui	Oenocarpus spp.	Nombre genérico para todo tipo de ungurahui. Sus distintas clases se diferencian por el color de su fruto.
2.3.10.17	isan (2)	palm sp.	ungurahui	ungurahui	Oenocarpus bataua	Se considera que este es el ungurahui prototípico (isankuni). Algunos lo llaman también kuru isan.
2.3.10.18	ro isan	palm sp.	ungurahui	ungurahui	Oenocarpus bataua	
2.3.10.19	kuëbu isan	palm sp.	ungurahui	ungurahui	Oenocarpus mapora y/o Oenocarpus balickii	
2.3.10.20	taná	palm sp.	palmiche	palmiche	Geonoma sp.	Nombre genérico para todas las variedades de palmiche.
2.3.10.21	taná kamë ëo	palm sp.	palmiche	palmiche	Geonoma sp.	
2.3.10.22	champun taná	palm sp.	palmiche	palmiche	Geonoma sp.	
2.3.10.23	ó taná	palm sp.	palmiche	palmiche	Geonoma sp.	
2.3.10.24	utano banin	palm sp.	ñejilla	ñejilla	Bactris elegans	
2.3.10.25	chaxun shinin	palm sp.	ñejilla	ñejilla	Bactris concinna	
2.3.10.26	shininamë ëo	palm sp.	ñejilla	ñejilla	Bactris sp (?)	
2.3.10.27	nëna	palm sp.	ñejilla	ñejilla	Bactris brongnartii	
2.3.10.28	uncha	stilt palm	ponilla	ponilla	Wettinia sp.	
2.3.10.29	përi	cabbage palm	ponilla	ponilla	Wettinia augusta	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.10.30	unchon	palm sp.	ponilla	ponilla	Wettinia sp.	
2.3.10.31	tókamo	palm sp.	ponilla	ponilla	Iriartea deltoidea	
2.3.10.32	tó	palm sp.	pona	pona	Dictyocaryum ptarianum (?)	
2.3.10.33	sinu	palm sp.	huacrapona	huacrapona	Socratea exorrhiza	
2.3.10.34	ëpë	ivory palm	yarina	yarina	Phytelephas microcarpa R. & P.	
2.3.10.35	ó ëpë	ivory palm	yarina	yarina	Phytelephas microcarpa R. & P.	
2.3.10.36	pani	palm sp.	huicungo	huicungo	Astrocaryum murumuru.	
2.3.10.37	ó pani	palm sp.	huicungo	huicungo	Astrocaryum sp.	
2.3.10.38	simpa	cabbage palm	huasaí	huasaí	Euterpe precatoria	
2.3.10.39	bumëon	palm sp.	sacha bombonaje	sacha bombonaje	Chelyocarpus ulei	
2.3.10.40	kantsin (2)	palm sp.	shapaja	shapaja	Attalea phalerata	
2.3.10.41	xëbin (2)	palm sp.	shebón	shebón	Attalea butyracea	
2.3.10.42	kuntá	palm sp.	conta	conta	Attalea tessmannii	
2.3.10.43	kumári	palm sp.	chambira	chambira	Astrocaryum chambira Burret	
2.3.10.44	baninamo	palm sp.	palma aceitera	palma aceitera	Eleais guineensis	
2.3.10.45	xuru (1)	palm sp.	palmera	palmera	Attalea sp.	
2.3.11.00		ginger family	familia del jengibre		Fam. Zingiberaceae	
2.3.11.01	kurun	plant sp.	guisador	guisador	Curcuma longa L.	
2.3.11.02	isin tapun	ginger	kion	agengibre	Zingiber officinale	
2.3.11.03	kunion xëni	plant sp.	planta	planta	especie no identificada en la Fam. Zingiberaceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.3.11.04	asin tēbirinti	candle-tick ginger	caña agria	caña agria	Costus scaber R and P.	
2.3.12.00		unidentified monocots			monocolidenas no identificadas	
2.3.12.01	bēru ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.02	anun tuatima ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.03	kashianēn untsis	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.04	kashin pēntsis	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.05	minan	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.06	pinun baē	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.07	punsēn napēnkakē ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.08	taxna ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.09	xón pēxkuma	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.10	rarē	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.11	bukush taku	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.12	ukan xēki	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.13	tuñu ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.14	paka siu	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.15	siu	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.16	nunun pēntax	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.17	putú ñunshinkē	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.18	itsi chuxanankē	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.3.12.19	ño itsi	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.00		dicots	dicotile-dóneoes			
2.4.01.00		poison ivy family	familia de anacardias		Fam. Anacardiaceae	
2.4.01.01	xēnxun (1)	tree sp.	ubos	ubos	Fam. Anacardiaceae	Genérico para ubos (Fam. Anacardiaceae)



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.01.02	xënxun (2)	tree sp.	ubos	ubos	Spondias mom-bín L.	
2.4.01.03	o xënxun	tree sp.	ubos	ubos	Spondias sp.	
2.4.01.04	chaki xënxun	tree sp.	ubos blanco	ubos blanco	Spondias sp.	
2.4.01.05	kashu	tree sp.	marañon	marañon	Anacardium occidentale	
2.4.02.00		custard apple family	familia de la anona		Fam. Annona- ceae	
2.4.02.01	charakati	tree sp.	chirimoya silvestre	chirimoya del monte	Annona cheri- mola Mill	
2.4.02.02	xaën mëñari	tree sp.	anona	anona	Rollinia mucosa	
2.4.02.03	xai (2)	tree sp.	espintana	espintana	Diclinanona tessmannii	
2.4.02.04	mëra	tree sp.	árbol	árbol	especie no identificada en la Fam. Anno- naceae	
2.4.02.05	kanu	tree sp.	árbol	árbol	especie no identificada en la Fam. Anno- naceae	
2.4.02.06	xai i	tree sp.	árbol	árbol	especie no identificada en la Fam. Anno- naceae	
2.4.03.00		dogbane family	familia del remo caspi		Fam. Apocyna- ceae	
2.4.03.01	bimion	tree sp.	leche caspi	leche caspi	Couma macro- carpa Barb. Rodr.	
2.4.03.02	bëkú	tree sp.	remo caspi	remo caspi	Aspidosperma esp(s).	
2.4.03.03	ñumën	tree sp.	árbol	árbol	especie no identificada en la Fam. Apocy- naceae	
2.4.03.04	xupú	tree sp.	árbol	árbol	especie no identificada en la Fam. Apocy- naceae	
2.4.04.00		trumpet vine family	familia del toé		Fam. Bignonia- ceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.04.01	xampa	tree sp.	huingo	huingo	Crescentia cujete L.	
2.4.04.02	o xampa	tree sp.	huingo	huingo	Crescentia cujete L.	
2.4.04.03	nónke	tree sp.	huingo	huingo	Crescentia sp.	
2.4.04.04	no mapu	tree sp.	huingo	huingo	especie no identificada en la Fam. Bigno- niaceae	
2.4.04.05	buains	tree sp.	ajo silves- tre	ajo sachá	Mansoa allia- cea (Lam.) A Gentry	
2.4.04.06	sanu itsi	tree sp.	clavo huasca	clavo huasca	Tynnanthus pa- nurensis (Bur.) Sandw.	
2.4.05.00		annatto family	familia de la bija	(familia del achio- te)		
	Fam. Bixaceae					
2.4.05.01	maxë	annatto	achiote	achiote	Bixa orellana L.	
2.4.06.00		balsa tree family	familia del palo de balsa	(familia de la topa)	Fam. Bombaca- ceae	
2.4.06.01	bui	tree sp.	bongo	bongo	Cavanillesia platanifolia	
2.4.06.02	chëxë xunu	tree sp.	lupuna colorada	lupuna colorada	especie no identificada en la Fam. Bomba- caceae	
2.4.06.03	ichibin	tree sp.	zapote	zapote	Matisia esp(s).	
2.4.06.04	o ichibin	tree sp.	zapote	zapote	Matisia cordata Humb. & Bonpl	
2.4.06.05	chiruan mapu xo	tree sp.	zapote	zapote	matisia sp(p).	
2.4.06.06	xaën mapa	tree sp.	zapotillo	zapotillo	Matisia rhom- bifolia	
2.4.06.07	muxú	balsa wood tree	palo balsa	topa	Ochroma lago- pus Swartz	
2.4.06.08	kuënan muxú	balsa wood tree	árbol	topa dura	Ochroma sp.	
2.4.06.09	xapuan	silk cotton tree	huimba	huimba	Ceiba samau- ma	
2.4.06.10	xunu	giant ceiba tree	lupuna	lupuna	Ceiba pentan- dra	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.07.00		copal family	familia del copal		Fam. Burseraceae	
2.4.07.01	tsëpa	tree	sacha copal	sacha copal	Protium sp.	
2.4.07.02	tsëpon	tree	sacha copal	sacha copal	Protium sp.	
2.4.07.03	sënpa (2)	copal tree	copal	copal	Protium hebetatum	
2.4.07.04	apú	copal tree	copal	copal	Protium hebetatum	Sinónimo de sënpa.
2.4.07.05	buí	tree sp.	copal	copal	Protium hebetatum	Sinónimo de sënpa.
2.4.07.06	ñu muxu	tree sp.	copal	lacre	Protium sp.	
2.4.08.00		papaya family	familia de la papaya		Fam. Caricaceae	
2.4.08.01	nón puchá (1)	papaya tree	papaya	papaya	Caricaceae esp(s).	Nombre genérico para papayas.
2.4.08.02	nón puchá (2)					
	papaya tree	papaya	papaya	Carica papaya L.		
2.4.08.03	ó nón puchá	papaya tree	papaya (grande)	papaya	Carica sp.	
2.4.08.04	xon nón puchá					
	papaya tree	papaya	papaya	Carica sp.		
2.4.08.05	pirun nón puchá	papaya tree	papaya	papaya	Carica sp.	
2.4.08.06	okanan puchá	papaya tree	papaya silvestre	papaya de monte	Carica sp.	
2.4.08.07	baki	tree sp.	papaya silvestre	papaya caspi	Carica sp.	
2.4.09.00					Fam. Caryocaraceae	
2.4.09.01	amukuta (1)	tree sp.	almendra	almendra	Caryocar spp	
2.4.09.02	amukuta (2)	tree sp.	almendra	almendra	Caryocar amigdaliferum Mutis.	
2.4.09.03	muxa amukuta	tree sp.	almendra	almendra	Caryocar glabrumm (Aubl) Persson	
2.4.10.00		family	familia de	(familia de)	Fam. Celastraceae	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.10.01	kushiro	tree sp.	chuchuhuasi	chuchuhuasi	Maytenus macrocarpa	
2.4.11.00		family	familia del parinari		Fam. Chrysobalanaceae	
2.4.11.01	purun kari	tree sp.	parinari	parinari	Couepia sp(p).	
2.4.11.02	o purun kari	tree sp.	parinari	parinari	Couepia sp(p).	
2.4.11.03	masi purun kari	tree sp.	parinari	parinari	Couepia sp(p).	
2.4.11.04	mëi	tree sp.	aparachama	aparachama	Licania esp(s).	
2.4.12.00		sunflower family	familia del girasol	(familia de la huaca)	Fam. Compositae	
2.4.12.01	marax	fish poison bush	huaca	huaca	Clibadium remotiflorum Schultz	
2.4.13.00		morning glory family	familia de la batata	(familia del camote)	Fam. Convolvulaceae	
2.4.13.01	kari (1)	sweet potatoe	camote	camote	Ipomoea batatas (L) Lam.	Nombre genérico para todas las variedades de camote identificadas por los kakataibo.
2.4.13.02	kari (2)	sweet potatoe	camote	camote	Ipomoea batatas (L) Lam.	
2.4.13.03	bunan pui kari	sweet potatoe	camote amarillo	camote amarillo	Ipomoea batatas (L) Lam.	
2.4.13.04	uxu kari	sweet potatoe	camote blanco	camote blanco	Ipomoea batatas (L) Lam.	
2.4.13.05	xón kari	sweet potatoe	camote rojo	camote rojo		
2.4.13.06	chëxë kari	sweet potatoe	camote morado	camote morado	Ipomoea batatas (L) Lam.	
2.4.13.07	xëtsin kari	sweet potatoe	camote de monte	camote de monte	Ipomoea sp(p) (?)	
2.4.13.08	kumpin	vine sp.	camotillo	camotillo	Ipomoea sp. (?)	
2.4.14.00		squash family	familia del zapallo		Fam. Cucurbitaceae	
2.4.14.01	baran (1)	bottle gourd	calabaza	calabaza	Cucurbita esp(s).	Nombre genérico para todas las calabazas.
2.4.14.02	baran (2)	bottle gourd	calabaza	calabaza	Cucurbita sp.	
2.4.14.03	baran mamua	bottle gourd	calabaza	calabaza	Cucurbita sp.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.14.04	baran xakáñu	bottle gourd	calabaza	calabaza	Cucurbita sp.	
2.4.14.05	o baran	bottle gourd	calabaza	calabaza	Cucurbita sp.	
2.4.14.06	xupan	vine sp.	calabaza	cecana	Cucurbita sp.	
2.4.15.00				(familia de la amasisa)	Fam. Erythroxy- laceae	
2.4.15.01	kuaxbin	tree sp.	amasisa	amasisa	Erythrina es- p(s). (por ejem- plo, Erythrina esculenta Sprag- ue o Erythrina glauca Willd.)	
2.4.16.00		spurge family	familia de la mandio- ca	(familia de la yuca)	Fam. Euphor- biaceae	
2.4.16.01	atsa (1)	manioc	yuca	yuca	Manihot escu- lenta Grantz	
2.4.16.02	atsa (2)	manioc	yuca	yuca	Manihot escu- lenta Grantz	
2.4.16.03	uxu atsa	manioc	yuca	yuca	Manihot escu- lenta Grantz	sinónimo de atsa (2)
2.4.16.04	kurunsa atsa	manioc	yuca	yuca	Manihot escu- lenta Grantz	
2.4.16.05	minan atsa	manioc	yuca	yuca	Manihot escu- lenta Grantz	
2.4.16.06	taxu bëru	manioc	yuca	yuca	Manihot escu- lenta Grantz	
2.4.16.07	ua ro	plant sp.	chanca-pie- dra	chanca- pedra	Phyllanthus niruri L.	
2.4.16.08	shirinka	rubber tree	árbol del caucho	shiringa	Hevea guianen- sis Aublet	
2.4.16.09	aná	tree sp.	catahua	catahua	Hura crepitans L.	Hay dos variedades uxu aná e isu aná
2.4.16.10	xon karu	tree sp.	sangre de grado	sangre de grado	Croton lechleri	
2.4.17.00		fabaceae family	fabaceas		Fam. Fabaceae	
2.4.17.01	xënan	tree sp.	guaba, shimbillo	guaba, shimbillo	Inga y Cassia spp.	Nombre genérico para guabas y shimbillos.
2.4.17.02	ó xënan	tree sp.	guaba grande	guaba grande	Inga sp.	
2.4.17.03	bakan xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.17.04	champun xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp.	Sinónimo de bakan xënan.
2.4.17.05	bata xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp. o Cassia sp.	
2.4.17.06	chuna kuru xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo de choro	Inga sp.	
2.4.17.07	in xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp.	
2.4.17.08	kana xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo amarillo	Inga sp.	
2.4.17.09	kuman xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp.	
2.4.17.10	kuru xënan	tree sp.	shimbillo	shimbillo cenizo	Inga sp.	
2.4.17.11	run xënan	tree sp.	shimbillo	coto shimbillo	Inga sp.	
2.4.17.12	isan xënan	tree sp.	guabilla	guabilla	Inga sp.	
2.4.17.13	tsënpiru	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp.	
2.4.17.14	marin tsispin	tree sp.	shimbillo	shimbillo	Inga sp.	
2.4.17.15	kapé bëchanka	tree sp.	shimbillo	shimbillo del lagarto	Inga sp.	
2.4.17.16	tama (1)	tree sp.	maní	maní	Arachis sp(p)	
2.4.17.17	tama (2)	tree sp.	maní	maní	Arachis hypogaea L.	
2.4.17.18	maru tama	tree sp.	maní	maní	Arachis sp.	
2.4.17.19	ñëxkë (1)	tree sp.	huayruro	huayruro	Ormosia esp(s).	Nombre genérico para huayruros.
2.4.17.20	ñëxkë (2)	tree sp.	huayruro	huayruro	Ormosia coccinea Sacq, O	
2.4.17.21	ñëxkë chëxëa	tree sp.	huayruro rojo	huayruro rojo	Ormosia sp.	
2.4.17.22	ñëxkë chukuma	tree sp.	huayruro pequeño	huayruro pequeño	Ormosia sp.	
2.4.17.23	inui	tree sp.	tornillo	tornillo	Cedrelinga cateniformis	
2.4.17.24	nuntion	tree sp.	tornillo	tornillo	Cedrelinga cateniformis	Sinónimo de inui (palabra antigua)
2.4.17.25	basku	vine sp.	barbasco	barbasco	Deguelia lonchocarpus	
2.4.17.26	kënschin	tree sp.	árbol	árbol	Acacia farnesiana (L.) Will.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.17.27	kuman	tree sp.	shihuahuaco	shihuahuaco	Dipterix micrantha Harms	
2.4.17.28	bunshish	tree sp.	copaiba	copaiba	Copaifera paupera (Herz) Dweyer.	
2.4.17.29	uban	tree sp.	pashaco	pashaco	Acacia sp. (?)	
2.4.17.30	uxkën ro	plant sp.	retama	retama	Cassia reticulata Willd	
2.4.17.31	purutu	common bean	frejol	frejol ucayalino	Phaseolus vulgaris y Vigna unguiculata, entre otros.	
2.4.17.32	isku xëta	vine sp.	ojo de vaca	ojo de vaca; sapo huasca	Mucuna esp(s).	
2.4.17.33	mai	tree sp.	árbol	árbol	Parkia multijuga Benth	
2.4.17.34	kaman tari	tree sp.	bobinsana	bobinsana	Calliandra angustifolia	
2.4.17.35	kuxa	yam bean	ashipa	ashipa	Pachyrhizus tuberosus	
2.4.17.36	xaën tapiti	monkey ladder vine	escalera de mono	escalera de motelo	Bauhinia guianensis	
2.4.18.00				(familia del umarí)	Fam. Icanaceae	
2.4.18.01	chëxë bimi	tree sp.	umarí	umarí	Poraqueiba sericea	
2.4.19.00					Fam. Iridacea	
2.4.19.01	paka bastë	plant sp.	planta	planta	Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	
2.4.20.00		laurel family	familia de laurel	(familia de la palta)	Fam. Lauraceae	
2.4.20.01	ñunu	tree sp.	muena	muena	especie(s) de la Fam. Lauraceae	Nombre genérico para los distintos tipos de muena (muena de color amarillo, alcanfor muena, canela muena, isma muena y palta muena).
2.4.20.02	isu ñunu	tree sp.	muena	isma muena	especie(s) de la Fam. Lauraceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.20.03	uxu ñunu	tree sp.	muena	muena blanca	especie(s) de la Fam. Lauraceae	
2.4.20.04	no ro	tree sp.	muena	alcanfor muena	especie(s) de la Fam. Lauraceae	
2.4.20.05	ñunu paratai	tree sp.	muena	palta muena	especie(s) de la Fam. Lauraceae	
2.4.20.06	paratai	avocado	palta	palta	Persea americana	
2.4.21.00			familia de la castaña		Fam. Lecythidaceae	
2.4.21.01	isuinki	tree sp.	machimango	machimango	Eschweilera esp(s).; Lecythis esp(s).	
2.4.22.00		malpighia family	familia del ayahuasca		Fam. Malpighiaceae	
2.4.22.01	nishi	liana sp.	ayahuasca	ayahuasca	Banisteriopsis caapi. Robinson ex Small.	
2.4.23.00		mallow family	familia de la malva		Fam. Malvaceae	
2.4.23.01	xapu	cotton	algodón	algodón	Gossypium barbadense L.	
2.4.23.02	minan xapu	cotton	algodón lila	algodón lila	Gossypium sp.	
2.4.23.03	kana xapu	cotton	algodón amarillo	algodón amarillo	Gossypium sp.	
2.4.23.04	tuño ro	mallow	malva	malva	Malachra ruderalis L.	
2.4.24.00		clusiaceae family			Fam. Clusiaceae	
2.4.24.01	kachon	tree sp.	charichuelo	charichuelo	Garciniana crophylla	
2.4.25.00		melastome family	familia del níspero	(familia del níspero)	Fam. Melastomataceae	Se han identificado especies pertenecientes a esta familia, pero parecen no tener nombre en kakataibo.
2.4.26.00		mahogany family	familia del águano		Fam. Meliaceae	
2.4.26.01	sëri	tree sp.	sacha caoba	sacha caoba	Fam. Meliaceae	
2.4.26.02	chëxë kunxan	spanish cedar	cedro colorado	cedro colorado	Cedrela odorata L.	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.26.03	kunxan (1)	spanish cedar	cedro	cedro	Cedrela spp	Nombre genérico para las especies de cedro.
2.4.26.04	kunxanën chai	tree sp.	cedro macho	cedro macho	Cedrela sp.	
2.4.26.05	no imi	mahogany	caoba	caoba	Cedrelinga catenaeformis Ducke	
2.4.26.06	uxu kunxan	spanish cedar	cedro blanco	cedro blanco	Cedrela sp.	
2.4.26.07	xuru	tree sp.	requia	requia	Guarea esp(s). (?)	
2.4.27.00		fig family	familia del higo	(familia del renaco)		
	Fam. Moraceae					
2.4.27.01	xankin (1)	tre esp(s).	uvilla	uvilla	Pourouma esp(s).	Nombre genérico para tipos de uvilla.
2.4.27.02	xankin (2)	tree sp.	uvilla	uvilla	Pourouma cecropiifolia	
2.4.27.03	ó xankin	tree sp.	uvilla	uvilla	Pourouma sp	
2.4.27.04	bakan xankin	tree sp.	uvilla	uvilla de las orillas	Pouroma sp.	
2.4.27.05	bo taë xankin	tree sp.	uvilla grande	uvilla grande	Pouroma sp.	
2.4.27.06	makunan xankin	tree sp.	uvilla	tipo de uvilla	Pouroma sp.	
2.4.27.07	pamë	tree sp.	chimicua	chimicua	Perebea chimiqua Macbr.	
2.4.27.08	asin chipu xo pamë	tree sp.	pama	pama	especie no identificada en la Fam. Moraceae	
2.4.27.09	basin pamë	tree sp.	pama	pama	especie no identificada en la Fam. Moraceae	
2.4.27.10	chukën pamë	tree sp.	pama	pama	especie no identificada en la Fam. Moraceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.27.11	inu mëntu	tree sp.	pama	pama	especie no identificada en la Fam. Moraceae	
2.4.27.12	bukun	tree sp.	cetico	cetico	Cecropia holo-leuca	
2.4.27.13	kumpa	strangler fig	renaco	renaco	Picus schultesii	
2.4.27.14	paun	tree sp.	árbol de pan	pan de árbol, pandisho	Lat. Artocarpus altilis (Park.) Fosb. (Fam. Moraceae).	
2.4.27.15	piubin	tree sp.	masho-naste	masho-naste	Anonocarpus amazonicus Ducke	
2.4.27.16	shaku	tree sp.	árbol de pan	sacha pandisho	Fam. Moraceae	
2.4.27.17	xupú	tree sp.	ficus	ojé	Ficus insipida	
2.4.27.18	bëpinñu i	rubber tree	caucho	caucho	Castilla sp(p)	
2.4.27.19	bëpin	tree sp.	panguana	panguana	especie no identificada de la Fam. Moraceae	
2.4.27.20	xëtan ro	vine sp.	soga	soga	especie no identificada de la Fam. Moraceae	
2.4.28.00		nutmeg family	familia de la mirística	familia de la cumala	Fam. Myristicaceae	
2.4.28.01	to xapu	tree sp.	cumala	cumala	Virola sebifera (posiblemente, refiere también a otras especies de esta misma familia)	
2.4.29.00		myrtle family	familia de la guayaba		Fam. Myrtaceae	
2.4.29.01	bimpish	tree	guayaba	guayaba	Psidium guajava L.	
2.4.29.02	uxu bimpish	tree sp.	guayaba blanca	guayaba blanca	Psidium guajava L.	
2.4.29.03	kana bimpish	tree	guayaba amarilla	guayaba amarilla	Psidium guajava L.	
2.4.29.04	xon bimpish	tree	guayaba rojo	guayaba roja	Psidium guajava L.	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.29.05	ñuka	tree sp.	palillo	palillo	Compomanesia lineatifolia Ruiz. et Pav.	
2.4.29.06	o ñuka	tree sp.	palillo	palillo	Compomanesia lineatifolia Ruiz. et Pav.	
2.4.30.00		huacapu family	familia del huacapú		Fam. Olacaceae	
2.4.30.01	itá	huacapu	huacapú	huacapú	Minuartia guianensis Aubl	
2.4.31.00		passion vine family	familia del maracuyá		Fam. Passifloraceae	
2.4.31.01	kaxori (1)	vine sp.	granadilla	granadilla	Passiflora esp(s).	Nombre genérico para las granadillas reconocidas por los kakataibo.
2.4.31.02	kaxori (2)	vine sp.	granadilla	granadilla orillera	Passiflora nitida	
2.4.31.03	ó kaxori	vine sp.	granadilla grande	granadilla grande	Passiflora nitida	
2.4.31.04	banti kaxori	tree sp.	granadilla silvestre	granadilla del monte	Passiflora sp.	
2.4.31.05	non kaxori	vine sp.	tumbo	tumbo	Passiflora quadrangularis	
2.4.31.06	kaxorin ëo	passion fruit vine				
	maracuya	maracuya	Passiflora edulis			
2.4.31.07	xon rërë	vine sp.	granadilla silvestre	granadilla silvestre		
	Passiflora sp					
2.4.31.08	utú	vine sp.	tumbo silvestre			
	tumbo silvestre	Passiflora sp.				
2.4.31.09	xon utú	vine sp.	tumbo silvestre			
	tumbo silvestre	Passiflora sp.				
2.4.32.00					Fam. Phytolacaceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.32.01	chaxun rë	plant sp.			Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché	
2.4.33.00		pepper family	familia de la pimienta			
		Fam. Piperaceae				
2.4.33.01	anun ro mēti	plant sp.	matico	matico	Piper callosum Ruiz & Pav.	
2.4.34.00		family	familia de la tangarana		Fam. Polygonaceae	
2.4.34.01	xëox	tree sp.	tangarana	tangarana	Triplaris esp(s).	
2.4.34.02	kuanxan	tree sp.	tangarana	sacha tangarana	especie no identificada de la familia Polygonaceae	
2.4.35.00		coffee family	familia del café		Fam. Rubiaceae	
2.4.35.01	axbi (1)	tree sp.	capirona	capirona	Calycophyllum sp(p). / Capirona sp(p).	Nombre genérico para todas las capironas identificadas por los kakataibo.
2.4.35.02	axbi (2)	tree sp.	capirona	capirona	Calycophyllum sp. / Capirona sp.	
2.4.35.03	xon axbi	tree sp.	capirona	capirona	Calycophyllum sp. / Capirona sp.	
2.4.35.04	chuna axbi	tree sp.	capirona	capirona	Calycophyllum sp. / Capirona sp.	
2.4.35.05	nanë	genipad	huito	huito	Genipa americana L.	
2.4.35.06	baka ñushinan akë ro	shrub sp.	arbusto	arbusto	Hamelia patens Jacq.	
2.4.35.07	charin piti muxa	vine sp.	uña de gato	uña de gato	Uncaria tomentosa	Existe una variedad que crece en la altura y se caracteriza por tener espinas encorvadas, y otra variedad que crece en el bajal y se caracteriza por tener espinas rectas.
2.4.46.54	kaua	shrub.spe.	arbusto	chacrana	Psychotria viridis	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.36.00		lemon family	familia del limón		Fam. Rutaceae	
2.4.36.01	naranxa	orange	naranja	naranja	Citrus × sinensis	
2.4.36.02	rimun	lemon	limón	limón	Citrus aurantifolia L. (Christm.) Swingle	
2.4.36.03	turunka	shaddock	toronja	toronja	Citrus × paradisi	
2.4.37.00		sapodilla family	familia del zapote	(familia de)	Fam. Sapotaceae	
2.4.37.01	katakiru	tree sp.	tushmo	tushmo	Pouteria esp(s).	
2.4.37.02	kana katakiru	tree sp.	tushmo amarillo			
	tushmo amarillo	Pouteria sp.				
2.4.37.03	xon katakiru	tree sp.	tushmo rojo	tushmo rojo	Pouteria sp.	
2.4.37.04	barata	tree sp.	balata	balata	Manilkara bidentata (A.Dc.) A. Chev.	
2.4.37.05	itsasi	tree sp.	quinilla	quinilla	especie no identificada en la Fam. Sapotaceae	
2.4.37.06	turúskati	tree sp.	quinilla	quinilla	especie no identificada en la Fam. Sapotaceae	
2.4.37.07	xumakuti	tree sp.	caimito	caimito	Pouteria caimito (Ruiz y Pav.) Radlk	
2.4.37.08	ó xumakuti	tree sp.	caimito grande	caimito grande	Lat (?) (Familia Sapotaceae)	
2.4.37.09	ñutan chipu	tree sp.	caimitillo	caimitillo	Pouteria sp.	
2.4.38.00					Fam. Siparunaceae	
2.4.38.01	xëxé	tree sp.	bolaina	bolaina	Guazuma crinita M.	
2.4.39.00		potato family	familia de la papa		Fam. Solanaceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.39.01	tuaxka	bush sp.	sanango	sanango	Brunfelsia grandiflora D. Don	
2.4.39.02	matan tuaxka	bush sp.	sanango	sanango del perro	Brunfelsia grandiflora D. Don.	
2.4.39.03	kana chiari	tree sp.	toé	toé	Brugmansia suaveolens	
2.4.39.04	bakan kana chiari	plant sp.	toé	toé	Brugmansia suaveolens	
2.4.39.05	rumë	tobacco	tabaco	tabaco	Nicotiana tabacum	
2.4.39.06	so	herb. spe.	patiquina	patiquina	Hyoscyamus niger L.	
2.4.39.07	pupú	bush with edible fruits	cocona	cocona	Solanum sessili-florum Dun.	
2.4.39.08	sia	chili	ají	ají	Capsicum frutescens L. (Fam. Solanaceae)	
2.4.40.00		cacao family	familia del cacao		Fam. Sterculiaceae	
2.4.40.01	nukan	cacao tree	cacao	cacao	Theobroma cacao L.	
2.4.40.02	nësa nukan	tree sp.	cacahuillo	cacahuillo	Theobroma subincanum Mart	
2.4.40.03	ñushinan nukan					
	tree sp.	cacao	cacao	Theobroma sp.		
2.4.40.04	non mërëkë	tree sp.	cacao silvestre	cacao del monte	especie no identificada de la Fam. Sterculinacea	
2.4.40.05	nukanën mo	tree sp.	macambo	macambo	Theobroma bicolor	
2.4.40.06	shinin	tree sp.	mullaca	mullaca	Physalis angulata L.	
2.4.40.07	muxa shinin	tree sp.	mullaca con espinas	mullaca con espinas	Physalis sp.	
2.4.41.00		family	familia de	(familia de)	Fam. Tiliaceae	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.41.01	xëxë	tree sp.	bolaina blanca	bolaina blanca	Guazuma crinita M.	
2.4.46.64	kuënan	tree sp.	peine de mono	peine de mono	Apeiba membranaceae - (Benth.) Spruce	
2.4.42.00		stinging nettle family	familia de la ortiga	(familia del ishango)	Fam. Valerianaceae	
2.4.42.01	muë	stinging nettle	ortiga	ishanga	Urera sp(p)	Nombre genérico para variedades de ishanga.
2.4.42.02	xuba muë	tree sp.	ortiga	ishanga	Urera sp.	
2.4.42.03	nón bakis	tree sp.	ortiga	lobo ishanga	especie no identificada de la Fam. Valerianacea	
2.4.43.00		unidentified dicots	dicotiledóneos no-identificados			
2.4.43.01	ó axoxu	vine sp.	soga	secaboca	Lat?	
2.4.43.02	anin	tree sp.	árbol	pega pega	Lat?	
2.4.43.03	barinkuma	vine sp.	soga	charapa	Lat?	
2.4.43.04	bishu barinkuma	plant sp.	planta	charapa grande	Lat?	
2.4.43.05	bata ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.06	biux (2)	tree sp.	árbol	huevo de coto	Lat?	
2.4.43.07	chanku ro	tree sp.	árbol	lápiz	Lat?	
2.4.43.08	tsasí ro	vine sp.	soga	suelda con suelda	Lat?	
2.4.43.09	karipana	tree sp.	árbol	atadijo	Lat?	
2.4.43.10	kuspú	tree sp.	árbol	yucahuita	Lat?	
2.4.43.11	piunis	plant sp.	planta	piñon	Lat?	
2.4.43.12	tuñu ro	tree sp.	árbol	malva	Lat?	
2.4.43.13	kaxani	vine sp.		lija del monte	Lat?	
2.4.43.14	mutu	tree sp.	árbol	sacha ashipa	Lat?	
2.4.43.15	maxpa	tree sp.	árbol	sacha achiote	Lat?	
2.4.43.16	aku	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.43.17	anun muka	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.18	insun chëxëti ro	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.19	ó inshun machankara	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.20	ó nashi	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.21	ó nuitunën ñunshinkë ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.22	ó putu	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.23	ó takuësh	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.24	ó ubu ñunshinkë ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.25	anun bënëti ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.26	anun bëxëntima ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.27	anun unkin ati ro	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.28	anun xanun tuati ro	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.29	axoxu	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.30	bo bëru	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.31	buxatima ro	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.32	chaxun matuxka muxa	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.33	chichupati ro	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.34	chirunpëntax	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.35	chixu ro	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.36	chuchuis	vine sp.	soga	soga	Lat?	Existe una variedad llamada xon chuchuis y otra llamada kana chuchuis.
2.4.43.37	chuminti ro	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.38	chumpë	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.39	in baran	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	



Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.43.40	inchikiti	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.41	kanan piti	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.42	kaxpan	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.43	kukuxtubi (2)	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.44	kuma bëru	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.45	kumukumu	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.46	kumumbi	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.47	maë ro	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.48	mainan muka	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.49	manxan ro	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.50	mëcha ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.51	mëska	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.52	mo ro	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.53	muka muxa	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.54	muka ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.55	nëa kashu- sa ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.56	ñaë	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	Existe una variedad grande (o ñaë) y otra de tamaño pequeño (bichu ñaë).
2.4.43.57	ñon piti	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.58	ñusibin	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.59	panis	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.60	pasi	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.61	pasna ro	shrub sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.62	pabë ro	plant sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.63	rapuati	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.64	anun xanu tanti ro	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.65	runkë	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.66	shapin muka	vine sp.	soga		Lat?	
2.4.43.67	shia	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.68	ñon tama	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.69	tanki	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	





Código	Kakataibo	Inglés	Castellano	Regional	Científico	Notas sobre identificación
2.4.43.70	taraxti	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.71	tsatsan batsi	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.72	tsatsan inshu	grass sp.	pasto	pasto	Lat?	
2.4.43.73	tsitsuti	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.74	tua upiote ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.75	tuatima ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.76	turapaku	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.77	ua ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.78	uku ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.79	unkinan muka	shrub sp.	arbusto	arbusto	Lat?	
2.4.43.80	xaë ubu	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.81	xëta itsi	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.82	xoruntanti	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.83	isá taë bimi	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.84	axa	vine sp.	soga	soga	Lat?	
2.4.43.85	puna	vine sp.	soga	soga	Lat?	Sinónimo de axá.
2.4.43.86	umun kaxu	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.87	chaxun maxë	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.88	kanakan chuxuakën ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.89	atun	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.90	bu ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.91	chamá	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.92	anun tua nimiti ro	plant sp.	planta	planta	Lat?	
2.4.43.93	туру	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.4.43.94	xata	tree sp.	árbol	árbol	Lat?	
2.5.00		fungi	hongos			
2.5.01	ñushinan inshu	bridal veil mushroom	hongo	pincho de mono	Dictyophora esp(s).	
2.5.02	bëpëkiki xëati ro	mushroom	hongo	callampa	hongo no iden- tificado	
2.5.03	kunu	mushroom	hongo	callampa	hongo no iden- tificado	



# Bibliografía

**Anderson, Eugene**

2000. "Maya knowledge and 'science wars'". *Journal of Ethnobiology*; 20: 129-158.
2011. "Ethnobiology: Overview of a growing field". En Anderson, E.N., D. Pearsall, E. Hunn y N. Turner (eds.). *Ethnobiology*. New Jersey: Wiley-Blackwell, p. 1-14.

**Bartlett, Richard and Patricia Bartlett**

2003. *Reptiles and Amphibians of the Amazon: An Ecotourist's Guide*. Gainesville, Florida: University of Florida Press.

**Berlin, Brent**

1973. "Folk Systematics in Relation to Biological Classification and Nomenclature". *Annual Review of Ecology and Systematics*, Vol. 4, pp. 259-271.
1974. "Further Notes on Covert Categories and Folk Taxonomies: A Reply to Brown". En: *American Anthropologist*, New Series, Vol. 76, No. 2, pp. 327-331.
1976. "The Concept of Rank in Ethnobiological Classification: Some Evidence from Aguaruna Folk Botany". En: *American Ethnologist*, Vol. 3, No. 3 (Folk Biology), pp. 381-399.
1992. *Ethnobiological classification: principles of categorization of plants and animals in traditional societies*. Princeton: Princeton University Press.

**Berlin, Brent, Denisse Breedlove and Peter Raven**

1973. *General Principles of Classification and Nomenclature in Folk Biology*. *American Anthropology* 75: 214-242.

**Clements, James y Noam Shany**

2001. *A Field Guide to the Birds of Peru*. Temecula, California: Ibis Publishing Company.

**Cocroft, Rex, Victor Morales y Roy McDiarmid**

2001. *Frogs of Tambopata, Peru*. Ithaca, New York: Cornell Laboratory of Ornithology.

**Conklin, Harold**

1962. "Lexicographic treatment of folk taxonomies". En: Householder, F.W. y S. Saporta (eds.). *Problems in lexicography*. Bloomington: Indiana University Press.

**D'Ans, Marcel**

1972. *Repertorios Etno-botánico y Etno-zoológico Amahuaca (Pano)*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
1973. "Reclasificación de las lenguas pano y datos glotocronológicos para la etnohistoria de la Amazonía peruana." *Revista del Museo Nacional (Lima)* 39: 349-369.

**Dienst, Stefan y David Fleck**

2009. "Pet vocatives in south-western Amazonia". *Anthropological Linguistics* 51: 209-243.

**Emmons, Louise**

1997. *Neotropical Rainforest Mammals: A Field Guide*. Segunda edición. Chicago: University of Chicago Press.

**Emmons, Louise, Bret Whitney y David Ross**

1997. *Sounds of Neotropical Rainforest Mammals*. Ithaca, New York: Cornell Laboratory of Ornithology.

**Fleck, David**

1997. Mammalian diversity in rainforest habitats recognized by the Matses Indians in the Peruvian Amazon. Tesis de M.S. en zoología, The Ohio State University, 123 pp.
2007. "Field linguistics meets biology: how to obtain scientific designations for plant and animal names". En: *Language Typology and Universals*, Vol. 60, No. 1, pp. 81-91.
2013. Pano languages and linguistics. *American Museum of Natural History Anthropological Papers*, 99.

**Fleck, David y John Harder**

2000. "Matses Indian rainforest habitat classification and mammalian diversity in Amazonian Peru". *Journal of Ethnobiology*, 20(1): 1-36.

**Fleck, David y Robert Voss**

2006. "On the origin and cultural significance of unusually large synonym sets in some Pano languages of western Amazonia". *Anthropological Linguistics* 48: 335-368.

**Gilmore, Michael y Hardy Eshbaugh**

2011. From researcher to partner: ethical challenges and issues facing the ethnobiological researcher. En Anderson, E.N., D. Pearsall, E. Hunn y N. Turner (eds.). *Ethnobiology*. Nueva Jersey: Wiley-Blackwell, p. 51-64.

**González, Roberto**

2001. *Zapotec science: farming and food in the Northern Sierra of Oaxaca*. Austin: University of Texas Press.

**Goulding, Michael, Carlos Cañas, Rolando Barthem, Bruce Forsberg y Hernán Ortega**

2003. *Amazon Headwaters: Rivers, Wildlife, and Conservation in Southeastern Peru*. Lima: Asociación para la Conservación de la Cuenca Amazónica/Amazon Conservation Association.

**Hardison, Preston y Kelly Bannister**

2011. Ethics in ethnobiology: history, international law and policy, and contemporary issues. En Anderson, E.N., D. Pearsall, E. Hunn y N. Turner (eds.). *Ethnobiology*. Nueva Jersey: Wiley-Blackwell, p. 27-50.

**Henderson, Andrew, Gloria Galeano y Rodrigo Bernal**

1995. *Field Guide to the Palms of the Americas*. Princeton: Princeton University Press.

**Hunn, Eugene**

1976. "Toward a perceptual model of folk biological classification". *American Ethnobiology*; 3: 508-524.

**Hunn, Eugene y Cecil Brown**

2011. *Linguistic Ethnobiology*. En Anderson, E.N., D. Pearsall, E. Hunn y N. Turner. *Ethnobiology*. Nueva Jersey: Wiley-Blackwell, p. 319-333. Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
2007. *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonia*. <http://inei.inei.gob.pe/inei/RedatamCpv2007.asp?ori=C>

**Lévi-Strauss, Claude**

1966. *The savage mind*. Londres: Weidenfeld y Nicolson.

**Loos, Eugene**

1999. "Pano". En R. M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The Amazonian languages*, 227-249. Cambridge: Cambridge University Press.

**Schulenberg, Thomas, Curtis Marantz y Peter English**

2000. *Voices of Amazonian Birds: Birds of the Rain Forest of Southern Peru and Northern Bolivia*. Ithaca, New York: Cornell Laboratory of Ornithology.

**Schulenberg, Thomas, Douglas Stotz, Daniel Lane, Jhon O'Neil, y Theodore Parker.**

2007. *Birds of Peru: Revised and Updated Edition*. Princeton.

**Shell, Olive**

1975 [1965]. *Estudios Panos III: Las Lenguas Pano y su Reconstrucción*. Yarinacocha, Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

1987. *Vocabulario kakataibo*. Yarinacocha, Pucallpa: Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano.

**Simpson, George**

1961. *Principles of animal taxonomy*. Nueva York: Columbia University Press.

**Tournon, Jacques**

1991. "La clasificación de los vegetales entre los shipibo-conibo". *Antropológica*; 9: 119-151.

1994. "¿Cómo los shipibo nombran y clasifican los animales?". *Antropológica*; 11: 91-108.

**Tournon, Jacques y Samuel Cauper**

1994. "Los shipibo-conibo y la fauna acuática". *Antropológica*; 12: 27-61.

**Valenzuela, Pilar**

1998. "Luna-Avispa y Tigre-Machaco: Compuestos Semánticos en la Taxonomía Shipiba." En Zarina Estrada, Max Figueroa, Gerardo López, y Andrés Costa (eds.), *IV Encuentro Internacional de Lingüística del Noroeste, Memorias I*, vol. 2, pp. 409-28.

2000. "Major Categories in Shipibo Ethnobiological Taxonomy." *Anthropological Linguistics*, vol. 42, n.1, pp. 1-36.

**Wistrand de Robinson, Lila**

1984. *Biota of the Cashibo/Cacataibo of Peru, giving (where identifiable) scientific name, Cashibo, Spanish, and English I-II*. Forest, VA.: Lingua Folks Publications.

**Voss, Robert y David W. Fleck**

2011. "Mammalian Diversity and Matses Ethnomammalogy in Amazonian Peru. Part 1: Primates". *Bulletin of the American Museum of Natural History*, 351.

**Zariquiey, Roberto**

2011(a). *A grammar of Kashibo-Kakataibo*. Tesis doctoral. La Trobe University, Melbourne, Australia.

2011(b). "Hacia una dialectología del idioma Kashibo-Kakataibo". *Lexis*, 35:1. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 5-46.

2013. *Tessmann's <Nokamán>: a linguistic characterization of a mysterious Pano group*. Por aparecer en *Cadernos de Etnolingüística*